



Устно

ПОЭТИЧЕСКОЕ

ТВОРЧЕСТВО

МОРДОВСКОГО

НАРОДА

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЯЗЫКА,  
ЛИТЕРАТУРЫ, ИСТОРИИ И ЭКОНОМИКИ ПРИ СОВЕТЕ  
МИНИСТРОВ МОРДОВСКОЙ АССР

УСТНО -  
ПОЭТИЧЕСКОЕ  
ТВОРЧЕСТВО  
МОРДОВСКОГО  
НАРОДА

В ВОСЬМИ ТОМАХ

САРАНСК  1965

С (Морд) ШЗ (235 = Мо) - 631  
У 808

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЯЗЫКА,  
ЛИТЕРАТУРЫ, ИСТОРИИ И ЭКОНОМИКИ ПРИ СОВЕТЕ  
МИНИСТРОВ МОРДОВСКОЙ АССР

# УСТНО - ПОЭТИЧЕСКОЕ ТВОРЧЕСТВО МОРДОВСКОГО НАРОДА

50217

ТОМ ВТОРОЙ

ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ

1977

БИБЛИОТЕКА  
М.И.И.И.Я.Л.И.Э.

САРАНСК  1965

Составление, предисловие, примечания,  
построчно-смысловой перевод  
с мордовского на русский язык

*Л. С. Кавтаськина*

*Общая редакция*  
*Э. В. ПОМЕРАНЦЕВОЙ*

*Редактор мордовских текстов*  
*К. Т. САМОРОДОВ*



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Изучение мордовской народной лирической поэзии связано с большими трудностями. До сих пор она не являлась специально предметом этнографического изучения или литературоведческого анализа: нет не только ни одной монографии, но даже ни одной журнальной статьи, посвященной ей. Не выяснен репертуар, не раскрыта жанровая и художественная природа мордовской необрядовой лирической поэзии.

Публикации этого жанра устно-поэтического творчества по своему количеству и качеству отстают от требований жизни, в частности не удовлетворяют запросов художественной самодеятельности, получившей в Мордовии, как и в других республиках нашей страны, широкий размах.

В песенном репертуаре художественной самодеятельности лирическая песня, в том числе и фольклорная, занимает большое место. А между тем до сих пор не выпущено ни одного сборника, посвященного специально публикации необрядовых лирических песен. Обычно они печатаются в сборниках вместе с эпическими песнями, не выделенные в особый раздел. Это, конечно, не свидетельствует об их бедности, об их малочисленности в репертуаре мордовских народных певцов. Наоборот, в составе песенного фольклора они занимают большее место, чем эпические произведения.

Вместе с обрядовыми произведениями, являющимися, как правило, лирическими песнями, необрядовые лирические песни составляют основной фонд фольклорно-песенного творчества мордвы. Несмотря на то, что как необрядовые, так и обрядовые лирические произведения по своей художественной природе имеют много общего, выделение их в особые разделы закономерно.

Классификация мордовской необрядовой лирической поэзии представляла большие трудности. Мы почти не имеем наблюдений и письменных свидетельств о бытовании этих песен, о том, какие из них и как исполнялись во время тех или иных хозяйственных работ, в дни тех или иных праздников, во время досуга молодежи и т. д.

Содержание и поэтическая форма некоторых необрядовых лирических произведений позволяет предположить, что в прошлом особые лирические песни исполнялись во время игр молодежи, видимо, они назывались хороводными; другие же исполнялись во время жатвы и обозначались каким-то особым термином<sup>1</sup>. Песня «Аядо, ялгат, минь кейс мольтяно» (Пойдемте, подруженьки, за мареною) позволяет, например, предположить, что были необрядовые лирические песни, которые исполнялись мордовскими женщинами во время сбора марены.

Известная книга М. Е. Евсевьева «Мордовская свадьба» (1931 г.) дает нам представление о том, что во время свадебной игры широко исполнялись и необрядовые лирические песни. На данном этапе изучения мордовского фольклора еще нельзя с полной определенностью классифицировать необрядовые лирические песни по их форме и особенностям бытования. Может быть, еще рано говорить и о делении лирических песен по их ритмическим особенностям.

В оценке народных песен мы должны прежде всего исходить из того, что они предназначены не для чтения. Их нельзя читать так, как читаются стихи. В фольклорной песне, в том числе и в лирической, напев и слово представляют собой изначальное, органическое и неразделимое единство. Обе стороны этого единства равноценны. Вместе с тем словесное содержание народных мордовских лирических песен, даже безотносительно к напеву, настолько значительно, многообразно и прекрасно, что, безусловно, заслуживает пристального самостоятельного изучения, хотя оно и не дает полного представления о существе мордовской песни.

Необрядовые лирические песни пользуются исключительно широкой популярностью, которая связана с коллективностью их исполнения. Эти песни в подавляющем своем большинстве поются хором.

Лучшими исполнителями, хранителями и создателями песен являются одаренные в поэтическом и музыкальном отношении люди из народа, обладающие большой памятью и хорошим голосом, известные в народе под названием «моронь содыцят» (знатоки песен), «морамо маштыцят (мастера петь) и т. д. Они обычно хранят в памяти большой запас песен — всю или

<sup>1</sup> Например, М. Е. Евсевьев песню «Тейтерень он» (Сон девушки), которую он включил в свой сборник «Эрзянь морот» (Эрзянские песни) сопроводил таким примечанием: исполняют ее на помочи, устроенной для уборки урожая. Женщины собирают снопы за косцами и поют эту песню.

значительную часть репертуара данной местности — и нередко творчески изменяют его.

О выдающихся мордовских певцах из народа дают некоторое представление этнографические очерки и заметки представителей русской науки.

Таков, например, очерк преподавателя Казанского университета К. Фукса «Поездка из Казани к мордве Казанской губернии в 1839 году», в котором автор одного выдающегося мордовского певца сравнивает с шотландским бардом<sup>1</sup>. Талантливых исполнителей, творцов традиционных и новых лирических песен мы встречаем и теперь; выдающимися представителями их являются современные мордовские сказители и сказительницы, талантливые участники, организаторы народных хоров, такие, как народная сказительница Ф. И. Беззубова, Е. П. Кривошеева, Е. И. Родькина и ряд других, пользующихся большим почетом и уважением.

Говоря о богатом поэтическом наследии мордвы и о ее богатых песенных традициях, необходимо отметить, что песня для мордовского народа издавна является спутницей его жизни, его труда и отдыха. Мордовская народная песня интересовала многих видных представителей русской науки, литературы и искусства. Отдельные упоминания о мордовских песнях мы находим уже в работах И. Лепехина, П. Палласа, И. Георги — участников академической экспедиции 1768—1774 гг., которые провели огромную работу по изучению многочисленных народов России, в том числе и мордвы.

Историк-краевед В. А. Ауновский, близкий друг отца В. И. Ленина, Ильи Николаевича Ульянова, в своей работе «Краткий этнографический очерк мещеры»<sup>2</sup> подчеркивает большую способность мордовского народа к поэтической импровизации: «Порадует ли что мордвина, — пишет Ауновский, — он радость свою выразит в песнях веселых; приключится ли горе — и он выльет его в песнях протяжных, и заунывных»<sup>3</sup>. Сравнивая песенные традиции мордвы с поэтическими традициями русских, Ауновский указывает так же на широкую распространенность песен среди мордвы, на связь их с трудовыми процессами и отдыхом. «В длинные зимние вечера, — сообщает Ауновский, — устраиваются мордвою посиделки, т. е. в какую-нибудь из изб собираются молодые женщины, девицы и парни: женщины и девицы прядут лен или посконь; парни играют на балалайках и гармониях; работа и песни часто сменяются пляской»<sup>4</sup>. Описывая исполнение песен, Ауновский развертывает широкую картину бытования песни у мордвы. «В большие праздники, особенно в послеобеденное время, разряженная

<sup>1</sup> См. «Журнал МВД», ч. XXXIV, № X, 1839, стр. 100—118.

<sup>2</sup> См. Пензенские губернские ведомости, 1862, № 26.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Там же.

мордва высыпает на улицы селения, составляет обширные, довольно замысловатые хороводы и оглашает окрестность звуками песен доморощенных инструментов. Старики и старушки рассаживаются чинно на завалинки, следят за забавами молодого поколения и мысленно переносятся во времена юности»<sup>1</sup>.

Как один из самых распространенных жанров фольклора песня у мордвы исполнялась во время полевых и домашних работ, на общественных празднествах, во время свадебных и других обрядов, в которых участвовали все возрастные группы населения. Молодежь пела песни в хороводах, на народных сельских игрищах, на посиделках. Этнографы, описывающие исполнение мордовских песен, отмечают, что в летнюю ночь, приближаясь к мордовскому селению, уже верст за семь можно слышать голоса, поющие песни.

Высказывания Н. А. Добролюбова о распространенности и близости русской песни к народной жизни применимо и к мордовскому песенному творчеству. «У нас народ,— пишет он,— сопровождает пением все торжественные случаи своей жизни, всякое дело, всякое веселье и печаль. Еще в колыбели детей убаюкивают песнями, подрастая, они сами выучиваются напевать народные песни. Собирается зимой молодежь крестьянская на посиделки, и здесь раздаются песни; приходит весна, выходят поселяне встречать ее, собираются в хороводы, плетут венки и при этом непременно поют песни. Едет крестьянин пахать землю, он облегчает труд свой песней; собираются крестьяне жать, косить в знойную пору, и здесь песня звучит между ними, освежая их среди тяжелых трудов. Провожают лето, празднуют уборку,— опять песнями. Песня сопровождает поселянина во всех его общественных трудах, она же следует за ним и в семейную жизнь его»<sup>2</sup>.

Дворянско-буржуазное государство не было заинтересовано в популяризации и развитии народного творчества.

Поэтому многие произведения мордовского песенного фольклора и имена певцов и певиц прошлого столетия остались неизвестными.

В песенном творчестве мордовского народа ярко проявилась его способность к поэтическому воспроизведению действительности, к глубокому выражению своих чаяний и надежд. Любовь мордвы к песне послужила основанием для высказывания известного историка Н. Флеровского. Говоря «поэтический... мордвин»<sup>3</sup>, Флеровский выделяет этим самую яркую черту в духовном облике мордовского народа. Любопытно отметить, что

<sup>1</sup> См. Пензенские губернские ведомости, 1862, № 26.

<sup>2</sup> Н. А. Добролюбов, Полное собрание сочинений под редакцией Лебедева-Полянского, т. 1, 1934, стр. 124.

<sup>3</sup> Н. Флеровский, «Положение рабочего класса в России», М. 1938, стр. 155.



К. Маркс в письме к Ф. Энгельсу отметил это выражение как очень удачное для характеристики мордвы<sup>1</sup>.

Следует отметить, что мордва с давних времен проявляет интерес и любовь к песенному творчеству русского народа; наряду с собственными национальными песнями она давно исполняет русские лирические песни, считая их для себя такими же близкими, как и свои. Сохранились старинные рукописные документы, в которых говорится об исключительном интересе мордвы к выступлениям русских скоморохов, посещавших селения Мордовии<sup>2</sup>.

В этнографической литературе первой половины XIX века мы находим упоминания об исполнении мордовским населением русских лирических песен: «Во поле березонька стояла», «Во лузях», «Ты, рябинушка», «Как у наших у ворот», «По улице мостовой» и других. Русская народная песня оказала большое и благотворное влияние на мордовское песенное творчество. Она обогатила его социальными мотивами, поэтическими образами, способствовала расширению ладового и интонационного диапазона песенных напевов мордовского народа.

Мордовский народ в результате многовековой дружбы с русским народом, творчески осваивая русскую песенную культуру, обогатил свои поэтические и музыкальные традиции и создал песни, являющиеся значительным вкладом в песенно-музыкальную культуру братских народов СССР. Мордовская песня глубиной идейного содержания, историзмом, высоким художественным мастерством и самобытностью постоянно привлекала к себе, как мы уже упоминали, внимание этнографов и собирателей фольклора и неизменно получала высокую оценку.

М. Е. Евсевьев отдал сорок лет своей жизни собиранию и изучению фольклора, в том числе богатейшего песенного творчества мордовского народа, которым он дорожил как важнейшим, неповторимым художественным культурным достоянием.

Русский ученый, академик А. А. Шахматов, с увлечением собиравший и публиковавший мордовский фольклор, подчеркивал оригинальность мордовского песенного творчества. «В песнях,— пишет А. А. Шахматов,— мордва обнаружила несомненное самостоятельное творчество»<sup>3</sup>.

Приведенные выше высказывания В. А. Ауновского и других о распространенности песенной поэзии в жизни народа и о важной роли ее относятся прежде всего к необрядовым лириче-

<sup>1</sup> К. Маркс и Ф. Энгельс, Соч., т. XXIV, стр. 292. Письмо Маркса Энгельсу от 12 февраля 1870 г.

<sup>2</sup> В Центральном госархиве Мордовской АССР, напр., хранится рукописный документ от 1696 г. (фонд № 1, дело № 16, лл. 6—8), в котором описывается, как мордва Темниковского района собиралась смотреть театральные выступления русских скоморохов и слушать их игру на «гудках» и пение песен.

<sup>3</sup> А. А. Шахматов, Мордовский этнографический сборник, СПб, 1910, стр. VII.

ским песням, так как они в XIX веке, а может, и раньше, составляли основной костяк песенного творчества мордвы.

Часть мордовских необрядовых лирических песен восходит к далекому прошлому. О древности их говорят песни о природе, в которых поэтизируются растения, птицы и животные.

Нельзя упускать из виду связь необрядовых лирических песен с другими песенными жанрами.

Многие необрядовые лирические песни восходят к эпическим произведениям, к песням-сказкам. Они создались в результате длительных изменений, трансформации древних эпических произведений. Некоторые лирические песни являются как бы фрагментами, осколками древних эпических произведений сказочного характера. Такими являются, как нам кажется, песни об утице, умоляющей парня-охотника не стрелять в нее, о драконе, просящем вытащить его из воды, и некоторые другие, построенные на одном остром моменте сюжетные произведения. Очевидно, в результате длительной трансформации эпических песен создалась песня о девушке, за которой бежит волк и заявляет, что он ее «уличный друг».

В различной степени эпичны или же лиричны мордовские балладные песни. Лирическое начало часто наличествует в эпических песнях, а эпические моменты встречаются в лирических. Вследствие этого зачастую трудно бывает провести грань между лирическими и эпическими песнями и классифицировать мордовское песенное творчество согласно жанровому признаку.

Надо иметь еще в виду то обстоятельство, что некоторые необрядовые лирические песни, по всей вероятности, первоначально имели обрядовый характер, а в дальнейшем оторвались от обряда, стали исполняться как необрядовые. Конечно, имело место и обратное явление — проникновение необрядовых песен в репертуар обрядовых произведений, например, исполнение детских необрядовых песен в качестве колядок и т. д.

Говоря о наличии эпического начала в лирической поэзии, следует отметить, что мордовская народная песня никогда не бывает чисто лирической, она всегда в известной степени сюжетна.

В данной книге мы сочли наиболее удобным идейно-тематический принцип классификации песен. В этом аспекте явно выделяются песни о социальном неравенстве, о солдатчине и т. д. В особый раздел выделены песни о новой, советской жизни, конечно, такое распределение песен, как и всякая классификация, носит условный характер.

Мордовские необрядовые лирические песни в совокупности своей являются подлинной художественной энциклопедией народной жизни. Их содержание раскрывает не только все разнообразие внутреннего мира человека, его чувства и переживания, но и историческую жизнь народа, особенности его быта, обычаев и т. д.

Мордовская лирическая поэзия тесно связана с трудом, бытом и социальной жизнью народных масс. В мордовских народных песнях видна историческая преемственность, воздействие лучших традиций народного песенного творчества прошлого на песни более позднего происхождения. Лучшие старинные лирические песни не потеряли своей идейной и эстетической значимости. Они исполняются и в наши дни. О широком бытовании и об интенсивной жизни мордовских традиционных лирических песен говорит и богатая их вариативность. Большинство произведений мордовской народной лирики зафиксировано во многих вариантах, каждый из которых по-своему интересен и ценен.

Народные певцы черпают образы для своих песен не только из социальной жизни, но и из жизни окружающей их природы. В мордовской народной поэзии много произведений о растениях, животных, насекомых, например, о пчелах, разведение которых составляло у мордвы в прошлом целую отрасль хозяйственной деятельности. Поэтизировались прежде всего те растения и животные, которые имели хозяйственное значение. Об этом говорят песни о яблоне, Комолявке (Хмельной матушке), Нороваве (покровительнице урожая), о коне, соколе и т. д. В них отразилось не только желание воспеть красоту родного края, но и стремление воплотить идеи большого социального смысла, идеи, подсказанные общественной жизнью людей.

В горестных жалобах растений, птиц и животных на неустроенность их жизни отразилась жизнь народа в дореволюционную эпоху. Часто эти песни отличаются и особой эмоциональной окраской. Именно эту особенность песен о природе имел в виду неизвестный автор статьи «Народный быт и верования в песнях и сказаниях мордвы», который писал: «Гибкий и сравнительно богатый язык, нежность и мягкость мотивов, иногда проникнутых какой-то вдумчивой грустью, и сердечное отношение к природе, присущие мордовской поэзии, придают ей своеобразный колорит»<sup>1</sup>.

Мордовские песни о природе дают ценный материал для изучения художественного мышления народа. «Фольклор,— писал А. М. Горький,— нужен нам именно как показатель изумительного мастерства олицетворять, образно мыслить».<sup>2</sup>

Большой слой в необрядовой лирической поэзии составляют произведения семейно-бытовой тематики. В них чаще всего отражаются противоречия и конфликты между родителями и детьми, между мужем и женой и другими членами семьи и рода — конфликты, которые порождались тесными рамками патриархального уклада семейной жизни. В них то робко, то

<sup>1</sup> Газ. «Правительственный вестник», 1896, № 36, 37.

<sup>2</sup> М. Горький, О религиозно-мифологическом моменте в эпосе древних. «Литерат. учеба», № 7, 1936, стр. 14.

ческое совершенство народных песен неоднократно подчеркивал Н. Г. Чернышевский. «Иногда случается слышать, — писал он, — что народную поэзию обвиняют в недостатке художественной формы. Это совершенно неправильно. О чем ни говорит народная поэзия, говорит она чрезвычайно художественно»<sup>1</sup>.

Эту высокую оценку художественных достоинств песенной поэзии целиком и полностью можно отнести и к мордовским песням.

Поэтическая одаренность мордовского народа проявилась в его умении создавать песенные произведения, обладающие глубиной социального содержания и совершенством художественной формы. Народная песня говорит о разных областях жизни природы, о разных сторонах человеческого общества, о разных сферах материальной и духовной жизни людей. О чем бы ни пел народ, он неизменно создавал и создает песни, в которых языковые и музыкальные средства художественного изображения наилучшим образом передают их содержание.

Одной из характерных черт поэтики мордовского (чаще эрзянского) песенного творчества является особый вид композиционного параллелизма, построенного на основе расширенной анафоры. Этот композиционный прием выражается в синонимичности слов и понятий в параллельных песенных строках. Если не все слова, то одно слово первой песенной строки обязательно является синонимом слова, стоящего во второй строке песни. Слово (или несколько слов) третьей строки песни является синонимом слова (или нескольких слов), стоящего в четвертой строке песни, и т. д. Например:

Баславамак, тетякай,  
Баславамак, тирякай,  
Ламо паронь туеме,  
Ламо эрьмень муеме.

Благослови меня, батюшка,  
Благослови, родимый ты мой,  
Много добра достать,  
Много ценностей приобрести.

Распространен также (особенно в мокшанских песнях) такой композиционный прием, который заключается в перенесении конца одного стиха в начало следующего, к этой перенесенной части добавляются уточняющие слова, которые также переносятся в начало следующего стиха, таким образом создается как бы цепь уточнений.

<sup>1</sup> Н. Г. Чернышевский, Полное собр. соч. в 15 томах. Том II, Гос. изд-во худ. литературы, М. 1949, стр. 305.

Например:

Тама аварди эсь кудсост-шисост,  
Эсь кудсост-шисост, мргаса,  
Кати мргаса, эзем лангса пеняса.

Тама плачет в своем доме,  
В своем доме, около печки,  
То ли около печки, на конце лавки.

Такое построение стиха облегчает певцу поэтическую импровизацию. Оно помогает выявлению поэтического образа, дает возможность многократно подчеркнуть мысль уточняющими словами и выражениями.

Распространенным в мордовском песенном творчестве является также прием ступенчатого сужения образов, встречающийся и в русских песнях.

Говоря о новых песнях, воспевающих современную действительность, следует подчеркнуть, что песенное творчество советского периода является новым этапом в развитии устно-поэтического народного творчества мордвы. Возникнув на основе творческого освоения многовековых передовых традиций поэзии, оно приобрело в идейном и художественном отношении новые качества, порожденные советской действительностью.

Если традиционная дореволюционная народная поэзия в большей своей части служила идеологическим оружием в борьбе против эксплуататоров, то советская устная поэзия служит орудием утверждения и укрепления общественного и государственного строя, средством утверждения господства советской идеологии.

В советской устной поэзии звучат мотивы счастья, удовлетворения жизнью, явившиеся в результате гармонического сочетания интересов советского гражданина с интересами государства и партии.

Новые идейно-художественные качества советской устной поэзии проявились в глубоком отображении жизни, социальных явлений, в усилении общественно-политических мотивов. Все это является показателем идейного и политического роста творцов народной поэзии, торжества великих идей марксизма-ленинизма. Общественные и семейные явления в современных мордовских песнях оцениваются с точки зрения интересов народа и политики партии Ленина. Современная устная мордовская поэзия вдохновлена идеями построения коммунизма, проникнута духом большевистской партийности.

Сознательное отношение к своему поэтическому мастерству и понимание большого воспитательного значения песенного творчества вдохновляет творцов песенной поэзии на создание новых произведений. В советском социалистическом обществе созданы благоприятные условия для совершенствования поэтического мастерства современных носителей мордовской песенной поэзии. Они творчески осваивают не только многовековые передовые традиции устного творчества прошлого, но и дости-

жения мордовской письменной поэзии, возникшей после победы Великой Октябрьской социалистической революции. Процесс приобщения мордовского народа к великой русской культуре открыл большие возможности для развития мордовской устной и письменной поэзии под благотворным влиянием русской народной и профессиональной поэзии. У мордвы возникли новые песни под влиянием русских революционных песен и произведений русской письменной поэзии, вошедших в фольклор. Ряд мордовских песен возник под непосредственным влиянием песен русских поэтов-песенников — «Мон чачинь-касынъ бедной семияс» (Я родился, вырос в бедняцкой семье) и др.

Новое качество мордовской устной поэзии советского периода проявилось в новых темах, образах и идеях. Ее героем является трудовой народ, лучшие сыны и дочери советской Родины. В мордовских современных песнях образ вождя советского народа, гения человечества В. И. Ленина и его партии является самым любимым, совершенным и величественным.

Главной темой мордовского советского песенного творчества является труд советского народа. Патриотизм творцов песенной поэзии, который воспитан в них партией Ленина, определил глубокое идейное содержание и поэтическое мастерство их творчества, традиционного и вместе с тем новаторского. Создавая свои новые произведения, они неизменно обращаются к тем мотивам традиционного творчества, в которых с наибольшей художественной яркостью выражены чаяния, сокровенные думы и стремления трудового народа. В нашей жизни они видят осуществление этих чаяний, то есть видят правду жизни, которая лежит в основе всего советского искусства.

Являясь глашатаем всего передового, прогрессивного, мордовское советское песенное творчество, так же как и творчество других народов нашей страны, помогает осуществлению задач, поставленных перед советской литературой и искусством XXII съездом партии, новой программой построения коммунизма в нашей стране.

Как новые, так и традиционные песни бытуют в народе во многих вариантах. Конечно, далеко не вся лирическая песенная поэзия охвачена данным томом. Эту книгу можно было бы назвать сборником образцов мордовских необрядовых лирических песен. Так же, как эпические тексты в первом томе серии «Устно-поэтическое творчество мордовского народа», тексты лирических произведений печатаются в данном томе согласно орфографическим нормам мордовских литературных языков.

# ПЕСНИ СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА

(ПРЕИМУЩЕСТВЕННО-ЛИТЕРАТУРНОГО  
ПРОИСХОЖДЕНИЯ)



БИБЛИОТЕКА  
М.И.И.Я.Л.И.Э.

Х/1205



## ЭРЗЯНСКИЕ

### 1. МОРО ПАРТИЯДО

Слава тензэ, слава!  
Ламо пингень слава!  
Слава партиятень,  
Вечкема роднянтень!  
Минек валдомтымизь,  
Перьканзо пурнымизь,  
Олячис ливтимизь,  
Минек откстомтымизь.  
Партиянь седеесь —  
Минек масторонь виесь.

Максни покш уцяскат  
Эрьва сыця иесь.  
Рашты ды кемексты  
Минек мазыйчинек,  
Мезе ламо пингеть  
Минь яла учинек.  
Слава тензэ, слава!  
Ламо пингень слава!  
Слава партиятень,  
Вечкема роднянтень.

### 1. ПЕСНЯ О ПАРТИИ

Слава партии, слава!  
Слава на века!  
Слава нашей партии,  
Родной и любимой партии!  
Светит для нас она.  
Всех в семью одну сплотила  
И дала свободу-волю,  
Обновила жизнь народа.  
В нашей партии могучей  
Сила всей земли великой.

Каждый год она приносит  
Счастье нам большое,  
Всё могущественней и краше  
Становится наша отчизна.  
Сбывается мечта народов,  
Наша мечта вековая.  
Слава партии, слава!  
Слава на века!  
Слава нашей партии,  
Родной и любимой партии!



## 2. ВАЙ, ОЛЯ, ОЛЯ, ТОН СЮПАВ ДОЛЯ

Вай, оля, оля, тон сюпав доля.  
Коданя, оля, миненек тон сыть?  
Коданя, доля, тенек пачкодить?  
Сизой орелось — Ленин вешинзить,  
Ине партиясь, оля, муинзить.  
Московонть куншкас, оля, кандынзить.  
Масторонть келес, доля, нолдынзить.  
Народонть кедьга, оля, максынзить.  
Сырнень кинигас тонь сёрмадынзить.  
Морядо келей ней минек олясь,  
Сырнекс сырежди ней минек долясь,  
Лисьмапракс лиси ней счастьянок!

## 2. ОЙ, ВОЛЯ, ВОЛЯ, ТЫ БОГАТАЯ ДОЛЯ

Ой, воля, воля, ты богатая доля.  
Как, воля, к нам ты пришла?  
Как, доля, мы тебя нашли?  
Сизый орел — Ленин тебя разыскал,  
Великая партия тебя нашла.  
В сердце Москвы, воля, тебя принесли,  
По всей стране, доля, ты разлилась.  
В руки народа, воля, тебя отдали,  
В золотую книгу тебя записали,  
Шире моря теперь наша воля,  
Наша доля стала золотой,  
Ключи от счастья в наших руках.

## 3. АДЯДО, ЯЛГАТ, МИНЕК МАСТОРОВ

Адядо, ялгат, минек масторов,  
Адядо, оят, минек сторонав!  
Минек масторсо эрямось вадря,  
Минек масторсо эрямось паро.  
Минек масторсо ош пандо ули,  
Минек масторсо од пакся ули.  
Ош пандонть прясо касыть умарь чувтт,  
Умарькстнэ колмоксть ве кизэс цветить.  
Ашо цветсэ сынь мастор ашолгавтсть,  
Мазый умарьсэ базар мазылгавтсть.  
Виреськак тесэ, ялгат, сэрей, покш,  
Паксяськак тесэ, оят, келей, покш.

### 3. ПРИЕЗЖАЙТЕ, ДРУЗЬЯ, В НАШУ СТРАНУ

Приезжайте, друзья, в нашу страну,  
Приглашаем вас, дорогие, в нашу семью.  
В нашей стране жизнь хороша,  
Жизнь хороша, жизнь прекрасна.  
В нашей земле новое поле раскинулось,  
Рядом с полем большая гора,  
На той большой горе растут яблони,  
Яблони те трижды за лето цветут,  
Озаряют светом всю страну.  
Красными плодами базар славится.  
И лес здесь, друзья, высокий и стройный,  
И поле здесь, дорогие, широкое, бескрайнее.

### 4. ЛЕНИН ОЯНОК МИНЕК СЕДЕЙСЭ

Вай, велесь, велесь,  
Од Кочкур велесь,  
Районной велесь!  
Куншка видьсэнзэ  
Сон мазый клубось,  
Клубонть икеле  
Сон Ленин ялгась.  
Вай, пейдезь ашти  
Сонзэ кургозо,  
Радовазь ашти  
Сонзэ седейзэ,  
Кепедезь ашти  
Сонзэ кедезэ,  
Народнэнь невти  
Сонзэ сурозо.  
Од пирясонзо  
Ленин сон кулось,  
Од пирясонзо  
Сон эйстэнек тусь.  
Вай, мезень кисэ  
Ленин сон кулось?  
Вай, мезень кисэ  
Сон эйстэнек тусь?

Народонь кисэ  
Ленин сон кулось,  
Трудицянь кисэ  
Сон виензэ путсь.  
Ялатеке сон  
Минек маласо,  
Ленин оянок,  
Минек седейсэ.  
Эть куло сонзэ  
Чачи превензэ.  
Эть куло сонзэ  
Касы превензэ:  
Кадынзе народс  
Чачи превензэ,  
Максынзе народс  
Касы превензэ.  
Ве думнесэ ней  
Минь думатано,  
Минь ве превнесэ  
Ней эрятано.  
Ленинэнь кива  
Ней минь мольтяно.

### 4. ТОВАРИЩ ЛЕНИН В НАШИХ СЕРДЦАХ

Ой, село, село,  
Новое Кочкурово,  
Районное село!

Посреди его —  
Добротный клуб.  
Перед клубом тем

Стоит памятник  
Дорогому нашему Ленину.  
С улыбкой доброю  
Смотрит Ленин вдаль.  
И радуется  
Сердце вождя.  
Вперед простерта  
Рука его.  
Всем народам он  
Путь указывает.  
Рано, рано он  
Ушел от нас.  
Еще молодым  
Он покинул нас.  
Ой, за что боролся  
Наш Ленин-вождь?  
Ой, почему же он  
Ушёл от нас?  
За народное дело  
Боролся Ленин,

За трудовой народ  
Он силы свои отдал.  
Вовеки наш вождь  
Неотделим от нас,  
Великий Ленин  
В наших сердцах.  
Светит в жизни нам  
Солнце ума его,  
И живет в делах  
Гений Ленина.  
Он отдал народу  
Свой светлый ум,  
Оставил народу  
Свой великий гений.  
Одними думами теперь  
Мы думаем,  
Одною целью  
Сплочены мы.  
По пути Ленина  
Теперь мы идем.

## 5. МАЗЫЙДЕ МАЗЫЙ КОЛХОЗОНЬ ПАКСЯСЬ

Вай, вадря, вадря  
Минек масторось,  
Вай, паро, паро  
Минек сторонась!  
Пародонь паро  
Колхозонь модась,  
Мазыйде мазый  
Колхозонь паксясь.  
Морякс кумболдыть  
Пиже сюронзо,  
Волнат кеверить  
Сюронть ланганзо.  
Мекс пек вадрине  
Минек сторонась?  
Мекс пек мазыйне  
Колхозонь паксясь?  
Паксянть сокизе  
Сонсь моли трактор,  
Паксянть видизе  
Сонсь соки трактор.  
Секс вадря, вадря  
Минек масторось.  
Секс паро, паро  
Минек сторонась.

Секс мазый, мазый  
Колхозонь паксясь.  
Вай, ки сокизе  
Колхозонь паксянть?  
Вай, ки видизе  
Те касы сюронть?  
Колхозонь паксянть  
Петя сокизе,  
Кепети сюронть  
Петя видизе.  
Петя содасы  
Тракторонь теветь,  
Петя пек вечксы  
Суро видеманть.  
Вай, вечксызь, вечксызь  
Петя од цёранть,  
Вай, вечксызь, вечксызь  
Петя од алянтъ.  
Удалась Петя  
Сырнень превнева,  
Удалась Петя  
Кудряв прячерьга.  
Пек вадря Петя,  
Валонь ёвтавка:

Валонть ёвтасы —  
Превезэть ары,  
Пештень тов танстьсэ  
Потсот маряви.  
Сон лади, лади  
Ялгатнень видьга,  
Сон паро, паро  
Колхозниктненень.

Вадря тев видьга  
Колхозгант марявсь,  
Паро тевензэ  
Московов пачкодсть.  
Петя ардокшнось  
Покш столицанть,  
Сон ульнесь съездсэ  
Мазыень ошсонть.

## 5. КОЛХОЗНОЕ ПОЛЕ

Ой, хорошая, хорошая  
Наша земля!  
Ой, красен-велик  
Наш край родной!  
Из лучших лучшая  
Колхозная земля,  
Урожайное  
Колхозное поле.  
Морем волнуются  
Зеленые хлеба,  
Широко, широко  
Раскинулись нивы.  
Почему же богата  
Наша страна?  
Почему плодородно  
Колхозное поле?  
Поле вспахал  
Стальной конь — трактор,  
Поле засеяли  
Быстроходные машины.  
Потому и плодородная  
Наша земля,  
Тем и прекрасна  
Наша сторона.  
Потому-то и славится  
Колхозное поле.  
Ой, кто же вспахал  
Колхозное поле?  
Ой, кто вырастил  
Эти хлеба?  
Колхозное поле  
Петя вспахал,

Тучные-то хлеба  
Петя вырастил.  
Петя наш знает  
Стального коня,  
Сеет хлеба  
Умеючи.  
Ой, любят, любят  
Петю, парня молодого,  
Ой, уважают, уважают  
Петю-молодца.  
Золотой ум  
У нашего Петра,  
Красивые кудри  
У нашего Петра,  
Умные речи  
У нашего Петра.  
Скажет он слово —  
Навек запомнится.  
Свежее, сочное  
Каждое слово его.  
Пётр дружит  
Со своими товарищами,  
Он любимец  
Всех колхозников.  
Хорошими делами  
Славен он в колхозе.  
Весть о его доблести  
До Москвы дошла.  
Посылал Петра колхоз  
В столицу нашу — Москву,  
Побывал он на съезде  
В красной нашей Москве.

## 6. ВАЙ, УМАРЬ САДОСЬ — МИНЕК МАСТОРОСЬ

Вай, мастор чачи,  
Вай, мастор касы.  
Вай, масторонть лангс,  
Вай, мезе чачи?  
Вай, масторонть лангс  
Вай, мезе касы?  
Вай, чачи, касы  
Мазый умарь сад,  
Вай, чачи, рашты  
Мазый яблоч сад.  
Вай, козонь чачи  
Мазый умарь сад?  
Вай, козонь касы  
Мазый яблоч сад?  
Покш пандо чамас,  
Келей пандо пряс,  
Пиже луга лангс,  
Вай, луга куншкас.  
Масторонь келес  
Сонзэ келезэ,  
Менелень сэрсьэ  
Сонзэ сэрезэ.  
Вай, мастор алга  
Сонзэ корёнтнэ,  
Вай, менель прыват  
Сонзэ тарадтнэ.  
Вай, рукшнат-рукшнат  
Сонзэ лопанзо,  
Вай, мокшнат-мокшнат  
Сонзэ умартне.  
Вай, пижень рисьметь  
Сонзэ тарадтнэ,  
Сиянь копейкат

Тарад принензэ.  
Вай, сутказонзо  
Колмо разт цвети,  
Вай, чинезэнзэ  
Колмоксть сон панжты.  
Панжи цветсэнзэ  
Мастор ашолгавтсь,  
Вай, умарьсэнзэ  
Мастор мазылгавтсь.  
Садонть куншкасо  
Сонзэ лисьмазо,  
Садонть куншкасо  
Чуди ведензэ.  
Вай, мезень, мезень  
Лисьманть срупозо?  
Вай, мезень, мезень  
Веденть кирдизэ?  
Сиясо валозь  
Сонзэ срупозо,  
Сиянь срупсонзо  
Сиянь кечезэ.  
Сырнень покольнеть  
Сонзэ кевензэ.  
Вай, сиякс чуди  
Чуди ведезэ.  
Вай, мастор алга  
Чуди ведезэ,  
Вай, мастор алдо  
Лиси лисьмазо.  
Вай, умарь садось —  
Минек масторось,  
Вай, яблоч садось —  
Минек сторонась.

## 6. ОИ, ПЛОДОВЫЙ САД — НАША ЗЕМЛЯ

Ой, земля родит,  
Ой, страна растет.  
Что же на земле  
Родится?  
Что же на земле  
Растет?  
Прекрасный плодовый сад,  
Ой, растет, растет.  
Ой, родит плоды

Фруктовый сад.  
Ой, где же тот  
Прекрасный плодовый сад?  
Ой, где же тот  
Прекрасный плодовый сад?  
Ой, где же тот  
Фруктовый сад?  
На высокой горе,  
В широкой долине,

На зеленом лугу,  
Ой, на середине луга.  
Во все стороны  
Раскинулся сад,  
До небес тот сад  
Возвышается.  
Ой, под землей  
Его корни,  
Ой, в поднебесье  
Его ветви,  
Ой, с ладонь, с ладонь  
Его сочные листья,  
Ой, с кулак, с кулак  
Его спелые плоды.  
Ветви его —  
Словно медные,  
Цветы его —  
Серебряные.  
Ой, за сутки  
Три раза цветет,  
Ой, он за день  
Трижды расцветает.  
Белыми лепестками  
Землю устилает,

Ой, своими плодами  
Далеко славится.  
Посреди сада  
Студеный родник,  
Посередине сада  
Вода бьет.  
Ой, из чего, из чего  
Сруб того родника?  
Ой, чем, чем  
Родник огорожен?  
Посеребрен весь  
Его крепкий сруб,  
В срубе том  
Серебряный ковш.  
Как самородки золотые,  
Камешки в колодце,  
Ой, словно чистое серебро,  
Течет из него вода.  
Ой, из-под земли бьет  
Вода родника.  
Ой, плодовый-то сад —  
Наша земля,  
Ой, фруктовый-то сад —  
Наш богатый край.

## 7. УРОЖАЙ

Пек виде, виде  
Модемс паксяв кись,  
Тосо ней лембе  
Кизэнь валдо чись.  
Ине урожай  
Вейсэ кастынек,  
Сон мельс паросо  
Течи вастымизь.

Зорянь валдонтень  
Паксянок сравтовсть,  
Мазый колозтнэ  
Сырнесэ оршавсть.  
Ине урожай  
Вейсэ кастынек,  
Сон мельс паросо  
Течи вастымизь.

## 7. УРОЖАЙ

Прямая, прямая  
Бежит дорога в поле.  
Стоят жаркие  
Светлые летние дни.  
Великий урожай  
Сообща мы вырастили,  
Колосья приветливо нам  
кивают.

До Востока Дальнего  
Наши поля раскинулись,  
Шумят-звенят колосьями,  
Золотыми, полновесными.  
Великий урожай  
Сообща мы вырастили,  
Колосья приветливо  
Нам кивают.

## 8. ВАЛДО ЧИ

Мекс истя течи пек весёла чись?  
Мекс истя течи паксяв валдо кись?  
Валдо кись вети сюрор паксянтень,  
Валдо чись свети — сюрот кенерсти.  
Лаж моли виресь — пешксе нармунде.  
Увт моли паксясь — пешксе сюроро.  
Вай, ашо панаркс кенерсть сюротне.  
Вай, листяно сынст мирем нуемест.

## 8. СВЕТЛЫЙ ДЕНЬ

Отчего сегодня такой веселый день?  
Отчего сегодня в поле светлая дорога?  
Светлая дорога ведет к урожайному полю,  
Яркое солнце светит — к урожаю.  
Звенит лес, полный птичьего гомона,  
Шумит поле вокруг тучных хлебов,  
Словно белую рубашку поле надёло.  
Скоро выедет село урожаем убирать.

## 9. АДЯДО, ЯЛГАТ

— Адыдо, ялгат,  
Сёксь мазый кейнес,  
Адыдо, оят,  
Мазы немкинес.  
— Вай, косот, косот  
Сёксь мазый кейтне?  
Вай, косот, косот  
Мазы немкатне?  
— Вадо лей пандсот  
Сеть мазый кейтне,  
Вадо лей пандсот  
Мазый немкатне.  
Се пандонтъ лангсо  
Стада ваныцят,  
Се пандонтъ лангсо  
Гуртонъ паницят.  
— Вай, костонь, костонь  
Стада ванытне?  
Вай, костонь, костонь  
Гуртонъ панситне?  
— Вай, покш колхозонь  
Стада ванытне,  
Вай, покш колхозонь  
Гуртонъ панситне.  
Чизэ чопоти —

Стадатнень сайсызь  
И фермас паньсызь.  
Валске ашолгады —  
Паксяв сынъ сайсызь,  
Далей пандонтень  
Стадатнень паньсызь.  
Обед порась сы —  
Ведь лангс сынъ сайсызь.  
Вай, свежа ведте  
Стадатнень симдъсызь.  
Се ведентъ лангсо  
Вай, сынъ оймсевтьсызь.  
Мартост озатано  
Берёконть чирес,  
Кавто палкинеть  
Чинть каршо стявттано,  
Вай, экше тарка  
Эстенек тейтяно.  
Экше таркасо  
Мартост ярстано  
Тантей пищадо.  
Колхозось минек  
Пек парсте анды,  
Колхозось минек  
Вай, ломанькс путы.

## 9. ПОЙДЕМТЕ, ПОДРУЖЕНЬКИ

Пойдемте, подруженьки,  
За осенней мареной,  
Пойдемте, подруженьки,  
За прекрасными немками<sup>1</sup>.  
— Ой, где, где  
Осенняя, красивая марена,  
Ой, где, где  
Прекрасная немка растет?  
— На горе Вадо лей  
Та красивая марена,  
На речке Вадо-лей  
Прекрасная немка.  
На той горе  
Пастухи стадо пасут,  
На той горе  
Гуртовщики коров караулят.  
— Ой, откуда, откуда  
Те пастухи?  
Ой, откуда, откуда  
Те гуртовщики?  
— Ой, из большого колхоза  
Те пастухи,  
Ой, из крупной артели  
Те гуртовщики.  
Свечерет —

Стадо пригонят,  
Стадо пригонят,  
Во двор фермы загонят.  
Утром, как рассветает,  
Стадо снова на луга  
К горе высокой  
Пасти выгонят.  
Наступит обед —  
Стадо к речке идет.  
Ой, свежей водой  
То стадо поят.  
На той речке,  
Ой, дадут буренкам отдохнуть.  
Около них мы присядем  
У берега реки.  
Колья в землю вобьем,  
Полотно натянем,  
Ой, тенистое место  
Себе мы сделаем.  
В прохладе у речки отдохнем,  
Сытно пообедаем.  
Колхоз-то наш  
Хорошо нас кормит,  
Колхоз-то наш  
Нас почитает.

## 10. САРАНСК ОШ

Откс пингем ютась  
Пек чоподасто,  
Мазыйчим печтявсь  
Копачазь прясо.  
Эзь савкшно лиснемс  
Монень велестэ,  
Аздылия мон  
Те Саран ошонтъ.  
Кинь кедьсэ ульнестъ  
Вадря кудотне?  
Кинь кедьсэ ульнестъ  
Мазый стройнатне?  
Вадря кудотне  
Бояронь кедьсэльтъ,

Мазый стройнатне  
Купецень кедьсэльтъ.  
Помещикть, купецть  
Тесэ яксекшнестъ.  
Сынь пингест эрясть  
Валдо кудова,  
Ярсась, симсть, морасть  
Балга, свадьбава.  
Ней жо минсенек  
Те Саран ошось,  
Ней эсенек сон  
Те мазый ошось.  
Вай, Мордовиянь  
Сон столицазо,

<sup>1</sup> Немка — один из видов марены, растения, из которого мордовские женщины добывали краску для окрашивания ниток.



Вай, Мордовиянь  
Те седеезэ.  
Вай, минсь строинек  
Те Саранскоенть,  
Вай, минсь кепсинек  
Столицанть — ошонть.  
Вай, ве песэнзэ  
Касыть од кудот,  
Омбо песэнзэ  
Заводт, фабрикат.  
Куншка видьсэнзэ  
Советэнь кудось.  
Кить тосо ойсезь  
Столензэ экшка?  
Минек цёратне,  
Минек тейтертне,  
Се кудонть кругом  
Покш магазинтнэ.  
Кить лисить-совить  
Магазинтнэва?  
Минек цёратне,  
Минек тейтертне.  
Весёлгадсь, ялгат,  
Минек эрямось.  
Минек минсенек  
Институтонок,  
Тосо минсенек  
Профессоронок.  
Минек минсенек  
Инженерэнек,  
Минек эсенек  
Машинистэнек.  
Вай, Саран ошось  
Келес келейгадсь,  
Те столицась ней  
Сэрьскак сэрейгадсь.  
Минсь, трудицятне,  
Келейгавтынек,  
Минь минсь, азортнэ,  
Сэрейгавтынек.  
Васня ульнинек  
Минь нарьгазь ломанть,  
Васня якинек

Сехте удало.  
Ней жо эрзятне  
Ломанькс лисинек,  
Ней жо мокшотне  
Оляс менинек,  
Минь рузтнэнь марто  
Ней вейкеттяно,  
Ней минь мольтяно  
Весе ве рядсо.  
Ней минь тейтяно  
Весе ве превсэ,  
Счастьянь эрямсо  
Весе эрятан,  
Ленинэнь знамянь  
Верев кепедтян.  
Ней монгак якан  
Ошка-городга,  
Ней монгак совсян  
Советэнь кудос.  
Ней монгак ойсян  
Паро столь экшес,  
Ней монгак кортан  
Эсь ялган марто,  
Ней монгак басян  
Эсь оян ютксо.  
Ней монгак сайнян  
Кедезэнь ручка,  
Монгак путнекшнян  
Икелень конёв.  
Од пингесь ютась  
Апак тонавтне,  
Вай, сестэ ульнесь  
Копачтазь пирям.  
Пек уш вечкса мон  
Те од эрямонтъ,  
Ве мельсэ эрян  
Советэнь марто.  
Ливчакадсь рунгом  
Валдо чинть ало,  
Вай, пейдезь пейди  
Потсо седеем,  
Од морот моран  
Покш уцяскадо.

## 10. ГОРОД САРАНСК

Прошла молодость моя  
В беспросветной тьме,  
Молодые годы провела я  
В дикой и забитой жизни.  
Не ходила я, не ездила  
Из деревни глухой,  
И не знала я, не ведала,  
Что за город Саранск.  
Кто владел тогда  
Этими хоромами?  
В чьих руках были  
Добротные строения?  
Лучшими домами  
Господа владели,  
Светлые здания  
В руках купеческих были.  
Помещики, купцы  
Здесь похаживали,  
Жизнь проводили  
В просторных домах.  
Ели, пили, пировали  
На балах, на свадьбах.  
Теперь же наш он,  
Этот город Саранск,  
Теперь мы сами хозяева  
Нового города.  
Саранск — столица,  
Столица Мордовии,  
Сердце республики—Саранск.  
Мы сами построили  
Город Саранск,  
Мы сами воздвигли  
Столицу нашу.  
Ой, на глазах растут,  
Растут новые дома,  
Ой, вокруг растут  
Заводы, фабрики.  
Далеко-далеко виднеется  
Дом Советов.  
Кто в нём заседает,  
Кто о нас думает?  
О нас думают  
Депутаты народные.  
Вокруг дома того  
Большие магазины.  
Кто в них ходит,

В эти магазины?  
Наши парни там,  
Наши девушки.  
Краше стала жизнь,  
Друзья-товарищи.  
Институты мы  
Строим светлые,  
А профессоры там  
Уму-разуму учат.  
Как не гордиться нам  
Своими инженерами!  
Как не радоваться  
Машинистам своим!  
Ой, город Саранск,  
Разросся он вширь.  
С каждым днём,  
С каждым днём  
Ввысь растёт Саранск.  
Мы своими руками  
Расширили его.  
Мы сами хозяева  
В своей столице.  
Прежде были все  
Мы поруганы.  
Угнетали нас  
В годы прежние.  
Ой, мордва теперь  
В люди вышла вся,  
На свободу мы,  
Мордва, вырвались.  
Вместе с русскими  
На одних правах  
Мы идем вперед,  
Словно братья.  
С одними помыслами  
Трудимся,  
Счастливо и вольно  
Живем теперь.  
Знамя Ленина  
Высоко несем.  
Теперь и я хожу  
По городу-столице,  
Теперь и я захожу  
В Дом Советов тот,  
Теперь и я сажусь  
За один стол с депутатом,

Теперь и я беседую  
С ним по-товарищески,  
Теперь и я беседую  
С депутатом, как с другом,  
Теперь и я беру  
В руки перо,  
И я кладу  
Перед собой бумагу.  
Молодость прошла  
Без учения.  
Ой, раньше я была

Темным человеком.  
Вот поэтому крепко люблю  
Нашу новую жизнь.  
Всем сердцем, всеми думами  
Я с Советами.  
На душе светло  
От яркого солнышка.  
Сердце радостью  
Мое полнится.  
Новые песни пою  
Я о счастливой судьбе.

## 11. ОД КОЧКУР ВЕЛЕСЬ

Вай, велесь, велесь, од Кочкур велесь.  
Веленть ве песэ мушконь заводось.  
Омбо песэнзэ колхозонь садось,  
Веленть куншкосо колхозонь базар,  
Вай, виренть ало велень больницясь,  
Сонзэ вить ёно вирень хозяйствась.  
Вай, виренть крайсэ умарь сад касы,  
Умарь чувтнэсэ маз(ы) умарть касыть.  
Кода сынст панжить ашо цветэнзэ,—  
Ашо цветсэнзэ мастор ашолды,  
Вай, умарьсэнзэ базар кепети.  
Вай, вармась пуви — садось жой моли,  
Вай, колхозниктне радостьсэ эрить.

## 11. СЕЛО НОВОЕ КОЧКУРОВО

Ой, село, село, село новое Кочкурово.  
На околице его — пеньковый завод,  
С другой стороны — колхозный сад,  
Посреди села — колхозный базар,  
Ой, у опушки села — сельская больница,  
А еще дальше — лесное хозяйство.  
Ой, на краю леса яблони растут,  
На яблонях сочные плоды зреют.  
Как деревья зацветут белыми цветами,  
От белых цветов на земле светлеет,  
А под осень плодами базар славится.  
Ой, ветер пахнет — сад зашелестит...  
Ой, радостно живут наши колхозники.

## 12. ОН

Колмо чинеть, колмо венеть он брединь,  
Буто кармась паро порась ютамо,  
Буто кармась оляксчинесь маштомо,  
Нужась кармась ланга кедень лутамо,  
Горясь кармась седей бокань карамо,  
Сась помещик минек паксянть саеме.  
Становой сась гуй локшосо керямо,  
Сась урядник кардаз потмонь чамдамо,  
Староста сась подушноень пурнамо,  
Кармась пополь тона чисэ грозямо,  
Сась диякон вечной адсо срастямо.  
Тей велявтан — арась монень парочи,  
Товгак молян — арась монень оля ки.  
Кулакось сась — ума лангом видизе,  
Кенерсь сюрось — пелензэ сон нуизе.  
Кадовсь монень кедь куншкашка умине,  
Кадовсь монень коморошка зёрныне.  
Тей велявтан — арась монень парочи,  
Товгак молян — арась монень оля ки.  
Буто карминь вачо пингень печтеме,  
Буто карминь вачочисэ эрямо.  
Козяйкам монь кол ёндолонь кондямо,  
Буто сонгак кулось вачо читнеде,  
Калмазырев равжо модас кандыя.  
Тевс маштыця монсень кавто тейтерькан,  
Куломань кис вачо пингесь панинзе.  
Сыргозинь мон берянь ононть бредямсто.  
Цямбавтымим те онось монь ливезьсэ.  
Прок мон удынь сеелень кедь ёжосо.  
Варштынь — зорясь неень ладсо сон палы,  
Варштынь — пингесь неень ладсо сон эри,  
Варштынь — паксясь суро потсо сырежди,  
Стака зёрнат колхозонтень кенерсти.  
Душман ломань кадык несы те ононть,  
Берянь арсий кадык мусы те ёжонть!

## 12. СОН

Трое суток, три ноченьки сон мне снился,  
Будто счастье ушло от меня,  
Будто свободу отняли у нас,  
Нужда начала с нас шкуру снимать,  
Горе начало сердце точить,  
Явился помещик наше поле отнимать,

Становой пришел кнутом нас стегать,  
 Урядник — дворы опустошать,  
 Староста — подушное собирать,  
 Поп — тем светом угрожать,  
 Дьякон — вечным адом страшать.  
 Сюда повернусь — нет добра,  
 И туда пойду — нет пути.  
 Кулак явился — мой загон засеял,  
 Созрел хлеб — половину он убрал.  
 Остался мне загон с ладонь,  
 Осталось мне с горсточку зерна.  
 Сюда повернусь — нет у меня добра,  
 И туда пойду — нет мне свободного пути.  
 Будто начал я снова голодать,  
 Будто начал с голоду умирать.  
 Жена моя, как молния, быстра была,  
 Будто и она умерла от голода,  
 На кладбище ее в черную землю закопали.  
 Мастерицы у меня две дочери были,  
 Будто до смерти их голодная жизнь довела...  
 Проснулся я от тяжелого сна,  
 Прошиб во сне меня холодный пот,  
 Лежу я будто на ежовых иголках.  
 Посмотрел — заря по-нынешнему сияет,  
 Посмотрел — век по-нашему живет,  
 Посмотрел — в поле хлеба желтеют,  
 Тяжелое зерно в колхозе зреет.  
 Пусть лиходею приснится такой сон,  
 Злой человек пусть испытает такую жизнь!

### 13. ВАЙ, САДОСЬ, САДОСЬ

Вай, садось, садось,  
 Мазый умарь садось.  
 Вай, иезэнзэ  
 Колмо раз цвети,  
 Вай, колмоксть умарть  
 Садось кенерсти.  
 Ашо цветсэнзэ  
 Маштор ашолгавтсь,  
 Мазый умарьсэнзэ  
 Базар мазылгавтсь.  
 Садонть куншкасо  
 Лиси лисьмапря.  
 Вай, се лисьманть лангс  
 Молить ярсамо,  
 Молить ярсамо

Колхозник ломанть,  
 Вай, лисьманть лангс сыть  
 Сынь обедамо.  
 Весе обедеть,  
 Сынь весе ярсыть,  
 А ве тейтерькась  
 А сими-ярсы  
 И а обеды.  
 Вай, уряжозо  
 Сонзэ кевкстизе,  
 Шабрань патясь  
 Басясь мартонзо:  
 — А, пиже дугай,  
 Мазый Марюша,  
 Комавтык, дугай,

Мекс тон пиринеть?  
Мекс нуваргавтык,  
Дугай, сэринеть?  
— Те лисьманть эйтэ  
Цуди веднезэ.  
Монь тиринь тетям  
Стадат ваннокшнось,  
Те веденть лангсо  
Стадат киртнекшнось.  
Те лисьманть вакска  
Ютасть бояртнэ,  
Монь тиринь тетянь

Оймензэ саизь.  
Секс нуваргавтынь,  
Уряж, пиринем,  
Чудевтинь, уряж,  
Валдо сельведень.  
Монь тиринь тетям  
Монь ледсь мелезнь.  
Те лисьманть лангсо  
Тетям оймсекшнось,  
Те лисьманть лангсо  
Тетям ярснекшнось.

### 13. ОЙ, САД, САД

Ой, сад, сад,  
Богатый плодовый сад.  
Ой, в год тот сад  
Три раза цветет,  
Ой, трижды в год  
Тот сад плодоносит.  
Светлыми лепестками  
Землю устилает,  
Своими красными плодами  
Базар украшает.  
Посреди того сада  
Бьет студень родник.  
Ой, к тому роднику  
Приходят обедать  
Колхозные люди,  
Чтоб у родника того  
Воды испить.  
Все сидят, едят,  
Дружно обедают.  
А одна девушка  
Не пьет, не ест,  
Не обедает.  
И спросила ее  
Одна колхозница,  
Соседка с нею  
Завела разговор:  
— Ой, дочка, доченька,

Красавица Матреша,  
Почему ты, милая,  
Головушку повесила?  
Отчего ты, дорогая,  
Печальная?  
— От этого родника  
Течет речка.  
Мой родимый батюшка  
Стадо пас,  
У этой речки  
За стадом ходил.  
Мимо этого родника  
Прошли господа,  
У моего родного батюшки  
Жизнь отняли.  
Потому я повесила,  
Тетушка, свою голову,  
Обливаюсь, тетушка,  
Горькими слезами.  
О родимом батюшке  
Я, тетушка, вспомнила.  
У этого родника  
Мой родимый батюшка  
Отдыхал,  
Из этого источника  
Батюшка не раз воду пил.

### 14. МОН ЧАЧИНЬ-КАСЫНЬ БЕДНОЙ СЕМИЯС

Мон чачинь-касынь  
Бедной семияс,  
Бедной семияс,

Соко́р тетянь кедьс.  
Монь тетям допрок  
Валдо эзь некшне.

Мон кедте сонзэ  
Яла ведекшнинь.  
Касынь-кепетинь  
Мон стада ванозь.  
Валскень зорява  
Монь стявтылимизь,  
Стада ваномо  
Секс ильтилимизь.  
Атякшонь морамс  
Пильгень карсилинь,  
Сельмстэнь сельведтнень  
Кавтов нардылинь.  
Сюпавонь эйкакшт  
Сынь киштить-морыть,  
Сынь киштить-морыть,  
Школ/а/со тонавтнить.  
Мон покш паксясо  
Нудейсэ моран,  
Эрьке чиресэ  
Обедстэ аштян.  
Вай, тундонь чинзэ  
Пек уш кувакат,  
Вай, кизэнтъ чинзэ  
Яла пек уш псить.  
Якшамо вармась  
Монь эйсэ пувси,  
Виев пиземесь

Лангозон пизи.  
Кода сёксесь сась,  
Ашо ловось прась,  
Локшом пурняя,  
Каськас ёртыя.  
Сестэяк седейсь  
Монь а оймакшныль:  
Ушовгак лисян —  
Арась мезеяк,  
Кудовгак сован —  
Мезеяк арась,  
Столь пескак озан —  
А мезде ярсамс.

\* \* \*

Мон, велень цёра,  
Чачинь паксясо,  
Тон робочеят —  
Кшнинь покш заводсо.  
Вейсэ тонь марто  
Минь а чавовдан,  
Киненьгак нарьгамс  
Пря а макстано.  
Весе наргийтнень  
Минь изнясынек,  
Масторонтъ лангсто  
Юрост маштсынек.

#### 14. Я РОДИЛСЯ, ВЫРОС В БЕДНОЙ СЕМЬЕ

Я родился, вырос  
В бедной семье,  
В бедной семье,  
У слепого отца.  
Света белого  
Отец не видел.  
Я за руки его  
Всё водил.  
А подрос я —  
Стал пастухом.  
Меня будили,  
Пасти стадо  
Провожали.  
До пения петухов  
Обувался я,  
С глаз своих  
Слезы утирал.  
У богатых дети

Пляшут, поют,  
Они пляшут, поют,  
В школе учатся.  
Я в широком поле  
На свирели играю,  
На берегу озера  
Весь обед сижу.  
Ой, весенние дни  
Очень уж длинные,  
Ой, летние дни  
Очень уж жаркие.  
Холодный ветер  
Меня пронизывает,  
Сильный дождь  
Меня хлещет.  
Как осень наступила,  
Белый снег выпал,  
Кнут я свой убрал.

В подпол бросил.  
Но и тогда сердце мое  
Не успокоилось.  
Во двор выйду —  
Ничего нет,  
В избу войду —  
Ничего нет.  
И за стол сяду —  
Нечего есть.  
... Я, сельский мужик,  
Работаю в поле,

Ты, рабочий, —  
На большом заводе.  
Нашу дружбу  
Нельзя расколоть,  
Никому издеваться  
Над собой не позволим.  
Всех угнетателей  
Мы победим,  
С лица земли  
Мы их сотрем.

### 15. КУВА ЧУДИ СЭНЯШ ЛЕЙНЕСЬ?

Кува чуди, кува чуди,  
Кува чуди Сэняш лейнесь?  
Чуди пиже вирь юткова,  
Вирь юткова, пандо алга,  
    Вай, пандо алга,  
    Вай, пандо алга.  
Косто Сэняш, косто Сэняш,  
Косто Сэняш ушодови?  
Тавла алдо ушодови,  
Сурас ведезэ валови,  
    Вай, сон валови,  
    Вай, сон валови.  
Минь брудинек, минь брудинек,  
Минь брудинек Сэняш лейнець,  
Келей эрькекс велявтынек,  
Гидростанция строинек,  
    Вай, минь строинек,  
    Вай, минь строинек.  
Секс и паро, секс и паро,  
Секс и паро Сэняш лейнесь.  
Ленинэнь толсо цивтёрды,  
Лезэв тевс виензэ нолды,  
    Виензэ нолды,  
    Виензэ нолды.

### 15. ГДЕ ТЕЧЕТ РЕЧКА СЭНЯШ?

Где течет, где течет,  
Где течет река Сэняш?  
Течет средь зеленого леса,  
Средь леса, под горою,  
Ой, под горою,



Ой, под горою,  
Где Сэняш, где Сэняш,  
Где Сэняш берет начало?  
У (села) Тавлы берет начало,  
В Суру свои воды несет,  
Ой, в Суру течет,  
Ой, в Суру течет.  
Мы запрудили, мы запрудили,  
Мы запрудили речку Сэняш,  
В широкое озеро ее превратили,  
Гидростанцию на ней построили,  
Ой, мы построили,  
Ой, мы построили.  
Потому и хороша,  
Потому и хороша река Сэняш.  
Лампочки Ильича над нею светят,  
На полезные дела ее сила идет,  
Ее сила идет,  
Ее сила идет.

## 16. КОМСОМОЛОНЬ МОРО

— Иля яка, Федька, мельган,  
Иля стяко шканть ютавт,  
Молян, молян мон Семанень  
Комсомолонь эрямос.  
Тетят-ават монь а саить,  
Катя пазнэнь а озны,  
Руцят-пацят сонзэ арасть,  
Сон ведь беряньстэ яки.  
— Катя, тон иля корта,  
Неть превнетнень тон ёртыть,  
Ванды молян мон базаров,  
Руцят-пацят одт раман,  
Бояравакс якавтан.  
— Паро эрямос а молян,  
Бояравакс а якан,  
Молян, молян мон Семанень  
Комсомолонь эрямос.  
Валске рана тумантнэва  
Катя уш клубов моли,  
Од эрямонь сон кинигат  
Цела берема канды.  
Од тейтертне, од цёратне  
Клубсо од морот морыть,  
А уш Катя Сема марто  
Вейсэ од койсэ эрить.

## 16. КОМСОМОЛЬСКАЯ ПЕСНЯ

— Не гонись, Федя, за мною,  
Не теряй напрасно времени,  
Выйду, выйду за Семена,  
С комсомолом в дружбе буду жить.  
Твои родители меня не желают:  
«Катя богу не молится,  
Платков, платьев у неё нет,  
Плохо она одевается».  
— Катя, не говори об этом,  
Эти мысли ты брось,  
Завтра я отправлюсь на базар,  
Платки, платья новые куплю.  
У меня ты барыней будешь ходить.  
— На богатую жизнь я не польщусь,  
Барыней не буду ходить,  
Выйду, выйду я за Семена,  
Комсомолкой буду я.  
... Утром рано, на рассвете  
Катя уже в клуб шагает,  
Книг о новой жизни  
Она целую стопку несет.  
Молодые девушки и парни  
В клубе новые песни поют.  
... Катя с Семёном  
По-новому живут.

## 17. САДСО КАСЫ ЛАЙМАРЬ ЧУВТО

Дайте, ялгат, паро ялгат,  
Пурнавтано вейсэ,  
Мирём моратано моро  
Верьга вайгельсэ.  
Каятозо минек морось  
Вирьга лаймева.  
Лайменть боксо касы, касы  
Колхозонь покш сад,  
Садсонть касы лаймарь чувто  
Сэрейде сэрей.  
Хоть а сэрей, но пек виде,  
Лопанзо келейть.  
Цветясь, цветясь лаймарь чувтось,  
Прок ашо зоря,  
Кенерсть, кенерсть лаймарензэ,  
Прок равжо мода;

Ещё кенерсь мазый цёрась  
Сёксня урьвакстомс,  
Ещё кенерсь мазый тейтерсь  
Сёксня чиявтомс,  
Свадьба теемс, весёлгалемс,  
Мирденень максомс.

### 17. В САДУ РАСТЕТ ЧЕРЕМУХА

Давайте, товарищи, хорошие друзья,  
Соберемся вместе,  
Вместе песню мы споем  
Звонкими голосами.  
Чтоб пронеслась наша песня  
По лесам, лугам.  
Близ лугов растет, поднимается  
Колхозный большой сад.  
В том саду растет черемуха  
Высокая-превысокая.  
Черемуха прямая,  
С широкими листьями.  
Цвела, цвела черемуха,  
Словно светлая заря,  
Созрели, созрели ее плоды —  
Цветом черны, как земля;  
Еще вырос славный парень —  
Осенью пора женить,  
Еще девушка выросла,  
Идти замуж ей пора,  
Сосватать ее, веселиться,  
Сделать свадьбу пора.

### 18. ОД ПАКСЯВ

Вай, тундо, тундо, вай, мазый тундо!  
Вай, родной авань тон чевте седей.  
Тонь каршо ливти идем галань керькс.  
Галатне ливтить Равонть товолов,  
Равонть товолов, Урал пандонть трокс.  
Галатне валгить чаво пакся лангс,  
Чаво пакся лангс, эрьке берёккес.  
Эрьке берёккес, сандейбулынес,  
Валдо чинть ало паро эрямос.  
Чугунканть кива ардыть поездтнэ,  
Сынст эйсэ ардыть комсомолецтнэ.  
Од морот морыть верьга вайгельсэ.

Сынст эйтэ соды весе масторось,  
Сынст эйсэ ильти весе народось.  
Сынь пурнасть-сэрнясть васолонь таркав,  
Васолонь таркав, од мода лангов,  
Конань арасель те шкас сокизэ,  
Конань эзь ульне те шкас видийзэ,  
Те модась те шкас тракторт эзь некшне,  
Тракторт эзь некшне, морот эзь марсе.  
Комсомолцтнэ, комсомолкатне,  
Минек масторонть од ломанензэ,  
Минек народонть паро эйдензэ,  
Туить эрямо сын од масторов.  
Од, чачи суро эйзэнзэ видить.  
Сынь сьупалгавтсызь нете таркатнень,  
Мазый эрямо сын тосо теить,  
Од велеть теить, покш совхозт кептить,  
Штобу масторось — минек Родинась  
Седеяк яла мазылгадоволь,  
Крайстэ крайс яла паролгадоволь.

## 18. НА НОВУЮ ЗЕМЛЮ

Ой, весна, весна, ой, весна-красна.  
Ты щедрая, словно сердце матери.  
К тебе тянется по небу стая диких гусей.  
Гуси летят за Волгу,  
За Волгу, за Уральские горы.  
Гуси опустятся на полевые просторы,  
На полевые просторы, на берега озер,  
На берега озер, где шумят камыши,  
Чтоб весело жить под ярким солнышком.  
По железным дорогам мчатся поезда,  
В них едут комсомольцы,  
Новые песни распевают громко.  
О них знает вся наша страна,  
Их народ провожает, как героев.  
Они отправились в далекие края,  
В далекие края, на новую землю:  
Ее некому было вспахать,  
Ее некому было засеять.  
Эта земля до сих пор не видела трактора,  
Не видела трактора, песни не слыхала.  
Комсомольцы наши, наши комсомолки,  
Молодые люди нашей Отчизны,  
Лучшие сыновья и дочери нашего народа,  
Отправились они на новые земли.  
Урожайные хлеба там растут,

Украшают садами степи,  
Счастливую жизнь они строят.  
Новые селенья строят, крупные совхозы создают.  
Чтоб страна наша, Родина наша  
Величественнее и краше стала  
И от края до края цвела.

### 19. ВИРЬ ЧИРЕСЭ, ЭРЬКЕ КРАИСЭ

Вирь чиресэ, эрьке крайсэ,  
Тейтерть марявить,  
Еност гармония марто  
Од цёрат молить.  
Тейтертне ютксо ульнекшнесь  
Тейтерь Анюша,  
Од цёратнень ютксо ульнесь  
Цёра Ванюша.  
Ванюша мери Анянень:  
Адя миньгак тов.  
Киштнесь, морасть, вайгелест тусь  
Вирень пачк, васов.

### 19. У ОПУШКИ ЛЕСА, У ОЗЕРА

У опушки леса, у озера,  
Песни девушек звенели.  
К ним с гармошкой  
Молодые парни шли.  
Средь подруг веселилась  
Девушка Анюша,  
Средь молодых парней  
Был парень Ванюша.  
И говорит Ванюша Ане:  
— Пойдем и мы с тобой станцуем.  
Плясала молодежь и пела.  
По всему лесу и далеко за лесом  
Звенели молодые голоса...

### 20. ПЕКШЕНЬ ДУТКИНЕ

Мон молинь вирев,  
Керинь дуткине,  
Озынь лей чирев,  
Лейсэнтъ уткине.  
Уткинесь укшны,

Сэтьстэ гогорди,  
Варминесь чейтнень  
Састо лыйневти.  
Чизэ валгомав  
Кияванзо тусь,

Уткинесь ялгине  
Чейбулостонтъ мусь.  
Сынь вейсэ гогнозь  
Чейнетнень кадызь,  
Бойкасто лапнозь  
Пряст эйстэнь кекшизь.  
Варштынъ леентень —  
Сынь а неявить,  
Кунсолан эйсэст —  
Сынь а марявить.  
Мейле дуткинем  
Курок теия,  
Моронь морамо  
Прям анокстыя.  
Од дуткинесэнтъ  
Карминь морамо,  
Дуткась ломанекс  
Кармась кортамо:  
«Вай, чачинь, касынь,  
Мон вирь потминес.  
Цецине куншкас,  
Покш лей чиринес.  
Ламо паро тевть  
Тестэ мон неинь,  
Ламо мазый валт  
Тестэ мон маринь.  
... Праздникень чистэ  
Од тейтерь, цёра  
Монь алов озасть,  
Морынест моразь.  
Цецятнень лепштизь  
Раказь, пеедэзь,  
Од пораст кортызь  
Мерят авардэзь.  
Тейтернесь кармась  
Рангозь рангомо,  
Од цёрынентень  
Састо кортамо:  
«Эх, Ваня, Ваня...  
Тонь а эсь олят,—  
Мелеть а кевкстьсы  
Каштанов тетят.  
Тон монь кадсамак,  
Штобу ёмазан,  
Лейс прок ёртсамак,

Штобу ваязан...  
Мон бедной тейтерь,—  
Лангсон пеедят,  
Эрва таркава  
Тон эйсэнь манчат».  
Весе тумотне  
Пряст нуваргавтызь,  
Вирень нармунтне  
Морост лоткавтызь.  
Нолдызе прянзо,  
Ваня думазевсь.  
Аламос аштесь,  
Мейле кортазевсь:  
«Иля правт сельведть,  
Таня — седейнем,  
Иляк калавтне  
Монь потсо ойдем.  
Мон тонь а кадтан  
Пингес ёмамо,  
Цецякс а ёрттан  
Лейнес ваямо.  
Лия тейтерь лангс  
Тонь а полавттан,  
Михалов алов  
Козяйкакс сайтян».  
Таня пеедэзь  
Ваня лангс варштась.  
Ашо килеекс  
Кавнест кутмордавсть.  
Кортамо ст кортызь  
Монь лопан ало,  
Мейле нармунтне  
Кармасть морамо.  
Тумотнеяк пряст  
Верев кепедизь,  
Мазый чи валдонть  
Экшезэст кекшизь.  
Нетъ од лэмантне  
Уткатнень ладсо  
Гогнозь тустъ кудов  
Пек весёласто».  
Вана мезе тень  
Дуткинесь кортась,  
Вана кодамо  
Морыне морась.

## 20. ЛИПОВАЯ ДУДОЧКА

Я пришел в лес,  
Сделал дудочку,  
Присел на берегу речки.  
В речке — уточка.  
Утка плавает,  
Тихо крикает,  
Ветерок камыш  
Тихо колышет.  
Солнце на западе  
Закатилось,  
Утка подругу  
В камышах нашла.  
Они, крикая,  
Вылетели из камыша,  
Хлопая крыльями,  
Вдаль улетели.  
Посмотрел на речку —  
Их не видать,  
Прислушиваюсь — их не слышно.  
Быстро-быстро я  
Доделал дудочку.  
Сыграть песенку  
Приготовился.  
На новой дудочке  
Начал играть,  
Дудочка по-человечески  
Начала говорить:  
— Ой, родилась, выросла  
Я среди леса,  
На цветущей поляне,  
На берегу большой речки.  
Много хорошего  
Здесь я видела,  
Много добрых слов  
Здесь я слышала.  
В праздничный день  
Молодая девушка с парнем  
Под моими ветвями сели.  
Распевали песни,  
Цветы помяли,  
Смеялись, шутили,  
Говорили о молодости,  
Говорили о счастье.  
Девушка стала  
Горько плакать,  
Молодому парню

Тихо говорить:  
— Ох, Ваня, Ваня...  
У тебя не своя воля —  
Твой батюшка своенравный,  
Не посчитается с твоим желаньем.  
Ты покинешь меня,  
И пропаду я,  
Словно в речку бросишь  
Меня, несчастную.  
Я бедная девушка —  
Зачем надо мной смеяться,  
И зачем меня  
Обманывать?..  
Все дубы  
Вершины склонили,  
Лесные птицы  
Петь прекратили.  
Опустив голову,  
Ваня задумался,  
Немного погодя  
Ваня заговорил:  
— Не горюй, не плачь,  
Таня, — сердечко моё,  
Не упрекай меня,  
И так душа болит.  
Я тебя не оставлю,  
Чтоб пропала ты,  
Как цветок, не брошу в речку  
В волнах тонуть.  
На другую девушку  
Я не сменяю тебя,  
Знай, в Михайлов день  
На тебе женюсь...  
Таня весело  
На Ваню взглянула,  
Словно белые березы,  
Они обнялись.  
Замолчали они  
Под моими ветками.  
Затем птички  
Снова начали петь.  
И дубы зеленые  
Подняли головы,  
Заслонили вдруг  
Собою солнышко.  
Молодые люди  
Засмеялись счастливо  
И с веселыми шутками



Отправились домой.  
Вот о чем в лесу  
Дудочка поведала,  
Вот какую песню  
Она мне пропела.

## 21. МИКИТАНЬ КУЛЯ

Куля, Кулюша, ой да, Микитань Куля.  
Вай, чачомадо, ой да, Куля удалась,  
Вай, касомадо, ой да, Куля пек вадря.  
Садовой умарть, ой да, Кулянъ щёканзо,  
Вай, маконь лопат, ой да, Кулянъ турванзо.  
Удалась Куля, ой да, прясо прячерьга.  
Куля пек вадря, ой да, черьга-пулова.  
Муськеме моли, ой да, сон пацявтомо,  
Пивсэме моли, ой да, косынкавтомо.  
Кармась кортамо, ой да, Кулянъ бабазо.  
Бабазо мери, ой да, Кулянъ истяня:  
— Куля, Кулюша, ой да, нуцька тейтерем,  
Куля, Кулюша, ой да, нуцька дочинем,  
Муськеме молят, ой да, мекс пацявтомо?  
Пивсэме молят, ой да, мекс штадонь пирят?  
Прясо кудринеть, ой да, нуцькам, пулиить,  
Прясо прячереть, ой да, якшамс лекшиить.  
Вай, осодяват, ой да, Куля нуцькинем,  
Вай, сельмедеват, ой да, Куля дочинем.  
— Пасиба, бабай, ой да, валонь меремзэть,  
Пасиба, бабай, ой да, мелявтомозот.  
Якшамос, бабай, ой да, а лекшить черень,  
Валаня черьзэнь, ой да, а озы пулесь;  
А пелян, бабай, ой да, мон сельмедемде,  
А кеман, бабай, ой да, орожиямос.

## 21. НИКИТИНА КУЛЯ

Куля, Кулюша, ой да, Никитина Куля.  
Ой, с рожденья, ой да, Куля счастлива.  
Ой, взяла она и ростом, и статью.  
Что садовые яблоки, ой да, у Кули щеки,  
Ой, словно лепестки, ой да, у Кули губы.  
Красивые у Кули и волосы.  
Куля пригожая, ой да, с роскошной косою.  
Полоскать идет, ой да, без платка,  
Молотить идет, ой да, без косынки.  
Заговорила, ой да, бабушка Кули,

Бабушка говорит, ой да, такие слова:  
— Куля, Кулюша, ой да, внучка моя,  
Куля, Кулюша, ой да, доченька моя.  
Полоскать идешь, ой да, почему с открытой  
головой?

Кудри твои, ой да, внученька, запылятся,  
Кудри твои, ой да, инеем покроются.  
Ой, сглазят тебя, ой да, Куля, внученька,  
Ой, заморозят тебя, ой да, Куля, внученька.  
— Спасибо, бабушка, ой да, за твою доброту,  
Спасибо, бабушка, ой да, за заботу обо мне.  
От мороза, бабушка, ой да, не заиндевеют  
мои волосы,

На гладкие волосы, ой да, не осядет пыль.  
Не боюсь я, бабушка, ой да, взгляда людского,  
Не верю, бабушка, ой да, приметам.

## 22. МАШУРА

Верьга ливти Машура,  
Алга моли од цёра.  
— Ужо, Машур, учомак!  
— Учовлитинь, од цёра,—  
Самолётось а учи,  
Самолётось а учи,  
Пек бойкасто сон ливти.  
— Козонь валгат, Машура?  
Козонь лоткат, Машура?  
— Валган Саранск ошонтень,  
Сэрей, валдо кудонтень,  
Сэрей кудо бокантень.

## 22. МАШУРА

В поднебесье летит Машура,  
По земле идет молодой парень.  
— Ужо, Машура, подожди меня!  
— Подождала бы тебя, молодой парень,—  
Самолёт не ждет,  
Самолёт не ждет,  
Быстро-быстро он летит.  
— Где приземлишься, Машура?  
Где остановишься, Машура?  
— Приземлюсь я в городе Саранске,  
Остановлюсь у светлого дома,  
У высокого здания.

### 23. САДО, САДО

Садо, садо минек садов  
Тесэ кенерсь виноград.  
Седе вадря а мутадо  
Светэнтъ келес лия сад!  
Садо, садо минек садов,  
Сэнь минекентъ пирявксось.  
Весень сявадстыть цецянзо,  
Певтеме минек садось.  
Тунда ашо, кудряв прызо,  
Мекшть цветкатнес валгонить.  
Кизна лия уш палязо —  
Умарть, сливат кенерить.  
Садонтъ куншкас, чувто алов,  
Вельтязь столентъ ливтия.  
Садо, садо минек садов,  
Совадо вана тия.  
Столентъ велькссэ нурьгить сливат,  
Умарть, грушат, виноград.  
Косто ещё муят лия  
Светэнтъ келес вадря сад?  
Садо, садо! Весе анок!

### 23. ПРИЕЗЖАЙТЕ, ПРИЕЗЖАЙТЕ

Приезжайте, приезжайте в наш сад,  
Здесь созрел виноград.  
На всем свете не найдете  
Такого сада плодоносного.  
Приезжайте, приезжайте в наш сад,  
Обнесен он красивой оградой.  
Все завидуют, как цветет он,  
Наш сад, разросшийся, бескрайний.  
Весною белый и кудрявый,  
Пчелы садятся на цветки,  
Летом он в другом наряде —  
Яблоки, сливы зреют в нем.  
На середину сада, под дерево  
Накрытый стол поставил я.  
Приезжайте, приезжайте,  
Заезжайте вы сюда.  
Над столом свисают сливы,  
Яблоки, груши, виноград.  
Прекраснее нашего сада  
Нигде не найти.  
Приезжайте, приезжайте: всё для вас готово.



## МОКШАНСКИЕ

### 24. СЛАВА ТЕЙТЬ, ПАРТИЯ

Панжентт, Советскяй держава,  
Гербце тонь палы шинякс.  
Партия, тейть оцю слава,  
Тиить народоньконь фкакс.

Вятемасть толонь кучкава,  
Верондазь молеме бойс.  
Слава тейть, партия, слава,  
Слава, странань рулевой!

Мольхтяма партиять мельге,  
Эждьсамазь лямбе шинякс.  
Сембе народоньконь кельгозь,  
Тиезень ялгакс и браткс.

Сяськиньке аяш минь светса,  
Эздонок кажнайсь — герой.  
Слава тейть, партия, слава,  
Слава, странань рулевой!

Мирть инкса кеподить знамять,  
Марнек юмаза войнась,  
Аралайкс фалу ульхтяма  
Павазу мирнай странать.

Эрь идть, эрь алять и авать  
Седиень валоц простой:  
Слава тейть, партия, слава,  
Панжи странань рулевой!

## 24. СЛАВА ТЕБЕ, ПАРТИЯ

Расцветай, Советская держава,  
Герб твой ярок, как солнце.  
Партия, тебе высшая слава,  
Ты сделала народ наш единым.  
Вела ты нас сквозь сильные грозы,  
Вселяла в нас веру в боях.  
Слава тебе, партия, слава,  
Слава рулевому страны!  
Мы идем за партией нашей.  
Она согревает нас, как солнце, всегда,  
Родными братьями навеки  
Народы наши сделала она.  
Нет на свете сил, которые победили бы нас.  
Скажи, партия,— станем героями.  
Слава тебе, партия, слава,  
Слава тебе, страны рулевой!  
За мир подняла ты знамя,  
Чтоб исчезла война навсегда.  
Будем защитниками верными  
Счастливой, мирной страны.  
У каждого, будь то мужчина, женщина, ребенок,  
В сердце слово заветное хранится:  
Слава тебе, партия, слава,  
Цветущей страны рулевой!

## 25. ПАВАЗ

Ленин вожденьке — минь роднойньке,  
Ленин вожденьке — родной алянъке,  
Родной алянъке — пара мяленьке,  
Пара мялянъке — минь ши валдонъке.  
Вай, валда киге минь вятиеньке,  
Пара прывиняс тонафтыеньке,  
Тейнек од эряфть Ленин тиезе,  
Оцю павазти киньконь няфтезе.  
Тяни эрямась, ялгат, пяк пара,  
Вишке аськолксса, пара мяльняса  
Сембе мольхтяма коммунизммати.  
Вай, спасибо тейть, родной партия!  
Мархтот мольхтяма яла надиязь!

## 25. СЧАСТЬЕ

Вождь наш Ленин — наш родной вождь,  
Вождь наш Ленин — наш отец родной.  
Наш отец родной — наш светоч,

Наш светоч — наше солнце.  
По светлому пути ведет нас  
Наш великий учитель.  
Солнечную жизнь для нас Ленин построил,  
К великому счастью путь нам указал.  
Теперь жизнь, друзья, цветет по-весеннему,  
Широкой поступью, воодушевленно  
Народы идут к коммунизму.  
Ой, спасибо тебе, родная партия!  
За тобой уверенно мы идем вперед!

## 26. СЁРМА ПАРТИЯВ

Сёрма партияв...  
Ялгат, кучтама сёрма партияв!  
Тоза сёрмадсаськ...  
Тоза сёрмадсаськ пара мяленьконь,  
Пара мяленьконь...  
Пара мяленьконь, эсь колхозоньконь.  
Минь эрятама...  
Минь эрятама пяк счастливайста.  
Ащихть моданьке...  
Ащихть моданьке сембе перьфканок.  
Моданьке явфнефт...  
Моданьке явфнефт вирь посадкаса.  
Модать сокасаськ...  
Модать сокасаськ стальной тракторса.  
Сёроть видесаськ...  
Сёроть видесаськ сеялканяса.  
Сёроньке шачи...  
Сёроньке шачи туста, пряц оцю.  
Минь урядасаськ...  
Минь урядасаськ сонь комбайнаса.  
Комбайнать мархта...  
Комбайнать мархта моли тевнясь лац.  
Эрямась панжи...  
Эрямась панжи, кода марлю садсь.  
А минь, аватне...  
А минь, аватне, клубу якаме.  
Сире эрямать...  
Сире эрямать эса лятьфнеме:  
Кода атятне...  
Кода атятне модать соксекшность.  
Алашать мархта...  
Алашать мархта ётазь нувсекшность.  
Стака баснянякс...  
Стака баснянякс сире эряфсь лядсь.

Сяс спасибо тейть...  
Сяс спасибо тейть, славнай партия.  
Тейнек партиясь...  
Тейнек партиясь валда эряф макссь.  
Минь эряманьке...  
Минь эряманьке пиндолды шинякс.

## 26. ПИСЬМО ПАРТИИ

Письмо партии,  
Товарищи, пошлем письмо партии!  
В нем мы расскажем,  
В нем мы расскажем о нашей радости,  
О нашей радости,  
О нашей радости, радости колхозников.  
Мы живем,  
Мы живем счастливо.  
Широкие земли,  
Просторные земли раскинулись вокруг нас,  
На наших полях,  
На наших полях сажаем лесополосы.  
Пашем земли,  
Пашем земли стальными конями.  
Сеем хлеб,  
Сеем хлеб сеялками,  
Родятся хлеба,  
Родятся хлеба густые, тучные.  
Убираем их —  
Убираем комбайнами.  
С комбайном,  
Степным кораблем, дело спорится.  
Наша жизнь цветет,  
Наша жизнь цветет, как плодовый сад.  
Мы, женщины,  
Мы, женщины, ходим в клуб,  
Старую жизнь,  
Прежнюю жизнь вспоминаем с болью.  
Как наши деды,  
Как наши деды землю пахали,  
За сохою шли,  
За сохою шли задумчиво,  
С худобой-лошадкою,  
С худобой-лошадкою уставали.  
Жизнь старая,  
Жизнь старая кончилась,  
Как тяжелый сон.  
Спасибо тебе,

Спасибо тебе, любимая партия!  
Партия нам,  
Партия нам дала светлую жизнь,  
Наша жизнь теперь,  
Наша жизнь теперь сияет, как солнце!

## 27. ПАНЖИ ЭРЯФСЬ

Кассь и келемсь минь странаньке,  
Арась эряфоц лиякс.  
Парста стройкатне стяйхть-касыхть,—  
Эряфсь пиндолды сиякс.  
Лия шама кундась паксясь.  
Касы сёрось, кода вирь,  
Пяшксе колазсь утяй алу,  
Пяк козя колхозонь мирсь.  
Лия мяльса ащи вирське,  
Рахазь-пеедезь увнай,  
Весяласта, пара мяльса  
Кажнай шуфтонясь люкай.  
Увнайхть, дубордыхть завоттне,  
Нолдайхть тракторхт модать лангс.  
Коса ульсть ведю болотат,  
Тоса саттне касыхть фланкс.

## 27. РАСЦВЕТАЕТ ЖИЗНЬ

Широко раскинулась наша страна,  
И жизнь расцвела по-весеннему.  
Всюду стройки большие растут,  
Заводы и фабрики поднимаются.  
А глянешь в поле — не узнаешь поля:  
Поднялись хлеба, словно лес,  
Тяжелые колосья гнутся под ветром.  
Богато живем мы в колхозах.  
Кажется, даже леса  
Веселей на ветру шумят,  
Радостно тянется  
Каждое дерево к солнцу.  
Гудят, гудят заводы,  
Выпускают тракторы для всей страны.  
Где были топи и болота,  
Там теперь сады цветут.



## 28. СОВЕТСКИИ КОНСТИТУЦИЯТЬ КОЛГА

Менельсь аруня,  
Аш фкя туцяня;  
Минь народсь примась  
Конституция.  
Вай, оцю почёт  
Сире ломанти,  
Панчфса кодаф кись  
Стирти, цёрати.

Трудяй ломатне —  
Депутатоньке,  
Мокшет, эрзят, руст —  
Нят минь братоньке.  
Менельсь аруня,  
Аш фкя туцяня;  
Пяк ни лац сёрматф  
Конституциясь.

## 28. О СОВЕТСКОЙ КОНСТИТУЦИИ

Небо чистое,  
Нет ни одной тучи:  
Это наш народ принял  
Конституцию.  
Ой, большой почёт  
Теперь старому человеку,  
Широко открыта дорога  
Для девушек, для парней.

Трудящиеся люди —  
Наши депутаты.  
Мокшане, эрзяне, русские —  
Все теперь братья.  
Небо чистое,  
Ни одной тучи:  
Очень хорошая  
Конституция!

## 29. КЕЛУ

(Зоянь колга)

Келу, келу, кудряв келу, да...  
Келунь коса шачеманяц?  
Шачеманяц, да...  
Келунь коса касоманяц?  
Касоманяц, да...  
Оцю вирьса, вирь кучкаса,  
Вирь кучкаса, да...  
Самай оцю кинять крайса,  
Кинять крайса, да...  
Шинь валгома вастоняса,  
Вастоняса, да...  
Шинясь шары сонь перьфканза,  
Сонь перьфканза, да...  
Ковнясь валги сонь вельфканза,  
Сонь вельфканза, да...  
Келуть ала Зоя ащи,  
Зоя ащи, да...  
Кяжда ваны фашист мельге,  
Фашист мельге, да...

... Зоянь коса шачеманяц?  
... Шачеманяц, да...  
... Зоянь коса касоманяц?  
... Касоманяц, да...  
... Тамбов крайса шачеманяц,  
... Шачеманяц, да...  
... Моску ошса касоманяц,  
... Касоманяц, да...

## 29. БЕРЕЗА

(Песня о Зое)

... Берёза, берёза, кудрявая берёза, да...  
... Где берёза уродилась?  
... Уродилась, да...  
... Где берёза выросла?  
... Выросла, да...  
... Посреди большого леса,  
... Большого леса, да...  
... У самой большой дороги,  
... Большой дороги, да...  
... Там, где солнце заходит,  
... Где солнце заходит, да...  
... Солнце вокруг березы ходит,  
... Вокруг березы ходит, да...  
... Луна над нею опускается,  
... Опускается, да...  
... Под берёзой Зоя стоит,  
... Зоя стоит, да...  
... Сурово следит за фашистами,  
... Следит за фашистами, да...  
... Где родилась Зоя?  
... Родилась Зоя, да...  
... Где выросла Зоя?  
... Выросла Зоя, да...  
... В стороне тамбовской она родилась,  
... Она родилась, да...  
... В Москве она выросла.

## 30. ЗОЯ КОСМОДЕМЬЯНСКАЯСЬ

Зоя Космодемьянскаясь —	Зоя шяйсекшнесь?
Стирнясь бойканя,	Оцю вирьгяне,
Партизанка сон.	Немец ширьгяне.
Кува яксекшнесь,	Злодей фашисттне

Зоянь, сонь, няезь,  
Злодей варвархне  
Зоянь, сонь, фатязь.  
Фталу пувордазь  
Кафта кядензон,  
Вай, кшнис ковандазь

Зоянь пильгонзон.  
Тоса сонь сявозь  
Судебнай куду,  
Судебнай куду —  
Казниндам вастти.

### 30. ЗОЯ КОСМОДЕМЬЯНСКАЯ

Зоя Космодемьянская —  
Девушка отчаянная.  
Она партизанка.  
Где она с отрядом прошла?  
Где она боролась?  
Лесами проходила,  
В тылу немцев воевала.  
Злодей-фашисты  
Её увидели,  
Злые варвары

Зою схватили.  
Связали ей  
Сзади рученьки,  
Ой, заковали её  
Резвы ноженьки,  
Повели её  
В штаб немецких войск.  
В штаб немецких войск.  
В штаб немецких войск,  
Чтоб чинить над ней расправу.

### 31. ЛАДЯНЬ ВАЛЯНЯСЬ

Якань паксява, ровна вастова,  
Ровна вастова, пиже лугава,  
Пиже лугава, роцать трвава.  
Ванан — лугаса лапаз марлюня.  
Молень алонза, варжань прызонза,  
Ванан — прысонза пяк мазы марьяня.  
Марьянть сязине, озань лугати,  
Кеняртъф мяльняса варжань менельти.  
Ванан — менельса валда тяштть ащихть,  
Тяшттнень кучкаса пяк ни пиндолды  
Минь сазороньке, палы заряньке,  
Палы заряньке — Ладянь Валянясь,  
Ладянь Валянясь, акша гулянясь,  
Акша гулянясь, васень прай ловнясь.  
Тяшттнень перьфкяне Валясь лиенди,  
Вете пацява соткскат тиенди.  
Валянь вайгяльняц вярде маряви  
Горай пайгонякс сембе масторти.  
Вай, спасиба тейть, Ладянь Валянясь —  
Минь сазороньке, заря тяштеньке,  
Заря тяштеньке, валда мяштеньке.  
Шинянь перьф шары Ладянь Валянясь,  
Шамац валдоня, кодане сия.  
Валянь шяярняц ока кяцаня,

Валянъ трванза мокшень пачанят,  
Валянъ сельмонза равжа запонкат.  
Валянъ сереняц — виде келуня,  
Молема кармай, шуди ведькс шуди.  
Сясы Валянъке ёндолкс лиенди,  
Ёндолкс лиенди мирнай тяштеньке,  
Ладянь Валянясь — космонавтоньке.

### 31. СЛАВНАЯ ВАЛЯ

Прошлась полем, ровной местностью,  
Ровной местностью, зелеными лугами,  
Зелеными лугами, опушкою леса.  
Смотрю: на лугу ветвистая яблоня.  
Подошла поближе, глянула на вершину ее,  
Вижу: на её вершине очень красное яблоко.  
Яблоко достала, села на лужок,  
Весело посмотрела на небо.  
Смотрю: на небе светлые звезды зажглись,  
Средь звезд ярко блестит  
Корабль нашей сестры, словно искорка.  
Словно искорка, наша славная Валя,  
Наша славная Валя, словно голубь белый,  
Словно голубь белый, белый, как первый снег.  
Меж звезд Валя летит,  
Быстрокрылая, вокруг земли летит.  
Её голос с неба разносится,  
Словно звонкий колокольчик, по всей земле.  
Ой, спасибо тебе, славная Валюша,  
Наша сестрица, словно утренняя звезда,  
Словно утренняя звезда, в сверкающем наряде.  
Вокруг солнца летает наша славная Валя.  
Лицо её чистое, светлее серебра.  
У Валюши нашей пышные волосы.  
Губы милые, губы алые,  
Очи черные, как ягоды черемухи.  
Валя стройная, как берёзонька,  
И походка у нее красивая.  
Наша Валя молнией несется,  
Молнией несется, летит, как мирная звезда,  
Славная Валя — любимый космонавт.

### 32. РОДИНА

Ой тон, Родина,  
Пяк цебярь мастор!  
Масторса лама  
Пиже вирняда

Да мичуринскяй  
Марлю садняда.  
Вай, саттне панжихть  
Акша панчфкаса,

Акша панчфкаса,  
Мазы марьяса.  
Масторса лама  
Оцю паксяда,  
Оцю паксяда,  
Шачи тозерда,  
Золотой пряда.  
Паксява якайхть  
Сонь машинанза,

Сонь машинанза —  
Нят комбайнанза.  
Советскяй масторть  
Келихть ляенза,  
Оцюфт морянза,  
Эзгаст уендихть  
Морской флотонза.  
Вярьге лиендихть  
Самолётонза.

### 32. РОДИНА

Ой ты, Родина,  
Прекрасная страна!  
По стране раскинулось  
Множество зеленых лесов  
И мичуринских  
Плодовых садов.  
Ой, сады красуются  
В белых цветах,  
В белых цветах,  
В зрелых плодах.  
Наша страна богата  
Широкими полями,  
Широкими полями,  
Тучными хлебами,

Тучными хлебами,  
С налитыми колосьями.  
По полям ходит  
Множество машин,  
Множество машин,—  
Ой, да комбайнов.  
На советской земле  
Множество рек,  
Больших морей.  
По морям плавает  
Морской флот,  
Поверху летают  
Самолёты.

### 33. УРОЖАИ

Стена лаца кеподсь сёрось,  
Паксять келес кайгихть морот:  
Эсонок народсь минь шнай —  
Сяфтям(а) оцю урожай,  
    Урожай, урожай,  
    Козя, козя урожай.  
Касыхть паксясонок вирьхть,  
Шуфттне стройнайхть, кода стирьхть.  
Мезське трудфтома аф сай,  
    Урожай, урожай,  
    Козя, козя урожай.  
Минь тихтяма кели прутт,  
Аф ужяльдьсаськ тянди трудть.  
Паксяв летьконясь катк сай,  
Ули оцю урожай,  
    Урожай, урожай,  
    Козя, козя урожай.

### 33. УРОЖАЙ

Стеною поднялся хлеб,  
По всему полю звенят песни:  
Хлеборобов народ славит.  
Соберем большой-большой урожай,  
    Урожай, урожай,  
    Богатый-богатый урожай.  
Растут по краям полей наших леса,  
Деревья в них стройные, как девушки,  
Нашим трудом возвращены.  
    Урожай, урожай,  
    Богатый-богатый урожай.  
Мы сделаем широкие пруды,  
Не пожалеем на это сил.  
На поля пусть вода придет,  
Будет большой урожай,  
    Урожай, урожай,  
    Богатый-богатый урожай.

### 34. ИВАНОНЬ ГУЛЯСЬ

Шачемнядонга оцю тевонди  
    Гуля удалась, ай, но,  
Касомнядонга цебярь валонди  
    Гуля угадась, ай, но.  
Ошса, велеса Гулянь содави  
    Валда арьсемац, ай, но,  
Оцю павазти кода вятема  
    Ломанть эрямац, ай, но.  
Народть думаняц моряць келеса,  
    Менельть сереса, ай, но.  
Гулянь ётафтсаськ депутатонди  
    Цебярь тевонкса, ай, но.

### 34. ИВАНОВА АКУЛИНА

Для больших дел  
    Акулина родилась, ай, но!  
Для больших дел  
    Акулина выросла, ай, но!  
И в селе, и в городе Акулина прославилась  
    Светлым разумом, ай, но!  
Она стремится счастье большое  
    Дать людям, ай, но!  
У народа думушка, как широкое море,

Как высокое небо, ай, но!  
Акулину изберем мы в депутаты  
За хорошие её дела, ай, но!

### 35. МОКШЕНЬ КОМСОМОЛКА

Монь тядязе сюцемань,  
Пикссесамань,  
Озондома церькаву  
Кучсесамань.  
Вай, аф молян, тядяй, мон,  
Вай, аф молян,  
Попонь баснянь кулхцондома  
Мон аф ёран.  
Попсь, тядяй, минь вятьсамазь  
Сире эряфс,  
Од эряфти киньке минь  
Ули перяф.  
Лучи, тядяй, молян мон  
Клубу, школав,  
Лучи, тядяй, молян мон  
Комсомолу.

### 35. МОКШАНСКАЯ КОМСОМОЛКА

Матушка меня ругает  
и сильно бранит,  
Молиться в церковь  
она посылает.  
Ой, не пойду я, матушка,  
Ой, не пойду,  
Слушать поповские басни  
Я не собираюсь.

Поп нас, матушка, тянет  
К старой жизни,  
На пути к новой жизни  
Ставит преграды.  
Лучше, матушка, пойду я  
В клуб и в школу,  
Лучше, матушка, вступлю  
В комсомол я.

### 36. КОЛХОЗОНЬ МОРА

Эрьда, ялгат, моратама  
Кайги мора,  
Тядде касфтомс эряви  
Лама сёра.  
Штоба минь колхозоньке  
Улель кеме,  
Козят улелеме минь,  
Ялгат, сембе.  
Вельф минь, ялгат, пяшкодъсаськ  
Сембе платтнень,

Мазоптсаськ эсь веленьконь,  
Кода саттнень.  
Фалу, ялгат, мольхтяма  
Виде янга,  
Конань няфтезь партиясь,  
Ленин ялгась.

### 36. КОЛХОЗНАЯ ПЕСНЯ

Давайте, друзья, споем  
Громкую песню.  
Нынче надобно нам вырастить  
Много хлеба.  
Чтоб наш колхоз  
Был крепким,  
Чтоб богатыми были,  
Друзья, все мы.

Планы все мы выполним,  
Перевыполним.  
Так украсим наше село,  
Чтоб утопало в садах.  
Вперед, друзья, мы идём  
По прямой дороге,  
Которую показали нам партия,  
Товарищ Ленин.

### 37. ПЯТАНЬ ВАРАНЯСЬ

Пятань Варанясь —  
Стирнясь пароня,  
Паксянь тевняса  
Вишке ёндожня.  
Велень стирь ётка  
Сон инь славнайнясь,  
Тевонзон инкса  
Сон инь кельгомнясь.  
Рана шобдава  
Вара паксяв сай,  
Розень сотома  
Эрязста кундай.

Варать маласа  
Кда ни улят,  
Мельганза розьбря  
Фкявок аф муят.  
Вара кемоста  
Пулфнень сотсыне,  
Тёжда кядняса  
Марняс путсыне.  
Шинясь шоподи,  
Тевонц аделай,  
Ялганзон мархта  
Моразь куду сай.

### 37. ПЯТИНА ВАРВАРА

Пятина Варвара —  
Девушка славная,  
В поле работает, —  
Как молния, быстра.  
Из сельских девушек  
Она — самая лучшая,  
За дела её  
Больше всех её любят.  
Рано на заре  
Варя в поле выходит,



Рожь в снопы  
 Вязать принимается.  
 Когда смотришь на её работу,  
 Как ни старайся —  
 Не увидишь за ней  
 Ни колоска оброненного.  
 Варвара тугие  
 Снопы вяжет,  
 Снопы вяжет  
 Легкой рукой,  
 Проворно в крестцы их составляет.  
 Она к вечеру  
 Дела свои закончит,  
 Запоет песню,  
 С подругами домой возвращается.

### 38. ФРОЛАНЬ НАСТЯСЬ

Фролань Настясь —  
 Велень шнаманясь,  
 Сёксень кенерьф марькс  
 Мазы шаманясь.  
 Ялганзон ёткста  
 Весяла стирнясь,  
 Фалу васень вастть  
 Тевса кирдинясь,  
 Велень-сяд ёткста  
 Славань кандынясь,  
 Минь колхозсонок  
 Учань андынясь.  
 Пара мяльняса  
 Эсост раштафты,  
 Лама вийхть путы,  
 Вероснень касфты.

Тёждя якафкац,  
 Бта лиенди,  
 Седи вакскане  
 Тевонц тиенди.  
 Сон жувататнень  
 Пингста андсыне,  
 Сембонь кельгозне  
 Настась касфтсыне.  
 Комсомолка стирть  
 Славац келеса:  
 Шнайхть районцовок.  
 Шнасазь велеса.  
 Минь колхозсонок  
 Сатфкет сон оцюфт сатсь,  
 Вельсоветсонок  
 Васень депутатсь.

### 38. ФРОЛОВА НАСТЕНЬКА

Фролову Настеньку  
 Хвалит всё село.  
 Лицо её красиво,  
 Словно осеннее спелое  
 яблоко.  
 Среди подруг своих  
 Она самая веселая,  
 На работе всегда  
 Она первая,

По всему селу идет  
 Добрая слава о ней:  
 В нашей артели  
 Она лучший овцевод.  
 Заботится Настенька,  
 Чтобы стадо росло,  
 Трудов не жалеет,  
 Ягнят выращивает.  
 Она проворна,

Ходит — словно летает,  
Она с любовью  
Дело делает.  
Стадо своё  
Вовремя кормит,  
Следит, чтоб овечки  
Не болели, не худели.  
Слава о комсомолке

Идет по всей округе —  
И в районе хвалят ее,  
И в селе хвалят ее.  
В нашем колхозе она  
Добилась больших успехов,  
В нашем сельсовете  
Она первый депутат.

### 39. ДРИГАНЬ НАСТАСЬ

Дригань Настанясь —  
Мокшень од стирнясь,  
Паксянь тевняса  
Тевонь кельгинясь.  
Сон изь пеленкшне  
Тялонь якшамда,  
Ашезь лотксекшне  
Паксяв якамда.

Настась эрь тевти  
Пингста кярмотькшни,  
Кеме кядь вийса  
Тефнень тиенкшни.  
Дригань Настанясь —  
Мокшень од стирнясь,  
Якай колганза  
Пара славанясь.

### 39. ГРИГОРЬЕВА НАСТЕНЬКА

Григорьева Настенька —  
Мокшанская девушка,  
На полях широких  
Она отличная работница.  
Она не боится  
Зимних холодов,  
Каждый день, каждый день  
Настя в поле.  
За любое дело  
Берется охотно она.  
У Настеньки ловкие руки,  
Она проворна в работе.  
Григорьева Настенька —  
Мокшанская девушка,  
Далеко-далеко слава о ней идет.

### 40. КОЛХОЗОНЬ ТУНДАСЬ

Кульса, корхтайхть тундась колга,  
Видемать колга кулян.  
Максан вал: тя кизоть тага  
Мон ударницакс улян.  
Етась Вася бригадирсь,

Терди сон собранияв,  
Молян тоса Лёшать тердъса  
Соцсоревнованияв.  
Видема листьяма марса,  
Эх, колхозонь келеса,  
Покатама фкя-фкянь ётазь  
Шачем-касом велеса.  
Лама вийда путоме,  
Лама трудошидонк,  
А мзярда сёксесь сай,  
Лама ули кшидонк.

#### 40. КОЛХОЗНАЯ ВЕСНА

Слышу — говорят о весне,  
Слышу — толкуют о севе.  
В это лето, я уж решила,  
Ударницей стану я.  
Пришел бригадир Вася,  
На собрание приглашает.  
Схожу я на собрание,  
Тракториста вызову соревноваться.  
Выедем сеять мы вместе,  
Всем нашим колхозом.  
Поработаем, соревнуясь,  
Мы, люди колхозного села,  
Много сил и труда положим,  
Много будет у нас трудодней.  
А когда наступит осень —  
Хлеб рекой потечет в закрома.

#### 41. ЯШАНЬ ДАРЮНЯСЬ

Яшань Дарюнять	Дарюсь вятнезе,
Полафтсь эряфоц.	Фкявок ёшмоня
Курок тракторнять	Сон изь кадонда.
Сон тонадозе,	Сембода лама
Курок тракторса	Сон ума сокась.
Ушедсь сокама,	Сянка Дарюнянь
Ушедсь сокама	Москуву тердезь,
Яровой паксять.	Москуву тердезь,
Лац эсь тракторнянц	Орденца казезь.

#### 41. ЯШИНА ДАША

У Даши Яшиной	Стала на тракторе
Жизнь изменилась.	Поле пахать,
Быстро трактором	Плодородное поле,
Она овладела,	Поле яровое.

Трактором умело  
Даша управляет,  
Ни одного огреха  
В поле не оставляет.  
Лучше всех она

Загоны пахала.  
Потому Дашу  
В Москву пригласили,  
В Москву пригласили,  
Орденом наградили.

## 42. МАЗЫ САДСА МАКОНЯ

Мазы садса маконя,  
Мазы садса маконя.  
Лёли да лёли,  
Мазы садса маконя.  
Кие маконь озафтысь?  
Кие маконь озафтысь?  
Лёли да лёли,  
Кие маконь озафтысь?  
Марю маконь озафтысь,  
Марю маконь озафтысь.  
Лёли да лёли,  
Марю маконь озафтысь.  
Кие стирнясь Марюнясь?  
Кие стирнясь Марюнясь?  
Лёли да лёли,  
Кие стирнясь Марюнясь?  
Марю — велень содафкясь,  
Марю — велень содафкясь.  
Лёли да лёли,  
Марю — велень содафкясь.  
Якстерь тяште мяштьсонза,  
Якстерь тяште мяштьсонза.  
Лёли да лёли,  
Якстерь тяште мяштьсонза.  
Мезенкса казезь Марюнять?  
Мезенкса казезь Марюнять?  
Лёли да лёли,  
Мезенкса казезь Марюнять?  
Оцю тевонь тиёмда,  
Оцю тевонь тиёмда.  
Лёли да лёли,  
Оцю тевонь тиёмда.  
Лама сёронь кочкамда,  
Лама сёронь кочкамда.  
Лёли да лёли,  
Лама сёронь кочкамда.

## 42. ЦВЕТЁТ В САДУ МАК

Цветет в саду мак,  
Красный мак в саду цветет.  
    Лёли да лёли,  
    Цветет в саду мак.  
Кто мак тот посеял?  
Кто мак тот посеял?  
    Лёли да лёли,  
    Кто тот мак посеял?  
Маша тот мак посеяла,  
Маша тот мак посеяла.  
    Лёли да лёли,  
    Маша тот мак посеяла.  
Кто та девушка Машенька?  
Кто та девушка Машенька?  
    Лёли да лёли,  
    Кто та девушка Машенька?  
Маша — известная трактористка,  
Маша — прославленная трактористка.  
    Лёли да лёли,  
    Маша — прославленная трактористка.  
Яркая звезда на груди её,  
Яркая звезда на груди её.  
    Лёли да лёли,  
    Яркая звезда на груди её.  
За что наградили Машеньку?  
За что наградили Машеньку?  
    Лёли да лёли,  
    За что наградили Машеньку?  
За добрые дела,  
За хорошие дела.  
    Лёли да лёли,  
    За большие дела.  
За большой урожай,  
За обильный урожай.  
    Лёли да лёли,  
    За богатый урожай.

## 43. ТАШТА ВЕЛЕСА

Ташта велеса, велеть пеняса,  
Беднай семьяняс тядязе шачфтомань.  
Равжа кшиняса, кочкаф сускомса  
Алязе-тядязе касфтомазь-трямазь,  
Козя ломанемди, кяжи пиненди  
Алязе-тядязе нянькакс максомазь.

Колма шабанят, колма колендихть  
Шинек-венек кядьстон ваннефнесть.  
Но мон аф кувать тоса работань,  
Фкя баяронди стражакс сиводень.  
Ётасть шинятне, шудесть венятне,  
Революциянь кизось учевсь, сась.  
Купецть-азорозень рабочайхне шавозь  
Да баярхнень кармасть тапама.

#### 43. В СТАРОМ СЕЛЕ

В старом селе, у околицы,  
В бедной семье родила меня мать.  
Черным хлебом, нищенскими кусками  
Кормили меня родители, растили.  
Богатому человеку, злой собаке,  
Смолоду в няньки отдали.  
Трех ребят, трех капризных ребят  
День и ночь заставляли нянчить.  
Но недолго я мучилась,  
Но недолго терзалась я.  
Прошли те дни, прошли те ночи,  
Революция грянула.  
Рабочие прогнали моего хозяина-купца.  
Мы навеки избавились от господ.

#### 44. МОКШЕНЬ СТИРСЬ

Шись нюръхкяня, весь кувака,  
Курок тялонь якшамсь сай.  
Мокшень стирнясь лапанц мархта  
Озаф, кштирди да нувай.  
Тялоньберьф сонь тевоц сяка:  
Ащемс кудса пялевес,  
Сяда лама кштирдемс кесак,  
Штоба улель тейнза аф визькс.  
Шуроста ульцяв сон лиси:  
Лажнай якшам менельть лангс.  
Сембе ялганза сонь кудсот —  
Кштирдихть тожа синьге фланкс.  
Тяфта ётай сонь одкс пингоц:  
Кштирдезь, кодазь да нувазь.  
Сон изь мора цёра мархта,  
Шобдашить сон исце кад...  
Сась Советтне, ёрдазь баярть —  
Веронь потяй оцю пекть.  
Нужань няи мокшень стирти

Няфтезь виде валда кить.  
Мокшень стирнясь школав якай,  
Валда шити тонафни,  
Сон юкстазе шобдашитьке,  
Ёню книгат морафни.

#### 44. МОКШАНСКАЯ ДЕВУШКА

День короток, ночь длинна,  
Скоро зимняя стужа придет,  
Девушка-мокшанка за прялкой  
Сидит и полусонно прядет.  
Всю зиму у неё забота:  
Сидеть дома до полуночи,  
Чтоб побольше напрясть мотков,  
Чтоб не было ей стыдно перед родителями.  
На улицу выходит она редко.  
А зима морозная, сердитая.  
Все подруги ее дома,  
Прядут они, прядут они тоже,  
Не видят, не знают молодости.  
За бесконечным прядением, тканьем  
Некогда песни с парнями им петь.  
Тьма беспросветная, тьма кругом...  
Но взошла заря Советов, и помещиков прогнали,  
Тех, что пили кровь народа.  
Перед девушкой-мокшанкой  
Открылась прямая светлая дорога.  
В школу ходит девушка-мокшанка,  
Учится по-новому жить,  
Забыла черные дни она,  
Книги умные читает.

#### 45. ВИРЬ

Кизонда, вирняй,  
Пиже лопаняй,  
Пси мани шиня  
Шида кяшиняй.  
Яксян лотмоват,  
Шуфттнень ёткова,  
А пингонь-пингонь —  
Шяйге, лоткова.  
Кулхцондан эсот,  
Кода тон увнат,  
Тифтень лопаня  
Модати прафнят.

Мастору лопась  
Вишкста шарозь прай.  
«Вай, курок сёксесь  
Якшамть мархта сай...» —  
Тяфта кашторды  
Праф лопанясь,  
Алга шаштомста  
Сединь токаинясь.  
Седись токави...  
Марят пилеса,  
Кода нармоттне  
Морайхть келеса.

## 45. ЛЕС

Летом, лесочек,  
Листья твои зеленые,  
В знойные летние дни  
От солнца ты укрываешь.  
Брожу я, довольный,  
Меж деревьев твоих,  
Иногда прохожу  
По лугам, по долинам.  
Слушаю я,  
Как ты шумишь,  
Одинокие листья  
На землю роняя.

Кружится лист,  
Падает наземь.  
«Ой, скоро осень  
Холода принесет»,—  
Шепчет каждый  
Упавший листок.  
Падают листья,  
Сердце тревожат...  
Но сердцу и радостно:  
Слышно — вокруг  
Птицы еще  
Щебечут.

## 46. ШАЧЕНЬ-КАСОНЬ БЕДНАЙ СЕМЬЯС

Шачень-касонь мон  
Беднай семьяс,  
Сокор аля эшксс.  
Ламос алязе  
Ши валда изь няе,  
Шачемазень сон  
Аф курок марязе.  
Касонь-кеподень  
Стада ванозне.  
Рана шобдава  
Монь стяфнемазь,  
Стада ванома  
Прважакшнемазь.  
Атякшнень морамс  
Пильгонень карьса  
Мон карьсекшнине...  
Козянь шабатне

Эрясть кштизь-моразь,  
Школаса тонафнезь.  
Эрясть топоцьта,  
Якасть лац шафста,  
А мон паксяса  
Нюдиса морсекшнень,  
Эрьхе трваса  
Обедста ащекшнень.  
Вай, тундань шитне  
Пяк кувакатольть,  
А кизонь шитне  
Яла пяк психтельхть.  
Кельме варматне  
Монь эсон уфсесть,  
Вишке пизепне  
Лангозон пизсесть.

## 46. РОДИЛСЯ, ВЫРОС Я В БЕДНЯЦКОЙ СЕМЬЕ

Родился, вырос  
Я в бедняцкой семье  
У слепого отца.  
Не видел отец мой  
Света белого.  
О рождении моем  
Только слышал он.  
А когда я подрос,

Пастухом сельским стал.  
Утром рано, чуть свет,  
Будила меня мать,  
Пасти стадо  
Провожала меня  
До пения петухов.  
В старые лапти обувался я.  
Дети богатых



Жили весело,  
В школе учились.  
В довольстве росли,  
Ходили нарядные.  
А я на лугах  
На свирели играл,  
У озера стадо пас,  
Стадо сельское.

Ой, весенние дни  
Были длинные,  
А летние дни  
Были знойные.  
Холодные ветры  
Меня продували,  
Сильные дожди  
Меня секли.

#### 47. МАТТА, УДОК, ИДНЯЗЕ

Матта, удок, иднязе,  
Паксянь мазы панчфкязе.  
Конить сельмонятнень, бай,  
Курок аляце тонь сай.  
Тапазе сон веры куйть,  
Сай — гостинецтка тейть туй.  
Удок — касат оцюста,  
Кода виде келуня,  
Менельть эзга лиендема  
Кармат, кода мелуня.  
Кда модазонк враг сай,  
Пацятне тонь кемокстайхть,  
Ульхть стальда тазаста,  
Мелуняда тёждяста...  
Эздот врагце пели толкс,  
Лият менельге орёлкс...  
А мзярняс, цёрай, каст,  
Занясь аляце ся вастть.  
Тяни курок сонга сай.  
Удок, панчфкязе, бай, бай...

#### 47. ЛОЖИСЬ, УСНИ, МОЕ ДИТЯТКО

Ложись, усни, моё дитяtko,  
Полевой цветок медвяный.  
Закрой глаза — баю-бай.  
Скоро твой отец вернется.  
Разбил он змея кровожадного,  
Возвратится — гостинцев тебе привезет.  
Спи — вырастешь большим,  
Будешь стройным, как береза.  
Полетишь в поднебесье,  
Полетишь высоко.  
Если на нашу землю враг придет,  
Крылья твои окрепнут,

Будут они крепче стали,  
Легче крыльев бабочки.  
Будет враг бояться тебя пуще огня,  
Будешь в небе парить орлом.  
А пока, дитяtko мое, расти.  
Стоит отец твой на посту,  
Скоро и он вернется.  
Усни, мой цветочек,  
Баю-бай!

#### 48. НЮРЯМОНЬ МОРОНЯ

Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, бай.  
Идняй, удок,  
Тячи куду  
Аляцень учтам.  
Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, бай.  
Идняй, удок,  
Ванды куду  
Аляце тонь сай.  
Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, матт.  
Ванды стяят —  
Кудста няят  
Аляцень-солдатть.

Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлюня.  
Ванат, мяштьса  
Золод Тяштец —  
Пиндолды шиня.  
Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, бай.  
Ляпе кяльня,  
Тундань мяльня  
Нармоннясь морай.  
Тютю, люлю, бай,  
Тютю, матта-ва.  
Мазы тунда,  
Либорь лопа  
Лии паксява.

#### 48. КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСЕНКА

Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, бай,  
Спи, дитя мое, спи.  
Ждем отца домой мы,  
Ждем отца с победой.  
Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, бай.  
Спи, дитя мое, усни.  
Скоро вернется  
Твой отец домой.  
Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, усни.  
Скоро вот так проснешься —  
И увидишь дома  
Своего отца-солдата.

Тютю, люлю, бай,  
Тютю-люлюньки.  
На его груди  
Золотая Звезда  
Блеснет, как солнце.  
Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, бай.  
Радостно и звонко  
Птичка поет.  
Тютю, люлю, бай,  
Тютю, люлю, усни.  
Весна-красна  
Шелестит листвою в лесу  
И звенит в полях.

#### 49. ПИОНЕРКАСЬ АКСЯНЯСЬ

Ой тон, пакся, паксяня,  
Эзгат моли Аксяня,  
Моли, ваны инголи, эх,  
Сонь значокоц пиндолды. (2-ксть)  
Галстуконяц — панжи мак,  
Пакся, Аксюнять примак.  
Аксю велень школаса, эх,  
Тонафни аф ноласта. (2-ксть)  
Паксясонга трудендась,  
Сёрось конашкаста кассь,  
Конань Аксю видезе, эх,  
Трудонц вельде идезе. (2-ксть)  
Ой тон, пакся, паксяня,  
Эзгат моли Аксяня,  
Моли, ваны инголи, эх,  
Сонь значокоц пиндолды. (2-ксть)

#### 49. ПИОНЕРКА АКСИНЯ

Ой ты, поле-полюшко,  
По тебе идет Аксиња,  
Идет, смотрит вперед, эх,  
На груди значок блестит. (2 раза)  
Её галстук пылает, словно мак,  
Поле, прими ты нашу Аксињу.  
Аксиња в сельской школе, эх,  
Учится хорошо. (2 раза)  
Летом в поле она трудилась,  
Добрый вырос хлеб, эх,  
Который посеяла она. (2 раза)  
Ой, ты, поле-полюшко,  
По тебе идет Аксиња,  
Идет смотрит вперед, эх,  
На груди значок блестит. (2 раза)



ПЕСНИ  
ДОКЛЯБЬСКОГО  
ПЕРИОДА





## ПЕСНИ О ПРИРОДЕ

### ЭРЗЯНСКИЕ

#### 50. УМАРЬ, УМАРЬ, УМАРИНА

Умарь, умарь, умарина,  
Умарь, умарь, умарь чувто.  
Масторонь келес ундоксонзо,  
Менелень келес тарадонзо,  
Тарад пева цюцёвнензэ.  
Цюцёв пева медезэ кольги,  
Лопа ланга штазо озы.  
Цяпазь цяпить лопинензэ,  
Налказь налкить тарадонзо.

#### 50. ДЕРЕВО, ДЕРЕВО — ЯБЛОНЬКА

Дерево, дерево — яблонька,  
Яблонька, яблонька — плодовое дерево.  
По всей земле разрослись ее корни,  
По всему небу раскинулись ее ветви.  
На концах ее веток листья.  
С листьев-то капает мед,  
На листьях воск оседает.  
Как в ладоши, бьют ее листья,  
Будто играют ее ветви.

#### 51. ЧУВТОСЬ ПАРО УМАРИНА

Чувтось паро умарина,  
Чувтось доброй умарь чувто.  
Козонь чачнесь умарина?  
Козонь каснесь умарь чувто?

Покш ки чирес сон чачокшнось,  
Казань ки лангс сон касокшнось.  
Пек аварди умарина,  
Пек сюрморды умарь чувто.  
Ки неize пек аварди?  
Ки неize пек сюрморды?  
Уксус чувто да неize,  
Уксус чувто да маризе.  
— Мейс авардят, умарина?  
Мейс сюрмордат, умарь чувто?  
— Секс авардян, уксус чувто,  
Секс сюрмордан, уксус чувто:  
Ось пес чавовсть монь корёнон,  
Чирькес чавовсть монь тараткенъ.  
Рукшнань-рукшнань монь лопинень,  
Салдырьксэшкат монь умарень.

## 51. ДЕРЕВО ХОРОШЕЕ ЯБЛОНЯ

Дерево хорошее яблоня,  
Дерево пригожее, плодовое.  
Где родилась яблоня?  
Где выросло плодовое дерево?  
У большой дороги оно родилось,  
У Казанской дороги оно выросло,  
Горько плачет яблоня,  
Слёзно грустит плодовое дерево.  
Кто увидел, что яблоня плачет?  
Кто заметил, что она грустит?  
Дерево ильм ее увидело,  
Дерево ильм ее заметило.  
— Почему плачешь, яблоня?  
Почему печалишься, плодовое дерево?  
— Потому я плачу, дерево ильм,  
Потому печалюсь, дерево ильм:  
Осями поранили мои корни,  
Дугами побили мои ветви.  
С ладонь, с ладонь мои листья,  
С солоницу величиной мои яблоки.

## 52. ПАРО УМАРИНА

Чувтось паро умарина,  
Чувтось мазый умарь чувтось.  
Козонь чачнесь умаринась?  
Козонь каснесь умарь чувтось?

Вай, покш вирень вирь куншкинес.  
Масторонь перть ундоксонзо,  
Менель келес тарадонзо.  
Кедь келешкат лопинензэ,  
Керьксазь, керьксазь цветкинензэ,  
Лов покольнеть панчткинензэ.  
Покш мокшнашкат умарензэ.  
Кона пельде чизэ лиси,  
Якстерть молить умарензэ,  
Кона пелев чизэ валги,  
Ашолт молить умарензэ.  
Ки неизе умаринанть?  
Ки редизе умарь чувтонть?  
Яки-паки киска-бояр,  
Моли-юты пине-азор.  
— Мон керяса умаринанть!  
Мон сявордса умарь чувтонть!  
Костясынъ мон тарадонзо,  
Пужовтсынъ мон лопинензэ.

## 52. ХОРОШАЯ ЯБЛОНЯ

Дерево хорошее яблоня,  
Дерево красивое яблоня.  
Где родилась яблоня?  
Где выросло плодовое дерево?  
Ой, посреди большого-пребольшого леса.  
По всей земле разрослись ее корни,  
По всему небу раскинулись ее ветви.  
С ладонь ее листья,  
Покрыта она цветами.  
Как пушинки снега ее цветы,  
С большой кулак ее яблоки.  
С какой стороны солнце всходит —  
С той стороны краснеют ее яблоки,  
С какой стороны солнце садится —  
С той стороны белеют ее плоды.  
Кто увидел яблоню?  
Кто заметил плодовое дерево?  
Проходивший барин ее увидел,  
Гулявший хозяин ее заметил.  
— Я срублю яблоню!  
Я свалю плодовое дерево!  
Засохнут ее ветви,  
Посохнут все ее листья.

### 53. УМАРИНА

Умарина, умарина — умарь чувто.  
Мастор вельтась корёнсонзо,  
Менель вельтась тарадсонзо,  
Чи паз кекштясь лопасонзо.  
Ки муизе умарь чувтонть?  
Ки муизе умаринанть?  
Сырнень преве мекшава,  
Сырнень толга мекшава.  
Арси поназонь<sup>1</sup> саеме,  
Арси канстонь кандомо.  
— Ужо кевкстьса Нишке пазонть,  
Ужо кевкстьса вере пазонть,  
Мери а мери поназонь саеме.  
— Ох, Нишке паз, вере паз!  
Мерят а мерят поназонь саеме?  
Мерят а мерят канстонь кандомо?  
— Мон а мерян поназонь саеме,  
Мон а мерян канстонь кандомо.

### 53. ЯБЛОНЯ

Яблоня, яблоня — плодовое дерево.  
По всей земле разрослись ее корни,  
По всему небу раскинулись ее ветви,  
Солнце заслонила она своими листьями.  
Кто нашел яблоню?  
Кто нашел плодовое дерево?  
Золотого ума пчелиная матка,  
С позолоченными крыльями пчелиная матка.  
Думает мед брать,  
Думает мед собирать.  
— Ужо я спрошу бога Нишке,  
Ужо спрошу я высшего бога,  
Велит ли он мне мед брать.  
Ох, бог Нишке, бог всевышний!  
Разрешаешь ли мне мед брать?  
Велишь ли мед собирать?  
— Я не разрешаю мед брать,  
Я не велю мед собирать.

---

<sup>1</sup> Поназ — медь.



## 54. АДЯДО, ЯЛГАТ

Адядо, ялгат,  
Минек масторов,  
Адядо, оят,  
Минек сторонав.  
Минек масторсо  
Эрямось вадря,  
Сторонасонок  
Эрямось паро.  
Минек масторсо  
Губан пандо ули,  
Се пандонть прясо  
Умарь сад ули.  
Вай, садось, садось,  
Мазый умарь садось.  
Вай, иезэнзэ  
Колмо раз цвети,  
Вай, колмоксть умарть  
Садось кенерсти.

Ашо цветсэнзэ  
Мастор ашолгавтсь,  
Мазый умарьсэнзэ  
Базар мазылгавтсь,  
Тантей духсонзо  
Лавкат строятотсть.  
Садонть куншкасо  
Лиси лисьмапря.  
Вай, сиякс лиси  
Лисьманть ведезэ,  
Рублевой свечат  
Лисьманть срупонзо.  
Вай, сырнень покольть  
Лисьманть кевнензэ,  
Вай, мако видьметь  
Лисьманть илэнзэ,  
Вай, парсей кесакт  
Лисьманть нулконзо.

## 54. ПРИЕЗЖАЙТЕ, ДРУЗЬЯ

Приезжайте, друзья,  
На нашу землю,  
Приезжайте, товарищи,  
В нашу сторону.  
На нашей земле  
Жизнь хороша,  
В нашей стороне  
Жизнь прекрасная.  
На нашей земле  
Высокая гора есть.  
На горе-то той  
Плодовый сад растет.  
Ой, сад, сад,  
Красивый плодовый сад.  
Ой, в год он  
Три раза цветет,  
Ой, трижды  
Плодоносит.  
Белыми цветами

Землю убелил он,  
Красивыми плодами  
Базар разукрасил.  
Ароматом плодов  
Воздух наполнил.  
Посреди сада  
Родничок бьет.  
Ой, словно серебро,  
Вода родника,  
Словно свечи прямые,  
Венцы сруба родника.  
Ой, словно золото,  
В роднике камешки,  
Ой, словно семена мака,  
Тина того родника,  
Ой, словно моток шелковых  
ниток,  
Водоросли родника.

## 55. КУВА СОДАВИ, БРАТЦЫ, ТУНДОНЬ ЧИСЬ

Кува содави, братцы, тундонь чись?  
Кува редяви, братцы, мазый чись?  
Пандо прят штатыть, братцы, ловнеде,

Луткт-латкт пешкедить, братцы, веднеде.  
 Сёлтнэ сезевить илнэде,  
 Цёратне пурныть сокамо,  
 Алятне пурныть изамо.  
 Сия содави, братцы, тундонь чись,  
 Сия редяви, братцы, мазый чись.  
 Косо кукотне, братцы, кукордыть?  
 Косо цёковтне, братцы, цёкордыть?  
 Ивановкань, братцы, колкасо,  
 Вай, колкань васень, братцы, чувткесэ,  
 Вай, чувтонь васень, братцы, тарадсо,  
 Тарадонь васень, братцы, цюцёвсо,  
 Цюцёвонь васень лопасо.  
 Тосо куковтне, братцы, кукордыть,  
 Тосо цёковтне, братцы, цёкордыть.  
 Сия содави, братцы, тундонь чись,  
 Сия редяви, братцы, мазый чись.

## 55. ПО КАКИМ ПРИЗНАКАМ УЗНАЕТСЯ, БРАТЦЫ, ВЕСЕННИЙ ДЕНЬ

По каким признакам узнается, братцы, весенний день?  
 По каким особенностям различается, братцы, красный день?  
 Вершины гор, братцы, освобождаются от снега,  
 Долы-овраги полнятся, братцы, водою.  
 Плотины прорываются напором ила,  
 Мужчины собираются пахать,  
 Мужчины собираются бороновать.  
 По этим признакам, братцы, узнается весенний день,  
 По этим особенностям различим, братцы, красный день.  
 Где кукушка, братцы, кукует?  
 Где соловьи, братцы, поют?  
 В Ивановской, братцы, роще,  
 Ой, на первом деревце той рощи,  
 На первой почке, братцы, первой ветки,  
 На первом листке первой почки.  
 Там кукушки, братцы, кукуют,  
 Там соловьи, братцы, поют.  
 По этим признакам, братцы, узнается весенний день,  
 По этим особенностям, братцы, различается красный день.

## 56. ВАЙ, ВЕРЬГА

Кодамо моро  
 Минь моратано?  
 Кодамо ёвтамо  
 Минь ёвтатано?  
 Эрзянь морыне

Минь моратано,  
 Эрзянь ёвтамо  
 Минь ёвтатано.  
 Вай, верьга, верьга  
 Ливтить яксяргот,

Седеяк верьга  
Ливтить идемкат.  
Вай, козонь, козонь  
Валгить ярсамо?  
Вай, козонь козонь  
Валгить симеме?

Кельме лисьмапряс  
Валгить симеме.  
Вай, козонь, козонь  
Валгить оймамо?  
Ашо песок лангс  
Валгить оймамо.

## 56. ОИ, ВЫСОКО

Какую песню  
Мы споем?  
Какой сказ  
Мы поведаем?  
Эрзянскую песню  
Мы споем,  
Эрзянский сказ  
Мы поведаем.  
Ой, высоко, высоко  
Летят утки,  
А еще выше

Летят гуси.  
Ой, где, где  
Опустятся, чтобы поесть.  
Ой, где, где  
Сядут воду пить?  
У студеного родника  
Сядут воду пить.  
Ой, где, где  
Сядут отдыхать?  
На белый песок  
Сядут отдыхать.

## 57. КОСТОНЬ КУКУШКАСЬ КУКОЛЕСЬ

Костонь кукушкась куколесь?  
Костонь питюшкась пителесь?  
Васоло вирьсэ рощасо,  
Ой да, рощань васень чувтосо,  
Да чувтонь васень тарадсо,  
Да Соболевской пичесэ,  
Да пиче пирясо чалгадо,  
Тарад лангсо нучкадо.  
Вай, пецят-пецят лангсонзо,  
Якстере кемть пильгсэнзэ,  
Да якстере кемть пильгсэнзэ,  
Да парсей цёко коклацьсэ,  
Эй да, сырнес навазь нернезэ.  
Чи лисема ёнов кукорды —  
Сюронь чачмодо маряви,  
Обед ёнов кукорды —  
Цёрань чачмо маряви,  
Чи мадьма ёнов кукорды —  
Тейтерь маштомо маряви.

## 57. ГДЕ КУКУШКА КУКОВАЛА

Где кукушка куковала?  
Где пташка щебетала?  
В дальнем лесу, в рощице,  
Ой да, на первом дереве рощицы,  
На первой ветке того дерева,  
Да в Соболевском бору,  
Да на вершине сосны сидит,  
На ветке, уцепившись, держится.  
Ой, серая, с крапинками она с виду,  
В красные сапоги она обута,  
Ой да, в красные сапоги обута.  
Словно шелковая кисть ее хохолок,  
Словно позолочен ее клюв.  
На восток обернувшись, кукует —  
Слышно о богатом урожае,  
На юг обернувшись, кукует —  
О рождении парней слышно,  
На запад обернувшись, кукует —  
Об исчезновении девушек слышно.

## 58. ТУНДОНЬ ЧИСЬ

Кува содави, ялгат, тундонь чись?  
Кува редяви, ялгат, мазый чись?  
Пандо прят штатыть ловнеде,  
Луткт-латкт пешкедить веднеде.  
Весе нармунть кудов састь,  
Весе птицат паранек.  
Лебедесь паро, нармунесь доброй,  
Лебедесь вадря паравтомо,  
Лебедесь вадря атявтомо.  
Ярмак сёрмат лебедень пильгензэ,  
Печать, печать нармунсенть лангозо.  
Пижень вешкума лебеденть кирьгазо.  
Сырнень ведьс навазь лебедень нерь пезэ.  
Кува яки лебедесь — гагалды,  
Кува яки нармунесь — гагалды:  
Арси лебедесь пизынень пурнамо,  
Арси нармунесь ашкинень сэрнямо.  
Арсесь тееме нармунесь покш паксяс —  
Пельсь лебедесь суро видиде,  
Пельсь нармунесь ума изыде,  
Арсесь теемс покш ки лангс —  
Покш ки лангсо пельсь якиде,  
Арсесь тееме покш вирь лангс —

Вирьсэ пельсь вирень кериде.  
Тейсь пизэ лебедесь моря усияв,  
Тейсь пизэ нармунесь моря усияв.  
Колмо алнэть алыясь,  
Ниле недлят нарвакшнось,  
Ветеце недлянтъ ливтинзе.  
Вейкесь ульнесь варма ал,  
Омбоцесь ульнесь болтун ал,  
А колмоцинесь левкс марто.  
Сеяк эзь каставо — сеск кулось.  
Обидявсь нармунесь лебедесь,  
Кепедизе прянзо менель ёжос  
И вачкодизе мастор лангс.  
Менелень келес пухозо,  
Масторонь келес толганзо.

## 58. ВЕСЕННИЙ ДЕНЬ

По каким признакам, подруги, узнается весенний день?  
По каким признакам, подруги, различается красный день?  
Вершины гор обнажаются от снегов,  
Долы, овраги полнятся водою.  
Все птицы домой вернулись,  
Все птицы парами.  
Лебедь славная, птица добрая.  
Лебедь славная без пары,  
Лебедь славная без пары.  
Словно монетки, расписаны ее ноги,  
Словно письма на лебеде выписаны,  
Словно медная труба, шея лебеда,  
Словно позолочен кончик клюва ее.  
Где ходит лебедь — гогочет,  
Где ходит птица — кричит.  
Думает лебедь гнездо сделать,  
Думает птица жилье устроить.  
Задумала она сделать гнездо в большом поле —  
Побоялась лебедь сеющих хлеб,  
Побоялась лебедь боронующих землю.  
Задумала сделать гнездо на большой дороге —  
На большой дороге побоялась путников.  
Задумала она сделать гнездо в большом лесу —  
В лесу побоялась лесорубов.  
Устроила гнездо лебедь на морском острове.  
Сделала гнездо птица на острове среди моря.  
Три яйца она снесла,  
Четыре недели она их высидывала,  
На пятой неделе она их высидела.

Одно яйцо получилось без зародыша,  
Второе яйцо вышло болтун,  
А третье-то было с птенцом.  
И того птенца не могла она вырастить — умер.  
Загрустила птица-лебедь,  
Взмыла она к небесам,  
Затем ударилась об землю —  
По всему небу ее пух,  
По всей земле ее перья.

### 59. ПАВА

Нармунесь паро, парыне пава!  
Тюжолкс мери павань лангозо,  
Пижень турбине павань кирьгазо,  
Сырне ведьс навазь лапа пенеэ,  
Якстере кемть павань пильгензэ,  
Паро циповка павань вайгелезэ.  
Косо, косо павань лизэзэ?  
Семён бояронь мазый рощасо,  
Самай куншкасо паро таркасо.  
Чокшне позда пава сеери,  
Валске бояр сонзэ маризе,  
Семён бояр павань кулизе.  
Семён бояр кучи слуганзо:  
— Азёдо, слугат, азёдо,  
Кодамо нармунь монь рощасон?  
Азёдо, слугат, сонзэ кундынк!  
Сестэ мольсть сонзэ ламо слуганзо.  
Молить тусто роща куншкава:  
Кискатне молить весе сынст мельга.  
Карцигантнэ ливтить, вай, чувто прява...  
Истя кундызь паро сын паванть,  
Туизь Семённэнь, кежей боярнэнь.

### 59. ПАВЛИН

Птица хорошая, прекрасный павлин!  
Цвета радуги перья павлина.  
Словно медная труба, шея павлина,  
Позолочены кончики крыльев его,  
Словно в красные сапоги одет он,  
Приятный голос у павлина.  
Где, где находится гнездо павлина?  
В красивой роще барина Семена,  
В укромном месте зеленой рощи.  
Вечером поздно павлин голос подает,

Утром рано павлин поет.  
Барин Семен его увидел,  
Барин Семен его услышал.  
Он посылает своих слуг:  
— Идите же, слуги мои, идите,  
Какая-то птица поет в моей роще.  
Идите, слуги мои, поймайте!  
И вот пришла орава его слуг.  
Идут они посредине густой рощи,  
Собаки бегут впереди их,  
Соколы их летят, ой, над деревьями...  
Так изловили они прекрасного павлина  
И доставили Семену, злому барину.

### 60. ЖАР-НАРМУНЬ

Нармунесь паро жар-нармунь,  
Нармунесь вадря жар-нармунь.  
Сон думи-арси пизэнь пурнамо,  
Сон думи-арси ашконь тееме  
— Козонь шурнаса мон пизынем?  
Козонь тейса мон ашкинем?  
Мон пурнавлия сюпавонь кардайс,  
Сюпавонь кардайс, кардаз латалов,—  
Пизэм коласызь, ием ёмавтсызь.  
Мон теевлия бедноень кардайс,  
Бедноень арасть стявтонь слеганзо,  
Бедноень арасть вельтязь латонзо.  
Варма пувасы — пизэм коласы,  
Пизэм коласы, ием ёмавтсы.  
Мон теевлия сюпавонь ума лангс,  
Ума межинес,  
Нартемкспулынес,—  
Тосо пельстяса соки алядо,  
Соки алядо, равжандямодо.  
Мон теевлия пиже луга лангс,  
Пиже луга лангс, покш сильдейбулос,—  
Тосо пельстяса леди алядо,  
Леди алядо, ашо палядо.  
Пизэм кольстясы,  
Ием ёмавтсы.

### 60. ЖАР-ПТИЦА

Птица хорошая — жар-птица,  
Птица прекрасная — жар-птица.  
Она думает-решает гнездо собрать,  
Она думает-решает жильё устроить.

— Где соберу я себе гнездо?  
 Где устрою себе жильё?  
 Собрала бы я во дворе богатого,  
 Во дворе богача, под навесом,—  
 Гнездо мое он разорит — год потеряю.  
 Сделала бы я во дворе бедняка —  
 У бедняка нет поставленных стропил,  
 У бедняка нет покрытых сараев.  
 Ветер подует — гнездо разрушит,  
 Гнездо разрушит — год потеряю.  
 Сделала бы я себе гнездо на загоне богатого,  
 У межи загона, в полынной траве,—  
 Там я опасаюсь пашущих мужиков,  
 Пашущих мужиков, запыленных мужчин.  
 Устроила бы я гнездо на зеленом лугу,  
 На зеленом лугу, на большом кочкарнике,—  
 Там я опасаюсь косящих мужиков,  
 Косящих мужиков, одетых в белые рубашки.  
 Гнездо мое они разорят — год пропадет.

#### 61. СЮПАВОНЬ КАРДАЙС ЦЯНАВ ПИЗЭ ТЕЙСЬ

Кодамо моро  
 Минь моратано?  
 Кодамо ёвтамо  
 Минь ёвтатано?  
 Сюпавонь кардайс  
 Цянав пизэ тейсь,  
 Козявонь кардайс  
 Цянав ашко кандсь.  
 Вай, ки ульнекшнесь  
 Пизэнь рознизэ?  
 Вай, ки ульнекшнесь  
 Ашконь калавтызэ?  
 Сюпавонь цёра  
 Пизэнь рознизэ,  
 Козявонь цёра  
 И калавтызе.  
 — Сюпавонь цёра,  
 Козявонь аля,

Мезенень берянь  
 Мон тонеть тейкшнинь?  
 Эзинь валгокшно  
 Видень загонзот,  
 Эзинь валгокшно  
 Нуень петказот.  
 — Тон эно мезде,  
 Цянав, ярснекшнить?  
 Тон эно мезде,  
 Цянав, прят трякшнить?  
 — Моря берёксто  
 Чова кевнеде,  
 Моря потмаксто  
 Тюжа песокто,  
 Кода сюдотан,  
 Сюпавонь цёра?  
 Кода клянятан,  
 Козявонь аля?

#### 61. ВО ДВОРЕ БОГАТОГО ЛАСТОЧКА ГНЕЗДО УСТРОИЛА

Какую песню  
 Споем мы?  
 Какую песнь

Мы поведаем?  
 Во дворе богатого  
 Ласточка гнездо устроила,



Во дворе зажиточного  
Ласточка гнездо свила.  
Ой, кто ее гнездо разорил?  
Ой, кто же ее кров разрушил?  
Сын богатого  
Ее гнездо разорил,  
Сын зажиточного,  
Ее гнездо разрушил.  
Сын богача  
Гнездо развалил,  
— Сын богатого,  
Сын зажиточного.  
Что плохого  
Тебе я сделал?  
Не садилась я

На твоём загоне,  
Не опускалась я  
На скошенный ряд.  
— Чем же тогда,  
Ласточка, питалась?  
Чем же тогда,  
Ласточка, кормила себя?  
— На берегу моря  
Мелкими камешками,  
На дне моря  
Желтым песком.  
Как же мне тебя,  
Сына богача, проклясть?  
Как же мне тебя,  
Зажиточного сына, осудить?

## 62. ПАВАНЬ ТОЛГА МЕКШАВА

Павань толга мекшава,  
Сырнень толга мекшава!  
Авась аволь ультдеря,  
Мекштнеяк авольть уль<sup>1</sup>.  
Авась арси ливтямо —  
И мекштне мельганзо.  
Козонь, козонь лоткакшнось?  
Козонь, козонь валгокшнось?  
Пармища лангс валгокшнось.  
Сезэнь тарка эзь ладя,  
Сезэнь тарка эзь ладя.  
Кепединзе сёлмонзо,  
Вачкодинзе лапанзо,  
Чопода вирьс ливтякшнось,  
Килейне лангс валгокшнось.  
Сезэнь таркась эзь ладя.  
Сезэнь таркась эзь ладя.  
Луга велькска ливтякшнось,  
Каль куро лангс валгокшнось.  
Мелезэнзэ туекшнесь,  
Седеезэ эжекшнесь.  
Сонзэ нардызь ройницияс,  
Сонзэ нолдызь нешкинес.  
Сон кармакшнось налксеме,  
Паро сотат тееме,  
Кармась медень пурнамо.

<sup>1</sup> Авольть уле.

## 62. ЦВЕТА ПАВЛИНЬИХ ПЕРЬЕВ ПЧЕЛИНАЯ МАТКА

Цвета павлиньих перьев пчелиная матка,  
Златокрылая пчелиная матка.  
Если не было бы пчелиной матки,  
И пчел бы не было.  
Вздумала матка улететь —  
И пчелы за нею.  
Где, где она остановилась?  
Где, где она опустилась?  
На кряжистое дерево она опустилась.  
Там место для нее непригодное,  
Там место для нее неподходящее.  
Взмахнула она крыльями,  
Подняла свои крылышки.  
К темному лесу она прилетела,  
На березоньку она села.  
И там место ей не понравилось,  
И там место для нее неподходящее.  
Над лугами она полетела,  
На ивовый куст она опустилась.  
Здесь ей место понравилось,  
Здесь ее сердце успокоилось.  
Семью ее сняли в ройницу  
И впустили тут же в улей.  
Начала она хлопотать,  
Хорошие соты себе строить,  
В улей мед собирать.

## 63. КОСО МЕКШАВАНТЬ ПИЗЭЗЭ

Косо мекшаванть пизэзэ?  
Косо мекшавань ашкозо?  
Сэрей вирьсэ пизэзэ,  
Сэрей вирьсэ ашкозо.  
Покш вирень васень пармосо,  
Пармонь васень тарадсо,  
Тарадонь васень цюцёвсо,  
Цюцёв лангсо чалгадо,  
Лопине лангсо озадо.  
Колмо алнэть алыясь,  
Колмо недлят нарвинзе,  
Колмо левкскеть ливтекшнесь.  
Вейкень лемезэ Эрзяльке,  
Омбоцень лемезэ Рузальке,  
Колмоцень лемезэ Ветькальке.  
— А, Эрзяльке, какинем!

Азёкая эрзянь велева ливтнеме,  
Эрзянь масторонь ванкшномо.  
Бути туи мелезэть,  
Тозонь ливтятан(о) эрямо.  
Рузалькакай, какинем!  
Рузалькакай, левкскинем!  
Азё кучтан рузонь масторов,  
Рузонь масторонь ванкшномо.  
Туиндеряй мелезэть,  
Тозонь ливтятан(о) эрямо.  
Азё кучтан, Ветькальке,  
Ветькенъ масторонь<sup>1</sup> ванкшномо.  
Туиндеряй мелезэть,  
Тозонь ливтятан(о) эрямо.

### 63. ГДЕ У ПЧЕЛИНОЙ МАТКИ ГНЕЗДО

Где у пчелиной матки гнездо?  
Где у пчелиной матки жильё?  
В высоком лесу ее гнездо,  
В высоком лесу ее жильё.  
На кряжистом дереве большого леса,  
На первом ответвлении того кряжистого дерева,  
На первом отростке того ответвления,  
На ответвлении она стоит,  
На листочке она сидит.  
Три яйца она снесла,  
Три недели высиживала,  
Трех детенышей вывела.  
Одному имя — Эрзяльке,  
Второму-то имя Рузальке,  
Третьему-то имя Ветькальке.  
— О Эрзяльке, дитя мое,  
Отправляйся летать по эрзянским селениям  
Смотреть эрзянскую землю.  
Если она понравится тебе,  
Туда полетим мы жить.  
Рузальке, родной ты мой,  
Рузальке, дитя мое!  
Отправляйся, пошлю тебя в русскую землю  
Смотреть русскую землю.  
Если понравится она тебе,  
Туда полетим жить.  
Отправляйся, пошлю тебя я, Ветькальке,  
Ветькельскую страну смотреть.  
Если понравится она тебе,  
Туда полетим мы жить.

<sup>1</sup> Ветькенъ мастор — чуважонь мастор.

## 64. ИНЕ НАРМУНЬ, КОЛ НАРМУНЬ

Ине нармунь, кол нармунь,  
Ине нармунь, покш нармунь.  
Козонь пизэть-ашкт пурнакшнось?  
Козонь кудот теекшнесь?  
Сурань-Равонь томбалев,  
Крута, крута пандо пряс,  
Сэрей, сэрей тумо пряс.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Сезэнь пизэ теекшнесь,  
Лембе гнезда пурнакшнось.  
Колмо алнэть алыясь,  
Колмо недлят нарвинзе.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Колмо левкскеть ливтекшнесь.  
А сынь толгиясть-почкиясть,  
Поксаргавтызь толгинест,  
Либоргавтызь сёлминест,  
Думить тарка варштамо,  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Ине нармунесь тенст мери:  
— Ужодо, эйдень, аштеде,  
Монсь молян таркань варштамо,  
Монсь молян паксянть ваномо,  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Кудадень вирев туекшнесь,  
Кудадень паксяв ливтякшнось.  
Кудадень виресь пек вадря,  
Кудадень паксясь пек мазый:  
Пижень сурсеме вирезэ,  
Сыре боярт тумонзо,  
Боярават пекшензэ,  
Мазый тейтерть килеензэ.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Сиянь блидя паксязо,  
Якстере парсейть красканзо,  
Пиже парсейть озимензэ,  
Ашо кавилат<sup>1</sup> тикшензэ,  
Ягода лопат луганзо,  
Горнипов цецька тветэзэ,  
Сиянь копейка росазо.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
— Аядо, эйдень, ливтямо,  
Кудадень вирев эрямо.

---

<sup>1</sup> Кавила — тикше.

#### 64. БОЛЬШАЯ ПТИЦА, МОГУЧАЯ ПТИЦА

Большая птица, могучая птица,  
Большая птица, великая птица.  
Где уголок себе, где гнездо она свила?  
Где жилье себе она устроила?  
По ту сторону реки Суры,  
На вершине крутой-крутой горы,  
На вершине высокого дуба.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Там она гнездо свила,  
Там теплое жилье устроила.  
Три яйца она снесла,  
За три недели она их высидела.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Трех птенцов она вывела.  
Они пушком обросли, оперились.  
Растопырили они свои крылья,  
Подняли свои крылья,  
Решили место себе искать.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Великая птица (мать) им говорит:  
— Ужо, дети мои, погодите,  
Я полечу место разведать,  
Я сама отправлюсь, чтоб поле осмотреть.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
В Кудадейский лес полетела,  
В Кудадейское поле отправилась.  
Кудадейский-то лес очень хороший,  
Кудадейское-то поле очень пригожее:  
Словно медный гребень, красуется лес,  
Словно бояре, дубы его,  
Словно боярыни, липы его,  
Словно красивые девушки, березы его.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
Словно серебряное блюдо, поле его,  
Красивым шелковым ковром кажется.  
Словно зеленый шелк, его озимые,  
Словно белый ковыль, его трава,  
Клубничные листья его луг.  
Цветы-бубенчики его украшают,  
Словно серебряные монеты, его росинки.  
Их-яй-ох, яй-ох, вай, вай-ох!  
— Давайте, дети мои, полетим  
В Кудадейское поле жить.

## 65. ЯКСЯРГО

Покшинень а покш а те покш пакся,  
Те покш паксясонть, вай, губорь пиря,  
Губорь пирясонть лужомне,  
Лужомнесэнтъ эрькине,  
Эрькинесэнтъ чеядавкс,  
Чеядавкссонть сильдейне,  
Сильдейнесэнтъ пизыне,  
Пизынесэнтъ ашо утка,  
Ашо утка — яксярго.  
Вали-вали, ва-ля-ли,  
Хоть гуляи, ва-ля-ли.  
Пизынесэнтъ ашо утка;  
Кемгавтово алонзо.  
Колмо недлят нарвинзе  
И нарвинзе, ливтинзе,  
Эркентъ келес сравтынзе.  
Тей велявты — кенярды,  
Тов велявты — кенярды.  
Равжонь-паронь од цёра,  
Чопода чиняз од аля.  
Ружиязо кедьсэнзэ,  
Матросказо мештьсэнзэ.  
Думась уткань чавомонзо,  
Думась уткань ледьмензэ.  
— Чавтан, чавтан, аш(о) утка!  
Ледтян, ледтян, аш(о) утка!  
Ашо утка, яксярго,  
Мазый утка, яксярго  
Ломань кельсэ басыкшнось:  
— Илямак чавт<sup>1</sup>, од цёра!  
Илямак машт<sup>2</sup>, од аля!  
Ансяк ливтинь мон левкскень.  
Ансяк сравтынь нармунень.  
Монь чав(о)мадо мееле,  
Монь лед(е)меде мееле  
Чачи сюрю кадтанзат,  
Кильди ракшат а раштыть,  
Пиже какат а улить.  
Кудов мольмеде<sup>3</sup> мееле  
Саень полат а ули.  
Кода и сась кудов-чив,  
Кода совась сон кардайс —

<sup>1</sup> Илямак чаво.

<sup>2</sup> Илямак машто.

<sup>3</sup> Молемадо мейле.

Саень полазо а жив,  
Саень вастазо а жив.  
Эзем пирясо ашти,  
Ашо коцтсо вельтязь.

## 65. УТИЦА

Поле, поле, широкое поле,  
На том широком поле, ой, возвышенность,  
На той возвышенности котловина,  
В котловине-то озерцо,  
На том озерце заросль,  
В той заросли гнездышко,  
В том гнездышке — белая утка.  
Белая утка — утица.  
Вали-вали, ва-ля-ли,  
Хоть гуляли, ва-ля-ли.  
В гнездышке — белая утка.  
Двенадцать яиц в гнезде у нее.  
За три недели она их высидела,  
Высидела, птенцов вывела.  
По всему озеру рассеяла их.  
Сюда повернется — радуется,  
Туда повернется — ликует.  
Идет черноусый пригожий парень,  
Чернобровый славный молодец.  
Ружье свое держит в руках.  
Сумка висит на груди.  
Задумал он убить утку,  
Задумал он утицу застрелить.  
— Убью, убью, белая утка!  
Застрелю, застрелю тебя, белая утка!  
Белая утка, утица,  
Красивая утка, утица  
Человеческим голосом заговорила:  
— Не убивай меня, молодой парень!  
Не губи меня, молодец!  
Только что вывела я своих птенцов,  
Только что вскормила своих детенышей.  
Как убьешь ты меня,  
Как застрелишь меня,—  
Не будет родиться твой хлеб,  
Не будет плодиться твой скот,  
Не будет у тебя и детей.  
Вернешься домой —  
И твоей жены не будет.  
Как он вернулся домой,  
Как вошел он во двор,—

Его жены нет в живых,  
Его супруги нет в живых.  
В переднем углу труп ее лежит,  
Белым саваном покрыт.

## 66. СЕЕЛЬ

Косо эри сеель атя?  
Косо эри колынь атя?  
Сурань, Равонь томбале,  
Ведень-чадонь тона пеле.  
Килейкс кольги, сеель атя аварди,  
Веднекс чуди, сеель атя мелявты.  
Ки неизе: сеель атя аварди?  
Ки редизе: сеель атя мелявты?  
Вирь шекшата сеель атянь неизе,  
Вирь керьгата сеель атянь редизе.  
— Мекс авардят, сеель атя?  
Мекс авардят, колынь атя?  
— Кода а авардян, вирень шекшата?  
Кода а мелявтан, вирень керьгата?  
Мон а печкеван тона бокав,  
Мон а ютаван тона пелев.  
— Тон иля мелявт, колынь атя,  
Мон весть-кавксть пупан — венчке теян,  
Мон кавксть-колмоксть пупан — веслат теян.  
Венченьт эйсэ минь тутано,  
Весланть эйсэ минь пантяно.  
Таго аварди сон, сеель атя,  
Таго мелявты сон, колы атя.  
Таго неизе вирень шекшата,  
Таго редизе вирень керьгата.  
— Мезень кисэ, сеель, авардят?  
Мезень кисэ, колы, мелявтат?  
— Монь арась путонь, вирь шекшата, кудом,  
Монь арась строязь, вирь керьгата, кардазом.  
— Иля аварде, сеель атя, кудонь кис,  
Иля мелявто, колы атя, кардазонь кис:  
Весть-кавксть пупан — кудо теян,  
Кавксть-колмоксть пупан — кардаз строян.

## 66. ЕЖ

Где живет еж?  
Где водится зверек?  
За Сурой, Волгой,



На той стороне могучих рек.  
 Еж плачет, словно береза сочится,  
 Еж слезы льет, словно река течет.  
 Кто увидел, что еж плачет?  
 Кто заметил, что еж кручинится?  
 Лесной дятел ежа увидел,  
 Лесная птица ежа заметила.  
 — Почему плачешь, еж?  
 Почему кручинишься, зверек?  
 — Как мне не плакать, лесной дятел?  
 Как не кручиниться мне, лесная птица?  
 Я не могу переправиться на другой берег,  
 Я не могу переплыть на ту сторону.  
 — Ты не горюй, еж,  
 Я раз-два долбану — лодку сделаю,  
 Я раз-два носом туюкну — весла смастерю.  
 В лодке мы отчалим,  
 Веслами мы будем грести.  
 Опять плачет еж,  
 Снова кручинится зверек.  
 Вновь увидел его лесной дятел,  
 Снова заметила его лесная птица.  
 — Почему же, еж, плачешь?  
 Почему, зверек, кручинишься?  
 — У меня, лесной дятел, нет рубленого дома,  
 У меня, лесная птица, нет построенного двора.  
 — Не плачь, еж, о доме,  
 Не горюй, зверек, о дворе:  
 Раз-два долбану — дом срублю,  
 Два-три раза клювом туюкну — двор построю.

## 67. ЧИНЕМЕ

Звереськак паро чинеме звересь,  
 Звереськак доброй чинеме звересь.  
 Вай, салмукст-салмукст  
 Зверенть лангозо,  
 Салмукстнэнь пева  
 Пиже рисьмензэ,  
 Рисьметнень пева  
 Горниповонзо,  
 Горниповонзо,  
 Мазый повонзо.  
 Пандалов валги  
 Звересь чольдерьсэ,  
 Пандо пряв кузи  
 Звересь кальдерьсэ.  
 Паксява юты —

Сюро а менди,  
Лугава юты —  
Луганть а тапи,  
Цветка а правты.  
Вирьгаяк юты — тарад а синди,  
Тарад а синди, лопат а правты.  
Вай, кува яки —  
Звересь аварди,  
Вай, кува яки —  
Звересь мелявты.  
Вай, ки неизе —  
Звересь аварди?  
Вай, ки неизе —  
Звересь мелявты?  
Вай, покш каказо  
Зверенть неизе,  
Вай, покш каказо  
Зверенть ванызе:  
— Ух, авакай, авай, тиринем,  
Ух, авакай, а монь ванынем!  
Мейс кува якат —  
Тон и авардят?  
Мейс косо аштят —  
Тон и мелявтат?  
— Какай, какай, васень какинем!  
Левкскем, левкскем,  
Васень левкскинем!  
Вана сы куроқ,  
Какай, сёксень чи.  
Вана сы куроқ,  
Какай, лов пора;  
Вай, вирьга ютыть,  
Какай, охотникть,  
Вай, вирьга ютыть,  
Тякай, ружейникть;  
Вай, кодак, какай,  
Минек несамизь,  
Истяк, тякинем,  
Минек ледьсамизь.  
Кодак несамизь —  
Истяк чавсамизь,  
Кудов и чив кандсамизь.  
Ланга кеденек ваткасызь.  
Сяngo ланга сравтсамизь,  
Қаштомо лангсо костьсамизь,  
Покш базаров ливтьсамизь,  
Боярт-азорт сайсамизь,  
Воротникекс тейсамизь.

## 67. КУНИЦА

Зверек-то хороший — куница,  
Зверек-то пригожий — куница.  
Ой, словно иголки,  
Шерстинки куницы,  
На кончиках иголок —  
Медные цепочки,  
На кончиках цепочек —  
Бубенчики,  
Бубенчики —  
Красивые пуговики.  
К подножию горы спускается  
Зверек со звоном,  
На гору поднимается —  
Зверек позванивает.  
По полю пройдет —  
Соломинку не согнет,  
По лугу пройдет —  
Луг не затопчет,  
Цветка не уронит;  
По лесу пройдет —  
Ветку не сломает,  
Ветку не сломает,  
Листьев не уронит.  
Ой, где ходит —  
Зверь плачет,  
Ой, где ходит —  
Зверь кручинится.  
Ой, кто увидел,  
Что зверь плачет?  
Ой, кто заметил,  
Что зверь кручинится?  
Ой, старший детеныш  
Зверя увидел,  
Ой, старший потомок  
Зверя приметил:  
— Ох, матушка, матушка родимая,  
Ох, матушка, матушка-кормилица!  
Почему где ходишь —  
Ты и плачешь?  
Почему, где бы ни находилась, —  
Ты печалишься?  
— Дитя, дитя, первенец ты мой,  
Ребенок, ребенок,  
Старший ребенок ты мой!  
Вот скоро наступит,  
Дитя мое, осенний день,

Вот скоро выпадет,  
Ребенок мой, первый снег —  
Ой, по лесу пойдут,  
Дитя мое, охотники,  
Ой, по лесу разбредутся,  
Дитя мое, вооруженные.  
Ой, как, дитя мое,  
Нас они увидят —  
Сразу нас, дитя мое,  
Нас застрелят.  
Как заметят —  
Тут же убьют нас.  
В свой дом они нас принесут,  
Шкурки наши снимут с нас,  
На пальца натянут нас,  
На печке высушат они нас,  
На большой рынок вынесут нас.  
Бары-господа возьмут нас,  
Воротники сделают из нас.

#### 68. ТУМОНЬ КОЛКА

Колкинень колка,  
Да те тумонь колка.  
Вай, мезе колкань  
Човор чувтозо?  
Човор чувтозо —  
Чова пекшезэ.  
Вай, ули колкань  
Сыре пекшезэ,  
Эх, сыре пекшезэ,  
Макшов седейзэ,  
Макшов седейзэ,  
Ундов потмозо.  
Вай, мезе колкань  
Сонзэ зверезэ?  
Эх, зверезэ  
Да паро мазый чинеме.  
Вай, салмукст, салмукст  
Пона корёнзо<sup>1</sup>,  
Вай, цивтёр-вандол  
Пона пирязо.  
О да, вай, чахмат, чахмат  
Сонзэ лангозо,  
О да, седеяк чахмав  
Сонзэ пулозо!

<sup>1</sup> Корёнонзэ.

Вай, кузи-валги  
 Пекшень кувалма,  
 А да, вели-чары  
 Пекшень кувалма.  
 А да, вай, лиси-сови  
 Пекшень потмова.  
 Вай, думи-арси  
 Пизэнь пурнамо,  
 О да, пизэнь пурнамо,  
 Ашкинень кандомо,  
 Вай, думи-арси  
 Левксэнь ливтеме.  
 Э да, вай, думи-арси  
 Тякань ливтеме.  
 Вай, ливтекшнинзе сон левксэнзэ,  
 Вай, нарвакшнынзе сон и эйдензэ,  
 Пиже луга лангс  
 Сон и ливтинзе,  
 Вай, лугань келес  
 Сон и сравтынзе.

## 68. ДУБНЯК

Ой, дубняк, дубняк,  
 Дубовый лесок.  
 Какое дерево  
 в дубняк замешалось?

Леж дубами растет  
 тонкая липа.

Ой, есть в дубняке

старая липа,

ох, старая липа,

рухлявая липа.

рухлявая в сердцевине,

дуплистая внутри.

Ой, какой зверь

в нем водится?

ох, в нем водится,

Ой да, хорошая красивая

куница.

Ой, словно иголки,

шерстинки ее.

Ой, блестят, переливаются

кончики шерстинок.

Ой, крапинки, крапинки

виднеются на ней,

Ой, да еще больше крапинок  
 на хвосте ее.

Ой, поднимается, спускается

по стволу липы,

Ой, снует, резвится

вдоль той липы.

Ой да, то нырнет, то

высунется

из дупла липы.

Ой, думает, решает

гнездо собирать,

Ой да, гнездо собирать,

жилье устраивать;

Ой думает, решает

детенышей нарожать,

Ой да, думает, решает

потомство заводить.

Ой, народила детей своих,

Ой, завела потомство свое.

На зеленый луг

она их вывела,

Ой, по всему лугу

она их пустила.

## 69. МАЗЫНЕ РИВЕЗЬ

Вай, ривезь, ривезь, мазыне ривезь,  
Ривезь, ривезь, парыне ривезь.  
Вай, мазый, мазый ривезень лангозо,  
Седеяк мазый ривезень пулозо!  
Пиже рисьме ривезень тропазо,  
Ярмак сёрмат пильге следэнзэ.  
Косо ривезесь тьякат тирякшнось?  
Косо те ривезь левкскеть потявтнесь?  
Покшинень покш, покш пакся,  
Покш паксясонть покш латко пиря.  
Се латко прясонть, латко потмакссонть,  
Сесэ ривезь какат тирякшнось,  
Сесэ ривезь левкскеть потявтнесь.  
Кува потявты, сия аварди,  
Кува потявты, сия мелявты.  
Ки неизе авардемадо?  
Ки редизе мелявтомадо?  
Верьга ливтни нармунь неизе,  
Верьга чары нармунь редизе,  
Бойка нармунь — ливти карциган,  
Эряза нармунь — ливти карциган.  
— Мейс авардят, мазыне ривезь?  
Мейс мелявтат, парыне ривезь?  
— А авардян, ков молян,  
А мелявтан, ков молян:  
Охотниктне борзойть анокстасть,  
Од цёратне ружият лацесть,  
Думасть-арсесть явшеманок,  
Думасть-арсесть сравтнеманок  
Сисем паксянь томбальга,  
Сисем вирень удалга,  
Сисем паксянь сисем ки прява,  
Сисем вирень киулова.  
Козонь, козонь ве таркас пурнавтано?  
Козонь, козонь ве таркас аратано?  
Пецянь базарс, пецянь ярмаркас,  
Пецянь базарс, лавка икелев.  
Вейке купець рамасамизь,  
Вейке тулупс суставсамизь.

## 69. ПРИГОЖЕНЬКАЯ ЛИСА

Лиса, лиса, пригоженькая лиса,  
Лиса, лиса, хорошенькая лиса.  
Красивый, красивый мех у лисы,  
Еще красивее хвост у лисы.

Словно медная цепочка, лисий след,  
Словно на монете рисунки, следы лисьих лап.  
Где лиса детенышей воспитала?  
Где лисят она выкормила?  
В большом-пребольшом поле,  
В широком поле начало большого оврага.  
На дне того оврага  
Лиса детенышей вывела,  
Там лиса своих лисят кормит.  
Кормит лиса, а сама плачет,  
Кормит лиса, а сама печалится.  
Кто увидел плачущую?  
Кто заметил печалющуюся?  
Поверху летящая птица ее увидела,  
Вверху парящая птица ее заметила,  
Быстрая птица — крылатый ястреб.  
Боевая птица — крылатый ястреб.  
— Почему плачешь, пригоженькая лиса?  
Почему печалишься, хорошенькая лиса?  
— Как мне не плакать,  
Как мне не печалиться:  
Охотники своих борзых на охоту готовят,  
Молодые парни ружья заряжают,  
Задумали они нас разъединить,  
Задумали нас они рассеять  
По разным сторонам семи полей,  
По местам, что за семью полями.  
По росстаням дорог семи полей,  
По перекресткам дорог семи лесов.  
Где, где вместе мы соберемся?  
Где, где в одном месте сойдемся?  
На пятницком базаре, на пятницкой ярмарке,  
На пятницком базаре у лавок.  
Один купец нас купит,  
Один тулуп из нас он сошьет.

## 70. ОД ЦЁРЫНЕ — ОХОТНИК

Вай, мастор лангонь  
Од цёрыне — охотник,  
Вай, менель алдонь ружейник.  
Пистолетэзэ зепсэнзэ,  
Ружиязо кутьмерьсэнзэ,  
Патрононзо мештьсэнзэ.  
Паксянтъ якизе тикшень пес,  
Вирентъ якизе чувтонь пес.  
Чувтонь-чувтонь ловизе,  
Кавтонь-кавтонь цётызе.

Уш мезень мельга  
Од цёрась сон панси?  
Уш мезень мельга  
Од алинесь пря чави?  
Мазый, мазый ривезень лангозо,  
Седеяк мазый сонзэ пулозо,  
Седеяк пек мазый бродозо —  
Рисьме сельме бродозо,  
Потмо рисьме следзэ.  
Козонь, козонь молекшнесь?  
Покш полянас молекшнесь следзэ.

## 70. МОЛОДОЙ ПАРЕНЬ — ОХОТНИК

Ой, на всей земле  
Молодой парень — охотник,  
Ой, под всем небом он зверолов.  
Пистолет его — в кармане,  
Ружье — на спине,  
Сумка его — на груди.  
По всему полю он прошел,  
До последнего дерева лес обшарил,  
Каждое дерево осмотрел,  
Каждый кустик он учел.  
Уж за кем  
Молодой парень гонится?  
Уж кого застрелить  
Молодец так стремится?  
Красива, красива шкурка лисы,  
Еще краше хвост у лисы,  
Еще красивее ее след.  
Словно звенья цепочки, отпечатки лап,  
Словно красивая цепочка, ее след.  
Куда, куда протянулся тот след?  
К большой поляне ведет тот след.

## 71. ВАЙ, ЛУГА, ЛУГА

Вай, луга, луга,  
Пижине луга,  
Вай, луга, луга,  
Мазыне луга.  
Вай, мезе луганть  
Пижелгавтызе?  
Вай, мезе луганть  
Мазылгавтызе?



Вай, керясь тикше пижелгавтызе,  
Цецят-балягат мазылгавтызе.  
Вай, куманжава пурей тикшезэ,  
Вай, карксамова чова нудейзэ,  
Вай, лавтовова эчке нудейзэ.  
Арасель луганть  
Бродонь теизэ,  
Арасель луганть  
Следэнь теизэ.  
Вай, карей ракша  
Да цюлка пильге,  
Вай, карей ракша  
Да теште коня.  
Ведькс кумболды  
Кареень лангозо,  
Пиже розь пулт  
Кареень пулозо,  
Вай, прок парсей петь  
Кареень гривазо.

### 71. ОЙ, ЛУГ, ЛУГ

Ой, луг, луг,  
Зелененький луг,  
Ой, луг, луг,  
Красивенький луг.  
Ой, кто луг озеленил?  
Ой, кто луг  
Разукрасил?  
Ой, осока-трава его озеленила.  
Цветы-бубенчики его разукрасили.  
Ой, до колен его пырей,  
Ой, до пояса его тростник.  
Ой, до плеч толстый тростник.  
Некому было  
По лугу бродить,  
Некому было  
По лугу след класть.  
Ой, карий конь  
С ногами, словно в чулках,  
Ой, карий конь  
Со звездой на лбу.  
Словно вода, зыбится  
У Карего спина,  
Словно сноп из зеленой ржи,  
У Карего хвост,  
Ой, словно шелк блестит,  
У Карего грива.

## 72. КАРЕЙТЬ-СОКОЛТ

Карейть-соколт сынъ спорякшность,  
Карейть-соколт тягардакшность.  
Масторонть крайсэ сиянь палмань,  
Се палманьсэнтъ сырнень кольца,  
Сырнень кольцасонть сырнень панцтке.  
Кона кенери се палманть,  
Се улезэ масторонь кирди,  
Се улезэ народонь анды.  
Сокол тукшнось менель ёжова,  
Менель ёжова, теште юткова;  
Карей тукшнось ведень кувалма,  
Ведень кувалма, Равонь кувалма.  
Рав веднеде Карей симекшнесь,  
Рав тикшеде ярсакшнось.  
Карей туекшнесь чиде мееле, часто мееле,  
Пачколесь чиде икеле, часто икеле,  
Сокол пачколесь чиде мееле, часто мееле.  
— Мезде, Карей, ярсакшныть?  
— Рав тикшеде ярсакшнынь,  
Рав веднеде симекшнинь.  
А тон, сокол, мезде ярсыть?  
Мезде ярсыть, мезде симить?  
— Дигань сывельде ярсакшнынь,  
Дига верде симекшнинь.  
Кода сокол сась — Карееень панцтозо прысонзо.  
— Натъ, тон улят масторонь кирди,  
Масторонь кирди, народонь анды.

## 72. КАРИЙ КОНЬ И СОКОЛ

Карий конь и сокол спорили,  
Карий конь и сокол тягались.  
На краю земли серебряный столб,  
На том столбе — золотое кольцо,  
К золотому кольцу привязана позолоченная уздечка.  
Кто успеет раньше добраться до того столба,  
Пусть тот будет держателем земли,  
Пусть тот будет кормящим народ.  
Сокол полетел по поднебесью,  
По поднебесью, между звезд,  
Карий конь помчался вдоль реки,  
Вдоль реки — по берегу Волги.  
Волжской воды Карий попил,  
Волжской травы поел.  
Карий отправился позже на день и на час,

А доскакал на день и час раньше.

Сокол долетел до столба позже на день и на час.

— Что ты, Карий, ел?

— Волжскую траву я ел,

Волжскую воду я пил.

— А ты, сокол, что ел?

Что ел, что пил?

— Утиное мясо я ел,

Утиную кровь я пил.

Когда сокол прилетел — на Карем уже уздечка была.

— Наверно, ты будешь держателем земли,

Держателем земли, кормящим народ.

### 73. ЭРЗЯНЬ БОЯРОСЬ

Мезень кувалма

Эрзянь боярось прянзо шны?

Мезень кувалма

Эрзянь началесь пря невти?

Ракшазо паро

Эрзянь бояронь — рыжойзэ<sup>1</sup>,

Ракшазо доброй

Эрзянь начальстванть — рыжойзэ.

Сеньгак кувалма

Эрзянь боярось прянзо шны,

Сеньгак кувалма

Эрзянь начальствась пря невти.

Чары ступицят

Те рыжой ракшанть пильгензэ,

Вай, раной розь пулт

Те рыжой ракшанть пулозо,

Цивтёр-вандол

Те рыжой ракшанть лангозо,

Вай, штерекс налксить

Те рыжой ракшанть пилензэ.

Тештекс налкить

Те рыжой ракшанть сельмензэ.

Теньгак кувалма

Эрзянь боярось прянзо шны,

Теньгак кувалма

Эрзянь начальствась пря невти.

### 73. ЭРЗЯНСКИЙ БАРИН

Чем эрзянский барин хвалится?

Чем эрзянский начальник гордится?

Конь хороший

<sup>1</sup> Рыжоезэ.

У эрзянского барина — рыжий конь,  
 Конь славный  
 У эрзянского начальника — рыжий конь.  
 Вот им-то  
 Эрзянский барин хвалится,  
 Вот им-то  
 Эрзянский начальник гордится,  
 Словно колесные ступицы,  
 У этого рыжего коня ноги,  
 Ой, словно спелый сноп ржи,  
 У этого рыжего коня хвост,  
 Блестит, лоснится  
 У этого рыжего коня спина,  
 Ой, словно веретёна прядают,  
 У этого рыжего коня уши.  
 Словно звезды горят,  
 У этого рыжего коня глаза.  
 И этим  
 Эрзянский барин хвалится,  
 И этим  
 Эрзянский начальник гордится.

#### 74. МАЗЫНЕ ЛУГА

Пижине луга, мазыне луга,  
 Лугинень луга, мазыне луга.  
 Мезе те луганть мазылгавтызе?  
 Мезе те луганть пижелгавтызе?  
 Ашине цеця мазылгавтызе.  
 Мезе те луганть истя тапизе?  
 Мезе лугаванть бродонть теизе?  
 Те карей ракша истя тапизе,  
 Карей алаша бродонть теизе.  
 Вай, карей ракша, теште коня,  
 Вай, карей ракша, цюлка пильге.  
 Вай, татар яки Кареенть мельга,  
 Вай, сыре татар чалкси мельганзо.  
 — Вай, татар, татар, тон, сыре татар!  
 Вай, башкир, башкир, тон, сыре башкир!  
 Уш иля яка, татар, монь мельга,  
 Пильгть иля чалксе, башкир, монь следга.  
 Мон сисем иеть службасо ульнинь,  
 Мон колмо иеть войнасо ульнинь.  
 Аштек ёвтаса, татар, службань ким,  
 Аштек ёвтаса, башкир, войнань ким.  
 Штатолкс палыцят монь сельмень ульнесть,  
 Пушка качамос сынь ней сокоргадсть.

Штерекс налкицят монь пилень ульнестъ,  
Пушка зэртентень сынъ ней глухойгадсть.  
Чуки петъкельть монь пильгень ульнестъ,  
Шоссе киява якамсто кромойгадсть.  
Ведькс кумболдыця монь лангом ульнесь,  
Камбразонь кантнезь весе сон тапсевсь.  
Раной розь пултке монь пулом ульнесь,  
Цилига<sup>1</sup> прява сон весе раздевсь.  
Киштезь киштилинь — киява якинъ,  
Солдатонь кантнезь мон вийстэ маштынъ.

#### 74. КРАСИВЕНЬКИЙ ЛУГ

Зелененький луг, красивенький луг,  
Среди лугов прекрасный, красивенький луг.  
Кто этот луг разукрасил?  
Кто этот луг озеленил?  
Белые цветы разукрасили его.  
Кто этот луг так растоптал?  
Кто на этом лугу следы оставил?  
Это карий конь его растоптал,  
Каряя лошадь след оставила.  
Ой, карий конь со звездою на лбу,  
Ой, ноги его, словно в чулках.  
Ой, татарин ходит за Карим,  
Ой, старый татарин ходит по его пятам.  
— Ой, татарин, татарин, ты, старый татарин!  
Ой, башкир, башкир, ты, старый башкир!  
Уж не ходи, татарин, ты за мною,  
Не преследуй, башкир, ты меня.  
Я семь лет был на службе,  
Я три года был на войне.  
Погоди расскажу, татарин, о дорогах службы,  
Погоди поведаю, башкир, о дорогах войны.  
Словно свечи, горели мои глаза,  
От пушечного дыма они ослепли.  
Словно веретена, прядали мои уши,  
От пушечных выстрелов они оглохли,  
Словно песты, были мои ноги,  
Бегая по шоссейнм дорогам, они стали хромать,  
Словно вода, зыбилась моя спина,  
Под седлом она вся побилась,  
Словно ранний ржаной сноп, хвост мой был,  
Об кустарники ободрал его.  
Словно плясал я, гарцуя по дорогам,  
Нося солдат на себе, я из сил выбился.

<sup>1</sup> Цилига — кустарниковой растения.

75. ЦИННЯЙ НАРМОННЯСЬ

Цинный нармоньясь,  
 Рашку пулоньясь,  
 Рашку пулоньясь,  
 Вадяв лангоньясь.  
 Нармоньясь морай,  
 Нармоньясь лии,  
 Лии ичкози,  
 Лямбе мастору.  
 Тоста меки сай  
 Цинный нармоньясь,  
 Оду таргасы  
 Горькай вайгяльнянц.  
 Сай сон ичкозде,  
 Сай и ваймоси,  
 Ваймамста думай:  
 «Пиза ков тиемс?»

Тиемда меле  
 Сон эряф прдай —  
 Цинный нармоньясь,  
 Рашку пулоньясь.  
 Васенце тевняц —  
 Алнят алыяй,  
 Тоса омбоцесь —  
 Лефкскянят нолдай.  
 Нолдай лефкскянят,  
 Урядасыне,  
 Урядасыне,  
 Эряма тонафтсыне.  
 Вай, эсь кондямянт  
 Шчафкат-каряфкат,  
 Цинный нармоньять  
 Сединяс петьфкат.

75. ЩЕБЕЧУЩАЯ ПТИЧКА

Щебечущая птичка  
 С раздвоенным хвостиком,  
 С раздвоенным хвостиком,  
 С гладким оперением.  
 Птичка щебечет,  
 Птичка летит,  
 Летит далеко,  
 В теплые края.  
 Когда обратно летит  
 Щебечущая птичка,  
 Тоже поет песню  
 Жалобным голосочком своим.  
 Возвращается издалека.  
 Возвратившись, стихает,  
 Отдыхая, размышляет:  
 «Где устроить гнездо?»  
 После возвращения  
 Жилье себе собирает устроить—  
 Щебечущая птичка  
 С раздвоенным хвостиком.  
 Первым делом  
 Яйца несет,  
 Затем она  
 Птенцов выведет.

Птенцов выведет,  
 Она выходит их.  
 Она выходит их,  
 Жить научит их.  
 Ой, похожи они на неё,  
 Как она сама, они в перышках разукрашены.  
 Щебечущая птичка довольна своими птенцами.

## 76. ВИРЬ КУЧКАНЯСА

Вирь кучканяса  
 Паргу келуня,  
 Прясонза морси  
 Цинный нармоння,  
 Цинный нармоння,  
 Рашку пулоня.  
 Вай, кува морай,  
 Сияк аварди:  
 «Чик-чирик-чирик»,  
 Морай-кольгонди.  
 Вай, кда морай,  
 Лопась маземи,  
 Кда аварди,  
 Лопась пужеми.  
 — Тиелень пиза  
 Оцю вирети,  
 Вай, тоса пелян  
 Вирень ваныда,  
 Вирень керыда,  
 Кайги ружьяда,  
 Оржа узерьда.  
 Тиелень пиза  
 Пиже лугати,  
 Вай, тоса пелян  
 Тишень лядида,  
 Тишень лядида,  
 Тишень прдайда,  
 Тишень прдайда,

Пею грабляда.  
 Тиелень пиза  
 Сери межаняс,  
 Вай, тоса пелян  
 Нуйда, кочкида,  
 Нуйда, кочкида,  
 Благой шабада,  
 Благой шабада,  
 Оржа тарвазда.  
 Мес сон аварди?  
 Мес сон кольгонди?  
 Киге аш марайняц,  
 Киге аш кулиняц.  
 Аньцек марязе  
 Беднай алянясь,  
 Беднай алянясь —  
 Вирень ванынясь.  
 Сон тя мороняць  
 Фталу путозе,  
 Фталу путозе  
 Сединяняц кучкас,  
 Мес сонченьге аш  
 Эрям-ащемац,  
 Эрям-ащемац,  
 Лямбе вастоняц.  
 Сонь аш поланяц,  
 Аш пестовайняц.

## 76. ПОСРЕДИ ЛЕСА

Посреди леса  
 Кудрявая береза,  
 На ней поет  
 Певчая птичка,  
 Певчая птичка

С раздвоенным хвостиком.  
 Ой, поет она,  
 А сама плачет,  
 «Чирик-чирик», —  
 Горюет.

Ой, как запоеет —  
Листья зеленеют,  
А как заплачет —  
Листья вянут.  
— Сделала бы гнездо  
В большом лесу,—  
Ой, там боюсь  
Охраняющих лес  
Лесорубов,  
Громких ружей,  
Острых топоров.  
Сделала бы гнездо  
В зеленом лугу,—  
Ой, там я боюсь  
Косцов травы,  
Косцов травы,  
Собирающих сено,  
Собирающих сено,  
Зубастых грабель.  
Сделала бы гнездо  
На высокой меже,—  
Ой, там боюсь  
Жнецов, полольщиков.

Жнецов, полольщиков,  
Озорных детей,  
Озорных детей,  
Острых серпов.  
Почему она плачет?  
Почему она горюет?  
Никто ее не жалеет.  
Никто ее не слышит.  
Услышал лишь  
Мужик-бедняк,  
Мужик-бедняк,  
Охраняющий лес.  
Эта песня  
Его тронула,  
Его тронула,  
Запала в душу,  
Потому что  
И у него нет  
Собственного крова,  
Теплого уголка.  
У него нет женушки,  
Нет подруги жизни.

## 77. ВАЙ, ЛУГА, ЛУГА

Вай, луга, луга, пиженя луга!  
Вай, луга, луга, мазыня луга!  
Кона пингова лугась пяк пиже?  
Кона пингова лугась пяк мазы?  
Ильгонь ши мархта пятру ёткова.  
Месямонь пяльде лугась пяк пиже?  
Месямонь пяльде лугась пяк мазы?  
Каркс-эзем серня карёлга тишец,  
Пильге лапкань сере варсинь пря тишец.  
Лугать кучкаса цельди дёбаня,  
Дёбанянь лангса мазы каль пакшкя.  
Каль пакшкяць эса яксяргонь пиза,  
Пизоняць эса яксяргть алнянза.  
Од ярмак сёрма яксяргть эсонза,  
Сия ведьс навафт паця пенянза,  
Золотс золотаф яксяргть пряняц,  
Сере ведьс навсефт яксяргть пильгонза.  
Лугава якай ружейник аля,  
Ружейник аля, охотник ломань.  
— Ляцте, яксярга, шафте, сюдофкя!  
— Тямак ляць, цёра, тямак шав, аля!  
Ожука азондсайне мон нужанянь,



Мон нужанянень, мон горянень:  
Мон аф яксярган, аф вирь нармонян —  
Мон оцязороть васень идецан.  
Монь тядянязе, вай, цёра, кулось.  
Монь од тядязе, вай, сон сюдомань  
Вярьге лиема, ведьге уема.  
Тямак ляць, аля, тямак шав, цёра!  
Кодак шавсамак — тядяце кулы,  
Тон куду молят — рвяце кулы.

## 77. ОЙ, ЛУГ, ЛУГ

Ой, луг, луг, зелененький луг,  
Ой, луг, луг, красивенький луг!  
В какую пору луг очень зеленый?  
В какое время луг очень красивый?  
Между ильиным и петровым днем.  
Отчего же луг очень зеленый?  
Отчего же луг очень красивый?  
До пояса — трава-папоротник,  
До колен — пырей-трава.  
До щиколоток — дикий клевер его.  
Посреди луга кочкарник-бугорок,  
На бугорочке растет красивый ивовый кустик.  
Под ивовым кустиком утиное гнездо,  
В том гнезде яйца утицы.  
Словно рисунок на монете, утица разукрашена.  
Словно посеребрены, кончики крыльев её.  
Словно позолочена, ее головушка.  
Цвета золота ноги утицы.  
По лугу бродит парень-охотник.  
Парень-охотник — вооруженный молодец.  
— Застрелю тебя, утица, убью тебя, несчастная!  
— Не стреляй в меня, парень, не убивай меня,  
молодец!

Ужо я расскажу о моей судьбе,  
О моей судьбе, о моем горе:  
Я не утица, не лесная птица —  
Я первое дитя царя.  
Моя матушка, ой, парень, умерла,  
Моя мачеха, ой, меня прокляла  
Поверху летать, по воде плавать.  
Не стреляй в меня, не губи меня, парень!  
Как убьешь меня — мать твоя умрет,  
Возвратишься домой — жена умрет.

## 78. СЮДОФ, СЮДОФ ШЯЙГУЦЬКАТАСЬ

Сюдоф, сюдоф шяйгуцькатась<sup>1</sup>,  
Шкайнъ сюдоф куцькатась  
Шинек-венек аварди.  
Юмась куцькатань атяняц,  
Аяш сонь пизонь тииняц.  
Кочка пряняс васта яжась,  
Васта яжась, пиза тись.  
Алыясь колма пуста алнят.  
Нарвась, нарвась — исть нарвав.  
Верс нефтезе зобоняц,  
Шись пидезе кбпоняц.  
Эста лаподезе пацяняц,  
Сонць явсезевсь, аварьгодсь.  
Аш куцькатать кулиняц,  
Шкайнъ сюдофть няиняц.  
Кульсы-няйсы равжа кранч.  
— Мес авардят, куцьката?  
Мезень оцю горяце?  
— Кода аф авардян, ялганяй,  
Кода аф окордян, кондякай,  
Монь пяк оцю горязе:  
Юмась-арась атязе,  
Аш монь пизонь тиинязе.  
Кочка пряняс  
Ёрань-яжань пизоня.  
Алыянь колма пуста алнят.  
Нарвань, нарвань — исть нарвав.  
Верс нефтине зобонязень,  
Шись пидезе копонязень.  
— Тят аварде, ялгакай,  
Тят окорде, кондякай,  
Мон содаса атяцень.  
Масторть ниле уженза,  
Ниле пяли кинянза.  
Фкя ужева шуди ведь,  
Омбоце ужева пиди тол,  
Колмоцеса мады шиня,  
Нилецеса акша келу.  
Тоза пондаф атяня.  
Волакашкат<sup>2</sup> пильгонза,  
Ватолашкат пацянза.

<sup>1</sup> Шяйгуцьката — цапля.

<sup>2</sup> Волакашка — пяк оцю.

## 78. НЕСЧАСТНАЯ, НЕСЧАСТНАЯ ШЯЙГУЦЬКАТА

Бедная, бедная шяйгуцьката<sup>1</sup>,  
Несчастливая, несчастная куцьката.  
День-деньской плачет.  
Пропал у куцькаты муженек,  
Некому ей гнездо устроить.  
На вершине кочки остановилась,  
Там гнездо устроила,  
Снесла три пустых яйца.  
Сидела, сидела — не высидела их.  
До крови натёрла свой зоб,  
Солнце выжгло ее спину.  
Вот она взмахнула крыльями,  
Зарыдала, заплакала.  
Никто куцькату не слышит,  
Никто несчастную не замечает.  
Слышит, видит ее черный ворон.  
— Отчего плачешь, куцьката?  
Что за великое горе у тебя?  
— Как же не плакать мне, товарищ мой,  
Как же не печалиться, друг ты мой,  
У меня очень большое горе:  
Пропал-исчез мой муж,  
Некому мне гнездо устроить.  
Вершину кочки  
Выбрала для гнезда.  
Высидивала, высидивала—не высидела.  
До крови натерла свой зоб,  
Солнце выжгло спину мою.  
— Не плачь, товарищ мой,  
Не печалься, друг ты мой.  
Я знаю твоего мужа.  
У земли четыре стороны,  
На четыре стороны пути ее идут.  
В одной стороне — текущая вода,  
В другой стороне — жгучий огонь,  
В третьей стороне — закат солнышка,  
В четвертой стороне — белая береза.  
На ней повешен твой муж.  
Словно дубины, его ноги,  
Как дерюга, его крылья.

<sup>1</sup> Шяйгуцьката — цапля.

## 79. СЕЕЛЬ-АТЯ

Сеель-атя богатырь  
Праздникфтома кеподсь пир:  
Бабац ули атаманка,  
Корхтафс коре молдаванка.  
Атясь ведень фкя шире,  
Бабац ведень омб(а) шире.  
Атясь лажадсь бабати,  
Бабась лажадсь аяти.  
Сеель-атя богатырь  
Праздникфтома кеподсь пир.  
Нармоттненьге тердезень,  
Тердсь шякшатань, кярьгатань:  
— Ётафтомасть бабазти,  
Пачфтемасте авазти!  
Шякшись карась венешкя,  
Кярьгата тись вёсланя.  
Атясь озась венежти.  
Ведь квалмоне уенди,  
Пачкодсь ведь кучканяти.  
Яфодсь вии даволня,  
Кеподсь вии варманя,  
Шякшата тусь лиезне,  
Кярьгата тусь ардозне.  
Атясь илядсь ведь кучкас.  
Лиезь молель — пацянз(а) аш,  
Молезь молель — мастор аш,  
Уезь молель — аф машты.  
Ведь шовняти кярьмотькшни,  
Шуди ведти энялькшни:  
— Ох, ведятя, ведява,  
Кепотть вии даволня,  
Яфотть вии волнаня,  
Кандомака авазти,  
Пачфтемака бабазти!  
Кеподсь вии даволня,  
Яфодсь вии варманя.  
Тише панчфкакс кандозе,  
Аванц пяли пачфтезе,  
Бабанц пяли путозе.

## 79. СТАРИК-ЁЖ

Старик-ёж богатырь  
Без праздника устроил пир.  
Жена его атаманка  
По выговору молдаванка.  
Старик находится на одном берегу реки,

Его старуха на другом берегу реки.  
Старик скучает по старухе,  
Старуха скучает по старику.  
Старик-еж богатырь  
Без праздника устроил пир  
И птиц созвал на пир,  
Пригласил дятла пернатого.  
— Переправь меня к старухе!  
Доставь меня к супруге!  
Дятел выдолбил ладью,  
Пернатый смастерил весло.  
Старик сел в ладью.  
По глади воды он плывет,  
Доплыл он до середины реки —  
Поднялся сильный шквал,  
Подул сильный ветер.  
Дятел вёрхом полетел,  
Пернатый по воздуху понесся.  
Старик остался посреди реки.  
Полетел бы — нету крыльев,  
Побежал бы — нет земли,  
Вплавь пустился бы — не умеет плавать.  
За пену он цепляется,  
Текущую воду он просит:  
— Ох, водяная, водяной,  
Поднимите сильный вал,  
Нагоните сильную волну,  
Отнесите меня к жене,  
Доставьте меня к супруге моей!  
Поднялся сильный вал,  
Подул сильный ветер.  
Как луговой цветок, отнес его,  
К жене переправил его,  
К супруге доставил его.

## 80. ЭХ, ХОТЬ И ШАЧЕНЬ — УДАЛАНЬ

Эх, хоть и шачень — удалань,  
Вирьса акша келунясь,  
Келуть ала пангонясь,  
Эхярь мазы лангонясь.  
Аш няиняц-сязиняц.  
Киге ётай од цёра,  
Куз кептерец копсонза.  
Ся няемань — сяземань,  
Куз кептерти путомань,  
Кудозонза кандомань,

Ару ведьса сон шамань,  
Пяшень парьти путомань,  
Акша салса валомань,  
Стака кевса матрамань.

#### 80. ЭХ, ХОТЬ И УРОДИЛСЯ, УДАЛСЯ

Эх, хоть уродился я, удался  
Грибочком белым под березой,  
Грибочком белым под березой,  
С красивой шляпкой,  
Никто не заметил, не сорвал его.  
По дороге проходит молодой парень  
С еловой кошелкой за плечами.  
Он увидел — сорвал меня.  
В еловую кошелку положил меня,  
В свой дом принес меня,  
Чистой водицей промыл меня,  
В липовую кадушку положил меня,  
Белой солью посыпал меня,  
Тяжелым камнем придавил меня.

#### 81. КЕЛУТЬ АЛА ПАНГОНЯ

Хоть и шачень — удалань,  
Хоть и шачень — удалань,  
Эх, вирень акша келунякс.  
Вирень акша келунякс,  
Келуть ала пангонякс.  
Эх, келуть ала пангонякс,  
Тазу мазы лангонякс.  
Эх, аш няизе, сязизе,  
Аш няизе, сязизе.  
Эх, од цёра няемань,  
Куз кептерец копсонза.  
Эх, куз кептерец копсонза,  
Сиянь шляпац прясонза,  
Сиянь сурксоц кядьсонза.  
Эх, няемань — сяземань,  
Козк няемань — сяземань,  
Кептерезонза каямань.  
Эх, кептерезонза каямань,  
Куз кептерьса кандомань.  
Куз кептерьса кандомань,  
Эх, ташта парьти каямань.  
Ташта парьти каямань,

Ару ведьса сон шамань.  
Эх, ару ведьса сон шамань,  
Акша салса вельхтямань.  
Акша салса вельхтямань,  
Эх, стака кевса матрамань.  
Стака кевса матрамань,  
Миколанди кадомань.  
Сась микола — таргамань,  
Сась микола — таргамань,  
Эх, закусканди путомань  
Кола эряй аванди,  
Эх, кола эряй аванди,  
Акша, кели шаманди.  
Эх, закускакс мон пяк паролень,  
Закускакс мон пяк паролень.  
Ох, сембе ирецтотнень явафтсайнь,  
Сембе иретьфкаснон явафтсайнь.

## 81. ПОД БЕРЕЗОЮ ГРИБОЧЕК

Хоть и уродился я, удался,  
Хоть и уродился я, удался  
Грибочком белым под березой,  
Грибочком белым под березой  
С разрисованной красивой головкой,  
Никто меня не увидел, не сорвал,  
Никто не увидел, не сорвал.  
Эх, молодой парень меня увидел,  
За спиною у него кошелка.  
За спиною у него кошелка,  
Шляпа на голове, как серебро блестит,  
Серебряные колечки на пальцах красуются.  
Он увидел и сорвал меня,  
Как сорвал меня, в руке поднял,  
В кошелку свою положил меня.  
Эх, в кошелку положил меня,  
В еловом кузовке понес меня.  
В еловом кузовке отнес меня,  
В старую кадушечку положил меня,  
Чистой водицею он вымыл меня,  
Эх, чистой водицею он вымыл меня.  
Белым слоем соли он засыпал меня,  
Белым слоем соли он засыпал меня,  
Эх, тяжелым камнем придавил меня.  
Тяжелым камнем придавил меня,  
На николин день он оставил меня.  
Наступил николин день — он вынул меня,

Наступил николин день — он вынул меня.  
Эх, на закуску подал меня,  
За здравие красивой женщины,  
Круглолицей хозяйюшки.  
Эх, для закуски я пригодный:  
Хмельным придам я трезвость,  
Хмельным придам я трезвость.

## 82. ПАНДА ПРЯСА ЧИВГОКСКЯ

Панда прясa чивгокска,  
Панда прясa чивгокска,  
Чивгокска, чивгокска, чивгокска,  
Вага кода, вага тяфта чивгокска.  
Панда ала инезикс,  
Панда ала инезикс,  
Инезикс, инезикс, инезикс,  
Вага кода, вага тяфта инезикс.  
Чивгокскаятне панжендыхть,  
Чивгокскаятне панжендыхть,  
Панжендыхть, панжендыхть, панжендыхть,  
Вага кода, вага тяфта панжендыхть.  
Тоза тонадсь мазы стирь,  
Тоза тонадсь мазы стирь,  
Мазы стирь, мазы стирь, мазы стирь,  
Вага кода, вага тяфта мазы стирь.  
Чивгокс панчфкат сязенди,  
Чивгокс панчфкат сязенди,  
Сязенди, сязенди, сязенди,  
Вага кода, вага тяфта сязенди.  
Сюлмонь-сюлмонь сотнезень,  
Сюлмонь-сюлмонь сотнезень,  
Сотнезень, сотнезень, сотнезень,  
Вага кода, вага тяфта сотнезень.  
Кели киге ёрязень,  
Кели киге ёрязень,  
Ёрязень, ёрязень, ёрязень,  
Вага кода, вага тяфта ёрязень.  
Цебярь цёра кочказень,  
Цебярь цёра кочказень,  
Кочказень, кочказень, кочказень,  
Вага кода, вага тяфта кочказень.  
Правленияв кандозень,  
Правленияв кандозень,  
Кандозень, кандозень, кандозень,  
Вага кода, вага тяфта кандозень.  
Черниланди тиезень,



Черниланди тиезень,  
Тиезень, тиезень, тиезень,  
Вага кода, вага тяфта тиезень.  
Писаренди сёрмадомс,  
Писаренди сёрмадомс,  
Сёрмадомс, сёрмадомс, сёрмадомс,  
Вага кода, вага тяфта сёрмадомс.

## 82. НА ПРИГОРКЕ КАЛИНА

На пригорке калина,  
На пригорке калина,  
Калина, калина, калина,  
Вот так, вот эдак калина.  
Под горою-то малина,  
Под горою-то малина,  
Малина, малина, малина,  
Вот так, вот эдак малина.  
Калина-то расцветает,  
Калина-то расцветает,  
Расцветает, расцветает, расцветает,  
Вот так, вот эдак расцветает.  
Туда повадилась красивая девушка,  
Туда повадилась красивая девушка,  
Красивая девушка, красивая девушка,  
красивая девушка,  
Вот так, вот эдак красивая девушка.  
Цветы калины срывает,  
Цветы калины срывает,  
Срывает, срывает, срывает,  
Вот так, вот эдак срывает.  
Пучками связала их,  
Пучками связала их,  
Связала, связала, связала,  
Вот так, вот эдак связала их.  
По широкой дороге разбросала их,  
По широкой дороге разбросала их,  
Разбросала их, разбросала их, разбросала,  
Вот так, вот эдак разбросала их.  
Славный парень собрал их,  
Славный парень собрал их,  
Собрал их, собрал их, собрал,  
Вот так, вот эдак собрал их.  
В правление отнес он их,  
В правление отнес он их,  
Отнес он их, отнес он их, отнес,  
Вот так, вот эдак отнес он их.

Чернила из нее сделал он,  
Чернила из нее сделал он,  
Сделал он, сделал он, сделал он,  
Вот так, вот эдак сделал он,  
Чтоб писарю писать,  
Чтоб писарю писать,  
Чтоб писать, чтоб писать, чтоб писать,  
Вот так, вот эдак писать.

### 83. КЕЛУ, КЕЛУ, ШАРЖУ КЕЛУ

Келу, келу, шаржу келу.  
Келувонь коса шачеманяц?  
Келувонь коса касоманяц?  
Оцю вирьса, вирь кучкаса,  
Шинь шарома вастоняса.  
Шинясь шары сонь перьфканза,  
Ковнясь валги сонь вельхксканза.  
Келуть ала родник эши.  
Эшись вельхтяф тумонь седьса,  
Тумонь седьса, пильнай тёсса.  
Тёсонь лангса питни пойла,  
Ся пойласа серень карьхкя.  
Ся карьхкаса шитне, кофне,  
Пулосонза заря тяшттне.

### 83. БЕРЕЗА, БЕРЕЗА, БЕЛАЯ БЕРЕЗА

Береза, береза, белая береза.  
Где родилась береза?  
Где выросла береза?  
В большом лесу, среди леса,  
На поляне, освещенной солнцем.  
Солнце над ней движется,  
Луна плывет над нею.  
Под березой родник,  
Родник тот покрыт дубовой крышкой,  
Дубовой крышкой, распилённым тёсом.  
В роднике — дорогой напиток,  
В тот напиток опущен ковшик.  
На ковшике солнце, луна,  
А на ручке его — утренние звезды.



## СЕМЕЙНО-БЫТОВЫЕ ПЕСНИ

### ЭРЗЯНСКИЕ

#### 84. ВАЙ, ЭРЗЯ, ЭРЗЯ

Вай, эрзя, эрзя,  
Саранской эрзя,  
Вай, купец, купец,  
Саранской купец!  
Тон симат-ярсат  
Симинь кудосо,  
Аштят озадо  
Эзем пирясо,  
Эзем пирясо,  
Таргань столь экшсэ.

Тон симат-ярсат —  
Аздат мездеяк.  
Тетять полонизь  
Ногай масторов,  
Авать полонизь  
Ногай народов.  
— Кадык полонявсь  
Ногай масторов,  
Кадык полонявсь  
Ногай народов:  
Сон монь чачомстон-

Эзь радовакшно  
Тетям эзэзэнь.

— Вай, эрзя, эрзя,  
Саранской эрзя!  
Вай, купец, купец,  
Саранской купец!  
Тон симат-ярсат  
Симинь кудосо,  
Таргань столь экшсэ.  
Патянь полонизь  
Ногай масторов,  
Ногай народов.

— Мон сядо каян —  
Патянь идеса,  
Мон кавто каян —  
Патянь рамаса:  
Вай, монь чачомстон-

касомстон

Сон радовакшнось  
Патям эзэзэнь.  
Уштокшнось патям  
Монень банине,  
Шлимим-нардымим  
Лембе банясо,  
Валнымим патям  
Свежа веднесэ.

касомстон

## 84. ОЙ, ЭРЗЯНИН, ЭРЗЯНИН

Ой, эрзянин, эрзянин,  
 Саранский эрзянин,  
 Ой, купец, купец,  
 Саранский купец!  
 Ты пьешь, гуляешь  
 В доме пирующих,  
 Сидишь  
 В переднем углу,  
 В переднем углу,  
 За убранным столом.  
 Ты гуляешь, веселишься —  
 Не знаешь ни о чем.  
 Отца твоего полонили,  
 Увезли в Башкирскую землю,  
 Мать полонили,  
 Увезли к ногайцам.  
 — Пусть полонили,  
 Увезли в ногайскую землю,  
 Пусть взяли  
 В полон к ногайцам.  
 Когда я родился, появился  
 на свет,  
 Не радовался батюшка мне.

— Ой, эрзянин, эрзянин,  
 Саранский эрзянин!  
 Ой, купец, купец,  
 Саранский купец!  
 Ты гуляешь, веселишься  
 В доме пирующих  
 За убранным столом.  
 Сестру твою полонили,  
 Увезли в ногайскую землю,  
 Увезли к ногайцам.  
 — Я сто рублей внесу —  
 Сестру выручу,  
 Я двести рублей внесу —  
 Сестру откуплю:  
 Ой, моему рождению,  
 появлению на свет  
 Она радовалась,  
 Довольна была.  
 Истопила баню мне,  
 Искупала, помыла  
 В теплой бане меня,  
 Окатила сестрица  
 Меня свежей водой.

## 85. МАШУРА

Верьга юты Машура, Верьга юты Машура, Машура, Машура,	
Маша мельга — од цёра. — Аштек, Маша, учомак! Учомак!	(кавксть) (кавксть)
Аштек, Маша, учомак! — Учовлитинь, од цёра, од цёра,	(кавксть) (кавксть)
Учовлитинь, од цёра, Пар(о) алашась а ашти а ашти	(кавксть) (кавксть)
Пар(о) алашась а ашти; Извозчикесь вишкине вишкине	(кавксть) (кавксть)
Извозчикесь вишкине. Хоть вишкине — ёжовне ёжовне	(кавксть) (кавксть)







Тетянстэнзэяк дива ульнесь,  
Аванстэнзэяк чуда ульнесь:  
Сисем иеде мейле  
Литова тякаст кудов сась.

## 86. ЛИТОВА

Несчастливая девушка Литова,  
Бедная девушка Литова.  
У батюшки она единственная,  
И у матушки она одишенька.  
И батюшки она не послушалась,  
И матушка с ней не справилась.  
— Ужо я отдам тебя, Литова,  
За семь рубежей,  
По ту сторону семи селений.  
Выдадим тебя в семью старого башкира,  
Посватаем за сына старого башкира.  
Думали, что выдали ее в семью башкира,  
Оказывается, выдали за барина,  
За сына славного барина.  
Семь лет Литова жила замужем.  
После семи лет  
По родительскому дому она соскучилась.  
Во двор она выйдет — плачет,  
В избу заходит — улыбается.  
Кто увидел ее плачущей?  
Глава двора, рыжий конь, увидел ее.  
— Отчего плачешь, Литова?  
— Соскучилась я по родительскому дому,  
Истосковалась я по родительскому очагу.  
— Не плачь ты из-за этого.  
Садись-ка на меня,  
Возьмись ты за мою гриву,  
По дикой степи я помчу тебя,  
По густым лесам я рысью понесу тебя.  
И доставил ее в дом батюшки,  
И привез её в дом матушки.  
Батюшке было — диво,  
И матушке показалось чудом:  
Ведь после семи долгих лет  
Их дочь Литова домой приехала.

## 87. АЗОРАВАСЬ-ТЕЙТЕРЕСЬ

Азоравась-тейтересь,  
Бояравась-парочись!  
Кудат якить мельганзо,



Андат правтыть следганзо.  
Васов марявсь кулязо,  
Васов пачкодсь парозо:  
Сисем паксянь томбалев,  
Сисем вирень тона бокс.  
Нетъ ко ёндонь<sup>1</sup> кудатне?  
Нетъ ко ёндонь андатне?  
Сисем вирень томбальде,  
Сисем паксянь тона ёндо —  
Кузай велень кудатне,  
Кузай велень андатне.  
Кода тейтерентъ чиякшнызь,  
Кода азораванть якакшнызь,  
Кода сонзэ максокшнызь,  
Кода сонзэ саекшнизь, —  
А кувать сон эрякшнось,  
А кувать сон васькакшнось.  
Колмо иеть эрякшнось,  
Колмо иеть аштекшнесь, —  
Сон солдаткакс кадовкшнось,  
Дова бабакс теевкшнесь.  
Кудов тошна саизе,  
Тошнась седейс ледизе.  
Ушов лиси — аварди,  
Кудов сови — мелявты.  
Ки неизе: аварди?  
Ки редизе: мелявты?  
Эсь приданойзэ — ракшазо  
Сонзэ неизе кардайсэ.  
— Хозяинэм, андыщям,  
Кудазором, симдищям!  
Хоть а ёвтат, содаса,  
Хоть а кортат, чарькодьса.  
Кудов тошна саинзить,  
Седей орма муинзить.  
Адя вийтян мон кудов,  
Тетять кудов пачтятан.  
Покш вирентъ трокс ютамсто  
Монсь велявтан карциганкс,  
Тонь тейтян мон сэнь карвокс.  
Покш ведень трокс ютамсто  
Монсь велявтан селёдкакс,  
А тонь тейтян ашо уткакс.  
Истя вийтян аватень,  
Истя пачтятан тетятень.  
Кода пачколесь аванстэнь,  
Кода совсесь тетянь кудос, —

<sup>1</sup> Кона ёндонь.

Авазо арасель кудосо,  
Тетязо арасель кардайсэ.  
Авазо супрядкань кудосо,  
Тетязо помочень кардайсэ.  
Сазоронть кучизе сон кисэст.  
— Адя, авакай, патям сась,  
Адя, тетякай, патям сась.  
Авась мери: «Тон манчат».  
Тетясь мери: «Кенгелят».  
Сась сазорось, ёвтась тензэ.  
Клукныця яки киякска,  
Ципакат якить мельганзо.  
Саизе клуканть — прянзо керизе,  
Ципакатнень прят пуртнинзе.  
Сонсь велявтсь — тусь мекев.  
Кода сакшнось авазо,  
Кода велявтсь тетязо.  
— Те ки истя ципакатнень истожинзе?  
Вачкодизь сынь кавто кедест,  
Недизь кемень сурост.

## 87. ДЕВУШКА-ХОЗЯЮШКА

Девушка-хозяюшка,  
Девушка-сударыня!  
Сваты ходят за нею,  
Сваты следуют по пятам.  
Далеко слышна молва о ней,  
Всюду известна она своей добродетелью,  
Далеко разносится добрая слава о ней —  
По ту сторону семи полей,  
Дальше семи лесов широких.  
Сватья-то эти чьи?  
Ходки-то эти откуда?  
Они из мест, что находятся за семью лесами,  
Они жители дальних краев —  
Они из села Кузай,  
Сватья из селения Кузай.  
Вот девушку они сосватали,  
Вот красавицу они уговорили.  
Родители выдали ее.  
Сваты увезли ее.  
Недолго она жила там,  
Недолго она пробыла там,  
Три года она прожила,  
Три лета она пробыла.  
Как прошли три года,—

Она солдаткой стала,  
Вдовушкой осталась.  
Соскучилась она по родительскому дому,  
Сильно истосковалась.  
Во двор выходит — плачет,  
В избу заходит — печалится.  
Кто увидел ее плачущей?  
Кто приметил ее печальной?  
Карий конь — девичье приданое —  
Её приметил.  
— Хозяюшка, кормилица моя,  
Хозяюшка моя, кто поит меня!  
Хоть и не говоришь — я знаю,  
Хоть и не сказываешь — я догадываюсь:  
По родительскому дому ты соскучилась,  
Тоска тебя обуяла.  
Давай отвезу тебя я домой,  
В отцовский дом примчу тебя.  
Когда будем ехать лесом,  
Я обращусь в ястреба,  
Тебя превращу в синюю муху.  
Перебираясь через реки,  
Я обращусь в сельдь,  
А тебя превращу в белую утицу.  
Вот так доставлю тебя к матушке,  
Вот так примчу тебя к батюшке.  
Как пришла она к матушке,  
Как явилась в дом батюшки —  
Матушки нет дома,  
Батюшки нет во дворе.  
Мать с пряжею ушла на посиделки,  
Отец отправился на помочи.  
За ними послала младшую сестру.  
— Идем, матушка: сестра приехала,  
Идем, батюшка: сестра пожаловала.  
Отвечает мать: «Обманываешь», —  
Говорит отец: «Не может быть».  
Вернулась сестра, сказала ей.  
Клушка бродит по полу,  
Цыплята ходят за нею.  
Отрубила старшая клушке голову,  
Свернула цыплятам шеи,  
А сама уехала.  
Как пришла домой матушка,  
Как вернулся домой батюшка:  
Всплеснули они обеими руками,  
Заломили свои десять пальцев.

## 88. МАШТЫТЬ, АВАКАЙ

Маштыть, маштыть, авакай, тирямон,  
Вай, эзить машто сэрем сэвеме.  
Сэвимик, авакай, воронь цёранень,  
Воронь цёранень, вор-разбойникнень.  
Ломанть пурныть сокат-изамот,  
Монь полам пурны пеельть-узереть,  
Пеельть-узереть — саламо арси.  
Чокшнинень позда саламо туи,  
Пелеве шкане саламсто сакшны.  
Серой-бурой ракшат тусь,  
Ракшатнесэ паро уски.  
Лаузнявкшность воронь кисканзо,  
Рохандякшность кардсо тувонзо.  
— Листя, Катюша, листя, милуша!  
Мон серойть-буройть ракшат туинь,  
Неть ракшатнесэ мон паро ускинь.  
Раужо сборовт мон суманть туинь,  
Овтокс ранги мон скрипка туинь.  
Панзейкс вешки локшозо.  
Листь, Катюша, листь, милуша!  
Мон тонеть туинь серойть-буройть ракшат.  
— Мон апак лисе, полай, содасынь:  
Ракшатне тиринь тетянь,  
Сумантне пенерьвань,  
Палятне тиринь авань.

## 88. СУМЕЛА, МАТУШКА

Сумела, сумела ты меня, матушка, воспитать,  
Ой, не сумела меня сосватать.  
Выдала ты меня, матушка, за вора,  
За сына вора, за вора-разбойника.  
Люди готовят сохи-бороны,  
Мой муж готовит ножи-топоры,  
Ножи-топоры — на разбой собирается.  
Поздно вечером на разбой уходит,  
В полночь он домой приходит,  
Серых и карих коней он приводит,  
На лошадях он добро привозит.  
Бросились (с лаем) воровские собаки,  
Захрюкали в хлеву его свиньи.  
— Выходи-ка, Катюша, выходи-ка, милуша!  
Я серых, карих коней привел.  
На этих конях я добро привез.  
Черные, все в сборах, я кафтаны привез,

Как медведь рычит, я скрипку привез.  
Словно трясогузка, свистит его кнут.  
— Выходи, Катюша, выходи, милаша!  
Я тебе привел серых, карих коней.  
— Я и так, муженек, их знаю:  
Кони-то — моего отца,  
Кафтаны-то — моей снохи,  
Рубашки-то — моей родимой матушки.

### 89. МОКШО ПИВСЫ ТИНГЕ ЛАНГСО

Мокшо пивсы тинге лангсо,  
Гулькат якить омбо песэ.  
Косо гулькань пизэээ?  
Косо гулькань ашкосо?  
Сюпав мокшонь кудыкеле,  
Одирьвинень пильге песэ.  
Покай потсо одирьвань сэрезэ,  
Кемне потсо пильгензэ.  
Сорока потсо пирязо,  
Фата потсо чамазо.  
Лиси-сови кудова,  
Яки-паки кудыкельга.  
Кува яки — одирьвась аварди,  
Кува яки — одирьвась мелявты.  
Ки неизе — аварди?  
Ки ванызе — мелявты?  
Сэнь гулькине неизе,  
Сэнь гулькине ванызе.  
Кодак неизе — кевкстизе:  
— Мейс, кува якат, одирьва, — авардят?  
Мейс, кува якат, мелявтат?  
— Коли мон а авардян,  
Коли мон а мелявтан:  
Вакссон мирдесь вишкине,  
Вакссон мирдесь а покшке.  
— Иля аварде тень кисэ,  
Иля мелявто тень кисэ.  
Хоть вишкине — седейс педямо.

### 89. МОКШАНИН МОЛОТИТ НА ТОКУ

Мокшанин молотит на току,  
Голуби ходят на другом краю тока.  
Где у голубя гнездо?  
Где у голубя жильё?

В сенях богатого мужика,  
 У ног снохи богатого.  
 Одета сноха в покай<sup>1</sup>,  
 Обута она в сапожки.  
 Голова покрыта кокошником,  
 Лицо закрыто фатою.  
 Снует она по дому,  
 Ходит, суетится она в сенях.  
 Где ходит сношенька — плачет,  
 Где ходит сношенька — печалится.  
 Кто увидел ее плачущей?  
 Кто приметил ее печальной?  
 Синий голубь ее увидел,  
 Синий голубь ее приметил.  
 Как увидел — тут же спросил ее:  
 — Отчего, где ходишь, сноха, плачешь?  
 Отчего, где бы ни была, — печалишься?  
 — Как же мне не плакать,  
 Как мне не печалиться:  
 Рядом со мной муж мой малолетний,  
 Рядом со мной муж мой — недоросль.  
 — Не плачь ты из-за этого,  
 Не печалься ты по этой причине.  
 Хоть и маленький, да хороший.

## 90. ИСЕНЬ САЕВТЬ ОДИРЬВАСЬ .

Исень саевть одирьвась,  
 Улконь максовт тейтересь.  
 Уш а сэрейне, келейне,  
 Самай рядовой ломанне,  
 Чова чама, мазыйне.  
 Покай потсо сэрезэ,  
 Фата экшсэ чамазо,  
 Пецька икеле тарказо.  
 Тарканзо вельксэ лавсязо,  
 Лавсясонть пижень кольцязо,  
 Кольцясонть люкштядень лавсь.  
 Лавськесэнтъ пиже полазо.  
 Тей велявты — люкштядьсы,  
 — Тов велявты — люкштядьсы.  
 — Утю-балю, полынем!  
 Цюлю-балю, вастынем!  
 Пильге ёндо люкштядтян —  
 Пильге вийнес совавттан,

<sup>1</sup> По к ай — праздничное вышитое платье.

Бока ёндо люкштядтян —  
Телас-пукшос совавттан,  
Пирия ёндо люкштядтян —  
Превс-содавксос совавттан.  
Тютю-балю, польнем!

## 90. ВЧЕРА ВЗЯТАЯ НЕВЕСТКА

Вчера взятая невестка,  
На днях выданная девушка.  
Уж не высокая она, не полная —  
Она обыкновенная девушка,  
С тонкими чертами лица, красивая.  
В покая она разодетая,  
Покрыто лицо ее фатою.  
У печки ее постель.  
Над кроватью ее перекладина,  
К перекладине привинчено медное кольцо,  
К кольцу привязана зыбка.  
В той зыбке — ее малютка-муж.  
Сюда повернется — качнет зыбку,  
Туда повернется — качнет зыбку.  
— Баю-баю, муженек мой,  
Баю-баю, супруг мой!  
В сторону ног качну тебя —  
Силу ног тебе придам,  
Вправо качну тебя —  
Чтоб ты телом полнел,  
В сторону головы качну тебя —  
Чтоб ты ума-разума набрался.  
Баю-баю, муженек мой!

## 91. КУКУШКАСЬ КУКОЛЕСЬ

Костонь кукушкась куколесь?  
Костонь питюшкась питёлесь?  
Да Ивановской рощасто,  
Да Соболевской пичестэ,  
Рощань васень пичестэ,  
Рощань васень чувтосто,  
Пичень васень тарадсто,  
Тарадонь васень цюцёвсто.  
Тарад лангсо чалгадо,  
Лопа лангсо нучкадо.  
Валске рана куколесь,  
Чокшне позда питёлесь.

Валске рана куколесь —  
Од чивалдот стявтнекшнесь,  
Чокшне позда куколесь —  
Сыреть-стакат лужавтнесь.  
Весе одирьват сынь стякшность,  
Весе одирьват стада пансть,  
Весе одирьват ве кругс промсть,  
Ве одирьвась эзь промо,  
Ве одирьвась эзь моле.  
Ки неизе, фатизе?  
Покш патязо неизэ,  
Покш патязо фатизэ.  
— Мейс, пенерьва, ве пеле?  
Мейс, пенерьва, ве ёно?  
— Секс, покш патяй, ве пеле,  
Секс, покш патяй, ве ёно:  
Монь тиринем, монь авам,  
Монь корьминем, монь тетям,  
Вишка мирденень максымизь,  
Вишка поланень чиймизь.  
Лети чокшне мадеме,  
Лети таркань ацамо,  
Ёмси, ёмси ёнынем,  
Маштни, маштни одонь прям.  
Мацтевлия пря пезэнь —  
Пелян ведундо-колдундо,  
Мацтевлия пильге пес —  
Кучкордовмадо пельстяса,  
Мацтевлия ваксозон —  
Лепштявмодо пельстяса.

## 91. КУКУШКА КУКОВАЛА

В какой стороне кукушка куковала?  
В каком месте пташка щебетала?  
Ой да, в Ивановской роще,  
Ой да, в Соболевском бору —  
На первой сосне той рощи,  
На первом дереве той рощи,  
На первой ветке сосны,  
На первом отростке той ветки.  
На веточке она сидит,  
На листок она присела.  
Утром рано куковала,  
Вечером допоздна пела.  
Утром рано куковала —  
Молодых людей будила,



Вечером допоздна куковала —  
 Стариков, старух спать укладывала.  
 Все невестки вставали,  
 Все невестки выходили стадо гнать,  
 Все невестки в один круг собрались,  
 Одна невестка не пришла.  
 Одна невестка не примкнула к ним.  
 Кто увидел, кто приметил?  
 Старшая сестра увидела ее,  
 Старшая сестра заметила ее.  
 — Почему ты, сношенька, в стороне?  
 Отчего, сношенька, чуждаешься нас?  
 — Потому, старшая сестра, я в стороне,  
 Потому, старшая сестра, я не примкнула,  
 Что моя родимая матушка,  
 Мой кормилец-батюшка  
 За малолетнего мужа меня выдали,  
 За недоросля меня просватали.  
 Вечером ложусь спать,  
 Вечером постель стелю —  
 Я сильно, сильно теряюсь,  
 Я сильно, сильно забываюсь.  
 Уложила бы его у головы своей —  
 Боюсь я колдунов, ведунов.  
 Уложила бы у ног своих —  
 Боюсь ногами столкну его.  
 Уложила бы рядом с собой —  
 Боюсь задавлю я его.

## 92. ТЕЙТЕРЬ УЛЬНИНЬ — ПАР(О) УЛЬНИНЬ

Тейтерь ульнинь, пар(о) ульнинь,  
 Тейтерь ульнинь, маз(ы) ульнинь,  
 Чокшнинень позда мадилинь,  
 Валскиненень рана мон стилинь.  
 Якинень вишка мирденень,  
 Якинень а покш поланень.  
 Люкштядень лавсьсэ нурсемка,  
 Кедь пирысон вецемка.  
 Кода сакшнось од цёра ломаньшка,  
 Мадекшнинень венень, урькай, удомо,  
 Ашине чинень, урькай, учомо.  
 Кувать а кувать, урькай, удокшнынень?  
 Пелеве порас, урькай, удокшнынень,  
 Мон термешть мерькшнинень,  
 Урькай, — сыргойкшнинень,  
 Мон лукост мерькшнинень,

Урькай, — озакшнынь.  
Щупан-капан, урькай, таркава —  
Таркасонть арась монь полам.  
Уш капшан-чиян, урькай, вер(е) ортав —  
Верё пень кискат, урькай, а онгить,  
Верё пень тейтерть а морыть.  
Капшан-чиян ало ортав —  
Ало пень кискат сынъ онгить,  
Ало пень тейтерть сынъ морыть.  
Моньгак полам куншкасост.  
Овтокс ранги скрипказо,  
Панзейкс вешки локшозо.  
Киштить, киштить солдаткатне,  
Седеяк киштить доватне.  
Лукост мерькшнесь — ашолгадсь,  
Монь полам сыргась кудов.  
Чи, чи — скокади,  
Пильге следнэть ёмавтни.

## 92. ДЕВУШКОЙ БЫЛА — ХОРОШАЯ БЫЛА

Девушкой была — хорошая была,  
Девушкой была — красивая была.  
Вечером поздно я ложилась,  
Утром рано я вставала.  
Вышла я замуж за малолетнего мужа,  
Вышла я замуж за недоросля-мужа.  
В зыбке его надо качать,  
За руку его надо водить.  
Но стал мальчик взрослым.  
Рано я, невестка, легла,  
Чтоб, выспавшись, на зорьке мне встать.  
Много ли, мало ли, невестка, я спала —  
До полуночи, невестка, я спала.  
Вдруг вздрогнула я в постели,  
Невестка, и проснулась.  
Приподнялась неволью я,  
Невестка, и присела.  
Ищу, щупаю, невестка, по постели —  
В постели нет моего мужа.  
Уж тороплюсь, бегу, невестка, в верхние ворота —  
Собаки верхнего конца села не лают,  
Девушки верхней улицы не поют.  
Тороплюсь, бегу в нижние ворота —  
Собаки нижнего конца села лают,  
Девушки нижней улицы поют.  
И мой муж среди них.

Как медведь, рычит его скрипка,  
Как трясогузка, свистит его кнут.  
Пляшут, пляшут солдатки,  
Пуще пляшут вдовушки.  
Забрезжило-рассветало,  
Мой муж пошел домой.  
Бежит, бежит — подпрыгивает,  
Следы свои замечает.

### 93. ВАЙ, НУЛА-ВАЛА ТАТАРАВАНЬ ПАЦЯЗО

Вай, нула-вала татаравань пацязо,  
Вай, чольдерь-кальдерь татаравань грушанзо,  
Виде килей татаравань сэрезэ,  
Килей тарадт татаравань кедензэ,  
Вай, килей цюцёвт татаравань суронзо,  
Сиянь копейкат татаравань кенжензэ,  
Суронзо пешксеть татаравань суркскеде,  
Кедензэ пешксеть татаравань кетькскеде,  
Кирыгазо пешксе татаравань нарядто,  
Яки цюлкасо татаравань котасо.  
Вай, яки-паки татаравань кардазга,  
Вай, лиси-сови татаравань сон кенкшка.  
Вай, кува яки татаравань — аварди,  
Вай, кува яки татаравань — мелявты.  
Ки неизе: татаравань аварди?  
Ки маризе: татаравань мелявты?  
Эсь полазо татаравань неизе,  
Эсь ва́стазо татаравань маризе:  
— Мейс кува якат — авардят?  
Мейс кува якат, татаравань мелявтан?  
— Вай, мон ков молян, мон а авардян,  
Вай, ков мон молян — а меляван:  
Мон а содасынь тиринь тетянь коензэ,  
Мон а содаса корьминецькеть веранзо.  
— Иля аварде, татаравань, тень кисэ,  
Иля меляван, татаравань, тень кувалт:  
Монсь ёвтаса тиринь тетянь коензэ,  
Монсь ёвтаса корьминецькенъ веранзо:  
Тон валске рана уштыкая пецьканзо,  
Паникая сонзэ чевте кшинензэ,  
Пидикая сонзэ тон пси ямонзо,  
Каподикая сонзэ свежа ведензэ,  
А чокшне поздна ацык чевте тарканзо,  
Путыкая сонзэ сэрей прялксонзо.  
Вана истямот тиринь тетянь коензэ,  
Вана истямо корьминецькенъ веразо.

### 93. ОЙ, СВИСАЕТ, КОЛЫШЕТСЯ У ТАТАРКИ ПЛАТОК

Ой, свисает, колышется у татарки платок,  
Ой, шумит, звенит у татарки монисто.  
Словно стройная береза, у татарки стан,  
Словно березовые ветки, у татарки руки,  
Словно березовые серьги, у татарки пальцы,  
Словно серебряные монеты, у татарки ногти,  
Пальцы унизаны у татарки кольцами,  
Руки украшены у татарки браслетами,  
Шея обвита у татарки ожерельями.  
Ходит в чулках татарка, в котках.  
Ой, ходит-похаживает татарка по двору,  
Ой, ходит, снует татарка в двери.  
Ой, где ходит татарка — там и плачет.  
Ой, где ходит татарка — там и печалится.  
Кто увидел татарку плачущей?  
Кто приметил татарку печальной?  
Родной муж татарку увидел,  
Супруг татарку приметил:  
— Отчего, где ходишь ты — плачешь?  
Отчего, где ходишь ты — печалишься?  
— Ой, как же мне не плакать?  
Ой, как же мне не печалиться:  
Я не знаю твоего отца обычаев,  
Мне не знакома твоего кормильца вера.  
— Не плачь, татарка, из-за этого,  
Не печалься, татарка, из-за этого:  
Я сам расскажу тебе родного отца обычай,  
Я сам растолкую тебе веру кормильца моего:  
Ты утром рано истопи печку,  
Напеки пышный хлеб,  
Навари ты ему горячего супу,  
Сбегай принеси свежей водицы,  
А вечером поздно постели ему мягкую постель,  
Положи ему высокое изголовье.  
Вот такие обычай моего отца,  
Вот такие у кормильца порядки.

### 94. МЕЙС ЧАЧТЫМИК, УХ, АВАКАЙ, ТЕЙТЕРЬ ТЯКАКС?

Мейс чачтымик, ух, авакай, тейтерь тякакс?  
Мейс чачтымик, ух, тирякай, тейтерь какакс?  
Чачтовлимик, ух, авакай, покш вирь куншкас,  
Чачтовлимик ух, тирякай, покш килейнекс.  
Вирьга яки вирь охотник муевлимим,

Пшти узерьсэ, од узерьсэ керявлимим,  
 Пильге лангсто, корён лангсто правтовлимим,  
 Плахань, плахань, ух, авакай, керсевлимим,  
 Паро дровняс, вадря дровняс вачкавлимим,  
 Карей ракшас, теште коняс кильдевллимим,  
 Покш киява, покш велева усковлимим,  
 Паро кардайс, вадря кардайс совавтовллимим,  
 Кардаз кругом, кардазонь перть велявтовлимим,  
 Кудо малас, кустема пес аравтовлимим,  
 Цюркань, цюркань, ух, авакай, керсевлимим,  
 Лазонь, лазонь, ух, тирякай, лазновлимим,  
 Оймань каштомс, пици каштомс каявлимим,  
 Видинестэ, васулясто<sup>1</sup> костявлимим.  
 Паро скрипкакс, вадря скрипкакс теевлимим,  
 Симинь кудос, ярсынь кудос саевлимим,  
 Од аватнень, од тейтертнень киштевтевлинь,  
 Од аватнень-солдаткатнень аварстевлинь.  
 Аволь превей цёратнень мон тюревтевлинь,  
 Сыреть-сыреть бабинетнень пейдевтевлинь.

#### 94. ЗАЧЕМ РОДИЛА ТЫ МЕНЯ, ОХ, МАТУШКА, ДЕВУШКОЙ?

Зачем родила ты меня, ох, матушка, девушкой?  
 Зачем родила ты меня, ох, матушка, красавицей?  
 Лучше бы родилась я, ох, матушка, в глуши большого леса,  
 Лучше бы родиться мне, ох, матушка, большой березой.  
 По лесу бродящий охотник меня нашел бы,  
 Острым топором, новым топором меня срубил бы,  
 Сниз, на землю, меня повалил бы.  
 На плахи меня, ох, матушка, разрубил бы,  
 На хорошие, на прекрасные дровни положил бы,  
 На лошадей, что со звездочкой на лбу, положил бы,  
 По большой дороге, по большой деревне меня повезли бы,  
 В хороший двор, прекрасный двор меня завезли бы.  
 Вокруг двора, по всему двору меня прокатил бы,  
 Около дома, близ крыльца меня положил бы,  
 На плахи, ох, матушка, меня разрубил бы,  
 На доски, ох, матушка, меня расколел бы,  
 В истопленную печку, горячую печку меня бросил бы,  
 В той печке он меня просушил бы,  
 Хорошую скрипку, прекрасную скрипку сделал бы он из меня.  
 В дом гуляющих, в дом пирующих он взял бы меня,  
 Молодух, молодых девушек увлек бы танцевать,  
 Молодух, солдаток я бы растрогала,  
 Неумных парней я заставила бы драться,  
 Старых-престарых старушек развеселила бы.

<sup>1</sup> В асулясто — гибкойстэ.

## 95. УДЫНЬ, УДЫНЬ, УРЯЖ-АВКАЙ

Удынъ, удынъ, уряж-авкай,  
Мон удовинъ,  
Ононтъ неинъ, уряж-авкай,  
Мон а паро:  
Буто удан, уряж-авкай,  
Горницясо,  
Горницясо, уряж-авкай,  
Покш вальмало,  
Покш вальмало, уряж-авкай,  
Эзем прясо.  
Ашо кошма, уряж-авкай,  
Чевте алксом,  
Сёрмав тодов, уряж-авкай,  
Сэрей прялксом,  
Дубанъ шуба, уряж-авкай,  
Лембе вельксэм,  
Чи пазось валгсь, уряж-авкай,  
Монъ пря пезэнь,  
Ков пазось валгсь, уряж-авкай,  
Пильге пезэнь.  
Мастор лангонъ тештинетне  
Монъ черъ певан.  
— Явса, явса, парыям-дружкам,  
Мон тонъ онот:  
А те чи пазось, парыям-дружкам,—  
Пиже полат,  
А те ков пазось, парыям-дружкам,—  
Тонъ ававтот,  
Гром пурьгинесь, парыям-дружкам,—  
Тонъ атявтот,  
Мастор лангонъ тештинетне —  
Тонъ парыят.

## 95. СПАЛА, СПАЛА Я, НЕВЕСТКА-МАТУШКА

Спала, спала, невестка-матушка,  
Я выспалась,  
Сон приснился, невестка-матушка,  
Мне плохой:  
Будто сплю, невестка-матушка,  
Я в горнице,  
Я в горнице, невестка-матушка,  
У большого окна,  
У большого окна, невестка-матушка,  
В переднем углу.

Белый войлок, невестка-матушка,—  
 Мягкий мой тюфяк,  
 Пестрая подушка, невестка-матушка,—  
 Мое высокое изголовье,  
 Дубленая шуба, невестка-матушка,—  
 Теплое мое одеяло,  
 Солнце опустилось, невестка-матушка,  
 К моему изголовью,  
 Луна опустилась, невестка-матушка,  
 У моих ног,  
 Земные звездочки по кончикам моих волос.  
 — Отгадаю, отгадаю, золовка милая,  
 Я твой сон:  
 А то солнце, золовка милая,—  
 Твой молодой муж,  
 А та луна, золовка милая,—  
 Твоя свекровь,  
 Тот грозный гром, золовка милая,—  
 Твой свекор,  
 Земные-то звездочки — твои золовушки.

## 96. ЧАСИЯВТОМО

Часиявтомо, авай, не дай бог,  
 Уцяскавтомо, авакай, цюр улемс.  
 Мон суро видян, авакай,— а чачи,  
 Мон скотинат трян, корьмакай,— а раштыть,  
 Монь саень полам, авакай, а шки-три.  
 Маднинь, авакай, чопода венень удомо,  
 Ашине чинень, корьмакай, учомо.  
 Эзь ютавтокшно чопода венесь,  
 Эзь учовкшно ашине чинесь.  
 Мон терьмешть мерькшнинь,  
 Авакай,— сыргойкшнинь,  
 Мон лыкаст мерькшнинь,  
 Корьмакай,— озакшнынь,  
 Апаро оннэ, авакай, неекшнинь,  
 Апаро оннэ, корьмакай, бредякшнынь:  
 Буто теевкшнинь, авакай, покш паксяс,  
 Покш паксясонть, авакай, губорь пиря,  
 Губорь пирясонть, корьмакай, тумине,  
 Туминенть вакссо ашине килей,  
 Килеенть прясо птицань пизыне,  
 Птицань пизэ — нармунь пизыне,  
 Нармунь пизэсэнтъ тундонь куковне.  
 Явика, авакай, явика монь оннэм.  
 — Тундонь куковнесь — тонь саень полат,  
 Куков левкстнэ — тонь пиже тятат.

## 96. БЕЗ СЧАСТЬЯ

Без счастья быть, матушка, не дай бог,  
Неудачливым быть, матушка, не приведи господи.  
Я хлеб посею, матушка,— не родится,  
Я скот кормлю, кормилица,— не плодится.  
Моя законная жена, матушка, нерадивая.  
Прилег, матушка, чтоб ночью отдохнуть,  
Чтоб светлый день, кормилица, отдохнувши встретить.  
Не провел я во сне темную ночь,  
Не дождался рассвета.  
Я вздрогнул,  
Матушка,— проснулся,  
Я поднялся,  
Кормилица,— присел,  
Тяжелый сон, матушка, мне приснился,  
Нехороший сон, кормилица, я видел:  
Будто очутился я, матушка, в большом поле,  
В большом поле, матушка, бугорочек,  
На бугорочке том, кормилица, дубочек,  
Рядом с дубочком беленькая береза,  
На березке-то — птичье гнездышко,  
Птичье гнездышко — гнездо пернатых.  
В птичьем гнезде — весенняя кукушка.  
Отгадай-ка, матушка, отгадай-ка мой сон.  
— Весенняя-то кукушка — твоя законная жена,  
Птенцы кукушки — твои маленькие детки.

## 97. МАТРЁ

Удалась Матрѣ стиресь<sup>1</sup> чачомдо,  
Удалась Матрѣ тякась касомдо.  
Вай, кода ульнесь Матрѣ вишкине,  
Вай, кода ульнесь Матрѣ а покшке.  
Сон суре штердиль уткань сюлошка,  
Штере пель пештиль сѣрмав каткашка,  
Талика эвтиль сѣрмав кискашка,  
Вай, коцтонть кодыль Матрѣ пологшка.  
Вай, полог, полог Матрѣнь коцтонзо.  
Вай, ташт латякарть Матрѣнь арцтонзо.  
Вай, кода каснесь Матрѣ тейтерьшка,  
Вай, кода каснесь Матрѣ ломаньшка,  
Сон суре штердиль Матрѣ чернешка,  
Штере пель штердиль Матрѣ нудейшка.  
Талика эвтиль Матрѣ локшошка,  
Вай, коцтонть кодыль Матрѣ конѣвшка.  
Вай, конѣвт, конѣвт Матрѣнь коцтонзо,

<sup>1</sup> Стиресь — тейтересь.



Конёв сёрмат Матрёнъ арцтонзо.  
Сынь апак кантне Матрёнъ пулиясть,  
Вай, апак кантне Матрёнъ челькиясть.  
Вай, косо, косо Матрё лопавтнесь?  
Вай, косо, косо Матрё муськёнесь?  
Сон пеште лукшсо Матрё ведь эжтнесь,  
Вай, сэря лукшсо Матрё лопавтнесь.  
Рав лей чиресэ Матрё муськёнесь.  
Сон кува муськи — Матрё аварди,  
Сон косо ашти — Матрё сюрморди.  
Вай, ки неизе, сонзэ маризе?  
Равонь ашо кал сонзэ неизе,  
Равонь паро кал сонзэ маризе.  
— Тон мейс авардят, сыре Матрюща?  
Тон мейс сюрмордят, сыре Матрюща?  
— Мон секс авардян, равонь ашо кал,  
Мон секс сюрмордян, равонь паро кал:  
Вай, калось паро — арась кундызэ,  
Тейтересь паро — арась саизэ.

## 97. МАТРЁНА

Удалась девушка Матрёна от рождения,  
Удалась дочка Матрёна и ростом своим.  
Ой, когда была Матрёна маленькой,  
Ой, когда была Матрёна девочкой,  
Она нитки пряла толщиной с утиные кишки,  
Полверетена спрядет — величиною с пеструю кошку,  
Моток спрядет — с пеструю собаку.  
Ой, Матрёна холст ткёт — величиной с полог.  
Ой, словно полог у Матрёны холст,  
Ой, словно изношенные лапти узоры Матрены.  
Ой, как подросла Матрёна — стала девушкой,  
Ой, когда стала Матрёна взрослой,  
Нитку прядет Матрёна — словно волос,  
Полверетена спрядет — толщиной с тростник.  
Моток спрядет — толщиной с кнут.  
Ой, холст ткёт Матрёна — словно бумага.  
Ой, словно бумага, у Матрёны холст.  
Словно росписи на бумаге, у Матрёны узоры.  
Не носила платье Матрена — оно запылилось,  
Не носила платье Матрена — оно загрязнилось.  
Ой, где, где Матрена стирала,  
Ой, где, где Матрена полоскала?  
В скорлупе ореховой Матрена воды нагрела,  
Ой, в скорлупе желудя Матрена стирала.

Ой, у реки Матрена полоскала.  
Полощет Матрена, а сама плачет,  
Стоит у реки, а сама горюет.  
Ой, кто приметил ее, услышал?  
Волжская белая рыба ее приметила,  
Волжская дорогая рыба ее услышала.  
— Ты почему плачешь, старая девушка?  
Отчего ты горюешь, Матрена?  
— Потому я плачу, волжская белая рыба,  
Потому я горюю, волжская белая рыба:  
Ой, рыба хороша — некому ее ловить,  
Девушка пригожая — некому замуж взять.

## 98. МАТРЮША МУСЬКИ

Лугинесь паро а те Рав луга,  
Лугинесь доброй а те Рав луга.  
Вай, мезде паро а те Рав луга?  
Вай, мезде доброй а те Рав луга?  
Луганть ве песэ пиче вирезэ,  
Омбо песэнзэ чова кузозо.  
Вай, кирьга видьга чова нудейзэ,  
Карксамо видьга Рав сильдеензэ.  
Куманжа видьга Кама. эрькезэ,  
Карькс тапардамга чемень ведезэ.  
Луганть куншкасо лиси лисьмапря,  
Лиси лисьмапря — чуди кельме ведь.  
Вай, сиякс лиси, сырнекс кевери.  
Лисьманть лангсо муськи Матрюша.  
Матрюша муськи, Матрюша чови.  
Вай, тюжат-ашот Матрянь палянзо,  
Вай, мако лопат Матрянь руцянзо,  
Мако тветкеть Матрянь артонзо,  
Потмо рисьме Матрянь пулонзо,  
Садовой умарь Матрянь чамазо.  
Кува муськи Матря — аварди,  
Кува чови Матря — мелявты.  
Ки неизе авардемеде?  
Ки редизе мелявтомадо?  
Равонь од цёра Матрянь неизе,  
Равонь од аля Матрянь редизе:  
— Мекс авардят, мазый Матрюша?  
— А авардян, а мон мезть тейнян,  
А мелявтан, а мон ков молян:  
Лугинесь пиже — ярсызэ арась,  
Лисьминесь кельме — симизэ арась,  
Тейтересь паро — саизэ арась.

— Иля аварде, Матря, тень кисэ,  
Иля мелявто, Матря, тень кувалт:  
Лугинесь паро — ярсыця туян,  
Лисьминесь кельме — симиця муян,  
Тейтересь вадря — монсь полакс сайса.

## 98. МАТРЁНА ПОЛОЩЕТ

Лужок хороший, ой да, волжский луг,  
Лужок пригожий, ой да, волжский луг.  
Ой, чем хорош, ой да, волжский луг?  
Ой, чем пригож, ой да, волжский луг?  
На одном конце луга — сосновый лес,  
На другом конце — мелкая ель.  
Ой, до плеч его тонкий тростник,  
До пояса его волжские кочки.  
До колен его Кама-озеро,  
До конца обор — его застойная вода.  
На середине луга бьет его родник,  
Словно серебро, его студеная вода.  
Словно золотом переливает вода родника,  
У того родника стирает Матрёна.  
Матрёна стирает, Матрёна полощет.  
Ой, белые, желтые у Матрёны рубашки,  
Ой, словно лепестки мака, у Матрёны руця<sup>1</sup>,  
Словно цветы мака, у Матрёны узоры,  
Словно золоченая цепочка, у Матрёны коса,  
Словно садовое яблоко, у Матрёны лицо.  
Стирает Матрёна, а сама плачет,  
Полощет Матрёна, а сама печалится.  
Кто увидел ее плачущей?  
Кто заметил ее печалющейся?  
Волжский парень Матрёну увидел,  
Волжский молодец Матрону заметил:  
— Почему плачешь, красавица Матрёна?  
— Как же мне не плакать,  
Как же мне не печалиться:  
Луг зеленый — некому сравить,  
Родничок студень — некому пить,  
Девушка пригожая — некому сватать.  
— Не плачь, Мотя, из-за этого,  
Не грусти, Мотя, об этом.  
Луг хороший — я приведу коня,  
Родничок студень — я пьющего приведу,  
Девушка пригожая — я сам ее в жены возьму.

<sup>1</sup> Руця — праздничное платье эрзянской девушки.

## 99. УТЯША

Косо, косо да Утяша тиряты?  
Косо, косо да Утяша ваноты?  
Вере, вере да Утяша утомсо,  
Верь<sup>1</sup> утомонь да Утяша нупальсэ,  
Нупалень тюжа да Утяша эземсэ,  
Нупалень валдо да Утяша вальмало.  
Ашо кошма да Утяшань алонзо,  
Сиянь мукорь да Утяшань пильгалонзо,  
Келей пакарь да Утяшань икелензэ,  
Пулукс моцька да Утяшань пакарьсэнзэ.  
Сэльгень-сэльгень тарксесы,  
Келей сэльгенть да Утяша чачк явсы.  
Кува штерди да Утяша — аварди,  
Кува штерди да Утяша — мелявты.  
Ки неизе: да Утяша аварди?  
Ки редизе: да Утяша мелявты?  
Эзналязо да Утяшань неизе,  
Эзналязо да Утяшань редизе:  
— Мейс авардят, Утя балдуз, истяня?  
Мекс мелявтат, Утя балдуз, истяня?  
— А авардян, эзналякай, мезть тейнян,  
А мелявтан, эзналякай, ков молян:  
Монь содавить, эзналякай, ялгинень,  
Эсь сэрнесэст, эзналякай, полынесть,  
Цёра тякаст, эзналякай, кедь песэст,  
Тейтерь тякаст, эзналякай, беремасост.  
— Иля /а/варде, Утя балдуз, тень кисэ,  
Иля мелявт/о/, Утя балдуз, тень кувалт:  
Монсь теть тейнян, Утя балдуз, покш кудакс,  
Монсь теть тейнян, Утя балдуз, покш алякс.  
— Коли тейнят, эзналякай, покш кудакс,  
Коли тейнят, эзналякай, покш алякс —  
Паля казян, эзналякай, истямо:  
Кургсо ведьсэ, эзналякай, муськема,  
Салмукс лангсо, эзналякай, костямка,  
Груша лангсо, эзналякай, томбамка.

## 99. УТЯША

Где, где Утяшу вырастили?  
Где, где Утяшу взлелеяли?  
Вверху, вверху — в амбаре,  
На верху амбара — в светлице,

---

<sup>1</sup> Вере.

На чистой лавке светлицы,  
 У красного окна светлицы.  
 Белый войлок у Утяши — тюфяк,  
 Серебряный чурбак под ноги ставит Утяша,  
 Широкий гребень перед Утяшей стоит,  
 Мочка кудели на гребень надета.  
 По волоконцам она ее выдергивает,  
 Широкое волоконце Утяша пополам расщепит.  
 Прядет Утяша, а сама плачет,  
 Прядет Утяша, а сама горюет.  
 Кто увидел Утяшу плачущей?  
 Кто приметил Утяшу горюющей?  
 Зятек Утяшу увидел,  
 Зятек Утяшу приметил:  
 — Отчего плачешь, свояченица Утя, слезно?  
 Отчего печалишься, свояченица Утя, сильно?  
 — Как же мне не плакать, зятек, слезно,  
 Как же мне не печалиться, зятек, сильно:  
 Мои близкие, зятек, подруги  
 Мальчиков водят за руки,  
 Девочек своих носят на руках.  
 — Не плачь, свояченица Утя, из-за этого,  
 Не печалься, свояченица, Утя, об этом:  
 Я сам тебе, свояченица Утя, найду сватов,  
 Я сам тебе, свояченица Утя, найду ходоков.  
 — Если найдешь, зятек, ты мне сватов,  
 Если найдешь, зятек, ты мне ходоков,  
 То подарю, зятек, рубашку такую:  
 Хоть в молоке, зятек, ее выполощи,  
 Хоть на иголке, зятек, суши,  
 Хоть на монете, зятек, колоти.

## 100. МЕЗЕ ОД ЦЁРАНЬ ГОРЯЗО?

Мезе од цёрань горязо?  
 Мезе од алянъ нужазо?  
 Кулось од цёрань тетязо,  
 Ёмась од алянъ авазо.  
 Те горинесь а горя,  
 Те нужинесь а мужа.  
 Кулось од цёрань ялгазо,  
 Ёмась од алянъ парозо.  
 Аштема тарка а муи,  
 Оймамо шкине а соды.  
 — Ужо кильдса алашам,  
 Ужо молян бачконтень,  
 Ужо молян мачконтень.

Бачказо арась кардайсэ,  
Бачказо арась кудосо.  
Балдускезэ кудосо,  
Эзем прясо озадо,  
Ашо коцтке кедьсэнзэ.  
Сэнь парсейсэ сэнеди,  
Мишарасо кемельди.  
— Ох, балдускем, балдускем!  
Васень каршон лисинем,  
Каршон ортань панжинем,  
Алашань пиряс кундынем,  
Ожда пенень юксицям,  
Пиже тякань саицям.  
Ох, балдускем, балдускем!  
Адя монень полынекс,  
Адя монень вастынекс!  
— Эзналинем, лелинем!  
Эзналинем, алинем!  
Туян сисем паксянь томбалев,  
Сисем вирень удалов,  
И то мон тонеть а молян полынекс,  
И то а молян тонеть вастынекс.

#### 100. КАКОЕ ГОРЕ У МОЛОДОГО ПАРНЯ?

Какое горе у молодого парня?  
Что за несчастье у молодца?  
Умер у молодого парня батюшка,  
Скончалась у молодца матушка.  
Это горе не горе,  
Это несчастье не несчастье.  
Умерла у молодого парня жена,  
Скончалась у молодца подруга жизни.  
Он места себе не находит,  
Горем убит он совсем,  
— Ужо я запрягу своего коня,  
Ужо я съезжу к тестю,  
Ужо я наведаюсь к теще.  
Тестя нет во дворе,  
Тестя нет и дома.  
Его свояченица дома,  
В переднем углу она сидит,  
Белое полотно в ее руках.  
Синим шелком вышивает,  
Мишурою узоры выводит.  
— Ох, свояченица, свояченица!  
Как приеду, ты первая меня встречаешь.

Ты первая мне ворота открываешь,  
Ты первая берешься за уздечку,  
Концы вожжей ты развязываешь,  
Детей с моих рук принимаешь.  
Ох, свояченица, свояченица моя!  
Выходи за меня замуж,  
Будь моею невестою.  
— Зятюшка ты, родненький,  
Зятюшка ты, сударь наш,  
Уйду я по ту сторону семи полей,  
Дальше семи лесов,  
Но я за тебя не выйду замуж,  
Но я не буду твоею невестою.

### 101. ЛУШАКАНЬ ПРЯЗО СЭРЕДИ

Лушакань прязо сэреди<sup>1</sup>.  
Припев:  
Дерь, дерь, декудерь,  
Деку, деку, дереку, сэреди?<sup>2</sup>  
Вай, масторозо лазозо.  
Припев.  
Мон мастор алов туевлинь.  
Припев.  
Мон ярмак мешок муевлинь.  
Припев.  
Чопода лавкас совавлинь.  
Припев.  
Вай, кумаць ашко рамавлинь.  
Припев.  
Вай, кумаць ашко рамавлинь.  
Припев.  
Кумаць руця теевлинь.  
Припев.  
Кумаць паля викшневлинь.  
Припев.  
Мон мазы цецякс пурнавлинь.  
Припев.  
Мон налк улицяв лисевлинь.  
Припев.  
Кудряв од цёра манявлинь.  
Припев.

<sup>1</sup> Эрьва стихесь морави кавксть.

<sup>2</sup> Припевесь прядови се валонтъ марто, конась ули икельце стихентъ

Мон сенень полакс венчавлинъ.  
Припев.  
Мон було оннэкс неия.  
Припев.  
Ой, валскень зорясь ашолгадсь.  
Припев.  
Кудряв од цёрась чополгадсь.  
Припев.

### 101. У ЛУКЕРЬИ ГОЛОВУШКА БОЛИТ

У Лукерьи головушка болит.  
Припев:  
Дерь, дерь, декудерь,  
Деку, деку, дереку, болит.  
Ой, чтобы земля раскололась,  
Припев.  
Я бы под землю провалилась.  
Припев.  
Денег мешок я нашла бы.  
Припев.  
В темную лавку я зашла бы.  
Припев.  
Ой, тюк кумача я нашла бы.  
Припев.  
Кумачовый шушпан я сшила бы.  
Припев.  
Кумачовую рубашку расшила бы.  
Припев.  
Я красивым цветком нарядилась бы.  
Припев.  
Я играть на улицу вышла бы.  
Припев.  
Кудрявого парня заманила бы.  
Припев.  
Я с тем парнем повенчалась бы.  
Припев.  
Только во сне его видала.  
Припев.  
Утренняя заря рассветает.  
Припев.  
Кудрявый парень исчезает.  
Припев.

1. Каждый стих повторяется дважды.  
2. К припеву добавляется слово, которым заканчивается предыдущий стих.



## 102. ВИТОВА

Тейтересь паро да Витова,  
Да бояравась Витова.  
Вай, мездень паро да Витова?  
Вай, мездень вадря да Витова?  
Яки цюлкасо ды котасо,  
Котова таргань палясо,  
Кавксова таргань руцясо,  
Карксань стамедной кушаксо.  
Кедензэ пешксетъ кетькскеде,  
Суронзо пешксетъ суркскеде,  
Мештезэ пешксе сурсямдо,  
Кирьгазо пешксе сиядо.  
Вай, васов марявсь парозо,  
Вай, васов марявсь кулязо —  
Вай, сисем велень томбалев,  
Вай, сисем велень удалов.  
Вай, кудат якить мельганзо,  
Вай, андат якить мельганзо.  
Вай, неть ко ендонь кудатне?  
Вай, Рузай велень кудатне,  
Вай, Рузайкинань андатне.  
— Ух, а тетякай, тиринем!  
Ух, а авакай, ванынем!  
Илямизь чия монь васов,  
Илямизь яка эриксэнэнь.  
Сюпавонь ламо якинзэ,  
Эриксэнэнь ламо пакинзэ.  
Вай, кона сови — сень вастык,  
А кона лиси — сень ильтик.  
Максымизь, авай, максымизь,  
Максымизь, авай, беднойнень.

## 102. ВИТОВА

Девушка хорошая Витова,  
Ой да, боярышня Витова!  
Ой, чем хороша Витова?  
Ой, чем пригожая Витова?  
Ходит она в чулках, котях,  
В шесть полос вышитой рубашке,  
В восемь полос вышитом платье.  
Подпоясана стамедным кушаком<sup>1</sup>.  
Руки унизаны браслетами,

<sup>1</sup> Стамед — шерстяная, косонитная ткань.

Пальцы — колечками.  
Грудь — в украшениях.  
На шее — ожерелье.  
Ой, далеко слышно о ее доброте,  
Ой, далеко идет о ней добрая слава.  
Ой, по ту сторону семи селений,  
Ой, дальше семи сел.  
Ой, сваты думают о ней,  
Сваты уделяют ей внимание.  
Ой, эти сваты откуда?  
Ой, сваты из селения Рузай,  
Ой, Рузайкинские сватья.  
— Ох, батюшка родимый!  
Ох, матушка родная!  
Не выдавайте меня далеко.  
Не пропивайте меня зажиточным.  
У богатых много гостей,  
У зажиточных много захаживающих.  
Ой, кто зайдет — его надо встретить,  
А кто уйдет — его надо проводить.  
Выдайте, матушка, выдайте меня,  
Выдайте меня, матушка, за бедного.

### 103. МАТРЮША

Тейтересь паро Матрюша!  
Васов марявсь паро кулязо,  
Васов марявсь мазы славазо.  
Васолонь таркас Матрюшань чиизь,  
Равонь томбалев Кутлушкинас,  
Бояронь цёранень ладизь,  
Бояронь цёранень чиизь.  
Вай, пурнась бояр сон кудат-андат,  
Вай, пурнась кемгавтово куданзо.  
Бояр сыргась Матрюшань саеме.  
Мастор зэрькстась бояронь шумдонзо,  
Менель вельтявсь бояронь пульдензэ.  
Матрюша вачкодсь кавто кедензэ,  
Вейс нединзе кемень суронзо.  
— Ох, тетякай, тетякай,  
Сэрнем коряс тейтька монень гроб.  
Эзем пряс путызь Матрянь гробонзо,  
Гробронтень мацтизь Матрянь сэрензэ,  
Ашо коцткесэ вельтизь чаманзо.  
Вай, сакшность Матрянь куданзо.  
Матрянь ответи тирина тетязо,  
Ответи шкинень авазо:

— Вай, кулось, кулось минек Матрюша!  
А боярсь отечи:  
— Кулозь ули — кулозь сайсынек.  
Вай, ливтизь Матрянъ пичень гробсонзо,  
Вай, путызь Матрянъ тройка алашас.  
Пачкодекшнесь покш Равонть чирес.  
Сынь лоткакшность покш Равонть чирес.  
— Аштеде, кудат, а тынь аштеде,  
Дайте каясынек Матрянъ Равонтень.  
Вай, кепедизе Матря пирянзо,  
Вай, сон панжизе корты кургонзо:  
— Илямизь кая а монь Равонтень!  
Хоть аволь вечкезь тынк цёра тяканк,  
Видна, савсь монень сонзэ марто эрямс,  
Может карматан/о/ тякань тирямо,  
Может карматан/о/ семьянь раштамо.

### 103. МАТРЮША

Девушка хорошая Матрюша!  
Далеко слышно о ней,  
Далеко разнеслась добрая слава о ней.  
Далеко Матрюшу выдали,  
По ту сторону Волги — в Кутлушкино.  
За сына барина ее сосватали,  
Сыну барина ее выдали.  
Ой, собрал барин поезжан,  
Ой, собрал своих двенадцать поезжан.  
Барин отправился брать Матрюшу.  
Земля задрожала от шума,  
Небо покрылось пылью.  
Матрюша всплеснула обеими руками,  
Заломила свои десять пальцев.  
— Ох, тятенька, тятенька!  
По моему росту сделай гроб.  
В переднем углу поставили гроб Матрюши,  
В гроб положили тело Матрюши,  
Белым саваном покрыли ее лицо.  
Ой, приезжали к ней поезжане.  
Отвечает родимый отец Матрюши,  
Отвечает родимая ее мать:  
— Ой, скончалась, скончалась наша Матрюша!  
А барин отвечает:  
— Если скончалась — мертвую возьмем,  
Ой, вынесли Матрюшу в сосновом гробу,  
Ой, положили Матрюшу на тройку коней.  
Доехали до берега великой Волги.

Они остановились на берегу великой Волги.  
— Погодите, поезжане, погодите,  
Давайте бросим мы Матрюшу в Волгу.  
Ой, подняла Матрюша голову,  
Открыла свои говорящие уста:  
— Не бросайте меня в Волгу!  
Хоть и нелюбимый ваш жених,  
Но, видно, придется с ним жить.  
Может, будем детей воспитывать,  
Может, обзаведемся семьей.

#### 104. СОЛАЙ

Солай, паро Солай!  
Солай, мазы Солай!  
Сисем алянъ ве сазор,  
Сисем урянъ парья.  
Косо, косо Солай тев теи?  
Косо, косо Солай васькаты?  
Косо, косо Солай коськети?  
Косо, косо Солай утерди?  
Вере, вере — утомсо,  
Верь утомонь цюлансо,  
Цюланонь тюжа эземсэ,  
Цюланонь валдо вальмало.  
Ашо кенде алонзо,  
Сиянь мукорь пильгалонзо.  
Котовасо палясо,  
Кавксовасо руцясо,  
Карксазь стамедной кушаксо,  
Мештезэ пешксе нарядто,  
Пирызо пешксе пря суредэ.  
Пилеванзо пух пилекст,  
Пулонзо чавозь пижесэ.  
Пуло песэнзэ покш лентат.  
Конёв коцтке кедьсэнзэ,  
Сэнь парсейсэ сэнеди,  
Якстересэ якстерди,  
Мишарасо кемельди.  
Васов марявсь парозо,  
Васов марявсь мазызэ —  
Сисем паксянь томбалев,  
Сисем вирень то ёнов.  
Кудат якить мельганзо,  
Андат правтыть кисэнзэ.

#### 104. СОЛАЙ

Солай, хорошая Солай,  
Солай, пригожая Солай!  
Она — сестра семи братьев,  
Она — золовка семи невесток.  
Где, где Солай дела делает?  
Где, где Солай взлелеяна?  
Где, где Солай убивается?  
Где, где Солай слезы льет?  
Вверху, вверху — в амбаре,  
В чулане верхнего амбара,  
На чистой лавке чулана,  
У светлых окон чулана.  
Белый войлок под нею,  
Серебряный чурбак под ногами.  
В шесть полос в вышитой рубашке,  
В восемь полос вышитом платье.  
Подпоясана стамедным кушаком<sup>1</sup>,  
Грудь — в ожерельях,  
Голова — в украшениях,  
В ушах красуются серьги из пуха,  
Коса разукрашена медными монистами,  
В конце косы большие ленты.  
В руках ее полотно, словно бумага,  
Синим шелком она вышивает,  
Красными нитками узоры выводит,  
Мишурными нитками украшает.  
Далеко слышно о её доброте,  
Далеко слышно о её красоте —  
По ту сторону семи лесов,  
Дальше семи лесов.  
Сваты приглядываются к ней,  
Сваты стремятся засватать её.

#### 105. МИНЬ МОЛЪТЯНО АНЮШАНЬ САЕМЕ

Минь мольтяно, минь туйтяно  
Анюшань саеме.  
Садга, садга, садбулова,  
Сэрей сэдне ланга.  
Тюжат-ашот, мако лопат  
Анюшань палянзо,  
Конёв сёрмат, мазы сёрмат

<sup>1</sup> См. сноску к песне «Витова».

Анюшань артонзо,  
Мако лопат, мако тветкеть  
Анюшань лентанзо.  
Ашо цѣра, кудряв цѣра  
Яки Анѣ мельга.  
Сюдокшнызе, сѣпокшнызе  
Анюшань авазо:  
А машты нуеме.

#### 105. МЫ ПОЕДЕМ БРАТЬ АНЮШУ

Мы поедем, мы поедем  
Братъ Анюшу  
По саду, по саду, по дорожкам,  
По высокому мосту.  
Желтые, белые, что цветы мака,  
У Анюши платья,  
Разрисованы, что письма на бумаге,  
У Анюши вышивки,  
Словно лепестки мака, цветы мака,  
Ленты у Анюши.  
Парень русый, кудрявый парень  
Ходит за Анюшей.  
Поругала да скрыла  
Анюшу мать:  
Не умеет жать.

#### 106. БОЯРАВИНЕСЬ-ТЕЙТЕРЕСЬ

Бояравинесь-тейтересь,  
Азоравинесь-азравкась.  
Чачомадонзо вейкине,  
Касомадонзо съкамнензэ.  
Удалась сэрѣга-рунгова,  
Удалась пильгень чалгавтка,  
Удалась сельме варштавтка.  
Чова, чова рунгине,  
Седеяк чова чамине.  
Сисем лелянь сон сазор,  
Сисем уряжонь парыя.  
Мейсэ сэрэнзэ якавты,  
Мейсэ прянзо оршавты?  
Яки цюлкасо, котасо,  
Котова таргань палясо,  
Кавксова таргань руцясо,  
Кеменьсэ таргань покайсэ,

Карксазь стамедной кушаксо,  
Мештезэ пешксе нарядто,  
Пирызо пешксе кудрядо.  
Палы зоря пацязо,  
Зоря теште лентазо.  
Васов марятотсь парозо,  
Васов марятотсь мазызэ —  
Сисем паксянь томбалев,  
Сисем вирень товолов.  
Кудат якить мельганзо,  
Андат якить кисэнзэ.  
Нетъ ко ёндонь кудатне?  
Нетъ ко ёндонь андатне?  
Нетъ Кузай велень кудатне,  
Нетъ Кузай велень андатне.

### 106. ДЕВУШКА-БОЯРЫШНЯ

Девушка-боярышня,  
Девушка-сударушка.  
От рожденья она единственная.  
Росла она одна у родителей.  
Удалась она ростом-станом,  
Удалась она поступью,  
Удалась она осанкой своей.  
Гибкий стан у нее,  
Тонкие черты лица у нее.  
Она сестра семерых братьев,  
Золовка семерых невесток.  
Как она разодета?  
Как она одевается?  
Ходит в чулках, котах,  
В шесть полос вышитом платье,  
В восемь полос вышитом руце<sup>1</sup>,  
В десять полос вышитом покае<sup>2</sup>.  
Подпоясана стамедным кушаком.  
Грудь вся в украшениях,  
Голова вся в кудрях.  
В фате цвета алой зари,  
Ленты, словно алая заря<sup>3</sup>.  
Далеко слышно о ее доброй славе,  
Далеко разнеслась весть о ее красоте —  
По ту сторону семи подей,

<sup>1</sup> Руца — праздничное платье эрзянской девушки.

<sup>2</sup> Покай — почти сплошь вышитое женское платье.

<sup>3</sup> Лента — женский головной убор.

По ту сторону семи лесов.  
Сваты интересуются ею,  
Сваты захаживают к девушке.  
Откуда эти сваты?  
Из каких краев эти сваты?  
Они из села Кузай,  
Они из селения Кузай.

### 107. АДЯДО, ЯЛГАТ, ПИЖЕ ЛУГАВА

Адядо, ялгат, пиже лугава,  
Адядо, оят, мазый лугава  
Горнипов цецькань кочкамо,  
Баяга цецянь кочкамо.  
Вай, кенерезтнень минь кочкасынек,  
А пижинетнень, ялгат, кадсынек.  
Вай, кува, кува минь лацесынек?  
Вай, кува, кува поволесынек?  
Черь корёнганок поволесынек,  
Кота пряванок сялгонесынек.  
Ней кува, кува, ялгат, тутано?  
Базар киява, ялгат, тутано,  
Лавка юткова минь ютатано.  
Вай, мезе, мезе минь раматано?  
Вай, мезе, мезе торговатано?  
Татар кружеват минь раматано,  
Татар кружеват торговатано.  
Вай, кува, кува минь лацесынек?  
Вай, кува, кува поволесынек?  
Сряпка грудьганок<sup>1</sup> минь лацесынек,  
Брижа ланганок поволесынек.

### 107. ПОЙДЕМТЕ, ПОДРУГИ, НА ЗЕЛЕННЫЕ ЛУГА

Пойдемте, подруги, на зеленые луга,  
Пойдемте, сверстницы, на красивые луга  
Цветы-бубенчики собирать,  
Цветы-колокольчики рвать.  
Ой, расцветшие-то цветы мы выберем,  
А зеленые-то, подруги, оставим.  
Ой, где, где мы их приколем?  
Ой, где, где мы их прицепим?  
К волосам своим прицепим,  
К носкам кот мы их приколем.

---

<sup>1</sup> Икельга паця — фартук.



Теперь куда мы отправимся?  
Теперь по какой дороге мы пойдём?  
По базарной дороге, подруги, мы отправимся,  
Между лавок мы пойдём.  
Ой, что, что купим?  
Ой, что, что мы сторгуем?  
Татарские кружева мы купим,  
Татарские кружева мы сторгуем.  
Ой, к чему мы их пришьём?  
Ой, на что, на что мы их нашъём?  
К фартукам мы их пришьём,  
На ленты фартука мы их нашъём.

### 108. КАВТО ЦЁРАТ ТИКШЕ ЛЕДИТЬ

Кавто цёрат тикше ледить,  
Кавто цёрат тикше ледить.  
Эх, Дон, вишка Дон, тикше ледить,  
Эх, Дон, вишка Дон, тикше ледить.  
Кавто тейтерть мельгаст пурныть,  
Кавто тейтерть мельгаст пурныть.  
Эх, Дон, вишка Дон, мельгаст пурныть,  
Эх, Дон, вишка Дон, мельгаст пурныть.  
Пурнасть, пурнасть — псилгалекшность,  
Пурнасть, пурнасть — псилгалекшность.  
Эх, Дон, вишка Дон, псилгалекшность,  
Эх, Дон, вишка Дон, псилгалекшность.  
Адя, ялгай, экшелямо,  
Адя, ялгай, экшелямо.  
Эх, Дон, вишка Дон, экшелямо,  
Эх, Дон, вишка Дон, экшелямо.  
Ков мольтяно экшелямо?  
Ков мольтяно экшелямо?  
Эх, Дон, вишка Дон, ков мольтяно?  
Эх, Дон, вишка Дон, ков мольтяно?  
Дунай лейнес минь мольтяно,  
Дунай лейнес минь мольтяно.  
Эх, Дон, вишка Дон, минь мольтяно.  
Эх, Дон, вишка Дон, минь мольтяно.  
Кува чуди Дунай лейнесь?  
Кува чуди Дунай лейнесь?  
Эх, Дон, вишка Дон, кува чуди?  
Эх, Дон, вишка Дон, кува чуди?  
Вирь чирева, кевне ланга,  
Вирь чирева, кевне ланга.  
Эх, Дон, вишка Дон, кевне ланга,  
Эх, Дон, вишка Дон, кевне ланга.

## 108. ДВА ПАРНЯ ТРАВУ КОСЯТ

Два парня траву косят,  
Два парня траву косят.  
Эх, Дон, малый Дон, траву косят,  
Эх, Дон, малый Дон, траву косят.  
Две девушки за ними убирают,  
Две девушки за ними убирают.  
Эх, Дон, малый Дон, за ними убирают,  
Эх, Дон, малый Дон, за ними убирают.  
Убирали, убирали — вспотели,  
Убирали, убирали — вспотели.  
Эх, Дон, малый Дон, вспотели,  
Эх, Дон, малый Дон, вспотели.  
— Пойдемте, подруги, купаться,  
Пойдемте, подруги, купаться.  
Эх, Дон, малый Дон, купаться,  
Эх, Дон, малый Дон, купаться.  
Куда ходим мы купаться?  
Куда ходим мы купаться?  
Эх, Дон, малый Дон, куда ходим?  
Эх, Дон, малый Дон, куда ходим?  
На Дунай-речку мы ходим,  
На Дунай-речку мы ходим.  
Эх, Дон, малый Дон, мы ходим,  
Эх, Дон, малый Дон, мы ходим.  
Где течет-то Дунай-речка?  
Где течет-то Дунай-речка?  
Эх, Дон, малый Дон, где течет-то?  
Эх, Дон, малый Дон, где течет-то?  
По опушке леса, по камешкам,  
По опушке леса, по камешкам.  
Эх, Дон, малый Дон, по камешкам,  
Эх, Дон, малый Дон, по камешкам.

## 109. САДСО КАСЫ ЛАЙМАРЬ ЧУВТО

Дайте, ялгат, паро ялгат,  
Пурнавтано вейс,  
Мирём моратано моро  
Верьга вайгельсэ.  
Каятозо минек морось  
Вирьга, лаймева.  
Лайменть боксо касы, касы  
Мазый умарь сад.

Садсонть касы лаймарь чувто  
Аволь пек сэрей,  
Хоть а сэрей, но пек виде,  
Лопанзо келейть,  
Цветясь, цветясь лаймарь чувтось,  
Прок ашо зоря;  
Кенерсть, кенерсть лаймарензэ,  
Прок равжо мода;  
Еще кенерсь мазый цёрась  
Сёксня урвакстомс,  
Еще кенерсь мазый тейтерсь  
Сёксня чиявтомс.  
Свадьба теемс, весёлгалемс,  
Мирденень максомс.

### 109. В САДУ РАСТЕТ ЧЕРЕМУХА

Давайте, друзья, хорошие друзья,  
Соберемся вместе,  
Вместе споем мы песню  
Громким голосом.  
Разнесется наша песня  
По лесам, долинам.  
У долины растет, цветет  
Красивый плодовый сад.  
В саду том растет черемуха  
Не очень высокая,  
Хоть невысокая, но очень прямая,  
Листья у нее широкие.  
Цвела, цвела та черемуха,  
Как светлая заря,  
Поспели, спели ее ягоды —  
Черные, словно чернозем.  
Еще подрос красивый парень,  
Осенью пора женить.  
Еще подросла красивая девушка,  
Пора осенью засватать.  
Пора сделать свадьбу, веселиться,  
Выдать ее замуж.

### 110. КОСО ПИЯНЬ КУДЫНЕСЬ?

Дэль-дёр, дэль-дёр, дёролёль.  
Косо пиянь кудынесь?  
Тейтерень покш мазынесь?  
Дэль-дёр, дэль-дёр, дёролёль.

Аволь ало пенесэнтъ,  
Аволь вере пенесэнтъ.  
Дёль-дёр, дёль-дёр, дёролёль.  
Самай куншка куросо,  
Велень сехте куншкасо.  
Дёль-дёр, дёль-дёр, дёролёль.  
Човов пиянь кудосо,  
Тейтерть киштить дуборсо.  
Дёль-дёр, дёль-дёр, дёролёль.  
— Садо, покштят, совадо,  
Столь экшес тынь озадо.  
Дёль-дёр, дёль-дёр, дёролёль.  
Пешксе кече саеде,  
Минек пия симеде.  
Дёль-дёр, дёль-дёр, дёролёль.  
Кашадо тынь ясадо,  
Панень курник сэведе.  
Дёль-дёр, дёль-дёр, дёролёль.  
Минек морот морадо,  
Киштиця лангс ванодо.  
Дёль-дёр, дёль-дёр, дёролёль.  
Пештень рамамс каядо,  
Жомкань пидемс максодо.  
Дёль-дёр, дёль-дёр, дёролёль.  
Сур пирясо сиясо,  
Кенже прясо сырнесэ.

### 110. ГДЕ ПИВО ПЬЮТ?

Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
Где пиво пьют?  
Где забавляются красавицы?  
Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
Не в нижнем конце села,  
Не в верхнем конце селения,  
Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
А в самом центре села,  
В середине селения.  
Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
В домике, где пиво пенится,  
Где девушки пляшут, дробь отбивая.  
Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
— Идите, дедушки, заходите,  
За стол, почтенные, садитесь.  
Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
Полные ковшики берите,  
Нашим пивом угощайтесь.

Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
И каши вы нашей покушайте,  
И приготовленного пирога вы поешьте.  
Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
Наши песни вы пойте,  
На пляшущих смотрите.  
Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
На покупку орех вы кладите деньги,  
На пряники вы нам дайте денег.  
Дёль-дер, дёль-дер, дёролёль.  
Пальцами сыпьте серебро,  
Кончиками пальцев — золото.

### 111. ЛЁН

Кода лёнонть сокакшныть?  
Кода лёнонть сокакшныть?

Припев:

Эдак, Дуня, Катерина,

Моя жена — барыня. (кавказь)

Ки, ки лёнонть сокизе?  
Ки, ки ашонтъ видизе?

Припев.

Бояр-цёра сокизе,  
Бояр-цёра видизе.

Припев.

Кода лёнось лисекшни?  
Кода лёнось пургонды?

Припев.

Ниже тикшекс лисекшни,  
Пиже тикшекс пургонды.

Припев.

Ки, ки лёнонтъ кочкизе?  
Ашо лёнонтъ кочкизе?

Припев.

Боярава кочкизе,  
Мазый тейтеръ кочкизе.

Припев.

Ки, ки лёнонтъ таргизе?  
Ашо лёнонтъ таргизе?

Припев.

Боярава таргизе,  
Маз/ы/й од тейтеръ таргизе.

Припев.

Ки, ки лёнонтъ ацызе?  
Ашо лёнонтъ ацызе?

Припев.

Боярава ацызе,  
Маз/ы/й од тейтерь ацызе.

Припев.

Ки, ки лёнонь пурнызе?  
Ашо лёнонь пурнызе?

Припев.

Боярава пурнызе,  
Мазый тейтерь пурнызе.

Припев.

Ки, ки лёнонь костизе?  
Ашо лёнонь костизе?

Припев.

Боярава костизе,  
Маз (ы) й од тейтерь костизе.

Припев.

Ки, ки лёнонь чалгизе?  
Ашо лёнонь чалгизе?

Припев.

Ки, ки лёнонь томбизе?  
Ашо лёнонь томбизе?

Припев.

Боярава томбизе,  
Маз(ы)й од тейтерь томбизе.

Припев.

Ки, ки лёнонь штердизе?  
Ашо лёнонь штердизе?

Припев.

Боярава штердизе,  
Маз(ы)й од тейтерь штердизе.

Припев.

Ки, ки лёнонь кодызе?  
Ашо лёнонь кодызе?

Припев.

Боярава кодызе,  
Маз(ы)й од тейтерь кодызе.

Припев.

Ки, ки коцтонть белизе?  
Лёнонь коцтонть белизе?

Припев.

Боярава белизе,  
Маз(ы)й од тейтерь белизе.

Припев.

Ки, ки палякс викшнизе?  
Маз(ы)й арт палякс викшнизе?

Припев.

Боярава викшнизе,  
Маз(ы)й од тейтерь викшнизе.

Припев.

Ки, ки палянтъ оршизе?  
Мазый арт палянтъ оршизе?

Припев.

Боярава оршизе.  
Мазый од тейтеръ оршизе.

Припев.

Мейле ульцяв лисекшнесь,  
Мазый морот моракшнось.

Припев.

### 111. ЛЁН

Как вспахать под лён землю?  
Как под лён обработать почву?

Припев:

Эдак, Дуня, Катерина,  
Моя жена — барыня.

Кто, кто под лён землю вспахал?  
Кто, кто лён посеял?

Припев.

Славный парень вспахал,  
Добрый молодец посеял.

Припев.

Как лён всходит?  
Как лён растет?

Припев.

Как зеленая трава всходит?  
Как зеленая трава пробивается?

Припев.

Кто, кто лён выполол?  
Белый лен выполол?

Припев.

Боярышня выполола,  
Красавица ухаживала.

Припев.

Кто, кто лен выдергивал?  
Белый лен убирал?

Припев.

Боярышня выдергивала,  
Красавица убирала.

Припев.

Кто, кто лен расстелил?  
Белый лен расстелил?

Припев.

Боярышня расстелила,  
Красавица расстелила.

Припев.

Кто, кто лен собрал?

Белый лен собрал?

Припев.

Боярышня собрала,

Красавица собрала.

Припев.

Кто, кто лен просушил?

Белый лен просушил?

Припев.

Боярышня просушила,

Девушка-красавица просушила.

Припев.

Кто, кто лен мял?

Белый лён мял?

Припев.

Кто, кто лён топтал?

Белый лён топтал?

Припев.

Боярышня топтала,

Девушка-красавица топтала.

Припев.

Кто, кто лен спрял?

Белый лен спрял?

Припев.

Боярышня спряла,

Девушка-красавица спряла.

Припев.

Кто, кто полотно выткал?

Белое полотно выткал?

Припев.

Боярышня выткала,

Девушка-красавица выткала.

Припев.

Кто, кто холст белил?

Льняной холст белил?

Припев.

Боярышня белила,

Девушка-красавица белила.

Припев.

Кто, кто красивое платье сшил?

Белое платье вышитое сшил?

Припев.

Боярышня сшила,

Девушка-красавица вышитое платье сшила.

Припев.

Кто, кто платье надел?

Белое платье надел?

Припев.



Боярышня надела,  
Девица-красавица надела.

Припев.

Затем на улицу вышла  
Красивые песни петь.

Припев.

## 112. ВАЙ, ВЕЛЕ, ВЕЛЕ, ЖОЙ ВЕЛЕ

Вай, веле, веле, жой веле,  
Велесь паро Покш Толкан,  
Вай, велесь паро Покш Толкан!  
Эри пандонь кувалма,  
Вай, эри пандонь кувалма,  
Чуди ведень чирева,  
Вай, чуди ведень чирева.  
Веденть чиресэ уряма<sup>1</sup>,  
Вай, ведь чиресэнтъ уряма,  
Урямасонть поляна,  
Вай, урямасонть поляна,  
Полянасонть умарь сад,  
Вай, полянасонть умарь сад,  
Умарь садсонть килейне,  
Вай, умарь садсонть килейне.  
Лопав, лопав килейнесь,  
Вай, лопав, лопав килейнесь,  
Седеяк лопав тараткесь,  
Вай, седеяк лопав тараткесь.  
Тарад прясонть кукине,  
Вай, тарад прясонть кукине.  
Чокшне позда кукорды,  
Вай, чокшне позда кукорды —  
Сыреть-стакат лужавты,  
Вай, сыреть-стакат лужавты;  
Зоря шкане кукорды,  
Вай, зоря шкане кукорды —  
Од алятнень сыргоди,  
Вай, од алятнень сыргоди  
Ракшань пирыс кундамо,  
Вай, ракшань пирыс кундамо;  
Ашолгадозь кукорды,  
Вай, ашолгадозь кукорды —  
Одирьватнень сыргоди,  
Вай, одирьватнень сыргоди

<sup>1</sup> Пакся куншкасо вирь или болота.

Велень стадань панеме,  
Вай, велень стадань панеме.  
Завторк шкане кукорды,  
Вай, завторк шкане кукорды —  
Од тейтертнень сыркости,  
Вай, од тейтертнень сыркости  
Валаня прянь судрямо,  
Коцт-ашк пильгень карсеме,  
Вай, коцт-ашк пильгень карсеме,  
Ашо палянь оршамо,  
Вай, ашо палянь оршамо,  
Велень кувалт ютамо,  
Вай, велень кувалт ютамо,  
Вай, велень кувалт ютамо,  
Мазый моронь морамо.

## 112. ОЙ, СЕЛО, СЕЛО, ШУМНОЕ СЕЛО

Ой, село, село, шумное село,  
Хорошее село Большой Толкай,  
Ой, прекрасное село Большой Толкай!  
Лежит вдоль горной цепи,  
Ой, лежит вдоль горной цепи.  
На берегу быстрой речки,  
Ой, на берегу быстрой речки.  
На берегу реки — урочище,  
Ой, на берегу реки — урочище.  
В том урочище — поляна,  
Ой, в том урочище — поляна.  
На поляне — плодовый сад,  
Ой, на поляне — плодовый сад,  
В плодовом саду — березонька,  
Ой, в плодовом саду — березонька.  
С густыми, с густыми листьями березонька,  
Ой, с густыми, с густыми листьями березонька,  
Еще больше листьев на веточке,  
Ой, еще больше листьев на веточке.  
На той ветке кукушечка,  
Ой, на той веточке кукушечка.  
Вечером поздно кукует,  
Ой, вечером поздно кукует —  
Пожилых стариков убаюкивает,  
Ой, пожилых стариков убаюкивает.  
На заре она кукует,  
Ой, на заре она кукует —  
Молодых парней будит,  
Ой, молодых парней будит

Ловить, приводить коней,  
Ой, ловить, приводить коней.  
На рассвете кукует,  
Ой, на рассвете кукует —  
Невест будит,  
Ой, невест будит  
Сельское стадо выгонять,  
Ой, сельское стадо выгонять.  
Во время завтрака кукует,  
Ой, во время завтрака кукует —  
Молодых девушек будит,  
Ой, молодых девушек будит  
Гладко волосы расчесывать,  
Красиво ноги обувать,  
Ой, красиво ноги обувать,  
Белые платья надевать,  
Ой, белые платья надевать,  
По селу пройтись,  
Ой, по селу пройтись,  
Ой, по селу пройтись,  
Красивые песни распевать.

### 113. ПАНДО ПРЯСО ТОЛ ПАЛЫ

Пандо прясо тол палы,  
Пандо прясо тол палы,  
                  тол палы,  
                  тол палы,  
Пандо прясо тол палы,  
Мазый тейтерь Машенька, тол палы.  
Пандонть алга ведь чуди, (кавксть)  
                  ведь чуди, (кавксть)  
Мазый тейтерь Машенька, ведь чуди.  
Веденть кувалт чукшторовт, (кавксть)  
                  чукшторовт, (кавксть)  
Мазый тейтерь Машенька, чукшторовт.  
Коли<sup>1</sup> молян кочкамо? (кавксть)  
                  Кочкамо? (кавксть)  
Мазый тейтерь Машенька, кочкамо, (кавксть)  
Субутане<sup>2</sup> костнеме, (кавксть)  
                  костнеме, (кавксть)  
Мазый тейтерь Машенька, костнеме.  
Недлячива ярснеме, (кавксть)  
                  ярснеме, (кавксть)

<sup>1</sup> Зярдю.

<sup>2</sup> Субугасто.

Мазый тейтерь Машенька, ярснеме.  
Зепень-зепень пештнеме, (кавксть)  
пештнеме, (кавксть)  
Мазый тейтерь Машенька, пештнеме.  
Чочко ланга ойсеме, (кавксть)  
ойсеме, (кавксть)  
Мазый тейтерь Машенька, ойсеме.  
Мазыйнетнень кочксеме, (кавксть)  
кочксеме, (кавксть)  
Мазый тейтерь Машенька, кочксеме.

### 113. НА ГОРЕ ОГОНЬ ГОРИТ

На горе огонь горит,  
На горе огонь горит,  
огонь горит,  
огонь горит,  
На горе огонь горит,  
Красивая девушка Машенька, огонь горит.  
Под горою речка течет, (2 раза)  
речка течет, (2 раза)  
Красивая девушка Машенька, речка течет.  
Вдоль той речки смородина, (2 раза)  
смородина, (2 раза)  
Красивая девушка Машенька, смородина.  
Когда пойду собирать, (2 раза)  
собирать, (2 раза)  
Красивая девушка Машенька, собирать?  
В субботу сушить ее, (2 раза)  
сушить ее, (2 раза)  
Красивая девушка Машенька, сушить ее.  
По воскресным дням есть ее, (2 раза)  
есть ее, (2 раза)  
Красивая девушка Машенька, есть ее.  
Карманы наши наполнить ею, (2 раза)  
наполнить ею, (2 раза)  
Красивая девушка Машенька, наполнить ею.  
На бревнах рассядемся, (2 раза)  
рассядемся, (2 раза)  
Красивая девушка Машенька, рассядемся.  
Хорошие ягодки будем выбирать, (2 раза)  
выбирать, (2 раза)  
Красивая девушка Машенька, будем выбирать.

## 114. ЗУБОВОСЬ — ПАРО БОЯРОСЬ

Зубовось — паро боярось,  
Зубовось — доброй боярось.  
Вай, мезде паро боярось?  
Вай, мезде доброй боярось?  
Сядо пель марто ракшанзо,  
Весе сивойть, сынъ буройть.  
Вай, конась юткстост Савраска?  
Вай, конась юткстост животась?  
Ськамонзо юткстост Савраскась,  
Ськамонзо юткстост животась.  
Мезде паро Савраскась?  
Мезде доброй животась?  
Ведькс кумболды лангозо,  
Нучкань парсейть гриванзо,  
Таргань парсей пулозо.  
Ёндолкс налкить пилензэ,  
Штатолкс палыть сельмензэ,  
Чуки петъкельть пильгензэ,  
Хрустальной стопкат кенжензэ.  
Косо сон кирдсы Саврасканть?  
Косо андсы Саврасканть?  
Рунгонзо коряс кардозо,  
Эчкензэ коряс кенкшезэ,  
Пильгензэ коряс мостозо,  
Кургонзо коряс очкозо,  
Улонзо коряс яслязо.  
Чукань виште сон андсы,  
Кандонь ведте симтнесы.  
Орт-розбойникть грозьякшнызь,  
Оронь есаулт следякшнызь.  
Ортнэ оптошкат-ястрашкат.  
— Учок, Зубов, учонь гость,  
Эрвак, бояр, эрвань гость  
Се чистэнтъ, се вестэнтъ,  
Се часстонть, минутстонть.  
Сисем панжомас пекстызе,  
Сисем караулт сивелесь,  
Сисем борзойть целс путнесь.  
Караултнэ матедевсть,  
Панжоматне панжототсть,  
Сисем борзойтне лужатотсть.  
Кода салызь Саврасканть,  
Кода салызь животань,—  
И цяхазевсь-рахазевсь,  
Ломань валсо кортазевсь.  
Покш вирь ланга ютамсто —

Чувто прява гриванзо,  
Покш паксява ютамсто —  
Тикше прява пулозо.  
Кода сыргойсь Зубовось,  
Кода сон стясь, боярось —  
Вачкодсь кавто кедензэ,  
Недясь кемень суронзо.

#### 114. ЗУБОВ — ХОРОШИЙ БАРИН

Зубов — хороший барин,  
Зубов — славный барин.  
Ой, чем хорош барин?  
Ой, чем славен барин?  
Полтора ста у него коней,  
Все они сивые, карие.  
Ой, кто из них Савраска?  
Ой, кто из них лучший конь?  
Лишь один из них Савраска,  
Один из них настоящий конь.  
Чем хорош Савраска?  
Чем славен этот конь?  
Словно вода, зыблется его спина,  
Словно блестящий шелк, его грива.  
Словно расчесанный шелк, его хвост.  
Словно молния, прядают его уши,  
Словно свечи, горят его глаза,  
Словно песты, его ноги,  
Словно хрустальные чаши, его копыта.  
Где держит барин своего Савраску?  
Где кормит он своего коня?  
По росту коня — его конюшня,  
По его бокам — дверь,  
По его ногам сделан пол,  
По нему выдолблено корыто,  
По его голове сделана кормушка.  
Ядрами полбы он его кормит,  
Принесенной водою он его поит.  
Воры-разбойники угрожали,  
Есаулы воров его уследили,  
Воры-то, злодеи, страшные.  
— Жди, Зубов, неожиданных гостей,  
Ожидай, барин, встречных гостей  
В такой-то день, в такую-то ночь,  
В такой-то час, в такую-то минуту.  
За семи замками он его запер,  
Семь караульщиков он нанял,

Семь собак на цепь привязал.  
Караульщики заснули,  
Замки отперлись,  
Семь собак задремали.  
Как украли Савраску,  
Как увели коня,—  
Он заржал, закричал,  
Проходя по большому лесу,  
На сучьях оставил гриву,  
Проходя по большому полю,  
На кончиках трав оставил хвост.  
Как проснулся Зубов,  
Как привстал барин,—  
Всплеснул обеими руками,  
Заломил он десять пальцев.

### 115. СЮПАВ ЭРЁ

Эрё, Эрё, сюпав Эрё,  
Эрё, Эрё, козяв Эрё.  
Эрёнъ ёмасть алашанзо,  
Эрёнъ ёмасть животанзо.  
Чине вешнесь — эзьт муеве,  
Кавто вешнесь — эзьт редяво.  
Верьга ливти ашо гала,  
Ашо гала, ине нармунь.  
— Верьга ливтят, ламо неят.  
Эзить нек<sup>1</sup> ли монь алашан?  
— Хоть мон неинь сынст — васолот —  
Моря ютксто, усиясто.  
Ярсыть пиже лугинесэ,  
Симить кельме сынъ веднесэ.  
Эрё молькшнесь моря берёкс,  
Пачкодекшнесь моря чирес.  
— Сиянь сакал, моря-атя!  
Парсей прячерь, моря-баба!  
Ладикая сиянь венчать,  
Саитя сырнень милеть!  
Ютавтомак морянь трокска,  
Печтямака омбоце чирес.  
Эрёнъ озавтызь сиянь венчес.  
Саекшнине сырнень миленть.  
Весть аволдась — берёксто явсь,  
Омбоцеде — куншкас пачкодсь,  
Колмоцеде — берёков мольсь.  
Эрё лисекшнесь берёконтъ лангс,

<sup>1</sup> Эзить нее

Пачколекшнесь луганть куншкас.  
Эрёнь соракадсь сэрнезэ,  
Аварьгалесь кургинезэ.  
Неекшнинзе алашанзо,  
Кунцесь, кунцесь — эзьт кундавкшно,  
Чийнесь, чийнесь — эзьт кундавкшно,  
Чийнесь, чийнесь — эзьт стардово.  
Вачкодинзе кавто кедензэ,  
Рукштединзе кемень суронзо.

### 115. БОГАТЫЙ ЭРЁ

Эрё, Эрё, богатый Эрё,  
Эрё, Эрё, зажиточный Эрё.  
У Эрё пропали лошади,  
У Эрё пропали кони.  
День искал он — не нашел их,  
Два дня искал он — не заметил их.  
Поверху летит белый коршун,  
Белый коршун — большая птица.  
— Поверху летаешь, многое видишь.  
Не видел ли моих лошадей?  
— Хоть и видел я их, они далеко,  
Среди моря, на острове.  
Едят они зеленый лужочек,  
Пьют они студеную водицу.  
Эрё пришел к берегу моря,  
Эрё дошел до края моря.  
— Серебряная борода, морской старик!  
Шелковолосая морская старуха!  
Причаль серебряную свою ладью,  
Возьмись за золотые весла!  
Переправь меня через море,  
Доставь меня к тому берегу!  
Эрё посадили в серебряную ладью.  
Взялся он за золотое весло.  
Раз махнул он — от берега отделился,  
Второй раз — до середины доплыл,  
Третий раз махнул — к берегу причалил.  
Дошел он до середины луга.  
Эрё весь задрожал,  
Даже сильно он заплакал.  
Он увидел своих лошадей,  
Ловил, ловил он — не поймал их,  
Бегал, бегал — не догнал их.  
Всплеснул он обеими руками,  
Заломил он десять пальцев.



## 116. МУРЗАНЬ ОД ЦЁРА

Мезе масторонть кирдицязо?  
Мезе масторонть ваныцязо?  
Масторонть кирдинзэ колмо калт,  
Народонть андынзэ колмо калт.  
Вай, косо, косо неть калтнэ зимовить?  
Вай, косо, косо неть калтнэ весновить?  
Моря марто пандо ютксо зимовить.  
Рав ведень усиясо весновить.  
Кодат неть калтнэнь сынст лемест?  
Кодат неть калтнэнь званияст?  
Вейкенть лемезэ белуга,  
Омбоцентень мерить севрюга,  
Колмоцентень мерить осетра,  
Ки неинзе неть калтнэнь?  
Ки неинзе сынст ведьстэнтъ?  
Мурзань од цёра неинзе,  
Эрзянь од аля рединзе.  
Думась сон калтнэнь кундамо,  
Думась сон подрядонь ладямо.  
Кува яки сон — мелявты,  
Кува юты сон — пек уксты.  
Ки неизе: цёрась мелявты?  
Ки редизе: алясь пек уксты?  
Эсь полазо од цёранть неизе,  
Эсь вастазо од алянть редизе.  
— Мейс тон, полакай, мелявтат?  
Мейс тон, вастакай, горюват?  
Хоть а ёвтат — мон содаса,  
Хоть тон сёпат — мон чарькодьса.  
Думить тон калонь кундамо,  
Арсить подрядонь саеме.  
Эно сыргак тон кундамо,  
Эно пурнак тон сиведеме.  
Цёрась пурнынзе снастензэ,  
Цёрась путынзе сетензэ.  
Сон кильдинзе алашанзо,  
Сыргась подрядонь саеме.

## 116. МОЛОДОЙ СЫН МУРЗЫ

Что землю держит?  
Кто охраняет землю?  
Землю держат три рыбы,  
Народ кормят три рыбы.  
Ой, где, где те рыбы зимуют?

Ой, где, где те рыбы весну проводят?  
Между морем и горою они зимуют,  
На островке среди Волги они весну проводят.  
Какое имя тех рыб?  
Как зовут тех рыб?  
Одной из них имя Белуга,  
Вторую-то зовут Севрюгой,  
Третью-то зовут Осетр.  
Кто увидел тех рыб?  
Кто заметил их в воде?  
Молодой парень Мурзы увидел их,  
Эрзянский молодец заметил их.  
Задумал поймать тех рыб,  
Задумал он подряды получить.  
Где ходит он, там и плачет,  
Где проходит он, глубоко вздыхает.  
Кто увидел, что парень плачет?  
Кто заметил, что молодец вздыхает?  
Жена молодого парня увидела,  
Супруга молодца заметила.  
— Почему ты, муженек мой, горюешь?  
Почему ты, супруг мой, печалишься?  
Хоть и не говоришь — я знаю,  
Хоть и скрываешь ты — я догадываюсь  
Задумал ты рыбу ловить,  
Решил ты подряды взять.  
Ну, отправляйся ты ловить,  
Ну, хорошо — подряды бери.  
Парень собрал свои снасти,  
Парень собрал свои сети.  
Он запряг своих лошадей,  
Отправился подряды брать.

## **МОКШАНСКИЕ**

### **117. КОСТЯНЬ ДАРЯСЬ**

Мес пяк акша Костянь Дарясь,  
Мес пяк мазы?  
Эрь шамстонза пятак питне  
Сапоння штай,  
Эрь вадемстонза грошень питне  
Краска вади.  
Эстейнза Костянь Дарять

Путонь кудняц,  
Путонь кудняц Костянь Дарять —  
Горенцяняц.  
Ниле ужеса пшень шрасна,  
Шра лангса акша тевняц,  
Кагод мароц,  
Вальмя лангса сюлекаса  
Черниланяц,  
Черниласа равжа грачень  
Толга почкоц.  
Эрь базарня козя Костя  
Базару туй.  
Базарса ащи колма шинят,  
Колма венят,  
Колма венят, колмоцеста сай.  
Каршезонза лиси Даря стирняц,  
Кельгома идняц.  
Парня мархта трий аляняц  
Паронкшнесы:  
— Ме(зе)нь пяльхнень, ярхцат пяльхнень  
Тон тиендят?  
Али браттнень наёмщикокс  
Тон сивотъкшнят?  
Али горенцятнень тон мишендят?  
— Мон аф сивотъкшнян наёмщикокс,  
Ярославонь козя баярсь  
Монь симнесамань,  
Баяравась танцтиняста  
Аннесамань,  
Васькянь кядняс анцетядязь.  
Эста Дарю стирец уркодсь:  
— Мазай, мазай, матаняй,  
Тонафтомак ворьгодема.  
Мазац мярьги: «Лангозт сотк  
Кельгома паляцень,  
Прязт сотк кельгома руцяцень,  
Кяши панчфонь панчфкяцень.  
Лафтубрязт путк  
Вете пейса грабляцень.  
Ломатть молихть ёмла киге,  
А тон архт оцю киге».   
Дарю тусь оцю киге,  
Вете пейса грабляц  
Лафтубрясонза.

## 117. КОСТИНА ДАРЬЯ

Почему такая белая Костина Дарья?  
Почему такая красивая?  
Каждый раз, как умывается — на пять копеек  
Мыла тратит.  
Когда румянится — на грош  
Краски тратит.  
Отдельно для Дарьи  
Поставлен домик.  
Поставленный домик для Костиной Дарьи —  
Горенка.  
По четырем углам липовые столы,  
На столах-то ее дела — переписка,  
Целая куча бумаг.  
На окне-то в пузыречке  
Ее чернила стоят.  
В ту чернильницу опущено  
Черного ворона перо.  
В каждый торговый день богатый Константин  
На базар отправляется.  
На базаре торчит три дня и три ночи,  
На четвертый день он возвращается.  
Навстречу ему выходит дочка Даша,  
Любимое дитя его.  
Добрými словами родимого батюшку  
Она приветствует:  
— Какие затеял ты попойки?  
Какие затеял пирушки?  
Или братьев моих  
Отдаешь в работники?  
Или горницы продаешь ты?  
— Не отдаю я никого в работники.  
Ярославский богатый барин  
Меня поит,  
Барыня-то сладко  
Меня угощает.  
На руках она меня носит.  
Тогда его дочь горько заплакала:  
— Невестка, невестка, родная,  
Посоветуй-ка, как сбежать мне.  
Отвечает невестка:  
— На себя надень  
Любимое платье свое,  
Повяжи любимый платок свой,  
На котором красуются яркие цветы.  
На плечо возьми  
Грабли свои с пятью зубьями.

Люди идут по узеньким тропам,  
А ты иди по большой дороге.  
Дарья отправилась по большой дороге,  
Грабли с пятью зубьями  
На плече понесла.

### 118. ПАШАДСА КИЕ КОЗЯЛЯСЬ?

Пашадса кие козялясь?  
Пашадса кие славнайнясь?  
Гордею Ляксея козялясь,  
Гордею Ляксея славнайнясь.  
Колма путонь кудонза,  
Колма сявф рьванза,  
Колма рвянь цёранза.  
Кона авань цёрась пяк ёню?  
Кона авань цёрась пяк разумнай?  
Сире авань Сёмась пяк ёню,  
Сире авань Сёмась пяк разумнай.  
Сёманя утци апак седяк сенекса,  
Пиленай доскат алонза,  
Кенерьбакарец прялонза.  
Сон кати уды, кати ащи,  
Урокодозне маряви ульцяти,  
Ульцяста налхки стирьхненди,  
Нянь ёткаса Аксю сестранцты.  
Кодак марязе — Аксю ласькозь тусь.  
— Мес, минь Сёманьке, тон авардят?  
Али од авась сюцензе?  
Али аляце пикссензе?  
— Афи од авась сюцемань,  
Афи алязе пикссемань.  
Алязе срхкай Од вели,  
Кати Од вели — вор вели,  
Од Юдань стиренц ладяма.  
Минь фкя обедняса улеме,  
Фкя доска лангса ащеде.  
Ладан шинети изь кирде,  
Ладан качамти иредсь.

### 118. В ПОШАТАХ КТО БОГАТЫЙ МУЖИК?

В Пошатах кто богатый мужик?  
В Пошатах кто состоятельный селянин?  
Гордеев Алексей богатый мужик,  
Гордеев Алексей зажиточный селянин.

У него три поставленных дома,  
 Три сосватанные снохи.  
 Сыновья у невесток есть.  
 Сын какой снохи смышленный?  
 Сын который снохи разумный?  
 Старшей снохи сын Сёма очень смышленный,  
 Старшей снохи сын Семен очень разумный.  
 Сёма ночует в сарае,  
 Распиленные доски под ним,  
 Локти служат изголовьем.  
 Не спит он, не бодрствует,  
 Горько плачет он, рыдает.  
 Его плач доносится до улицы,  
 До играющих на улице девушек,  
 До сестры Аксиньи, играющей среди них.  
 Как услышала, Аксинья — бегом прибежала.  
 — Почему ты, наш Сёма, плачешь?  
 Или мачеха тебя поругала?  
 Или батюшка тебя побил?  
 — Не мачеха меня поругала,  
 Не батюшка меня побил.  
 Батюшка собирается в Новое село,  
 В Новое село, воровское село,  
 Чтоб Юдину Настю сосватать.  
 На обеднях вместе были,  
 На одной половине мы стояли.  
 Не вытерпела запаха ладана,  
 От дыма ладана с ней дурно стало.

### 119. ИВАНОНЬ МАРЮШАСЬ

Иванонь Марюшась —  
 Шкайнъ судофкясь.  
 Аляц симозе,  
 Тряйняц максозе  
 Аф прокс ичкози,  
 Афи маланяс —  
 Сисем велень вельф,  
 Сисем паксянь туркс.  
 Аф руз цёранди,  
 Афи мокшенди,  
 Максозь козянди,  
 Эрзянь цёранди.  
 Эряй Марюшась  
 Поланянц мархта  
 Аф советнайста,  
 Аф согласнайста.

Синь фкя моркш лангса  
 Марса аф ярхцайхть,  
 Фкя карьхкяняста  
 Марса аф симихть  
 И фкя ацам ланге  
 Марса аф мадыхть,  
 Фкя вельхтердаса  
 Марса аф вельхтяйхть.  
 Марюшась урководы,  
 Олькси-аварди,  
 Кафта кяднянзон  
 Судофсь вачкоди.  
 Марюшась пеняцяй  
 Тряй алянц ланге:  
 Мес тон сивомайть,  
 Мезенди максомайть

Сисем велень вельф,  
Сисем паксянь туркс?  
Да улельхть монь  
Иемс пацяне,  
Эста лиелень  
Пачем вастозон.  
Эста шачсть Марюнь  
Иемс пацянза,  
И тусь Марюшась  
Пачем вастозонза.  
Кукунясь кукай  
Тялянц кудбрыса:  
— Куку, аляняй,

Куку, трийнязят!..  
Ашезь шарьхкодь сон,  
Изъ талакода:  
— Эсь прязт улеза,  
Куку, нижеце.  
Кукунясь кукай  
Тялянц пря вельхксса:  
— Куку, тядяняй,  
Куку, аваняй!..  
Эста синь шарьхкодсть,  
Эста талакодсть,  
Эста стирняснон  
Каршес аварьгодсть.

### 119. ИВАНОВА МАРЮША

Мой, у Ивановой Марюши  
Несчастливая судьба,  
Несчастливая судьба-  
судьбинушка:  
Батюшка пропил ее,  
Кормилец выдал ее  
Ее совсем далеко,  
Ее совсем близко —  
По ту сторону семи селений,  
По ту сторону семи полей.  
Ее за русского парня  
Ее не за мокшанского —  
Выдали за богатого,  
А эрзянского парня.  
Сивет Машенька  
О своим мужем  
Согласно,  
Ее в согласьи.  
А одним столом они  
Месте не едят,  
Из одного ковшика  
Ни не пьют,  
А на одну кровать  
Месте не ложатся,  
А одним одеялом  
Ни не покрываются.  
Машенька плачет,  
Горько слезы льет,  
Даряет несчастная  
Обе рученьки.

Пеняет Машенька  
Родному батюшке:  
— Зачем пропил меня,  
Зачем выдал меня  
По ту сторону семи селений,  
Дальше семи полей?  
Если были бы  
У меня крылышки,  
Полетела бы  
В родной край.  
Появились тогда  
У Маши крылышки,  
И полетела Машенька  
В родимый край.  
Кукушка кукует  
На крыше отцовского дома:  
— Ку-ку, батюшка,  
Ку-ку, кормилец мой!..  
Не догадался он,  
Не встревожился:  
Пусть сама себе  
Накличет горе.  
Кукушка кукует  
Над головой матери:  
— Ку-ку, матушка!..  
Теперь они догадались,  
Теперь встревожились,  
Узнав доченьку,  
Горько заплакали.

## 120. ФИЛЯНЬ ДАРЮНЯСЬ

Филянъ Дарюнясь — баяраванясь,  
Сапоньца апак штак акша шаманясь,  
Краскаса апак ватть якстерь щёканясь,  
Садовой марень сон щёкапрянясь.  
Дарюзе якай пяк щёгольняста,  
Пяк щёгольняста, чуванканяста.  
Вай, саратовскяй Дарю цюлкаса,  
Сери кочкяря Дарю башмакса,  
Вай, кумаць ожа Дарю паляса,  
Кенерьбакарьга сиянь кятыкскаса,  
Сурбрянява сиянь суркскаса,  
Вай, палы заря щафкскаса.  
Шрати нежестьфт кафта кяденза,  
Марняс кшмордафт кемонь суронза.  
Сур ёткованза сельмовеदनза:  
— Тямак макс, аляй, тямак макс, тяряй,  
Аф кельгома цёрати, вор-разбойникти.  
Максомак, алькай, максомак, тряйкай,  
Мода сокайнди, сёра видиенди.

## 120. ФИЛИППОВА ДАШЕНЬКА

Филиппова Дашенька — боярышня.  
Мылом не мытое — белое личико,  
Красками не обведенные — румяные щеки.  
Словно садовое яблоко, щеки ее.  
Ходит наша Дарья очень разряженной.  
Своими нарядами щеголяет.  
Ой, в саратовских Дарья чулочках,  
Ходит в башмаках на высоких каблуках.  
Ой, одета в платье с кумачовыми рукавами.  
На руках-то у нее серебряные браслеты,  
На пальчиках-то — колечки.  
Ой, цвета зорюшки у нее платьице.  
На стол она облокотилась, ладонями упирает лицо,  
Меж пальцев слезы просачиваются.  
— Не выдавай меня, не выдавай, матушка,  
За нелюбимого парня, за вора-разбойника.  
Выдай меня, отец, выдай, матушка,  
За хлебопашца, за крестьянина.

## 121. САВВАНЬ ПАВОЛНЯСЬ

Саввань Паволнясь — коське дьяволнясь,  
Коське дьяволнясь — валда шяйтаннясь.  
Аванцты «авай» Павол аф мярьги,



Алянцты «аляй» афи пшкятыкшни.  
Сон илять мады — аварди,  
Сон шобдава стяй — кольгонди.  
Аварди-кольги эсь кудсост-шисост,  
Эсь кудсост-шисост, шра пенясост.  
Шрати нежетьфт кафта кяднянза,  
Щёказонза путфт сонь кядьлапшканза,  
Шаманц келес сельмоведнянза.  
Шкай-аванцты, вай, сон пеняндай:  
— Ох-ай, аваняй, ох-ай, тядяняй!  
Мес сиводемасть Потьмав ямшикок?  
Мес сиводемасть Колапа шири?  
Колапа ширень стирьсна пяк цебярхть:  
Сернясна серихть, келесна келихть,  
Келесна келихть, тюскасна мазыхть,  
Тюскасна мазыхть, кувалмосна видит,  
Кувалмосна видит, маторсна сидет.  
— Ох-ай, Паволняй, мярьган, цёраняй!  
Тята ванонда цебяр стирьхнень лангс,  
Тонь кудса ули, Павол, рвяце.  
Рвяце ули, хоть аф оцюня,  
Хоть аф оцюня, сон пяк мазыня.  
— Хоть сон мазыня, сельмонза сокорхт.  
Колапаса ули Гераськянь Марясь,  
Гераськянь Марясь — тя баяравась,  
Саразонь кандысь, ямшиконь андысь.

## 121. САВЕЛЬЕВ ПАВЕЛ

Савельев Павел — тощий дьявол,  
Тощий дьявол — словно шайтан.  
Матери «мама» не говорит,  
Отца «отцом» не величает.  
Он вечером ложится — плачет,  
Он утром рано встает — печалится.  
Плачет-горюет в родимом доме,  
В своем доме, за столом.  
На стол (пригорюнясь) облокотился,  
Обхватил руками голову.  
По лицу его текут слезы.  
Мать родную журит (Павлуша):  
— Ох, матушка, ох, родимая!  
Зачем отпустили меня в Потьму ямшиком?  
Зачем послали в село Колопино?  
Колопинские девушки очень хороши:  
И ростом высоки, и собой дородны,  
Дородны они и лицом красивые,

Лицом красивы, сами стройные,  
 Сами стройные, в платьях пышных.  
 — Ох, Павлушенька, скажу, сыночек мой!  
 Ты не посматривай на хороших девушек!  
 У тебя есть дома, Павлуша, жена,  
 У тебя жена есть, хоть и невысокая,  
 Хоть и невысокая, да хороша собой.  
 — Хоть она и красивая, да слепая.  
 А в Колопине есть Герасимова Мария,  
 Герасимова Мария — она боярышня,  
 Носит кур ямщикам, угощает их.

## 122. АННУШКА

Ух-ай, Аннуша,  
 Красной девушка!  
 Аннуша якай  
 Равань трвава.  
 Тифтень ширьганза  
 Ведарканянза,  
 Рава веднянза.  
 Ведьге уендихть  
 Равань калнянза.  
 Душман од авась

Мельганза якай:  
 — Куду, Аннуша,  
 Красной девица!  
 Пандя яксекшнеть  
 Равань трвава,  
 Пандя симонкшнеть  
 Рава ведняда,  
 Пандя ярхцсекшнеть  
 Равань калняда.

## 122. АННУШКА

Ой да, Аннушка,  
 Красная девушка!  
 Аннушка ходит  
 По берегу Волги.  
 В обеих руках  
 Несет ведерки,  
 Несет ведерки  
 С волжской водой.  
 В воде плавают  
 Волжские рыбы.

Злодейка-мачеха  
 За ней идет.  
 — Домой, Аннушка!  
 Красная девушка!  
 Хватит ходить  
 По берегу Волги,  
 Хватит пить  
 Волжскую воду,  
 Хватит кушать  
 Волжскую рыбу.

## 123. ЦЯТАНЬ АННАНЯСЬ

Цятань Аннанясь —  
 Аф цебарь стирнясь.  
 — Кучемак, тядяй,  
 Кучемак, шкайняй,  
 Каргонь шяйт фталу

Тюжя пяхтеняс, анок лочафкас,  
 Ламбама марьяс, анок сязеньфкас.  
 — Аф кучицян мон, аф азыцян,  
 Кучице-азыце — трий аляце.  
 — Кучемак, аляй,  
 Кучемак, трийняй,  
 Каргонь шяйт фталу  
 Тюжя пяхтеняс, анок лочафкас,  
 Ламбама марьяс, анок сязеньфкас.  
 — Аф кучицян, идняй,  
 Аф азыцян.  
 Каргонь шяйт фтала  
 Колма беглайнят,  
 Колма беглайнят,  
 Синь пях беднайнят.  
 — Ня беглайнятнен мон содасайне:  
 Фкя беглайнясь —  
 Оцянь цёразе,  
 Омбоце беглайнясь —  
 Кундань дугазе,  
 Колмоце беглайнясь —  
 Эсь содафкязе-другозе.  
 Аф тядянц кулхцондсь,  
 Аф алянц кулхцондсь.  
 Тусь Каргонь шяйт фталу  
 Тюжя пяхтеняс,  
 Ламбама марьяс.  
 Лангозонза щась котф кувалма палянянц,  
 Перьфканза карксась кабень мархта поясканц,  
 Прязонза сотсь од мишарнай лентанянц,  
 Пильгозонза карьсесь покай башмаконзон.  
 Эста мольсь-сувась  
 Каргонь шяйт фталу  
 Тюжя пяхтеняс,  
 Ламбама марьяс.  
 Эста встречандазь беглайхне,  
 Фталу сотондозь  
 Аннань кяднянзон.

### 123. ЦЯТИНА АННУШКА

Цятиня Аннушка —  
 Дура ветреная.  
 — Разреши мне, матушка,  
 Пошли меня, родимая,  
 На ту сторону Журавлиного болота  
 За желтыми орехами,

За желтыми орехами,  
За шелушенными,  
За сладкими плодами, за зрелыми.  
— Не разрешаю, доченька, не велю.  
Тебя может послать родной батюшка.  
— Пошли меня, батюшка.  
Пошли меня, родной,  
На ту сторону Журавлиного болота  
За желтыми орехами,  
За желтыми орехами,  
За вкусными плодами.  
За желтыми орехами,  
За шелушенными,  
За сладкими плодами,  
Что сами в кузов падают.  
— Не пошлю, доченька,  
Не позволю.  
За Журавлиным болотом  
Шляются трое беглых,  
Трое беглых — голодранцев.  
— Этих беглых я знаю...  
Первый беглый —  
Сын дяди моего,  
Второй беглый —  
Мой полюбовник,  
Третий-то беглый —  
Мой знакомый, дружок.  
Ни матери не послушалась,  
Ни отца не послушалась —  
Отправилась на ту сторону Журавлиного болота  
За желтыми орехами,  
За вкусными плодами.  
На себя надела платье в шесть точ,  
Подпоясалась она поясом с кистями,  
Голову повязала лентой позолоченной,  
На ноги обула новенькие сапожки.  
Затем отправилась  
На ту сторону Журавлиного болота  
За желтыми орехами,  
За вкусными плодами.  
Ее встретили беглые,  
Сзади рученьки  
Анне связали.

## 124. ЭРЗЯНЬ ИВАШКАСЬ

Эрзянь Ивашкась, акша тозернясь,  
Акша тозернясь, виде ронгонясь,  
Виде ронгонясь, пяле купецкясь.  
Колма паксява видень сёронза,  
Колма ляйбрява меленцянянза,  
Колма губорга ветрянканянза,  
Колма городга сонь лавканянза,  
Лавка ширева подяцянянза.  
Синь сурбряняса сёрмат сёрмадыхть,  
Синь кяльбряняса укаст морафтыхть.  
Колма городга путозь кудонза.  
Фкя куднять эса швечт стайхть, пандыхть,  
Омба кудняса падяцяйнянза,  
Вай, колмоцеса Ива сонць эряй.  
Кафта шочконь серь ацам алонза,  
Колма шочконь серь тоду прялонза.  
Сонь аш алксонь, сюдофть, тапайняц,  
Сонь аш прялксонь, сюдофть, шешкиняц.  
Лангстонза шубась телас изь педе,  
Ваксстонза полась седис изь педе.  
— А мон ков тиса пяк кальдяв полать?  
Ведняс каяса — ведти аф ваяй,  
Толняс ёрдаса — толти аф палы.

## 124. ЭРЗЯНСКИЙ ИВАША

Эрзянский Иваша — (словно) чистое зерно.  
(Словно) чистое зерно, с прямым станом,  
С прямым станом, он — полукупец.  
На трех полях посеянный хлеб его,  
На трех реках мельницы его,  
На трех возвышенностях его ветряные мельницы,  
В трех городах его лавки,  
В трех лавках (служат) его писаря.  
Они кончиком пальцев письма пишат,  
Они кончиком языка указы читают.  
В трех городах его выстроенные дома.  
В одном доме портные портняжничают,  
Во втором доме его писаря,  
Ой, в третьем-то доме Иван сам живет.  
Толщиною двух венцов его перина,  
Толщиною трех венцов подушка в изголовьи.  
Некому его перину перетрясти,  
Некому его подушку распушить.  
На нем шуба не по нему,

Около него жена не по нраву.  
— Ой, куда я дену плохую жену?  
В воду брошу — в воде не тонет,  
В огонь брошу — в огне не горит.

### 125. ЕГОРОНЬ ДАРЯНЯСЬ

Егоронь Дарянясь — баяраванясь,  
Садовой марень Дарька шаманясь,  
Лапш нярьхкамазонь Дарька серняса.  
Эрь ёткшиня Дарька онц мады.  
Ононь содайняц — Федярясь баба.  
— Ай, бабай, бабай, тядяняканяй,  
Ётай веть мон оняс шоворькшнень.  
Онцтон мон оцю шуди морясан,  
Моряса колма кальюрнят,  
Кальюрняса колма ведь яксяркт.  
— Тя морянясь — тонь веконяце,  
Ня кальюрнятне — оцюнятне,  
А ведь яксяркне — тонь иднятне.

### 125. ЕГОРОВА ДАША

Егорова Дашенька — боярышня.  
Словно садовое яблоко, у Дарьи личико,  
А ростом она — не выше полыни.  
В каждый праздник Дарье снится сон.  
Жена Федора — отгадчица ее снов.  
— Ох, тетка, тетка, моя тетушка!  
Прошлой ночью сон мне снился.  
Во сне будто я очутилась в большом море.  
На том море — три ивовых куста,  
А на тех кустах-то водяные три утки.  
— Это море-то будет твой век,  
Те кустики-то — старшие (над тобою).  
А водяные-то утки — твои дети.

### 126. АРТЁМОНЬ ФАНАНЯСЬ

Артёмонь Фананясь  
Коса сяряди-маряди?  
Сяряди-палы кудснон инголе утомса,  
Кати утомса,  
Кизонь удом вастсонза.  
Шаманяц вельхтяф

Акша иляназонь руцяса.  
Аксю сестраняц  
Аварди-кольги вельхкссонза.  
Душманць-поланяц  
Кшти-морай перьфканза.  
Кува кшти-морай, фалендай:  
— Таки шавине  
Тинь Фанантень — фкяннентень.  
Васце симдине  
Кабак шапама винада,  
Тоса андыне  
Базарнай ламбама прянькада.  
Тсса томбайне  
Суронь чуфама петькольса...  
А сонь алянза-аванза  
Пиче велеса свадьбасот,  
Кати свадьбасот,  
Пяльнервянь оцю гульбасот.  
Аляняц озаф эзембрюняти,  
Сонць морай гарзиса.  
Аваняц кшти,  
Кияксть кувалмос дуборфкац.  
Кува кшти,  
Сире душманць фалендай:  
— Таки эрятама минь,  
Дугашаньке, эрятама.  
Миндедонк эряйхть  
Пиче велеса эряйхть аш.  
Вирьса работай  
Монь Фананязе — фкянязе,  
Кудса работай  
Монь Фанарязе — рвянязе,  
Вакссонза покай  
Монь Аксютазе — стирнязе.  
Аньцек кенерсь  
Ся валнятнень фалендамс,  
Чирк — панжевсь  
Дуганьянц ортаняц,  
Шякса увазевсь  
Дуганьянц пиненяц.  
Варжактсь вальмава —  
Сонь Аксютаняц — стирняц.  
Копоренц келес  
Акша иляназ шяярняц,  
Шаманянц келес  
Аксютань сельмоведнянза.  
— Лоткак, алякай,  
Сире пине, морамда,

Лоткак, аваняй,  
Кияксть кувалмос кштимда:  
Кудса сяряди  
Тонь Фанаце — фкяняце.  
Сянгяря шовнят кургсонза,  
Якстерь вернят шалхксонза.

## 126. АРТЕМОВ ФАНУШКА

Артемов Фанушка  
Где болеет-страдает?  
Он болеет-мучается в амбаре,  
Что против их дома.  
В том амбаре,  
Где летом он спит.  
Лицо покрыто  
Белым льняным платком.  
Сестра его Аксюта  
Плачет-рыдает над ним.  
Злодейка-жена  
Пляшет-поет вокруг него.  
Пляшет она и хвалится:  
— Так и убила я  
Вашего Фану — единственного сына.  
Сперва напоила его  
Кабакким горьким вином,  
Затем накормила  
Базарными сладкими пряниками.  
Затем отколотила  
Пестом для толчения проса.  
Родители его гуляют  
На свадьбе в селе Пиче.  
Не то на свадьбе —  
Наверное, на гулянке у жены младшего брата.  
Отец его сидит в переднем углу,  
Сидит в переднем углу,  
Играет на скрипке,  
А жена его пляшет,  
Дробь рассыпает.  
Старая злодейка пляшет  
И (что есть сил) хвалится:  
— Так поживаем мы,  
Друзья, поживаем.  
Лучше нас  
В селе Пиче жителей нет.  
В лесу работает  
Мой хороший, любимый сынок,



Дома трудится  
Жена Фаны — сношенька.  
Вместе с нею старается  
Моя Аксютка — доченька.  
Не успела закончить  
Она свою похвальбу —  
Чирк — отворились  
Ворота братнины,  
Сильно залаяла  
Братнина цепная собака.  
Посмотрела в окно —  
Идет дочь ее — Аксютушка,  
С волосами распущенными  
По всей спине,  
Со светлыми волосами.  
По всему лицу  
У Аксюты слезы текут.  
— Перестань, старый хрыч-батюшка,  
На скрипке играть!  
Перестань, матушка,  
По полу плясать!  
Дома болеет  
Твой единственный сынок.  
На губах его зеленая пена,  
Из носу идет алая кровь.

### 127. ОЙ, РАВАСЬ, РАВАСЬ

Ой, Равась, Равась,  
Оцю ляй Равась!  
Равать крайганза  
Моли од ава.  
Авать кядьсонза  
Кафта дяканза —  
Мазы няканза.  
Равань ведняса  
Авась эшлязень,  
Ляпе мяште ваксс

Авась кяшезень.  
Шинясь авать перьф  
Ойдяй, шаронды,  
Кафта дякатнень  
Перьфке таронды.  
Фкянять авась паласы,  
Омбоцеть ноласы,  
Авань шяярньять  
Вармась коласы.

### 127. ОЙ, ВОЛГА, ВОЛГА

Ой, Волга, Волга,  
Великая река!  
По берегу Волги  
Идет молодая женщина.  
На руках у нее

Двое детей,  
Двое детей,  
Любимые малютки.  
Ой, в волжской воде  
Она их искупала,  
К своей горячей груди  
Она их прижала.  
Солнце над женщиной  
Яркий свет свой льет,  
Двоих детей  
Лучами своими греет.  
Сначала одного ребенка мать поцелует,  
Потом другого поласкает.  
Ветер играет  
В волосах женщины.

### 128. ИСЯК ЯКАНЬ, ДУГАНЯКАИ, ОЦЮ ВИРИ

Исяк якань, дуганякай, оцю вири,  
Вирьста няень, дуганякай, мезе, мезе?  
Мезь-аф мезе, ялганякай, сире тума.  
Сире тума, ялганякай, сялги морга.  
Кядь келешкат лопанянза,  
Сараз копшкат шляпканянза.  
Ся тумоть ала, дуганякай, нешке пере.  
Ся нешке переса, дуганякай, сяда нешке.  
Нянь ваньсна, ялганякай, сире атя,  
Нянь шарьсна, ялганякай, баяронь пине.  
Мужик ётай — сивозь сиви,  
Баяр ётай — каф аф моли.

### 128. ВЧЕРА ХОДИЛА, ПОДРУЖЕНЬКА, В БОЛЬШОЙ ЛЕС

Вчера ходила, подруженька, в большой лес.  
В лесу что же видела?  
Я видела, подруженька, старый дуб,  
Старый дуб, подруженька, с раскидистыми ветвями.  
С ладонь его листья,  
С куриное яйцо его желуди.  
С ложку — шляпки желудей.  
Под тем дубом, подруженька, пасека.  
На той пасеке, подруженька, сотня ульев.  
Сторожит их, подруженька, старый старик,  
Стережет их, подруженька, барская собака.  
Пройдет мужик — она закусает,  
Барин пройдет — она не твякнет.

## 129. ДОВА, ДОВА, ДОВАНЯ

Коса эряй дова, содави,  
Коса эряй дова, маряви:  
Апак перяк довань корманяц,  
Апак вельхтяк довань кудбряняц,  
Слега пенза довань штадонят,  
Бурав варят довань вальманза,  
Керонь кенкшне довань куд кенкшец,  
Капста кацятт довань орта столбанза,  
Капста лопа довань ортаняц.  
Эрясь, эрясь дова, эрсекшнесь,  
Колмогемонь киза дова эрсекшнесь,  
Кафта цёрат дова шачфнесь.

## 129. ВДОВА, ВДОВА, ВДОВУШКА

Где живет вдовушка — узнаешь,  
Где живет вдовушка — заметишь:  
Не огорожено у вдовушки сено,  
Не покрыта у вдовушки изба,  
Стропила голые торчат.  
Окна в избе, словно пробуравленные,  
Из лубка сделаны ее двери.  
Капустные кочаны — верей,  
Капустный лист — у вдовушки ворота.  
Жила, жила вдовушка, поживала.  
Тридцать лет вдовушкой прожила.  
Двух сыновей вдовушка родила.





## ШУТОЧНЫЕ И САТИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ

### ЭРЗЯНСКИЕ

#### 130. ПИЖЕ САДСО

Пиже садсо,  
Мазы садсо  
Колмо чувтт касыть.  
Васень чувтось,  
Первой чувтось —  
Сон тантей умарькс.  
Омбоцекс чувтось,  
Лия чувтось —  
Сон сэпей пизёлкс.  
Колмоцекс чувтсонть,  
Третей чувтсонть  
Куко кукорды,  
Цянав чоледи.  
Аволь куко,  
Аволь цянав —  
Тейтерь аварди.  
— Паро тейтерь,  
Вадря тейтерь,  
Тон мейс авардят?  
— Паро цёра,  
Вадря цёра,  
Тонеть максымизь.  
— Паро тейтерь,

Вадря тейтерь,  
Сака ваксозон.  
— Паро цёра,  
Вадря цёра,  
Пильгень а якить.  
— Паро тейтерь,  
Вадря тейтерь,  
Кедеть венстика.  
— Паро цёра,  
Вадря цёра,  
Сельмень а неить.  
— Паро тейтерь,  
Вадря тейтерь,  
Кортака мартон.  
— Паро цёра,  
Вадря цёра,  
Келем а корты.  
— Алкукс, тейтерь,  
Алкукс мерян:  
Тон кенгелицят!  
— Алкукс, цёра,  
Алкукс мерян:  
Тон кляузникат.

#### 130. В ЗЕЛЕНОМ САДУ

В зеленом саду,  
В красивом саду  
Три дерева растут.

Первое-то дерево,  
Красивое дерево —  
Сладкая яблоня.

горое-то дерево,  
ругое дерево —  
орькая рябина.  
а третьем-то дереве,  
а третьем кусте  
кушка кукует,  
асточка щебечет.  
е кукушка кукует,  
е ласточка щебечет —  
евушка плачет.  
Хорошая девушка,  
лавная красавица,  
ы почему плачешь?  
Хороший парень,  
лавный молодец,  
а тебя меня выдали.  
Хорошая моя девушка,  
лавная красавица,  
одойди-ка ко мне поближе.  
Хороший парень,

Славный молодец,  
Ноги мои не ходят.  
— Хорошая девушка,  
Славная красавица,  
Дай-ка рученьку.  
— Хороший парень,  
Славный молодец,  
Глаза мои не видят.  
— Хорошая девушка,  
Славная красавица,  
Побеседуй-ка со мной.  
— Хороший парень,  
Славный молодец,  
Язык мой не движется.  
— Вправду ты, девушка,  
В самом деле, скажу:  
Ты обманщица!  
— Вправду ты, парень,  
В самом деле, скажу:  
Ты клеветник.

### 131. ЦЁРЫНЕСЬ ПАРО БАЛАЛАЙ

Цёрынесь паро Балалай,  
Уш сонзэ низэ Маланя,  
Ай, вечкемазо Любава.  
Любава яки лугава,  
Ашо коцткеть бельсекшни,  
Ашо коцткеть бельсекшни,  
Гала левкскеть ваннокшны.  
Балалай яки мельганзо,  
Уш чалкси пильге следганзо,  
Кунци сур пряванзо.  
— Ох, Балалакай, лелякай!  
Тон иля яка монь мельга,  
Уш иля кунце сур пряван.  
Тон коли саикс — саемак,  
Уш коли кадыкс — кадомак.  
Мон коськинй-маштынй коське чевкс,  
Ожолгадынй одажакс,  
Уш раушкадынй рав лопакс.  
— Мон саевлитинй вастынекс —  
Ули саень полынем,  
Улить пиже тякинень.

### 131. ПАРЕНЬ ХОРОШИЙ БАЛАЛАЙ

Парень хороший Балалай,  
Уж его жена Маланья,  
А любовница у него Любава.  
Любава ходит по лугу,  
Белый холст она белит,  
Белый холст она белит,  
Гусят она стережет.  
Балалай ходит за нею,  
Идет он следом за ней,  
Берет её за пальцы,  
— Ох, Балалай, дяденька!  
Ты не ходи за мною,  
Ты не бери меня за пальцы.  
Если хочешь взять меня замуж — бери,  
А намерен бросить — бросай.  
Я иссохла-высохла, как сухая лучина,  
Побледнела, как осенний лист,  
Уж почернела, как волжская трава.  
— Я взял бы тебя в жены —  
Есть у меня женушка,  
Есть у меня малые дети.

### 132. АВКАЙ, МОЛЯН МОН ВИРЕВ

Авкай, молян мон вирев,  
Корьмай, молян мон вирев.  
Мон вирев, мон вирев,  
Авкай, молян мон вирев.  
Авкай, саян пеельне,  
Корьмай, саян пеельне.  
Пеельне, пеельне,  
Авкай, саян пеельне.  
Авкай, тарган куконька,  
Корьмай, тарган куконька.  
Куконька, куконька,  
Авкай, тарган куконька.  
Авкай, чамам ваднеса,  
Корьмай, чамам ваднеса.  
Ваднеса, ваднеса,  
Авкай, чамам ваднеса.  
Авкай, мазый мон улян,  
Корьмай, мазый мон улян!  
Мон улян, мон улян,  
Авкай, мазый мон улян!

### 132. МАМА, СХОЖУ Я В ЛЕС

Мама, схожу я в лес,  
Родимая, схожу я в лес.  
Я в лес, я в лес,  
Мама, схожу я в лес.  
Мама, возьму с собою ножик,  
Родимая, возьму с собою ножик.  
Ножик, ножик,  
Мама, возьму с собою ножик.  
Мама, вырою я корень,  
Родимая, достану я корень.  
Корень, корень,  
Мама, вырою я корень.  
Мама, лицо своё натру им,  
Родимая, лицо свое намажу.  
Намажу, намажу,  
Мама, лицо своё намажу.  
Мама, красивой я буду,  
Родимая, красивой я буду!  
Я буду, я буду,  
Мама, красивой я буду!

### 133. АДЯДО, ЯЛГАТ, РОЗЬ ПАКСЯВ

— Адыдо, ялгат, розь паксяв,  
Адыдо, ялгат, розь паксяв.  
Розь паксяв, розь паксяв,  
Луга ланга розь паксяв.  
— Розь паксясонть мезть тейнят?  
— Цяпор тикшень кочкамо.  
Кочкамо, кочкамо,  
Цяпор тикшень кочкамо.  
— Цяпор тикшесь сон мезнень?  
— Брагань пидемс эряви.  
Эряви, эряви,  
Брагань пидемс эряви.  
— Брагась тенек сон мезнень?  
Брагась тенек сон мезнень?  
Сон мезнень, сон мезнень,  
Брагась тенек сон мезнень?  
— Ваня лелянь урвакстомс,  
Ваня лелянь урвакстомс.  
Урвакстомс, урвакстомс,  
Ваня лелянь урвакстомс.

### 133. ПОЙДЕМТЕ, ДРУЗЬЯ, В РЖАНОЕ ПОЛЕ

- Пойдемте, друзья, в ржаное поле,  
Пойдемте, друзья, в ржаное поле.  
Ржаное поле, ржаное поле.  
По лугам — в ржаное поле.
- В ржаном поле что будете делать?  
— Богородскую траву собирать.  
Собирать, собирать,  
Богородскую траву собирать.
- Богородская трава — она зачем?  
— Брагу варить надобно.  
Надобно, надобно,  
Брагу варить надобно.
- Брага-то — она нам зачем?  
Брага-то — она нам зачем?  
Она нам зачем, она нам зачем?  
Брага-то нам зачем?
- Дядю Ваню чтоб поженить,  
Дядю Ваню чтоб поженить.  
Поженить, поженить,  
Дядю Ваню чтоб поженить.

### 134. САМСОН ЛЕЛЯЙ

- Самсон леляй, ков якить?  
Самсон леляй, ков якить? Эх!<sup>1</sup>  
Серёжинька, Самсон леляй, ков якить?
- Исяк якинъ Найманов,  
Серёжинькай, исяк якинъ Найманов  
Кандрань Олдань чиямо,  
Серёжинькай, Кандрань Олдань чиямо.
- Кандрань Олда мезть кортась?  
Серёжинькай, Кандрань Олда мезть кортась?
- Чиинь, чиинь, эзь чияв,  
Серёжинькай, чиинь, чиинь, эзь чияв.  
Мерсь: мирденень а молян.
- Мекс тон, Олда, а молят?  
Серёжинькай, мекс тон, Олда, а молят?
- Палянь стамо а маштан,  
Серёжинькай, палянь стамо а маштан.  
Понксонь покрой а содан,  
Серёжинькай, понксонь покрой а содан.  
Кода карман эрямо?

<sup>1</sup> Двустисянянь васенце строчкась морави кавксть. Теке жо строчкась морави двустисянянь омбоце строчкасонтькак «серёжинькай» валонть марто.



Серёжинькай, кода карман эрямо?  
— Аноктнедеяк ламо,  
Серёжинькай, аноктнедеяк ламо.  
Ламо понксон-панарон,  
Серёжинькай, ламо понксон-панарон.  
Анок кроязь, анок стазь,  
Серёжинькай, анок кроязь, анок стазь.  
Колмо парень монь пешксеть.  
Мезе мелеть, сень оршак.  
Кандрань Олда лиссь тензэ,  
Серёжинькай, Кандрань Олда лиссь тензэ.  
Кода сакшнось кудонтень,  
Серёжинькай, кода сакшнось кудонтень,  
Кармась партнень вешнеме,  
Серёжинькай, кармась партнень вешнеме.  
Мусь каладо вейке парь,  
Серёжинькай, мусь каладо вейке парь.  
Потмаксонзо веенст картъ,  
Серёжинькай, потмаксонзо веенст картъ.  
Сетькак ашо ленгинень,  
Серёжинькай, сетькак ашо ленгинень.  
Вачкодсь Олда кедензэ,  
Серёжинькай, вачкодсь Олда кедензэ,  
Пурдась кемень суронзо,  
Серёжинькай, пурдась кемень суронзо.

### 134. ДЯДЯ САМСОН

— Дядя Самсон, куда ходил?  
Дядя Самсон, куда ходил? Эх!  
Дорогой наш, дядя Самсон, куда ходил?  
— Вчера ходил я в Найманы<sup>1</sup>.  
Дорогие, вчера ходил я в Найманы  
Кондратьеву Авдотью сватать,  
Дорогие, Кондратьеву Авдотью сватать.  
— Кондратьева Авдотья что сказала?  
Дорогой наш, Кондратьева Авдотья что сказала?  
— Сватал, сватал — не смог сосватать,  
Дорогие, сватал, сватал — не мог сосватать,  
Сказала: замуж не пойду.  
— Почему ты, Авдотья, не выходишь замуж?  
Дорогая, почему ты, Авдотья, не выходишь?  
— Шить рубашки не могу,  
Дорогой, шить рубашки не могу.

<sup>1</sup> В каждой паре стихов первая строка повторяется без изменения, а вторая строка повторяется с добавлением слова «дорогой», «дорогая», «дорогие».

Кроить портки я не умею,  
Дорогой кроить штаны не умею.  
Как же буду жить (в замужестве)?  
Дорогой мой, как же буду жить?  
— И готовеньких-то много,  
Дорогая, и готовеньких-то много.  
Много у меня одежды,  
Дорогая, много у меня белья.  
Всё уже выкроено, сшито,  
Дорогая, всё уже выкроено, сшито!  
Три сундука моих полны.  
Что пожелаешь, то бери.  
Кондратьева Авдотья вышла за него,  
Дорогие, Кондратьева вышла за него.  
Когда пришла в дом жениха,  
Дорогие, как пришла в дом жениха,  
Начала сундуки искать,  
Дорогие, стала сундуки искать.  
Нашла один развалившийся сундук,  
Дорогие, нашла развалившийся сундук.  
На дне его лишь пара лаптей,  
Дорогие, на дне его лишь пара лаптей,  
И те из белого лыка,  
Дорогие, и те из белого лыка.  
Всплеснула Авдотья руками,  
Дорогие, всплеснула Авдотья руками,  
Заломила десять пальцев,  
Дорогие, заломила десять пальцев.

### 135. ЕМИНЬ, ЕМИНЬ, ЯЛГИНЕКАЙ

— Еминь, ёминь, ялгинекай,  
Еминь, ёминь, оинекай:  
Ракшань пастух яки мельган,  
Ракшань пастух саймень арси.  
— Эзить ёма, ялгинекай,  
Эзить ёма, оинекай:  
Кизна якат од крандазсо,  
Тельня якат шожда нурдсо.  
— Еминь, ёминь, ялгинекай,  
Еминь, ёминь, оинекай:  
Скалонь пастух яки мельган,  
Скалонь пастух саймень арси.  
— Эзить ёма, ялгинекай,  
Эзить ёма, оинекай:  
Кизна ярсат ашо ловсто,  
Тельня ярсат тюжа ойде.

— Ёминь, ёминь, ялгинекай,  
Ёминь, ёминь, оинекай:  
Ревень пастух яки мельган,  
Ревень ваны саймень арси.  
— Эзить ёма, ялгинекай,  
Эзить ёма, оинекай:  
Кизна кантнят сборов суманть,  
Тельня кантнят сборов шуба.  
— Ёминь, ёминь, ялгинекай,  
Ёминь, ёминь, оинекай:  
Тувонь пастух яки мельган,  
Тувонь ваны саймень арси.  
— Эзить ёма, ялгинекай,  
Эзить ёма, оинекай:  
Тельня ярсат теляськеде,  
Кизна ярсат кизаськеде.  
— Ёминь, ёминь, ялгинекай,  
Ёминь, ёминь, оинекай:  
Сеянь пастух яки мельган,  
Сеянь пастух саймень арси.  
— Правдый ёмить, ялгинекай,  
Алкукс ёмить, оинекай:  
А ловсозо, а оезэ,  
А поназо, а сэльгезэ,  
Ансяк кавто сюронзо.

### 135. ПРОПАЛА, ПРОПАЛА Я, ПОДРУЖЕНЬКА

Пропала, пропала я, подруженька,  
Пропала, пропала я, голубушка:  
Караульщик лошадей за мной гонится,  
Табунщик взять меня замуж хочет.  
— Не пропала ты, подруженька,  
Не пропала ты, голубушка:  
Летом будешь ездить в новой телеге,  
Зимой будешь кататься в легких саночках.  
— Пропала, пропала я, подруженька,  
Пропала, пропала я, голубушка:  
Коровий пастух гонится за мною,  
Коровий пастух взять меня в жены думает.  
— Не пропала ты, подруженька,  
Не пропала ты, голубушка:  
Летом будешь пить белое молоко,  
Зимой будешь есть желтое масло.  
— Пропала, пропала я, подруженька,  
Пропала, пропала я, голубушка:  
Чабан гонится за мною,

Чабан взять меня думает.  
— Не пропала ты, подруженька,  
Не пропала ты, голубушка:  
Летом будешь носить кафтан с оторочкой,  
Зимой будешь носить шубу со сборами.  
— Пропала, пропала я, подруженька,  
Пропала, пропала я, голубушка:  
Свинопас гонится за мною,  
Свинопас взять за себя собирается.  
— Не пропала ты, подруженька,  
Не пропала ты, голубушка:  
Зимой будешь кушать зимницу,  
Летом будешь кушать летницу.  
— Пропала, пропала я, подруженька,  
Пропала, пропала я, голубушка:  
Козий пастух гонится за мною,  
Охранитель коз замуж взять желает.  
— Вправду пропала ты, подруженька,  
В самом деле пропала ты, голубушка:  
От нее (козы) ни молока, ни масла,  
Ни шерсти, не шерстинки,  
У неё только два рога.

### 136. ТЕ КУРИНКАСОНТЬ МОНЬ КОНДЯМО СТИРЬ АРАСЬ

— Те куринкасонть монь кондымо стирь арась,  
Роштовань кудсо монь кондымо гость арась.  
Весе цёратне, Васька дугакай, вечксамизь,  
Куманжа прясос, Васька дугакай, кирдьсамизь,  
Закускинеде, Васька дугакай, андсамизь,  
Винынедеяк, Васька дугакай, симдьсамизь<sup>1</sup>.  
— Ков теить чачи-касы тон превнеть?  
— Превень салынзе дурак Ивашань Гришазо,  
Ашо паця потс, Вася дугакай, сюлминзе,  
Виев вармань мельк<sup>2</sup>, Вася дугакай, нолдынзе,  
Бояронь цёра, Вася дугакай, кундынзе,  
Бояронь столь лангс, Вася дугакай, путынзе,  
Бояравинесь, Вася дугакай, юксинзе,  
Гайги пецькинес, Вася дугакай, ёртынзе,  
Менель ёжова, Вася дугакай, туекшность,  
Виев вармине, Вася дугакай, пувинзе.

<sup>1</sup> Симдьясамизь, симтнесамизь.

<sup>2</sup> Мельга.

## 136. НА ЭТОЙ УЛИЦЕ ТАКОЙ, КАК Я, ДЕВУШКИ НЕТ

— На этой улице такой, как я, девушки нет,  
В рождественском доме, как я, гости нет<sup>1</sup>.  
Все парни, Вася-дружок, любят меня,  
На колени, Вася-дружок, сажают меня,  
Закусками, Вася-дружок, угощают меня  
И вино, Вася-дружок, подносят мне.  
— Куда же исчез природный твой ум?  
— Ум мой украл сын дурака Ивана Григорий.  
В белый платок, Вася-дружок, его он завязал,  
По буйному ветру, Вася-дружок, пустил.  
Господский парень, Вася-дружок, мой ум поймал,  
На барский стол, Вася-дружок, его положил,  
Барыня, Вася-дружок, развязала,  
В горящую печь, Вася-дружок, его бросила,  
К небесам, Вася-дружок, поднялся дым,  
Сильный ветер, Вася-дружок, его развеял.

## 137. УДОМАМ САСЬ

Удомам сась, мадемам сась,  
Тетянь кудов молемам сась,  
Авань кудов васодьмам сась.  
— Адя, полай, тетянь кудов,  
Адя, вастай, авань кудов!  
Кильдик, полай, карей ракшанть,  
Кильдик, вастай, приданоенть.  
И кильдизе-поводизе.  
— Мезень панян кшить-сюкорот?  
Мезень панян мон гостинець?  
Розень панян — пек ламбамот,  
Вишень панян — пек каланят.  
Ужо панян мон товзюронь,  
Ужо панян тантей сюронь.  
— Адя, полай, тетять кудов,  
Адя, вастай, авать кудов.  
Велявтызе-чаравтызе,  
Удалць ортава ливтизе,  
Икельць ортава совавтызе,  
Кустема пес аравтызе.  
— Вана, полай, тетять кудось,  
Вана, вастай, авать кудось.  
— Кода, полай, мон сюдотан?  
Кода, вастай, проклянтан?

<sup>1</sup> Рождественский дом — дом, в котором в старину молодежь устраивала игры и увеселения.

Сыре скалось вазыязо,  
Вазыязо, сонсь кулозо,  
Пиже вазнэсь кадовозо,  
Сонсь артнезэ, сонсь паразо,  
Тонь седеесь сэредезэ.  
Карей эльдесь вашиязо,  
Вашиязо, сонсь кулозо,  
Пиже вашось кадовозо,  
Сонсь артнезэ, сонсь сеязо,  
Тонь седеесь сэредезэ.  
Ещё, полай, мон сюдотан,  
Ещё, вастай, проклянтан:  
Пекиязан-лангиязан,  
Монсь чачтозан, монсь кулозан,  
Пиже тякам кадовозо,  
Тонь седеесь скирятозо.

### 137. СПАТЬ ЗАХОТЕЛА

Спать захотела, прилечь хочу,  
В отцовский дом сходить захотела.  
В дом матушки съездить желательно.  
Поедем, муженек, в дом отца,  
Съездим, супруг мой, в дом матушки.  
Запряги, муженек, карего коня,  
Запряги, супруг мой, приданого...  
Он запряг, заложил (коня).  
— Из чего испечь мне пироги, лепешки?  
Из чего испечь мне гостинцы?  
Ржаные испечь — очень пресные,  
Из полбяной муки — очень пышные.  
Ужо испеку я из пшеницы,  
Ужо испеку я из сладкой муки...  
— Поедем, жена моя, в дом твоего отца,  
Поедем, супруга, в дом твоей матери...  
Тронул, повернул коня,  
В задние ворота выехал,  
В передние ворота въехал,  
У крыльца остановился.  
— Вот, женушка, дом твоего отца,  
Вот, супруга, дом твоей матери.  
— Как, муж мой, отомщу тебе?  
Как, супруг, проклянну тебя?  
Старая корова чтоб отелилась,  
Чтоб отелилась, а сама подохла,  
Чтоб теленок-то остался,  
По двору чтоб бегал и мычал,  
Чтоб болело твое сердце.

Каряя кобыла чтоб ожеребилась,  
Чтоб ожеребилась, сама пала,  
Жеребенок чтоб остался  
Да сам чтоб бегал и ржал,  
Твое сердце чтобы болело.  
Еще, муж мой, прокляну тебя:  
Чтоб тяжелой мне стать, забеременеть,  
Чтоб родить мне, самой умереть,  
Малютка-ребенок чтоб остался,  
Твое сердце жестокое чтоб щемило.

## МОКШАНСКИЕ

### 138. ЛУГАНЯСА КЕЛУНЯ

Луганяса келуня<sup>1</sup>.

Припев:

Точк-мочк, кума дерянь келуня,  
Вишке кума, кума дерянь келуня.

Келуть алоц такорня.

Припев.

Такорть лангса скомняня.

Припев.

Скомнясь штафкя-нардафкя.

Припев.

Скомнять лангса инжи стирь.

Припев.

Стирнясь мезьса наряжаф?

Припев.

Парьхцинь фата прясонза.

Припев.

Акша паля лангсонза.

Припев.

Акша тевняц эльсонза.

Припев.

Сиянь салмокс кядьсонза.

Припев.

Парьхцинь вядьмоц эсонза.

Припев.

Перьфканза шары од цёра.

Припев.

<sup>1</sup> Два раза.

- Келу, давай инжицень.  
Припев.  
— Васце ункстак эчкозень.  
Припев.  
Тоса ункстак серезень.  
Припев.  
Тоса лувить тараднень.  
Припев.  
Тоса лувить лопанень.  
Припев.  
Луви, луви — эльбяди.  
Припев.  
— Тейть аф максса инжизень.  
Припев.

### 138. НА ЛУЖКЕ БЕРЕЗОНЬКА

- На лугу березонька.  
Припев:  
Точк-мочк, кума дерянь березонька,  
Точк-мочк, кума дерянь березонька.  
Под березой земля утоптана.  
Припев.  
На том гладком месте лавочка.  
Припев.  
Лавочка помыта, вытерта.  
Припев.  
На лавочке — гостья-девушка.  
Припев.  
Девушка во что наряжена?  
Припев.  
Шелковая фата у ней на голове.  
Припев.  
Белое на ней платье.  
Припев.  
На коленях белое рукоделье.  
Припев.  
Серебряную иголку в руке держит.  
Припев.  
Шелковая нитка в неё вдета.  
Припев.  
Ходит вокруг молодой парень.  
Припев.  
— Береза, отдай мне твою гостью!  
Припев.  
— Сначала смеряй мою толщину.  
Припев.



Потом смеряй мою высоту.  
 Припев.  
 Потом сосчитай мои веточки.  
 Припев.  
 Считал, считал — сбился.  
 Припев.  
 — Не отдам тебе мою гостью.  
 Припев.

### 139. МИКИФОР АЛДАСЬ

Микифор Алдась —	Тейть аф годяван:
Крянной шинкаркась.	Теень эрявихть
Алдась аварди	Руцяксонь панархт,
Сазан паксяса,	Руцяксонь панархт,
Пакся кучкаса,	Иляназонь понкст,
Пакся рубежса,	Пря руцянь пракстат.
Рубеж межаса.	— Сявомак, Кузьма,
Урьфкац маряви	Сявомак, дурак!
Юрхта велети,	Хоть монцень аяш —
Юрхта велеса —	Тядязень улихть,
Васянь Кузьмати,	Тядязень аяш —
Васянь Кузьмати,	Щавазень лама.
Сембода дружнайти.	— Аф сяфте, Алда,
Козк и марязе —	Аф сяфте, содак.
Кузьма ласькозь тусь.	Кудоньке цебарь,
— Вай, мес тяшкава,	Лавцянза серихть;
Алда, авардят?	Стирнясь ёмланят,
Вай, мес тяшкава,	Кядце аф саты.
Алда, кольгондят?	— Цёрась мастерат,
— Вай кода, Кузьма,	Мокорня керат,
Мон аф авардян:	Коза эряви —
Сявомак, Кузьма,	Тоза кевори.
Сявомак, дурак!	Стирнясь дружнайнян,
— Аф сяфте, Алда,	Мокорня путан,
Аф сяфте, содак.	Коза эряви,
Цёрась цебярян —	Тоза мон сатан.

### 139. НИКИФОРОВА АВДОТЯ

Никифорова Авдотья —	На полевой меже.
Коренная шинкарка.	Ее плач доносится
Авдотья плачет	До селения Юрхта,
В Сазонском поле,	До селения Юрхта,
На середине поля,	До Васильева Кузьмы,
На полевом рубеже,	До Васильева Кузьмы,

До весельчака.  
Как услышал плач —  
Мигом прибежал.  
— Ой, почему так горько,  
Авдотья, плачешь?  
Ой, отчего так сильно,  
Авдотья, слезы льешь?  
— Ох, как же мне,  
Кузьма, не плакать?  
Возьми меня, Кузьма, в жены,  
Возьми меня, дурень!  
— Не возьму тебя, Авдотья,  
Не возьму, так и знай!  
Я парень хороший.  
Тебе мне не угодить:  
Мне нужны  
Рубашки из хорошего полотна,  
Из белого полотна,  
Портки из льняного полотна.

— Возьми меня, Кузьма,  
Возьми меня, собака!  
Хоть и нет у меня полотна —  
У моей матери есть,  
У матери моей нет —  
Зато у тетки моей много.  
— Не возьму тебя, Авдотья,  
Не возьму, так и знай!  
Наш дом хорош,  
Лавки в нем высокие,  
Ты девушка маленькая,  
Рукой не достанешь их.  
— Ты парень — мастер,  
Чурбак отпилишь,  
Куда надо его подкатишь.  
Я девушка ловкая:  
Чурбак поставлю,  
До чего угодно  
Рукой достану.

#### 140. ШИВЕЧ ФЕДЯНЯСЬ

Шивеч Федянясь — мастер алянясь.  
Федяня якай шивечендама,  
Шивечендама — суманень стама,  
Суманень стама, оронь крояма.  
Суманць аф стави, орьс аф крояви,  
Ташта одёжати панкс аф пандови.  
Сон аньцек якай ульцяв налхкома,  
Ульцяв налхкома, прянянц няфнема,  
Прянянц няфнема, рьвя ванома.  
Рьват ванонкшнесь Сузгарьста-гарьста  
Эсь коряванза, эсь пораванза,  
Эсь акшесонза, эсь мазысонза,  
Эсь якафсонза, эсь шьяфсонза,  
Эсь корхтафсонза, эсь ёфтафсонза.  
Федяня якась ульцять кувалма,  
Ульцять кувалма, вальмятнень алга.  
Вай, якесь, якесь, Федю урмаськодсь.  
Федю сяряди эзембрияса,  
Эзембрияса, ацань вастсонза.  
Фкя ширнясонза шкайняц-тядяняц,  
Омба ширняса тряйняц-аляняц,  
Федянянц сотцесы урманянц.  
— Кодама урмаса, Федю, сярядят?  
Содалине, сярядят шкай урманяса,  
Минь кадоледызь шкайнь воляняс.

Содалине, срядят стирь урманяса,  
Стирь урманяса, стирень мольфкаса,  
Стирень мольфкаса, стирень ванфкаса,  
Минь молелеме рвя вешема.  
Рвянь вешема Сузгарьги-гарьги,  
Сузгарьги-гарьги Фадеень пяли.  
Фадеень колма максо(ма)нь стиренза.  
Аф оцють, ёмлать — самой средняйнять,  
Самой средняйнять рвянякс ладязь.  
Рвянять ускозь акша улавса,  
Акша улавса, пайге вайгяльса.  
Федюнянь лихтьсазь акша лазкскаса,  
Акша лазкскаса, явсема вайгяльса.

#### 140. ПОРТНОЙ ФЕДЯ

Портной Федя — парень мастеровой.  
Ходит Федя портняжничать,  
Портняжничать, кафтаны шить,  
Кафтаны шить, одежду кроить.  
Кафтаны не может шить, одежду не может кроить,  
Старую одежду не может залатать.  
Он то и знай ходит на улицу играть,  
На улицу играть, себя показать,  
Себя показать, невесту присмотреть.  
Невесту присмотрел он из села Сузгарие,  
Подходящую ростом и характером,  
Привлекательную по внешности,  
По нраву, своею походкою,  
По речам своим пригожую.  
Гулял Федя вдоль по улице,  
Вдоль по улице, под окнами.  
Ой, ходил, ходил Федя — заболел.  
Федя лежит больной на лавке  
В переднем углу,  
В переднем углу,  
На убранной постели.  
По одну сторону его сидит родная матушка,  
По другую сторону — кормилец-батюшка,  
Болезнь приковала его к постели.  
— Какой недуг, Федя, одолел тебя?  
Если бы знали, что твоя болезнь от бога,  
Мы ставили бы тебя на милость божью.  
Если б знали, что болеешь из-за девушек,  
Из-за девушек, красивых, пригожих,  
Из-за девушек, милых, привлекательных —  
Мы пошли бы невесту искать,

Невесту искать в село Сузгарие,  
 В село Сузгарие, к старику Фадею.  
 У Фадея дочери уж невесты.  
 Среднюю дочку его, наследницу-красавицу,  
 Сосватали, повезли в закрытой повозке,  
 В закрытой повозке, со звонкими колокольчиками.  
 (А) Федю вынесли в белом гробу,  
 В белом гробу, под вопли родни.

#### 141. МАЗЫ ДАРЮНЯСЬ

Эх, коса Дарюнясь,  
 Велень мазынясь,  
 Велень мазынясь,  
 Зойняй карунясь?  
 Эх, Дарю щай-каряй  
 Алянц од кудса,  
 Алянц од кудса  
 Эсь прянц наряжай.  
 Эх, кодак кудста туй  
 Мазы Дарюнясь,  
 Мазы Дарюнясь,  
 Ванат (фалу), жених муй.  
 Эх, лавкати сувай —  
 Лавкась валдоми,  
 Лавкась валдоми,  
 Сембе толомихть.  
 Эх, базарга ётай —  
 Базарсь мазоми,  
 Базарсь мазоми,  
 Сембе варжакстыхть.  
 Эх, Дарють няезе  
 Мокшень полковник,  
 Мокшень полковник,  
 Ёфси од цёра:  
 — Эх, сяфте, Дарюняй,  
 Сяфте, сестраняй,  
 Сяфте, сестраняй,  
 Эстейнь рьвакс.

— Ох, аф туян, цёра,  
 Нинге стирькс ащан,  
 Нинге стирькс ашан,  
 Рьвакс кенерян.  
 — Эх, туят, Дарюняй,  
 Туят, сестраняй,  
 Туят, сестраняй,  
 Курок тон рьвакс.  
 Эх, види кядняда  
 Мон тонь кундате,  
 Мон тонь кундате —  
 Церькаву вятте.  
 — Ох, акша церькавти  
 Хоть и мон суван,  
 Хоть и мон суван,  
 Кядезт аф кундан.  
 — Эх, кундат, Дарюняй,  
 Кундат, сестраняй,  
 Монь кядьбенязон.  
 — Эх, хоть и мон молян,  
 Мархтот кядь кундан,  
 Мархтот кядь кундан,  
 Куду аф суван.  
 — Эх, суват, Дарюняй,  
 Суват, сестраняй,  
 Суват, сестраняй,  
 Урьвась монь улят.

#### 141. КРАСАВИЦА ДАШЕНЬКА

Эх, где же Дашенька,  
 Сельская красавица,  
 Сельская красавица,  
 Что порхающая бабочка?  
 Эх, Даша одевается

В новом доме отца,  
 В новом доме отца  
 Наряжается.  
 Эх, как из дома уйдет  
 Красавица Дашенька,

Красавица Дашенька,  
Смотришь — жениха найдет.  
Эх, в лавку войдет —  
Лавка светлеет,  
Лавка светлеет,  
Все удивляются.  
Эх, по базару пройдетя —  
Базар украсит,  
Базар украсит,  
Обращает на себя внимание.  
Эх, Дашу увидел  
Мокшанский полковник,  
Мокшанский полковник,  
Совсем молодой человек.  
— Эх, возьму (замуж) тебя,  
Дашенька,  
Возьму, сестрица,  
Возьму, сестрица,  
Себе в невесты.  
— Ох, не выйду, молодец,  
Еще побуду в девках,  
Еще побуду в девках,  
Женой быть успею.

— Эх, выйдешь, Дашенька,  
Выйдешь, сестрица,  
Выйдешь, сестрица,  
Скоро ты замуж.  
Эх, за правую рученьку  
Я тебя возьму,  
Я тебя возьму,  
В церковь повезу.  
— Ох, в белую церковь  
Хоть я и войду,  
Хоть я и войду,  
За руки не возьму тебя.  
— Эх, возьмешь, Дашенька,  
Возьмешь, сестрица,  
Меня за руки.  
— Эх, хоть я и пойду  
с тобой,  
За руку возьмусь,  
В избу не зайду.  
— Эх, зайдешь, Дашенька,  
Зайдешь, сестрица,  
Невестой моею будешь.

#### 142. ЩЁГОЛЬ ДАРЮНЯСЬ

Щёголь Дарюнясь —  
Зойняй карунясь.  
Дарюнясь якай  
Пяк щёгольняста,  
Пяк щёгольняста:  
Мазы коняфксса,  
Вете келеса  
Сёрматф паляса,  
Кумаць ожаса,  
Вейхкса сёрмаса  
Акша цюлкаса,  
Сери кочкяря  
Покай кямоса.  
Сур полдаванят  
Сиянь сурксонза,  
Кядь полдаванят  
Сиянь кядьксонза.  
Дарюня якай  
Ошка базарга.

Лавкати сувай —  
Лавкать валдоптсы,  
Эсь валдашиса  
Цильфонц ванондсы.  
Мельганза якай  
Татаронь цёра,  
Татаронь цёра,  
Татаронь жених.  
— Тят яка, цёра,  
Тят яка мельган.  
Хоть якат-шяят —  
Урьвакс аф молян.  
— Молят, Дарюняй,  
Молят, мазыняй!  
— Молемать молян,  
Мархтот аф венцяя.  
— Венцяят, Дарюняй,  
Венцяят, кельгомняй!

## 142. ЩЕГОЛИХА ДАШЕНЬКА

Щеголиха Дашенька —  
Что порхающая бабочка.  
Дашенька ходит  
Щеголихою,  
Щеголихою,  
В красном кокошнике.  
Одета в вышитую рубашку  
Из пяти точ  
С вышитыми  
Кумачовыми рукавами.  
Форсит в чулках,  
В сапожках  
С высокими каблуками.  
На пальцах нанизаны  
Серебряные колечки,  
На руках нанизаны  
Серебряные браслеты.  
Даша похаживает  
По городу, по базару,

В лавку войдет —  
Лавка светится,  
В стеклах видит  
Свое отражение.  
За ней ходит  
Татарский парень,  
Татарский парень,  
Татарский жених.  
— Не ходи, парень,  
Не гонись за мной.  
Хоть и будешь ходить за мной,  
Не выйду за тебя замуж.  
— Выйдешь, Дашенька,  
Выйдешь, красавица.  
— Если и выйду —  
С тобою не повенчаюсь.  
— Повенчаешься, Дашенька,  
Повенчаешься, любимая.

## 143. МОЛЬХТЕ, МОЛЬХТЕ, ЯЛГАНЯКАИ

— Мольхте, мольхте, ялганякай, лапа мархта.  
— Мон аф молян, ялганякай, лапа мархта.  
Тядянязе, ялганякай, аяш кудса,  
Мазазе тусь, ялганякай, вешемонза.  
Вешендсь, вешендсь, ялганякай, ашезе му.  
Киге ётай чернобровой од цёраня,  
Щаф-каряфкя, ялганякай, наряжафкя:  
Равжа клину, ялганякай, суманьяса,  
Равжа покай, ялганякай, кямоньяса,  
Саратовскяй, ялганякай, цюлканьяса,  
Шары шляпац, ялганякай, сонь прясонза,  
Павань толга, ялганякай, сонь эсонза.  
Суронц мархта, ялганякай, монь шукшемань,  
Кяденц мархта, ялганякай, монь ускомань...

## 143. ПРИХОДИ, ПРИХОДИ, ПОДРУЖЕНЬКА

— Приходи, приходи, подруженька, с гребнем.  
— Не приду я, подруженька, к тебе с гребнем.  
Матушки моей, подруженька, нету дома.  
Невестка пошла, подруженька, искать ее.  
Искала, искала, подруженька, не нашла ее.

По улице прошел чернобровый молодой парень.  
Он одет, обут, подруженька, разнаряжен.  
В черном клешевом, подруга, кафтане,  
В черных, подруженька, сапогах он,  
В Саратовских, подруженька, чулочках.  
В круглой шляпе, подруга, тот парень,  
Павлиное перо, подруга, в шляпу воткнуто.  
Пальчиком, подруга, знак подает он мне,  
Рукою, подруженька, махнул он мне,  
К себе, подруженька, заманил меня...

#### 144. ФИЛЯНЬ ДАРЯНЯСЬ

Филянъ Дарянясь

Кул(о)манц мархта альканц эвфни:

— Кулан, тядяй, кулан, батяй,

Пятрувонь шинь цяр обедста,

Цяр обедонь обед кучкаста,

Пятрувонь порань озондомста,

Боран палда сускомняста.

— Тят кула, Дарькай, тят кула, идняй,

Инь пара паксясь,

Даря, тонь улеза.

— Ух, аляняй, ух, тряйнязят,

Сёроцень лаца синдефт-мяндефт.

Ито кулан, ито аф эрян.

— Тят кула, Дарькай, тят кула, идняй!

Колма стадат монь жуватазе,

Инь пара стадась,

Даря, тонь улеза.

— Нянь морсь машфтсон понаняснон,

Урадомась сявсон сяльгоняснон.

Ито мон кулан, ито аф эрян.

— Тят кула, Дарькай, тят кула, идняй,

Колма перенят нешконязе,

Инь пара пересь тонь,

Даря, улеза.

— Ня нешконятнень шямонць керсон,

Качама машфтсон синь.

Ито кулан, мон аф эрян.

— Тят кула, Дарькай, тят кула, идняй,

Базарста раман акша од цёра,

Акша од цёра, кудряв шяярня.

— Ух, аляняй, ух, тряйнязят,

Сяда куроқ тянь мярьголить,

Кунаркиге сянь азолить.

## 144. ФИЛИППОВА ДАША

Филиппова Даша

Страшает родных:

— Умру я, матушка, умру я, батюшка,

В Петров день, в самый обед,

В самый обед, в обеденное время,

В дни годичных молян,

Как станут угощаться бараниной.

— Не умирай, Дашенька, не умирай, доченька моя.

Самое лучшее поле, Даша, тебе обещаю я.

— Ох, батюшка мой, ох, родимый ты мой.

Как хлеба твои повалены, так и сам согнись, батюшка

Все равно умру, все равно не буду жить.

— Не умирай, Дашенька, не умирай, доченька моя,

Три стада у меня пасется скота,

Лучшее стадо, доченька, я отдам тебе.

— Пусть стригущий мор изъест шерсть на овцах твоих

Пусть повальный мор нападет на них.

Все равно умру, все равно мне не жить.

— Не умирай, Дашенька, не умирай, доченька!

По трем пасекам ульи мои расставлены.

Самая лучшая пасека пусть твоею, Дашенька, будет.

— Пусть мор нападет на пасеки твои,

Пусть сгинут бесследно пасеки твои.

Все равно умру, все равно не буду жить.

— Не умирай, Дашенька, не умирай мое дитятко!

На базаре куплю белокурого паренька,

Белокурого паренька, кудрявого молодца.

— Ох, батюшка ты мой, ох, родимый ты мой,

Давно бы сказал мне об этом,

Давно б сообщил эту радость.

## 145. ИВАНОНЬ МАРЯНЯСЬ

Иванонь Марянясь —

Аля рвянь тиентьф палянясь,

Пяльне рвянь кочкаф руцянясь.

Марюсь симонди

Сире Пичурса кабакса.

Кати кабакса,

Кабаконь шава поставса.

Акша мацишка вина

Сюлекац инголенза,

Кундама мархта

Хрустальной стопкац кядьсонза.

Стопкать кеподьсы,



Марюга пильгонц топадьсы,  
Омбоцеть нюрхтясы —  
Тряй алянцты кандсы.  
— Сипте, алянй,  
Сипте, тряйнязят,  
Симомада меле,  
Аляй, шнамака:  
Пяк цебярян, тряй аляй, мазыян.  
Монь корязон  
Сире Пичурса стирь аяш.  
Палянень коряс  
Роштувань кудса палят аш.  
Руцяненъ коряс  
Пикс нюрям ала руцят аш.  
— Ух-ай, Марюта,  
Ух-ай, Марюта, иднязят.  
Руцятне цебярьхть —  
Татаронъ алимса рамсекшнефт,  
Кати рамсекшнефт,  
Шобда лавкаста салсекшнефт.  
Палятне цебярьхть —  
Шобда выходста салсекшнефт.  
Ух-ай, Марюша,  
Ков тиить шабакс пингонъ разумчень,  
Фталдот ков тиить  
Узерь кячкошка касацень.  
— Монь касанязень  
Иванонъ Сафёнць керозе,  
Керомс керозе,  
Шяярень вожиянди поназе.  
Сянь илядынянц  
Кафксонза локшенди кодазе,  
Эрь илас модемс  
Мазы рыжайти сотозе!  
Мес пяк валдомсть  
Эрь иланъ шобда лавкатне?  
Иванонъ Маряць  
Пула пенза, пунянза валдоптозь.  
Мес някакс мазыхть  
Эрь иланъ-миланъ ульця квалмотне?  
Иванонъ Маряць  
Пула пунянза валдоптозь.

#### 145. ИВАНОВА МАРЬЯ

У Ивановой Марьи  
Платье, сшитое невесткой.  
И платок ей подарен снохою.

Марья пьет  
В Пичеурах, в кабаке.  
То ли в кабаке,  
То ли на пустом прилавке кабака.  
Величиною с гуся  
Наполненный графин перед ней,  
Хрустальный бокал она держит в руках.  
Поднимет бокал она —  
Притопнет ножками,  
Второй наполнит бокал —  
Отцу поднесет.  
— Пей, мой батюшка,  
Пей, кормилец мой!  
После выпивки похвали меня.  
А ведь хорошая я, батюшка, пригожая,  
Лучше меня в Пичеурах  
И девушки нет.  
Лучше моих нарядов  
Ни у кого на посиделках нет.  
Лучше платков моих  
На качелях не найти.  
Ох ты, Машенька,  
Ох ты, Машенька, дитяtko мое!  
Платки-то хорошие твои,  
Татарским Алимом только куплены.  
То ли куплены они им,  
То ли стащены из лавки.  
Наряды-то твои хороши,  
Из закрытой лавки они не украдены ли?  
Ох, моя Машенька,  
Куда ты дела молодой свой разум девичий?  
Куда дела ты  
Свисающую по спине косу длинную?  
— Косу мою  
Сафен Иванов отрезал.  
Он отрезал ее  
И волосяные вожжи сделал.  
Из остатков волос  
Кнут восьмижильный он сплел.  
Как заложит рыжего на праздник,  
Теми вожжами конём он правит.  
Почему так сильно освещены  
В каждый праздник темные лавки?  
Этот (свет) от кончиков косы разукрашенной.  
Почему так светом залиты  
В каждый праздник длинные улицы?—  
Светом, идущим от кончиков косы,  
Они так сильно освещены.

#### 146. БАБАНЯНЬ ЦЁРАСЬ, АЛЁШАСЬ

Бабанянь цёрась, Алёшась.  
Алёшань сьвсазь  
Од Лепею, од куду,  
Кати од куду —  
Вай, од рвянянь сьвома,  
Вай, оцю торонь кандома,  
Торонь кандома,  
Вай, торонь питнень пандома,  
Питнень пандома,  
Сире ярмаконь каяма.  
Эста щась-карясь  
Бабанянь цёрась, наряжась.  
Пильгозонза щась  
Гаржовой котфонь понксонзон,  
Сянь ланга щазень  
Сон равжа покай кямонзон.  
Кямонзон срмазень,  
Цюлка пенязон нолдазень.  
Лангозонза щась  
Вете кочкафса палянянц.  
Перьфканза жарксась  
Маткань кодаф якстерь жаркс,  
Ся ланга щазе  
Келазень кедень полушубканц.  
Прязонза путозе  
Пятирублёвай крымканянц.  
Эста кильдезень  
Серай-бурай ракшанзон.  
Кильдезень-тиезень,  
Куцема пети таргазень.  
Первай озафтозе  
Щамда-трямда аванянц,  
Тоса озафтозе  
Акша локсти поланянц.  
Тоса кядезонза сьвозе  
Куклашка идьяканянц.  
Эста велеть пеге шарфтозень.  
Аф содайсь мярьги:  
«Инзарань баярьсь, прянь нарайсь».  
А содайсь мярьги:  
«Бабанянь цёрась, Алёшась».

#### 146. СЫН СТАРУШКИ АЛЁША

Сын старушки Алёша.  
Алёшу приглашают  
В село Од Лепей, в новый дом,

То ли в новый дом —  
Ой, брать молодую невесту,  
Ой, нести большой тор<sup>1</sup>,  
Нести тор,  
Ой, за стоимость тора платить.  
За стоимость платить,  
Медные монеты вносить.  
... Вот оделся, обулся  
Сын старушки, нарядился,  
На ноги надел  
Портки из грошевого холста,  
Поверх порток обул  
Новенькие черные сапожки.  
Голенищи сапог укоротил,  
Верхние концы чулок вывернул на выпуск.  
На себя надел  
Рубашку, сшитую из пяти точ.  
Он подпоясался  
Тещей сотканным красным кушаком,  
Поверх кушака надел  
Лисий полушубок свой,  
На голову надел  
Пятирублевую кривку.  
Затем запряг  
Серых, бурых коней своих.  
Запряг, заложил,  
К крыльцу подвел их.  
Вначале посадил он  
Свою матушку-кормилицу,  
Затем посадил он,  
Словно белую лебедушку, жену свою.  
А потом взял он на руки  
Ребенка своего с куклу ростом.  
До околицы села прокатил он их.  
Не знающий их скажет:  
«Это инсарский барин, в солдаты забривающий».  
А знающий его скажет:  
«Сын старушки Алешка».

#### 147. КОЗЁЛТЬ ВАСЬКАЦ

Вай, Козёлть Васькац ёмланя,  
Васька ёмланя, ох, поланя,  
Ой да, поланя.

---

<sup>1</sup> Тор — большой нож, принадлежность старшего из поезжан во время свадьбы.

Акша калаця шаманя,  
Голь суронь пачань трваня,  
    Ой да, трваня.  
Пакся ёронь сельмоня,  
Вирь селезень кудряня,  
    Ой да, кудряня.  
Ащи Васька вальмала,  
Сенди щёголь кудрянзон,  
    Ой да, кудрянзон.  
Вай, сендезень, вадезень,  
Кафта пяли явозень,  
    Ой да, явозень.  
Тусь якама-шяяма,  
Оцю улыцять кувалма,  
    Ой да, кувалма.  
Срхкась вишке варманя,  
Прястонза шляпанц фатязе,  
    Ой да, фатязе,  
Сон Мокшети уйфтезе.  
Тоса муськи мокшень стирь,  
    Ой да, мокшень стирь.  
Васькать шляпанц содазе,  
Шить каршеса косьфтазе,  
    Ой да, косьфтазе.

#### 147. КОЗЛОВ ВАСЯ

Ой, Козлов Вася маленький,  
Вася маленький, ой, любимый,  
    Ой да, любимый.  
Словно белый калачик, лицо его,  
Словно пшениные блинчики, его губки,  
    Ой да, губки.  
Как у полевого перепела, его глазки,  
Как у лесного селезня, его кудряшки,  
    Ой да, его кудряшки.  
Сидит Вася под окном,  
Расчесывает свои кудри,  
    Ой да, свои кудри.  
Ой, он расчесал, пригладил,  
На две стороны разделил,  
    Ой да, разделил.  
Пошел он прогуляться  
Вдоль по улице, по большой,  
    Ой да, по большой.  
Поднялся сильный ветер,  
С головы его шляпу сорвал,  
    Ой да, сорвал.

Ее к Мокше-реке занес.  
Там полощет белье мокшанская девушка,  
Ой да, мокшанская девушка.  
Васину шляпу узнала,  
На солнце ее высушила.  
Ой да, высушила.

#### 148. ОЙ, ВАНЯНЯ, ВАНЯНЯ

Ой, Ваняня, Ваняня —  
Сатиновой паляня.

Припев:  
Трай-ляй, лю-ли,  
Трай-ляй, лю-ли,  
Сатиновой паляня.  
Трай-ляй, лю-ли,  
Трай-ляй, лю-ли,  
Сатиновой паляня.

Ваня куци пандова  
Материянь кандома.

Припев.

Ванянь пильгоц пупордась,  
Материяц кукордась.

Припев.

Машинанясь; лаш-лаш-лаш!—  
Монь другоге аш, аш, аш.

Припев.

Машинанясь: ду-ду-ду!—  
Монь другоге тусь куду.

#### 148. ОЙ, ВАНЮША, ВАНЮША

Ой, Ваня, Ванюшечка,  
В сатиновой рубашечке.

Припев:  
Трай-ляй, лю-ли,  
Трай-ляй, лю-ли,  
В сатиновой рубашечке,  
Трай-ляй, лю-ли,  
Трай-ляй, лю-ли,  
В сатиновой рубашечке.

Ваня на гору идет,  
Он материю несет.

Припев.

У Вани нога подвернулась,  
Материя его развернулась.

Припев.

Кричит поезд: ду-ду-ду-у!—  
А подруги нет, нет, нет.

Припев.

Поезд тронулся: ду-ду-ду!—  
Милый мой ушел домой.

#### 149. АЛЯКАЗЕ ЛАТЦЕСАМАНЬ

Аляказе латцесамань,  
Тядяказе макссесамань.  
Вай, коза, вай, коза?  
Купецонди, мещанонди.  
Вай, аф молян, вай, аф пара:  
Сонць кармай торгавама,  
Кошардсамань лувондома.  
Вай, аф пара, вай, аф пара.  
Аляказе латцесамань,  
Тядяказе макссесамань.  
Вай, коза, вай, коза?  
Монь попонди, поп цёранди.  
Вай, аф молян, вай, аф пара:  
Сонць кармай морафтома,  
Кошардсамань озондома.  
Вай, аф пара, вай, аф пара.  
Аляказе латцесамань,  
Тядяказе макссесамань.  
Вай, коза, вай, коза?  
Якаенди, торгашанди.  
Вай, аф молян, вай, аф пара:  
Сонць кармай мишендема,  
Кошардсамань пешкоткшнема.  
Вай, аф пара, вай, аф пара.  
Аляказе латцесамань,  
Тядяказе макссесамань.  
Вай, коза, вай, коза?  
Сокаенди, видиенди,  
Инзаенди, сокаенди.  
Вай, аф молян, вай, аф пара:  
Сонць кармай работама,  
Кошардсамань посабляма.  
Вай, аф пара, вай, аф пара.  
Аляказе латцесамань,  
Тядянязе макссесамань.  
Вай, коза, вай, коза?  
Бурлаконди, ломаненди.  
Вай, молян, вай, молян:  
Васта ацай келиня, прялкскя путы сериня.  
Вай, пара, вай, пара.

#### 149. БАТЮШКА МЕНЯ ПРОПИВАЕТ

Батюшка меня пропивает,  
Матушка меня замуж выдает.  
Ой, за кого, за кого?  
За купца, за мещанина.  
Ой, нехорошо, ой, нехорошо:  
Купец начнет торговать,  
Меня заставит считать.  
Ой, нехорошо, ой, нехорошо.  
Батюшка меня пропивает,  
Матушка меня замуж отдает.  
Ой, за кого, ой, за кого?  
За попа, за поповского сына.  
Ой, нехорошо, ой, нехорошо:  
Сам будет молитвы читать,  
Меня заставит молиться.  
Ой, нехорошо, ой, нехорошо.  
Батюшка меня сватает,  
Матушка меня замуж выдает.  
Ой, за кого, ой, за кого?  
За гулящего, за торгаша.  
Ой, нехорошо, ой, нехорошо:  
Сам он начнет торговать,  
Меня заставит укладывать товар.  
Ой, нехорошо, нехорошо.  
Батюшка меня пропивает,  
Матушка меня замуж выдает.  
Ой, за кого, ой, за кого?  
За крестьянина, за хлебопашца,  
За земледельца, за хлебороба.  
Ой, нехорошо, ой, нехорошо:  
Сам он будет работать,  
Меня заставит помогать.  
Ой, нехорошо, ой, нехорошо:  
Батюшка меня сватает,  
Матушка меня замуж выдает.  
Ой, за кого, ой, за кого?  
За человека, за бурлака.  
Ой, выйду за него, ой, выйду.  
Кровать постелет широкою,  
Изголовье положит высокое.  
Ой, хорошо, хорошо.

#### 150. ОХ, БАЛДОСКЯЙ, ПЯК КЕЛЬКТЕ

— Ох, балдоскяй, пяк келькте,  
Васякс-полакс мон тихте,  
Кели вастонь ацама,



Ляпе прялксонь путома,  
Эрям кудонь уштома,  
Кельме ведень кандома.  
— Мон, эзнакай, аф молян,  
Кудонголи ворьгодян,  
Сятяв гулюнякс аран,  
Кудботмарга лиендян,  
Эстейнь пизот тиендян,  
Жолобть алга кяшендян.  
— Ох, балдоскяй, пяк желькте.  
Серай кархциганкс аран,  
Кудботмарга лиендян,  
Жолобть алдонга няйхте,  
Васякс-полакx мон сяфте.  
— Ох, эзнакай, аф молян.  
Оцю вири ворьгодян,  
Акша нумолнякс аран,  
Кархчнень алу кяшендян.  
— Ох, балдоскяй, пяк паран.  
Серай врьгаскакx аран,  
Кархчнень алдонга няйхте,  
Васянь поланди сяфте.  
— Ох, эзнакай, аф молян.  
Оцю ведень калкс аран,  
Ил потмова кяшендян.  
— Ох, балдоскяй, пяк паран.  
Оцю ведень калкс аран,  
Ил потмостонга няйхте,  
Васьянь поланди сяфте.  
Эста гулюнякс арась,  
Кудботмарга лиенди,  
Жолобть алга кяшенди.  
Эзнац карьхциганкс арась,  
Кудботмарга лиенди,  
Вася-пола вешенди...  
Акша нумолнякс арась,  
Вирь кучкава арнекшни,  
Кархчнень алга кяшенди.  
Эзнац врьгаскакx арась,  
Кархчнень алда няезе,  
Васякс-полакx сявозе.

#### 150. ОХ, СВОЯЧЕНИЦА, СИЛЬНО ЛЮБЛЮ ТЕБЯ

— Ох, свояченица, сильно люблю тебя,  
В жены-супруги возьму тебя.  
Широкие постели стлать,  
Мягкое изголовье класть,

Холодную воду носить.  
 — Я, зятюшка, не выйду за тебя.  
 Я в сени убегу,  
 Смирным голубем оборочусь.  
 На чердак полечу,  
 Для себя гнездо устрою,  
 Под карнизом спрячусь.  
 — Ох, свояченица, я очень люблю тебя.  
 Серым ястребом оборочусь,  
 На чердак я полечу  
 И под карнизом увижу,  
 В жены-супруги возьму тебя.  
 — Ох, зятюшка, не выйду за тебя.  
 В большой лес я полечу,  
 В белого зайца превращусь,  
 Под хворостом я спрячусь.  
 — Ох, свояченица, я очень хитер:  
 В серого волка превращусь  
 И под хворостом тебя я замечу,  
 В жены-супруги тебя я возьму.  
 — Ох, зятюшка, не выйду я за тебя.  
 Рыбой полноводной реки стану,  
 В иле я спрячусь от тебя.  
 — Ох, свояченица, я очень хитер:  
 Рыбой полноводной реки стану сам  
 И в иле увижу тебя,  
 В жены-супруги возьму тебя.  
 ...Вот она в голубя обратилась,  
 По чердаку дома летает,  
 Под карнизом прячется.  
 Зять в ястреба обратился.  
 По чердаку дома летает,  
 Жену-супругу ищет.  
 В белого зайца она обратилась,  
 В глуши леса бегаёт,  
 Под хворостом прячется.  
 Зять обратился в волка,  
 Заметил её под хворостом,  
 В жены-супруги взял её.

### 151. КРИЛАНЬ МАКСИМНЯСЬ

Крилань Максимнясь, шары прянясь,  
 Шары прянясь — шатун алянясь.  
 Шатун шидонза эсь прянянц юмафтсь,  
 Дурак шидонза куднянц розарясь.  
 Сокама моли добрай завтракста,

Меки куду сай цяр обедшкада.  
Куду сай-тии — кудса обедай,  
Обедай-тии — ваймама мады.  
Ваймама мады эше вастоняс,  
Эше вастоняс, коса каруфт аш.  
Коса каруфт аш — фталу латалу,  
Фталу латалу, зиблеконь алу,  
Тундань машкарда, суски каруда,  
Кару зойфкяти аф матодови.  
Ваймама вастета стяй — щакшни-карякшни,  
Щакшни-карякшни — прянц урядакшни.  
Прянянц сон пезсы од куваскаса,  
Сянь ланга вадьсы салфтома вайса.  
Кядезонза сяви морай гарзинянц,  
Ульцять кувалмоне моразне якай.  
Вяриге куци, алуга мрдай,  
Альканц орта лангс беседа прдай.  
Сон орта лангонц тьялмоса тьяйсы,  
Тьялмоса тьяйсы — ведьса валондсы,  
Ведьса валондсы — петнесы-тисы,  
Петнесы-тисы — седьса седеясы,  
Сяда кокордыхть цёратнень пильгсна,  
Сяда аф пулияйхть стирьхнень палясна.  
Полац серьгядьсы куцемапряса:  
— Куду, поланяй, куду, васяняй!  
Вастова ласьконди Васька цёраце,  
«Аляй» лемняса, полай, юваткшни.  
— Тят серьгядь, Тату, тят серьгядь, полай,  
Лемняце Тату — пулоце тапу,  
Пулоце тапу — сёралксне сярхкуфт.  
Ульцянть стирнятнень лемнясна Надят,  
Лемнясна Надят — пулосна вадят.

### 151. КИРИЛЛОВ МАКСИМ

Кириллов Максим — пустая голова,  
Пустая голова — верченый парень.  
Гуляка, он погубил себя,  
Он по дурости разорил свой дом.  
Он пахать отправляется после полдника,  
Возвращается домой в самый обед.  
Возвратясь домой, он обедает,  
Пообедавши, он ложится спать.  
Спать ложится в прохладном местечке он,  
В прохладном местечке, где нет мух совсем,  
Где нет мух совсем, под навесом он,  
Под навесом он, он под пологом.

Он прячется от весенней мошкеры, от кусающих мух.  
 От жужжанья мух все равно не заснуть.  
 А как встанет с постели — собирается, наряжается.  
 Собирается, наряжается — приукрашивается,  
 Свежим квасом он моет голову,  
 А затем ее мажет маслом сливочным.  
 Он берет с собой звонкую скрипку свою,  
 Вдоль по улице идет он играючи,  
 В обе стороны он прохаживается.  
 У ворот отца он вечерку собирает,  
 У ворот землю веником подметает,  
 Подметая, водой поливает,  
 Как польет водой — тут же выровнит,  
 Тут же выровнит — вымостит досками,  
 Чтоб четко дробь парни при пляске отбивали,  
 Чтоб не запылились платья девушек.  
 А жена с крылечка его кличет домой:  
 — Домой, муженек, домой, супруг мой!  
 По постели бегают Васька — сыночек твой,  
 Словом «тятенька» он называет тебя.  
 — Не шуми, Таня, не кричи ты, женушка.  
 Не зови ты меня, неприбранная голова,—  
 Имя твое Таня, а коса твоя незаплетенная,  
 Коса незаплетенная, волосы непомытые.  
 Уличных девушек зовут «Наденьки»,  
 Зовут «Наденьки», косички их гладеньки.

## 152. САВКАНЬ ВАСЯНЯСЬ — СИМИ АЛЯНЯСЬ

Савкань Васянясь — сими алянясь.  
 Вася симонди Левжань кабакса.  
 Каряйняц цяфси кабак инголе,  
 Кабак инголе, акша келуса.  
 Васяняц-полац кабак вальмава,  
 Кабак вальмава пинеть серьядьсы:  
 — Куду, васяняй, куду, поланяй!  
 Куд уштомс аяш тонь пенгянятне,  
 Каренди аяш тонь ленгянятне,  
 Шра лангса аш кшиня-салнятне,  
 Корхтамста аяш пара валнятне.  
 Эзембряняса тонь вастоняце,  
 Лангсонза учи тонь васяняце,  
 Мархтонза учи цёрадякаце.  
 Васта крайгяне дякась кеворькшни,  
 «Аляй» лемняса эсот серьятькшни.  
 — Монь аф васязят, монь аф полазят.  
 Лемняце Тату, пряняце тапу,

Прянце тапу, сёралце сярхку.  
Монь васяне — ульцянь стирнятне,  
Ульцянь стирнятне, цебарь крнятне,  
Вай, крня лангонь мазы сюретне,  
Мазы сюретне, модань уретне.  
Ульцяста кельган Сузмань Вараняць,  
Сузмань Вараняць, баяраваняць,  
Баяраваняць, мазы шаманяць,  
Мазы шаманяць, велень шнаманяць.  
Тямак ученда, тямак ванонда,  
Аф васянь тряян, аф полань щаян.  
Монь ванондомак эши лугаста,  
Эши лугаста, Варань кргаста.  
Вара сёрмады эши лугаса,  
Эши лугаса, лашмоняса,  
Фкя ширесонза кельме эшиня,  
Омб(а) ширесонза коське пяхеня.  
Варманяфтома пяхенясь унай,  
Нужаняфтома Вараня летняй.  
Пиземняфтома эшинясь горняй,  
Печальняфтома Варазе урняй.

## 152. САВКИН ВАСИЛИЙ — ПЬЯНИЦА-МУЖИК

Савкин Василий — пьяница-мужик.  
Василий пьет в Левженском кабаке.  
Карий конь его ржет у кабака,  
У кабака, привязанный к березе.  
Жена стучит в окно кабака,  
Зовет она распутного мужа:  
Домой иди, муженек, домой возвращайся!  
Для топки нет дома приготовленных дров,  
Для лаптей нет и лыка,  
Хлеба-соли нет на столе твоём,  
От тебя не слышу добрых слов твоих,  
На скамье забыта постель твоя.  
Спит на ней теперь твоя женушка,  
Рядом с ней лежит сыночек твой единственный,  
На постели он всё тревожится,  
Словом «тятенька» он зовет тебя.  
— Не жена ты, не супруга ты мне.  
Имя твоё Татьяна, голова у тебя не прибрана,  
Голова не прибрана, полна она перхоти.  
Мои женушки — девушки на улице,  
Девушки пригожие, веселые,  
В вышитых платьях, что узорами блестят.  
Что в узорах блестят, красуются.

В хороводе люблю я Сузьмину Варвару,  
Сузьмину Варвару, боярышню,  
Боярышню с миловидным лицом,  
С миловидным лицом, селом хваленую девушку.  
Ты не жди меня, не следи за мной.  
Я не кормилец жене, не одену тебя.  
Ты ищи меня на пойменных лугах,  
На пойменных лугах, в объятиях Варвары.  
Варвара вышивает на прохладном лугу,  
На прохладном лугу, в тени рощицы.  
По одну сторону ее бьет студеный родник,  
По другую сторону ее стоит высохшая липа.  
Без ветра та липа шумит,  
Без причины Варвара плачет.  
И без дождичка родничок бурлит,  
Без печали Варвара рыдает.

### 153. ФЁДОРОНЬ УЛЯШАСЬ

Оцю ульцяв Фёдоронь Уля яксекшнесь,  
Сияк яксекшнесь тинге капань варжама.  
Ломатть озондыхть: вярде пизем пизеза,  
Ой, пизем пизеза, паксяв сёра шачеза.  
Уляш озонды: вирьса шуфтт касондост,  
Од лашманнетне сашендост,  
Танцти прянькат тушендост.  
Вай, илять мады Уля стирнясь — аварди,  
И стяй шобдава — Уля стирнясь кольгонди.  
Бта аш кулияц Уля стирнять, маряйняц.  
Вай, кулендезе лашман оцю комиссарсь.  
— Тон мес тяшкава, Улю стирняй, авардят?  
— Кодане, лашман оцю, аф авардян?  
Марядязь, лашман оцю, тинь тутада,  
Тинь тутада, а монь, кле, кадсамасть.  
— Тята аварде, Уля стирняй, кольгонде,  
Минь, тонь ялгатне, меки сатама.

### 153. ФЕДОРОВА УЛЯША

Федорова Уляша на большую улицу выходила,  
Попутно ходила смотреть клади на гумне.  
Люди молятся, чтоб с неба дождь пошел,  
Чтоб дождь пошел, на полях хлеб уродился.  
А Уляша молится, чтоб в лесу деревья росли,  
Снова лашманы<sup>1</sup> пришли,

<sup>1</sup> Лашманы — государственные крестьяне, главным образом татары, завербованные царским правительством на заготовку корабельного леса.

Сладкие пряники принесли.  
Ой, вечером ложится девушка Уляша — плачет,  
И утром рано Уля встает — слезы льет.  
Ой, никто не видит девушку Улю, не слышит.  
Ой, услышал ее старший над лашманами — их  
начальник.

— Почему так сильно, девушка Уляша, плачешь?  
— Как не плакать мне, старший над лашманами,  
Я слыхала, глава лашманов, вы уезжаете.  
Вы уедете, а меня вы покинете.  
— Не плачь, дочка, не печалься, Уляша,  
Мы, твои друзья, снова вернемся.

## 154. АГАНЬ МАРЯНЯСЬ

Агань Марянясь — палы зарянясь,  
Вай, палы зарянь валда тяштеньясь.  
Агань Маряти сюре пе аф кштирдеви,  
Сюре пе аф кштирдеви, котф аф кодави.  
Сюре кштирди каштан атянь мандошка,  
Котфкя кодай мокшавань ватолашка,  
Алганят тии — фкянят-кафтонят,  
Фкянят-кафтонят, сембода лафченят.  
Керсь оцю палянди пазяень паля,  
Пазяень паля — ся пяк шуваня.  
Ушедсь алганят — нят аф ялганят,  
Ушедсь фкянят — нят пяк нюрьхкянят,  
Ушедсь кафтонят — нят пяк лафченят,  
Ушедсь колмонят — нят пяк ёмланят,  
Ушедсь ниленят — нят пяк келинят,  
Ушедсь ветенят — нят пяк сетенят,  
Ушедсь котонят — нят пяк сёрмавнят.  
Сице алгатнень Марьша тиезень,  
Сице алгатнень Марьша петфтазень.  
Марьшаня якай тинге фталгане,  
Тиньге фталгане — рощать квалмане.  
Рощава якайхть колма од цёрат,  
Колма од цёрат, охотниконят.  
Синь элькстыхть-пялькстыхть,  
Фкя-фкянь аф содайхть,  
Фкя-фкянь аф содайхть,  
Марють корхтафтыхть.  
Фкянясь мярьги: русак нумолнясь,  
Русак нумолнясь — бурай офтонясь.  
Омбоцесь мярьги: дурак дуринась,  
Дурак дуринась, глупай разумнясь.  
Колмоцесь мярьги: здравствуй, Марюта,

Здравствуй, Маря ялганяй,  
Маря ялганяй, тон Васильевна.  
— Здорово, Степан, Степан Савельич,  
Степан Савельич, сединь петиняй.

#### 154. ДОЧЬ АГАФЬИ МАРЬЯ

Дочь Агафьи Марья — зорька красная,  
Зорька красная, звездочка светлая.  
Не может Марья ниток прясть,  
Не может она и холст наткать.  
Нитки нарядет — толщиною с посох сельских стариков,  
Наткет холст она — как дерюга посконная.  
Узоры выведет лишь в два ряда,  
Лишь в два ряда — и те негодные.  
Скроила рубашку она — и та посконная,  
И та посконная, слишком тонкая.  
Начала узоры «алганят»<sup>1</sup> — они непохожи,  
Начала узоры «фкянянят» — оказались коротки,  
Начала узоры «кафтонят» — они не вышли,  
Начала узоры «колмонят» — получились слишком маленькие,  
Начала узоры «ниленят» — слишком широкие,  
Начала узоры «ветенят» — они расплывчаты.  
Начала узоры «котонят» — они очень пестрые.  
Узоры «алганят» Марья вышила,  
Узоры «алганят» Марья заштопала.  
Ходит Марья позади гумна,  
Позади гумна, вдоль по рощице.  
В той рощице гуляют три парня,  
Три паренька — три охотника.  
Они рассуждают — спорят,  
Друг о друге ничего не знают.  
О Марье они толкуют.  
Один из них говорит: «Это заяц-русак,  
Это бурый медведь.  
Это заяц-русак, что бурый медведь».  
А второй его уверяет: «Это дура дурочкой».  
Третий-то обращается: «Здравствуй, Машенька,  
Здравствуй, Марья! Моя возлюбленная,  
Здравствуй, моя возлюбленная, ты, Васильевна».  
«Здравствуй Степан, Степан Савельич,  
Степан Савельевич, друг ты мой».

<sup>1</sup> В песне перечисляются народные названия мордовских узоров.



### 155. ИГУЖЕНЬ ХАВРУСЬ

Игужень Хаврусъ — сон нола стирнясь,  
Наксада сюрень кштирдинясь,  
Суксу котфпулонь кодайнясь.  
Илядень зарят, шобда заряста  
Ульцяв туй,  
Шобдавань зарят, валда заряста  
Куду сай.  
Лисест сельмонза —  
Ортава сувамста аварди,  
Коськоза кялец —  
Кенкшка сувамста пеняцй:  
— Мес ашить пиде  
Равжа пазяень сюрень?  
Мес ашить кода  
Акш(а) иляназонь котфкязень?  
Хоть ашить пиде —  
Сюрень пидема монць маштан,  
Хоть ашить кода —  
Котфонь кодама монць сафтса.

### 155. ИГНАТЬЕВА ХАВРОНИЯ

Игнатьева Хаврония —  
Гнилые нитки прядущая,  
Негодный холст ткущая.  
Рано вечером, пока не стемнело,  
На улицу уходит.  
Поздно утром, когда светает,  
Домой возвращается.  
Чтоб лопнули глаза ее,—  
Входя в ворота, плачет;  
Чтоб отсох ее язык,—  
Входя в дверь, жалуется:  
— Почему не сварила  
Мои нитки из темной поскони?  
Почему не соткала  
Мой холст из белого льна?  
Хоть и не сварила —  
Варить нитки я сама умею,  
Хоть и не соткала —  
Ткать холсты я сама умею.

### 156. ВАНЬКАНЬ ВАРАНЯСЬ

Ванькань Варанясь —  
Эх, шини шапарякс шаманясь.  
Вару аварди Вирьгаз ляй пряса,

Вирьгаз ляй пряса, виреняса.  
Кати виреняса,  
Эх, сон альканц фтала переняса.  
Урьфкац маряви  
Андрей Степанонь вальмалу.  
Кодак марязе,  
Андрей Степаныч ласькозь тусь.  
Ласькозне ласьки,  
Эх, Андрей, шаштозне шашты.  
— Мес тон авардят,  
Вару дружбаняй, тяшкава?  
— Кода аф авардян,  
Андрей Степаныч, тяшкава:  
Эх, котфонь лиемстон  
Сараст тапарясть эзонза.  
Исяк тев тиень,  
Эх, котфкя кодань,  
Котфонь кодамстон  
Кирьхксне лиендихть пачканза.  
Котф акшептомстон  
Марнек ляйнять симозе.  
Лугати ацайне —  
Пиже нарнясь лиссь пачканза,  
Пиже нарнясь пачканза,  
Велень вазнятне ярхцсихть ланганза.

### 156. ВАНИНА ВАРВАРА

Ванина Варвара —  
С личиком сморщенным, как вялая редька.  
Варвара плачет у истока реченьки Вирьгаз,  
У истока реченьки Вирьгаз, среди рощицы.  
То ли в рощице —  
Эх, на задах отцовских гумен.  
Плач ее доносится  
До окон Андреева Степана.  
Как услышал ее  
Андреев Степан — побежал быстрей, —  
Он бегом бежит,  
Эх, все вперед спешит.  
— Почему ты плачешь,  
Дорогая Варвара, так сильно?  
— Как мне не плакать,  
Андрей Степаныч, так сильно:  
Эх, когда сновала я нитки,  
Курицы запутались в них.  
Вчера дело затеяла,

Эх, ткала я холст.  
Когда ткала я холст,  
Воробьи пролетели сквозь него.  
Когда мочила я холст —  
Он всю речку сразу высушил.  
Как расстелила я на лужочек —  
Зеленая трава сквозь него проросла,  
Зеленая трава сквозь него проросла,  
На холстах моих сельские телята пасутся.

### 157. ЕГОР АТЯНЬ ФИМАНЯСЬ

Егор атянь Фиманясь —  
Народонди диванясь.  
Фима тялонц путозе  
Вярде песа ащезне,  
Лов покольса налхкозне.  
Фима моцьканц тиезе —  
Пара парьхцинь кодяма,  
Фима сюренц кштирдезе —  
Оцю катонь сакалшка.  
Кесаконяниц эфтезе —  
Сире тумонь кандошка.  
Акац лажнафтсы:  
Кафта парса аф ускови,  
Шуди ведьса аф муськови.  
Шуди ведьса муськозе,  
Шуди веднять косьфтазе,  
Эчке олгтыке синдезе.

### 157. ЕГОРОВА ЕФИМИЯ

Дочка старика Егора — Ефимия —  
Народ удивляется.  
Ефимия зимушку провела,  
Бездельничая на верхнем конце (села),  
Кидаясь снежными комьями.  
Ефимия сделала себе мочку —  
Словно хороший шелк,  
Ефимия ниток напярля —  
Словно усы большой кошки.  
Моток ниток она сделала —  
Словно дубовое бревно.  
Тетка её беспокоится:  
На паре не сvezти моток,  
В текучей речке не вымоешь его.  
В проточной воде вымыла —  
Текучую речку осушила,  
Жерди мостков (от тяжести) проломилась.

## 158. БАЙМАКОНЬ ГЛАВАСЬ

Баймаконь главась — «виде» судьясь,  
Виде судьясь — «праведнай» душась,  
Праведнай душась ся душегубець,  
Душегубецкясь, староверецкясь.  
Глава якай Баймаконь ульцява,  
Баймаконь ульцява, ульцять квалмоне,  
Ульцять квалмоне, вальмятнень алгане.  
Вай якась, якась — глава сизесь,  
Сизеф прынц мархта кабаку сувась.  
Кабаку сувась, боцькять лангс озась,  
Боцькять лангс озась, винаня анась.  
Винада апак сипть главась иредсь,  
Ирецтонь прять мархта куду вина сясь.  
Оцю рвянянцты, сон Федярянцты корхтай:  
— Сипте, рвяняй, сипте, матаняй,  
Симомда меле мороцень морак.  
— Моран, батякай, кяжень аф самняс,  
Кяжень аф самняс, валонь аф марямняс.  
Лемце глава, атя ёткас судят,  
Атя ёткас судят — «праведнай» судьят,  
«Праведнай» судьят, душегубецкат.  
Лемце глава, кудце калада,  
Кудце калада, колма цёратне,  
Колма цёратне, фкя кильдемаце.  
Фкянясь сонь кильдысь — омбоцесь валхтсы,  
Колмоце цёрась карду куродсы.  
Колма рвянятне, фкя потямаце,  
Фкя потямаце — фкя тракс прыняце.  
Фкянясь нолдасы — омбоцесь потясы,  
Колмоцесь, атяй, калдазса шавсы.

## 158. БАЙМАКСКИЙ ГОЛОВА

Баймакский голова — «праведный» судья,  
«Праведный» судья, праведная душа,  
Праведная душа, душегубец он,  
Душегубец он, старовер.  
Голова гуляет по Баймакским улицам,  
По Баймакским улицам, вдоль Баймакских порядков.  
Вдоль Баймакских порядков, под окнами.  
Ой, ходил, ходил голова, устал.  
С усталости он в кабак зашел,  
Он в кабак зашел, он на бочку сел,  
Он на бочку сел, себе вина потребовал.  
Без питья голова опьянел.

Охмелевши, он домой водки взял.  
Старшей снохе, жене Феди, он говорит:  
— Пей, сношенька, пей, матаня моя!  
После выпивки песню затыни.  
— Сплюю я, свекор мой, только чур, не серчать.  
Только чур, не серчать, потом не упрекать.  
«Зовешься головою, средь стариков судишь,  
Средь стариков судишь, ты «праведный» судья.  
Ты «праведный» судья, ты настоящий душегубец.  
Зовут тебя «голова», дом твой развалился,  
Дом твой развалился, три сына у тебя.  
Три сына твои одну лишь лошадь имеют.  
Один-то ее запрягает, а другой выпрягает.  
Третий-то сын во двор загоняет.  
Три снохи твои, одна корова у них,  
Одна коровушка, единственная буренушка.  
Одна сноха выпустит ее, другая подоит ее,  
Третья-то, свекор мой, бьет ее».

#### 150. ВАЙ, МУРЗАЙ, ПЯК КЯЖИ МУРЗАЙ

Вай, Мурзай, пяк кяжи Мурзай.  
Мурзаень коса шачем вастоняц?  
Мурзаень коса касом вастоняц?  
Шачем вастоняц оцю вирняса,  
Оцю вирняса, крута яр ала.  
Касом вастоц вирь пеняса,  
Вирь пеняса, сиде кальналса.  
Кие Мурзаень трязе-ванозе?  
Кие Мурзаень щазе-карязе?  
Вирень врьгаскя трязе-ванозе,  
Вирень врьгаскя щазе-карязе.  
Мурзай аф визди алда масторда,  
Мурзай аф пели вярде менельда.  
Зверень ёння сонь эсонза,  
Врьгазонь думня сонь мархтонза.  
Кайги ружьяняц пинеть кядьсонза,  
Оржа палашкац види боксонза.  
Веле пеняса путонь од кудня,  
Кудса аварди сюдоф бабаня.  
Цёра тяконяяц сюдофсь ученды,  
Цёра тяконяяц сюдофсь ванонды.  
— Тяка ученда цёра тякоцень,  
Тяка ванонда тон фкяняцень.  
Тонь цёраняце вирь кучканяса,  
Вирь кучканяса, лотка пряняса.  
Акша келунясь сонь пря пеняса,

Понав пашеня пильге песонза,  
Сязьгаттне каннесазь сонь пакарензон.  
Вай, вачкодсь сюдофсь кафта кяднянзон,  
Пувордась сюдофсь кемонь сурнянзон.  
Сон ургоды сюдофсь — аварди,  
Сон Мурзаенди сюдофсь пеняцый:  
— Мезенди шавить монь цёранязень?  
Тон мес юмафтыть монь фкянязень?  
— Фкяняцень шавонь — колпаконц сявонь,  
Стирняцень шавонь — сюлгамонц сявонь.

### 159. ОЙ, МУРЗА, ОЧЕНЬ ЗЛОЙ МУРЗА

Ой, мурза, очень злой мурза.  
Где мурза родился?  
Где вырос мурза?  
Родился мурза в большом лесу,  
В большом лесу, под крутым яром.  
Вырос он на опушке леса,  
На опушке леса, среди густого ивняка.  
Кто мурзу воспитал-вырастил?  
Кто мурзу одел-обул?  
Лесной волк его воспитал-вырастил,  
Лесной волк его одел-обул.  
Мурза не стыдится земли-матушки,  
Мурза не боится неба (самого).  
Звериный нрав в мурзе сидит,  
Волчьи повадки мурзою правят.  
Звонкое ружье в руках мурза держит,  
Острый палаш на правом боку.  
На конце села избушка стоит,  
В этой избушке бедная старушка плачет.  
Сыночка она дожидается,  
Сыночка бедная высматривает.  
— Не жди ты своего сыночка,  
Не высматривай своего единственного.  
Твой сыночек в глуби леса (лежит),  
В глуши леса, у начала оврага.  
Белая береза у его изголовья растет,  
Ветвистая липа у его ног растет.  
Сороки растаскивают его косточки...  
Ой, всплеснула бедная обеими руками.  
Заломила несчастная десять пальчиков.  
Она зарыдала, заплакала,  
Мурзу она, бедная, ругает:  
— Зачем срубил моего единственного?  
— Сыночка твоего убил — шапку его отнял,  
Дочку твою убил — браслеты ее снял.



## ХВАЛЕБНЫЕ ПЕСНИ

### ЭРЗЯНСКИЕ

#### 160. БОЯРАВИНЕСЬ-ТЕЙТЕРЕСЬ

Бояравинесь-тейтересь,  
Азоравинесь-тейтересь  
Кода якавтсы сэрензэ?  
Кода якавтсы лангонзо?  
Яки цюлкасо, котасо,  
Котова таргань палясо,  
Кавксова таргань руцясо,  
Стамедной кушак перьканзо,  
Палы зоря лентазо,  
Зоря теште пацязо.  
Васов неявкшнось мазызэ,  
Васов марявкшнось парозо:  
Вай, сисем вирень томбалев,  
Вай, сисем паксянь товолово.  
Якить кудат мельганзо,  
Правтыть андат кисэнзэ.  
Сеске ладятотсь, чиятотсь,  
Сеске максототсь, саेतетсь.

#### 160. ДЕВУШКА-БОЯРЫШНЯ

Девушка-боярышня,  
Девушка-сударушка,  
Какая у нее походочка?  
В чем красуется боярышня?  
Ходит (девушка) в чулках, котях,  
В платье, вышитом в шесть полос.  
В восемь полос руця вышита,

Стамедным<sup>1</sup> кушаком опоясана.  
 Словно утренняя зорька, у нее кокошник,  
 Цвета утренней звезды у нее платок.  
 Издали видна ее краса,  
 Далеко о ней идет слава добрая —  
 Ой, по ту сторону семи лесов,  
 Ой, дальше семи полей.  
 Ходят сваты за нею,  
 За ней сватушки гоняются.  
 Оттого и быстро ее засватали,  
 Мигом свадьбу сыграли, увезли её.

### 161. ТЕЙТЕРЕСЬ ВАДРЯ КАСТУША

Тейтересь вадря Кастуша,  
 Тейтересь мазый Кастуша.  
 Косо Кастуша тирязель?  
 Косо Кастуша ванозель?  
 Вере, вере утомсо,  
 Верь утомонь нупальсэ,  
 Нупалень тюжа эземсэ,  
 Нупалень валдо вальмало.  
 Мезе Кастушань прялксозо?  
 Мезе Кастушань алксозо?  
 Ашо кенде алксозо,  
 Пуховой тодов прялксозо,  
 Нумолонь шуба лангсонзо.  
 Мезе Кастушань тевезэ?  
 Мезе Кастушань валозо?  
 Ашо конёв коцтозо,  
 Конёв сёрмат арстонзо.  
 Перавтомо сёрмады,  
 Печаттомо печаты.  
 Сиянь салмукс кедьсэнзэ,  
 Мишара суре песэнзэ.  
 Мишарасо якавты,  
 Парсейнесэ кемельди,  
 Ялганзо якасть кисэнзэ,  
 Оянзо якасть мельганзо.  
 — Адя, Кастуша, улицяв,  
 Адя, Кастуша, налксеме.  
 — Тетям думи максомон,  
 Тетям арси ильтямон.  
 А молян, ялгат, улицяв,  
 А молян, ялгат, налксеме:  
 Мон сисем лелянь сазоран,

<sup>1</sup> Стамед — шерстяная косонитная ткань.



Мон сисем урянь парьян.  
Палянь-палянь эрявить —  
Сисем палят эрявить,  
Руцянь-руцянь эрявить —  
Сисем руцят эрявить.

### 161. ДЕВУШКА СЛАВНАЯ КАСТУША

Девушка славная Кастуша,  
Девушка красивая Кастуша.  
Где Кастуша воспитана?  
Где Кастуша взлелеяна?  
Наверху, наверху — в амбаре,  
Наверху в амбаре — в светлице,  
На желтой скамье светлицы,  
У красивого окна светлицы.  
Что у Кастуши в изголовье?  
Что служит Кастуше периной?  
Белый войлок — ее перина,  
Пуховая подушка — ее изголовье,  
Заячья шуба на ней.  
Какое у Кастуши рукоделье?  
Каким делом Кастуша занята?  
Словно белая бумага, ее холст,  
Без пера она рисует,  
Без печати печатает.  
Словно письма на бумаге, ее узоры.  
Серебряная иголка у нее в руке,  
Мишурная нитка в иголку вдета.  
Мишурою она вышивает,  
Шелком узоры выводит.  
Подруги приходили за нею,  
Сверстницы явились к ней.  
— Пойдем, Кастуша, на улицу,  
Пойдем, Кастуша, играть.  
— Батюшка думает меня выдать замуж,  
Батюшка думает меня повенчать.  
Не пойду, подруженьки, на улицу,  
Не пойду, сверстницы, играть:  
Я сестра семерых братьев,  
Я семерых невесток золовка.  
По одной рубашке подарить —  
Семь рубашек надо сшить,  
По одной руце подарить —  
Семь руць надо вышить.

## 162. ЛУГА ЛАНГСО КИЛЕЙНЕ

Луга лангсо килейне,  
Луга лангсо килейне.  
Точ-моч, луга лангсо килейне,  
Вишка кума, куматеронь килейне.  
Сонзэ ало скамика,  
Сонзэ ало скамика.  
Точ-моч, сонзэ ало скамика,  
Вишка кума, куматеронь скамика.  
Скамьянтъ лангсо од тейтерь,  
Скамьянтъ лангсо од тейтерь.  
Точ-моч, скамьянтъ лангсо од тейтерь,  
Вишка кума, куматеронь од тейтерь.  
Мезть лангсонзо, прясонзо?  
Мезть лангсонзо, прясонзо?  
Точ-моч, мезть лангсонзо, прясонзо?  
Вишка кума, куматеронь лангсонзо?  
Сонзэ лангсо од руця,  
Сонзэ лангсо од руця.  
Точ-моч; сонзэ лангсо од руця,  
Вишка кума, куматеронь од руця.  
Парсей паця прясонзо,  
Парсей паця прясонзо,  
Точ-моч, парсей паця прясонзо,  
Вишка кума, куматеронь прясонзо.  
Сисем ленгсэть карензэ,  
Сисем ленгсэть карензэ,  
Точ-моч, сисем ленгсэть карензэ,  
Вишка кума, куматеронь карензэ.  
Ашо рисьметъ карьксэнзэ,  
Ашо рисьметъ карьксэнзэ.  
Точ-моч, ашо рисьметъ карьксэнзэ,  
Вишка кума, куматеронь карьксэнзэ.  
Сиянь салмукс кедьсэнзэ,  
Сиянь салмукс кедьсэнзэ.  
Точ-моч, сиянь салмукс кедьсэнзэ,  
Вишка кума, куматеронь кедьсэнзэ.  
Парсей суре песэнзэ,  
Парсей суре песэнзэ.  
Точ-моч, парсей суре песэнзэ,  
Вишка кума, куматеронь песэнзэ.  
Ашо руця сон викшни,  
Мазый руця сон викшни,  
Точ-моч, ашо руця сон викшни,  
Вишка кума, куматеронь сон викшни.

## 162. НА ЛУГУ БЕРЕЗОНЬКА

На лугу березонька,

На лугу березонька.

Точ-моч, на лугу березонька,

Вишка кума, куматер<sup>1</sup> березонька.

А под нею скамеечка,

А под нею скамеечка.

Точ-моч, а под нею скамеечка,

Вишка кума, куматер скамеечка.

На скамеечке молодая девушка,

На скамеечке молодая девушка.

Точ-моч, молодая девушка,

Вишка кума, куматер молодая девушка.

Как одета, принаряжена?

Как одета, принаряжена?

Точ-моч, как одета, принаряжена?

Вишка кума, куматер принаряжена?

На ней платье красуется,

На ней платье красуется.

Точ-моч, на ней платье красуется,

Вишка кума, куматер красуется.

Платком шелковым повязана,

Платком шелковым повязана.

Точ-моч, платком шелковым повязана,

Вишка кума, куматер повязана.

Семильчные лапоточки на ногах.

Семильчные лапоточки на ногах.

Точ-моч, семильчные лапоточки на ногах,

Вишка кума, куматер на ногах.

Словно белые цепочки, у неё оборы,

Словно белые цепочки, у неё оборы.

Точ-моч, белые цепочки у неё оборы,

Вишка кума, куматер у неё оборы.

Серебряная иголка у неё в руке,

Серебряная иголка у неё в руке.

Точ-моч, серебряная иголка у неё в руке.

Вишка кума, куматер у неё в руке.

Шелковая нитка в неё вдета,

Шелковая нитка в неё вдета.

Точ-моч, шелковая нитка в неё вдета,

Вишка кума, куматер в неё вдета.

Белую руцю она вышивает,

Красивую руцю она вышивает.

Точ-моч, белую руцю она вышивает,

Вишка кума, куматер она вышивает.

<sup>1</sup> Непереводимый припев.

### 163. ВАЙ, ТАНЯ ЮТЫ КИЛЕЙ РОЩАВА

Вай, Таня юты килей рощава —  
Виде килей Танянь сэрнезэ.  
Вай, Таня юты умарькс рощава —  
Якстере умарь Танянь тюскезэ.  
Вай, Таня юты лаймарь рощава —  
Раужо лаймарть Танянь сельмензэ.  
Вай, Таня юты ашо лён рядга —  
Ашо лён моцька Танянь черензэ.  
Вай, Таня юты Москов ульцява —  
Московской локшо Танянь пулозо.

### 163. ОЙ, ТАНЯ ПРОЙДЕТСЯ БЕРЕЗОВОЮ РОЩЕЮ

Ой, Таня пройдетя березовою рощею —  
Точно прямая береза, у Тани стан.  
Ой, Таня пройдетя яблоневою рощею —  
Словно румяное яблоко, у Тани личико,  
Ой, Таня пройдетя рощею черемухи —  
Точно чёрная черёмуха, у Тани глаза,  
Ой, Таня пройдетя межой белого льна —  
Точно льняная мочка, у Тани волосы.  
Ой, Таня пройдетя Московскою улицей —  
Точно московский кнут, у Тани коса.

## МОКШАНСКИЕ

### 164. ВИРИ МОЛЯН, ПИЧЕ КЕРАН

Вири молян, пиче керан,  
Вири молян, пиче керан,  
Эх да, пиче керан.  
Пиче керан, сока тиян,  
Пиче керан, сока тиян,  
Эх да, сока тиян.  
Сока тиян, сокама молян,  
Сока тиян, сокама молян,  
Эх да, сокама молян.  
Сокама молян, од вастть сокан,  
Сокама молян, од вастть сокан,  
Эх да, од вастть сокан.  
Од вастть сокан, иляназ видян,

Од вастть сокан, иляназ видян,  
Эх да, иляназ видян.  
Ся пяк шачи, сери ули,  
Ся пяк шачи, сери ули,  
Эх да, сери ули.  
Сери ули, сюрекс моли,  
Сери ули, сюрекс моли,  
Эх да, сюрекс моли.  
Котфкя кодан кагод лаца,  
Котфкя кодан кагод лаца,  
Эх да, кагод лаца.  
Сёрмат тиян карта лаца,  
Сёрмат тиян карта лаца,  
Эх да, карта лаца.  
Квалмот тиян шляя лаца,  
Квалмот тиян шляя лаца,  
Эх да, шляя лаца.  
Лангозон щаса — веле шнасы,  
Лангозон щаса — веле шнасы,  
Эх да, веле шнасы.  
Вармафтома либордеза,  
Вармафтома либордеза,  
Эх да, либордеза.  
Варма мархта вярьге-алга,  
Варма мархта вярьге-алга,  
Эх да, вярьге-алга.

#### 164. СХОЖУ В ЛЕС, СОСНУ СРУБЛЮ

Схожу в лес, сосну срублю,  
Схожу в лес, сосну срублю,  
Эх да, сосну срублю!  
Сосну срублю, соху сделаю,  
Сосну срублю, соху сделаю,  
Эх да, соху сделаю.  
Соху сделаю, пахать выеду,  
Соху сделаю, пахать выеду,  
Эх да, пахать выеду,  
Пахать выеду, новую землю вспашу,  
Пахать выеду, новую землю вспашу,  
Эх да, новую землю вспашу.  
Новую землю вспашу, лен посею,  
Новую землю вспашу, лен посею,  
Эх да, лен посею.  
Он уродится, высокий будет,  
Он уродится, высокий будет,  
Эх да, высокий будет.

Высокий будет, на нитки пойдет,  
 Эх да, на нитки пойдет.  
 Холст натку, что бумага,  
 Холст натку, что бумага,  
 Эх да, что бумага.  
 Вышивки сделаю, что рисунки на карте,  
 Вышивки сделаю, что рисунки на карте,  
 Эх да, что рисунки на карте (на игральной).  
 Точи сделаю, словно ленты,  
 Точи сделаю, словно ленты,  
 Эх да, словно ленты.  
 На себя надену (рубашку) — село похвалит,  
 На себя надену — село похвалит,  
 Эх да, село похвалит!  
 Без ветерка она колышется,  
 Без ветерка она колышется,  
 Эх да, колышется!  
 Ветер ею поиграет,  
 Ветер ею поиграет,  
 Эх да, поиграет!

#### 165. ВАСЯНЬ ПРОСАНЯСЬ

Васянь Просанясь — Проса баяраванясь, Акша келунясь, Келу лопанясь, Валда расанясь. Якай колганза Цебярь славанясь: «Проса ёнюня, Проса мазыня, Цебярь казнеса Раднянь казиня. Пяшксет арзянза Котфта, рущада.	Сон аф кельгонди Велень ульцяда. Ащи, сёрмады Вень кувалмоса, Кштирди, эфти сон Шякса-лавжаса. Василень Просанясь — Атянь-аванди Кельгом ломанясь. Проса тядянцты Стирнясь тяконя, Сянкса наряжаф, Кода маконя».
--	--

#### 165. ВАСИЛЬЕВА ПРАСКОВЬЯ

Васильева Прасковья, Прасковья — боярышня, Словно белая березонька, Березовый листочек, Светлая росинка. Слывет она Лучшею невестой: — Прасковья хорошая,	Прасковья красивая, Хорошими подарками Родню задаривающая. Полны ее сундуки Холста, платьев. Она не любит Сельские улицы. Сидит, вышивает
--	--

ыми ночами,  
дет, наматывает она  
(нитки)  
тальку<sup>1</sup>.  
ильева Прасковья  
одителей

Любимица.  
Прасковья у матери  
Единственная дочь.  
Потому она нарядная,  
Словно маков цвет.

### 166. РОМАН АКСЯСЬ

Сюре кштирди, аля, Роман Аксясь,  
Эх! шуваняста.  
Котфкя кодай, аля, Роман Аксясь,  
Эх! кагод лаца.  
Сёрмат тии, аля, Роман Аксясь,  
Эх! карта лаца.  
Карксканц соты, аля, Роман Аксясь,  
Эх! лента лаца.  
Станняянц точай, аля, Роман Аксясь,  
Эх! келу лаца.  
Прянянц соты, аля, Роман Аксясь,  
Эх! шарня лаца.  
Ульцяв лиси, аля, Роман Аксясь,  
Эх! тяште лаца.

### 166. РОМАНОВА АКСИНЬЯ

Нитки прядет, ай да, Романова Аксинья,  
Эх! очень тонко.  
Холст ткет, ай да, Романова Аксинья,  
Эх! как бумагу.  
Узоры вышивает, ай да, Романова Аксинья,  
Эх! как картинки.  
Подпояшется поясом, ай да, Романова Аксинья,  
Эх! словно лентой.  
Оденется, ай да, Романова Аксинья,  
Эх! как береза.  
Голову повяжет, ай да, Романова Аксинья,  
Эх! словно шарик.  
На улицу выйдет, ай да, Романова Аксинья,  
Эх! как звезда.

### 167. АРИНУШКА

Илятенге Аринушка кувать ащи,  
Шобдаванга Аринушка ранане стяй.  
Толня уфай Аринушка, куд валдопты,  
Куд валдопты Аринушка, юрхт мазопты.

<sup>1</sup> Ткацкое приспособление.

Васце карьси Аринушка пильгонянзон,  
Пильгонянзон Аринушка, станца точафнень.  
Тоса штакшни Аринушка акша калаця шаманянц,  
Пятак питне Аринушка сапоння штай,  
Сапоння штай Аринушка, шама вади,  
Шама вади Аринушка, златник краска.  
Чакай-покай Аринушка, мргав ётай,  
Лапат кочкай Аринушка, кштирдема озай.  
Эрь кштирдемста Аринушка кштирня пешти,  
Кштирня пешти Аринушка пурхц пекошка,  
Пурхц пекошка Аринушка лезнесыне.  
Кудса-шиса Аринушка, эзем песа,  
Эзем песа Аринушка эфнесыне,  
Сяканяса Аринушка пицесыне,  
Эши лангса Аринушка муськондьсыне,  
Шить каршеса Аринушка косьфнесыне.

### 167. АРИНУШКА

И вечером Аринушка долго сидит,  
И утром Аринушка раненько встает.  
Огонь зажигает Аринушка, дом осветит,  
Дом осветит Аринушка, весь дом собою украсит.  
Сначала обует Аринушка ноги свои,  
Ноги свои Аринушка, что точеные на станке.  
Потом умоет Аринушка свое лицо, словно калач.  
На пятак Аринушка мыла расходует,  
Мыло расходует, лицо мажет,  
Лицо мажет Аринушка — золотник красок уходит.  
Кончив дела, приходит на кухню.  
Гребни соберет Аринушка, прясть садится.  
Враз Аринушка веретено напрядает,  
Веретено напрядает Аринушка с поросенка,  
С поросенка (веретено) Аринушка завершает.  
В доме Аринушка на конец скамьи,  
На конец скамьи Аринушка наматывает (нити).  
В горшке Аринушка (нити) парит,  
У колодца Аринушка их моет,  
На солнце Аринушка их сушит.

### 168. КОЗЕЙТЬ ПОЛЯЦ

Шачемдонга Козейть Поляц удалакшнесь,  
Касомдонга Козейть Поляц угадякшнесь.  
Вирьса пиче, сире пиче серняса,  
Матрань кузонь, озаф кузонь ронгса-пондса,  
Куз тарадонь, куз кутювонь сурса-кядьса.



Илятенге Козейть Поляц ламос ащи,  
Шобдаванга Козейть Поляц пяк рана стяй.  
Мезень сюцень карай, сюцень тефт тиенди?  
Васень тевняц, первой тевняц — толня уфай,  
Толня уфай, толня уфай — куд валдопты.  
Тоса карьси станца тоцяф пильгонянзон,  
Тоса штасы ош калаця сон шаманянц,  
Тоса щасы уштор лопа сон палянянц,  
Тоса карксай килькшу-калькшу кели карксканц,  
Прязонза сотсы, бта шальвай, эсь руцянянц.

### 168. КОЗЕЙКИНА ПОЛЯ

С рождения Козейкина Поля удалась,  
И ростом, ой да, Козейкина Поля угодила.  
Ростом она, словно в лесу сосна, стройная сосна,  
Телом-станом она, словно окрепшая, отвердевшая ель,  
Руки и пальцы у неё, словно ветви и шишки у ели.  
И вечером Козейкина Поля долго сидит (за работой),  
И утром Козейкина Поля очень рано встает.  
Какие заботы её занимают?  
Первое дело, начальное дело ее — огонь зажигает,  
Огонь зажигает — дом освещает.  
Потом обувает точеные ноги свои,  
Затем умоет свое лицо, словно городской калач,  
Затем наденет свое платье, словно кленовый лист,  
Затем подвяжет, весь в кистях, украшенный широкий  
пояс свой,  
На голову повяжет, словно шаль, платок свой.

### 169. ИВАНОНЬ ФИЛЮСЬ

Пакся кучкаса Иванонь Филюсь —  
Губор прянясь,  
Вай, губор прясa Иванонь Филюсь —  
Лапаз марлюнясь,  
Марлють прясa Иванонь Филюсь —  
Акша марлю панчфсь,  
Акша марлю панчфсь Иванонь Филюсь —  
Мазы бока марьсь,  
Мазы бока марьсь Иванонь Филюсь —  
Танцти потмонясь,  
Вай, оцю вирьса Иванонь Филюсь —  
Кудряв келунясь.

## 169. ИВАНОВ ФИЛЯ

Посреди поля Иванов Филя —  
Словно вершина бугра,  
Ой, на бугре Иванов Филя —  
Словно яблоня,  
На яблоне Иванов Филя —  
Словно яблоневый белый цветок,  
Словно яблоневый белый цветок Иванов Филя,  
Словно румяное яблоко,  
Словно румяное яблоко Иванов Филя —  
С вкусной сердцевинкой,  
Ой, в большом лесу Иванов Филя —  
Кудрявая береза.





## ЛЮБОВНЫЕ ПЕСНИ

### ЭРЗЯНСКИЕ

#### 170. ВАЙ, ПИЖЕ САДСО

Вай, пиже садсо,  
Вай, мазы садсо  
Колмо чувтт касыть.  
Вай, васень чувтось —  
Ашо килейне,  
Омбоце чувтось —  
Чапамо пизёлкс,  
Колмоце чувтось —  
Сон умарина.  
Вай, васень чувтсонть  
Куко кукорды,  
Омбоце чувтсонть

Цёков цёкорды.  
Колмоценть ало  
Тейтерь аварди.  
Вай, мезень кисэ  
Тейтерь аварди?  
Вай, мезень кисэ  
Тейтерь мелявты?  
Вай, вечкемазо  
Сонзэ кадызе,  
Вай, вечкемазо  
Сонзэ стувтызе.

#### 170. ОЙ, В ЗЕЛЕНОМ САДУ

Ой, в зеленом саду,  
Ой, в красивом саду  
Три дерева растут.  
Ой, первое-то дерево —  
Белая береза,  
Второе-то дерево —  
Горькая рябина,  
Третье-то дерево —  
Яблоня.  
Ой, на первом-то дереве  
Кукушка кукует,  
На втором-то дереве

Соловей распевает,  
Под третьим-то деревом  
Девушка плачет.  
Ой, почему же  
Девушка плачет?  
Ой, почему же  
Девушка кручинится?  
Ой, любимый  
Ее бросил,  
Ой, возлюбленный  
Ее позабыл.

## 171. ПИЗЕМЕСЬ ПИЗИ

Пиземесь пизи  
Коволонь ковол,  
Верба ведть кольгить  
Сон повнень, повнень.  
Шекшатась налкси

Пулонзо марто,  
Нармунесь налкси  
Сёлмонзо марто,  
А Марька налкси  
Дриганзо марто.

## 171. ПОЛИВАЕТ ДОЖДЬ

Поливает дождь,  
Идет тучами,  
Капли падают,  
Словно пуговики.  
Дятел играет

Своим хвостом,  
Птица забавляется  
Своими крыльями,  
А Марья играет  
Со своим Григорием.

## МОКШАНСКИЕ

### 172. ЯКАНЬ, ЯКАНЬ, ЯЛГАНЯКАЙ

Якань, якань, ялганякай,  
Пиж(е) лугава,  
Пиж(е) лугава, ялганякай,  
Қаль юрнява.  
Қаль юрс сялговсь, ялганякай,  
Пильгонязе.  
Хоть и сялговсь, ялганякай,  
Ашезь маря,  
Ашезь маря, ялганякай,  
Изъ верья.  
Ладянь, ладянь цёрать мархта  
Қафта кизот,  
Қафта кизот, ялганякай,  
Қолма тялот.  
Времась таргавсь, ялганякай,  
Қолма шиняс,  
Қолма шиняс, ялганякай,  
Ниле веняс.

### 172. ПОХАЖИВАЛА, ПОХАЖИВАЛА, ПОДРУЖЕНЬКА

Похаживала, похаживала, подруженька,  
По зеленому лугу,  
По зеленому лугу, подруженька,

Меж кусточков ивняка.  
 Уколола я ноженьку, подруженька.  
 Хоть и уколола, подруженька,  
 Я не почувствовала,  
 Я не почувствовала, подруженька,  
 Кровь не показалась.  
 Дружила, дружила я с парнем  
 Два лета,  
 Два лета, подруженька,  
 Три зимы.  
 Время показалось, подруженька,  
 В три денечка,  
 В три денечка, подруженька,  
 В четыре ноченьки.

### 173. ВАЙ, КЕЛИ ЛУГАВА

Кели лугава,  
 Расав тишева,  
 Расав тишева  
 Якай од цёра,  
 Якай од цёра,  
 Лемоц Ягора.  
 Вай, сонь кядьсонза  
 Левжень ноктаныц,  
 Левжень ноктаныц  
 Да плетёшканыц.  
 Ягора мезе  
 Ванонды-вешенди?  
 Вай, сон вешенди  
 Вдь аф ракшанят,  
 Вдь аф ракшанят —  
 Парьхцинь гриванят.  
 Ягор учесы,  
 Ванфонц кучесы  
 Вай, од стирь мельге,  
 Конац акша котфт

Лунданца<sup>1</sup> нярьги.  
 Вай, мокшень стирнясь  
 Аф муськопт муськи,  
 Раднянь казенди  
 Котфкя акшепты.  
 Вестьке петькольса  
 Стирнясь вачкоди,  
 Мокшень цёрать лангс  
 Ванфоц пачкоди.  
 Вай, мокшень цёрась,  
 Цёрась Ягорась  
 Суженой стирнянц  
 Шири аськолдась.  
 — Салень маланязт —  
 Виздян ломаньда,  
 Виздян ломаньда,  
 Отькорь кяльняда,  
 Отькорь кяльняда,  
 Отькорь мяльняда.

### 173. ОЙ, ПО ШИРОКОМУ ЛУГУ

Ой, по широкому лугу,  
 По росистой траве  
 Ходит молодой парень,  
 Ходит молодой парень,  
 Звать Егорушкой.

Ой, у него в руках  
 Мочальная узда,  
 Мочальная узда  
 Расплетенная.

<sup>1</sup> Лундан — назв. реки З.-Полянского района.

Что Егорушка  
Ищет, посматривает?  
Не лошадей (ищет),  
Не коней (высматривает),  
Шелкогривых  
Егор ждет,—  
Взоры бросает  
Ой, на молодую девушку,  
Которая белый холст  
В ступе толчет.  
Ой, мокшанская девушка  
Не белье полощет  
Для подарков родне —  
Холст она белит.

Раз пестом  
Девушка ударит —  
На мокшанского парня  
Посмотрит.  
Ой, мокшанский парень,  
Парень Егорушка,  
В сторону суженой  
Девушки зашагал.  
— Приблизился бы к тебе,—  
Стесняюсь людей,  
Острых языков,  
Острых языков,  
Злых людей.

### 174. КОСТЯНЬ ДАРЮСЬ

Илять мады Костянь Дарюсь —  
Базару срхкай,  
Стяй шобдава Костянь Дарюсь —  
Ярмаркас срхкай.  
Тядяц-авац сонь аф кучсы:  
— Тят моле, Дарю,  
Дарю иднязят, тят моле!  
Базарга якай солдат-полковник,  
Эстеенза рьват ванонды.  
— Вай, тямась рахсе,  
Тядяй-авай, ингольган,  
Вай, рахсемасте фталганян.  
Вай, эста срхкась  
Костянь Дарюсь Тройцянь базару  
Руця рамама.  
Фкянять рамазе —  
Прязонза сотозе,  
Омбоцеть рамазе —  
Кргазонза сотозе.  
Акшезонза базарсь акшелгодсь,  
Вай, мазызонза базарсь мазолгодсь.  
Солдат-полковниксь  
Костянь Дарюнять няезе,  
Кодак няезе — кяденц кундазе.  
— Шумбрат, Дарюня,  
Тон, Дарюта!  
Вай, молят эли,  
Костянь Дарюсь, тейне рьвакс?  
— Аф молян, солдат,  
Солдат-полковник!

Вай, кода кадан,  
Солдат-полковник, паршизень?  
Вай, кода кадан,  
Солдат-полковник, веразень?

### 174. КОСТИНА ДАША

И вечером ложится Костина Даша —  
Думает о поездке на базар.  
И утром рано встает Костина Даша —  
Думает о поездке на ярмарку.  
Родная матушка ее не пускает:  
— Не ходи, Даша,  
Дочка Даша, не ходи!  
По базару ходит полковник,  
Себе невесту высматривает.  
— Ой, не смейся надо мною,  
Родная матушка, в глаза,  
Ой, смейся надо мной за глаза.  
Ой, все же отправилась  
Костина Даша на Троицкий базар  
Купить платочки.  
Один (платок) купила —  
На голову повязала,  
Второй купила —  
На шею повязала.  
От ее белых нарядов базар посветлел,  
Ой, своей красотой базару блеск придала.  
Военный человек — полковник  
Костину Дашу увидел,  
Как увидел, за руку ее взял он.  
— Здравствуй, Даша,  
Ты Дарюшенька!  
Ой, пойдешь ли,  
Костина Даша, замуж за меня?  
— Не пойду, военный человек,  
Не пойду, полковник!  
Ой, как я оставлю,  
Военный человек, свое добро?  
Ой, как оставлю,  
Полковник, свои обычаи?

### 175. ЭРЗЯНЬ ПОЛЮНЯСЬ

Дайте морасаськ,  
Конань ёрасаськ,  
Дайте морасаськ  
Эрзянь Полюнять.

Эрзянь Полюнясь —  
Баяраванясь,  
Сапоньца апак штак —  
Акша шаманясь,

Краскаса апак ватть —  
Якстерь щёканясь,  
Апак кудерьгофтт —  
Кудря усманясь.  
Вайса вадьсыне,  
Сурксокс мяндьсыне,  
Сурксокс мяндьсыне,  
Куйкс кирендьсыне,  
Куйкс кирендьсыне,  
Тянькакс келептьсыне.  
Эх, коса наряжай,  
Полю урядай?  
Алянц од кудса,  
Эзембряняса.  
Лангозонза щай  
Кельгом панарнянц,  
Кельгом панарнянц,  
Коткувалмонянц.  
Перьфканза карксай  
Кели карксанзон,  
Кафта ширензон.  
Пильгозонза щай  
Покай кямонзон,  
Эх, покай кямонзон,  
Сурксокс мяньфонзон,  
Сурксокс мяньфонзон,  
Куйкс киреньфонзон.  
Прязонза соты  
Якстерь фатанянц.  
Вай, якстерь, якстерь  
Полюнь фатанянц,  
Сядонга якстерь  
Полюнь шаманянц.  
Коза наряжай,  
Коза урядай?  
Сон оцю вири,  
Вай, рузонь шири,  
Вири ягодас,  
Танцти вишнёвкас.  
Кядезонза сявсь  
Куйгор кептерня,  
Куйгор кептерня,  
Мушконь вядьмоня.

Ломаттне молихть  
Тайнай кигяне,  
Полюня моли  
Оцю кигяне.  
Ломаттне кочкайхть  
Сяда фталгане,  
Полюня кочкай  
Ефси крайгане,  
Ки траване.  
Пилезонза прась  
Пайге вайгяльня,  
Сельмозонза повсь  
Тройка алаша,  
Тройка алаша,  
Сембе каряйнят,  
Сембе каряйнят,  
Тяште конянят,  
Тяште конянят,  
Акша пильгонят,  
Акша пильгонят,  
Налхкси пиленят,  
Налхкси пиленят,  
Штатол сельмонят,  
Штатол сельмонят.  
Эсост озада  
Эрзянь Иваннясь,  
Эрзянь Иваннясь,  
Мокшень баярнясь.  
Каршезонза сай  
Эрзянь Полюнясь.  
— Шумбрат, Полюнясь,  
Баяраваняй!  
Иземе няе  
Сисем кизонят,  
Кафксоцеть эзда  
Каршек васьфтеме,  
Каршек васьфтеме,  
Фкя-фкянь няеме.  
Кодак няезе —  
Полюнь сязозе.  
Кодак сязозе —  
Иван ардозь тусь.

### 175. ЭРЗЯНСКАЯ ПОЛЕНЬКА

Давайте споем,  
Что задумали,  
Давайте споем

Об эрзянской Поленьке.  
Эрзянская Поленька —  
Словно боярышня,



Без мыла умоется —  
Все равно у нее лицо светлое,  
И без красок  
Щеки румяные.  
Без завивки  
Челка кудрявая.  
Маслом помажет (челку) —  
Кольцами вьется,  
Кольцами вьется,  
Змеею извивается,  
Змеею извивается,  
Завитки рассыпаются.  
Эх, где наряжается,  
Где Поля прихорашивается?  
В новом доме отца,  
В переднем углу.  
На себя надевает  
Любимую рубашку,  
Что сшита из шести точ.  
Подпоясывается  
Широким поясом,  
Двухполосным.  
Ноги обувает  
В новые сапожки,  
Э-э, в новые сапожки,  
Что со сборами  
Очень красивыми,  
Очень красивыми,  
Кругом выющимися.  
Голову повязывает  
Красной фатой.  
Ой, красная, красная  
У Поли фата,  
Еще румянее  
У Поли лицо.  
Куда наряжается,  
Куда прихорашивается?  
В большой лес,  
Ой, в русские края,  
В лес за ягодой,  
За сладкой малиной.  
Ой, в руки взяла  
Берестяную кошелку,

Берестяную кошелку,  
Что с конопляной веревкой.  
Люди идут  
По тайной дороге,  
Поленька же идет  
По большой дороге.  
Люди собирают  
В отдалённых местах,  
Поленька же собирает  
На самой опушке,  
По обочине дороги.  
До слуха донесся  
Звон колокольчиков,  
Видит она  
Тройку коней,  
Тройку коней,  
Все они карие,  
Все они карие,  
Со звездочкой на лбу,  
Белоногие,  
Белоногие,  
С прядающими ушами,  
С прядающими ушами,  
С глазами, горящими свечой,  
С горящими свечой глазами.  
На тройке сидит  
Эрзянский Ванюша,  
Эрзянский Ванюша,  
Мокшанский молодец.  
Навстречу ему  
Эрзянская Поленька.  
— Здравствуй, Поленька,  
Боярышня!  
Мы не виделись  
Вот уже семь лет,  
На восьмой год  
Вот мы встретились,  
Вот мы встретились,  
Увидели друг друга.  
Как увидел Иван —  
Поленьку взял,  
Как взял —  
Тут же увез ее.

## 176. КОЗЯНЬ КОСТЯТЬ АКША ДАРЮНЯЦ

Вай, кальдяв, кальдяв Козянь Костяць  
 Акша Дарюняц.  
 Ой, Костянь Дарюнясь, баяраванясь,  
 Мазы лицянясь,  
 Мазы лицянясь, сапоньц(а) апак штак  
 Акша шаманясь.  
 Краскаса апак ватть  
 Якстерь щёканясь,  
 Якстерь щёканясь, садовой марень  
 Щёкапрянясь.  
 Ой, Костя срхкай Тройцянь базару  
 Товар мима.  
 — Сявомак, алькай, сявомак, трийняй,  
 Тройцянь базару,  
 Алькай-трякай, крандаз ванома,  
 Акша парьхциень фата рамама.  
 — Аф сяфте, Дарю, аф сяфте, идняй,  
 Тройцянь базару  
 Крандаз ванома, акша парьхциень  
 Фата рамама.  
 Инсаронь баярсь, господин полковниксь  
 Рьват вешенди,  
 Цебярь мокшень стирьхть, мазы мокшень стирьхть  
 Рьвакс ванонды.  
 Кодак няйхтянза, Дарю иднязе,—  
 Эсток сяфтянза.  
 Мон максолихтень мокшень куданди,  
 Вай, лишмонь питне тон питненясат,  
 Сяда валфкя,<sup>1</sup> Дарю иднязе, тонь инксот.  
 — Тямак пейдь, алякай-трякай, монь ингольден,  
 Пеедемасть тядязень мархта, аляй, фталгане.  
 Ашель кулиенте, аляняй-трийняй, маряенте,  
 Тон пеедьсамак, аляняй-трийняй,  
 Ломань ингольде.  
 Вай, аф сяда валфонь, аляняй-трийняй,  
 Мон тииян,  
 Вай, ломаньц коре аяш серенязе, аяш келенязе.  
 Эста кильдезе Костя атя пара гнедойть,  
 Алонза ацась Костя атя леш акша кенде.  
 Щась-карясь Костянь Дарюнясь, наряжась.  
 Пильгонзон карьсесь сютксса-серьгаса,  
 Сютксса-серьгаса Костянь Дарюнясь, карккась  
 Шнань карккаса.

<sup>1</sup> Валфкя — рубль.

Лангозонза щась кота кувалма  
Лангонь шаманяц.  
Прязонза путсь Костянь Дарюнясь  
Парьхци фатаняц.  
Перьфканза карксась пою лопа  
Даря килькшензон.  
Кяскавозонза путсь павань толга  
Даря руцянзон.  
Мяштезонза путсь мяштень синди  
Сия крганянзон.  
Пилезонза путсь нумол пулонь соргонзон.  
Эста озась Костянь Дарю, Костянь мазы  
Акша стирсь.  
Эста сязозе Тройцянь базару  
Крандаз ванома.  
Дарюша якай Тройцянь базарга  
Лавка ёткова,  
Акша парьхци фата Дарю ванонды.  
Мольсь фкя лавкати Костянь Дарюсь —  
Сянят аф цебарьхть,  
Мольсь омбоцети Костянь Дарюсь  
Фата рамама.  
Вай, парьхцихне ся лавкаса  
Ёфси аф цебарьхть,  
Костянь Дарюти лавочниксь цебарь,  
Вай, вяри касыкс акша од цёрась.  
Сянь мархта корхтайхть-пеедихть,  
Парьхцихнень латцихть.  
Мельганза якай Инсарань баярсь,  
Господин полковниксь.  
Мельганза якай, Костянь Дарюнять  
Карь кинзон тапай,  
Пильге востонзон Костянь Дарюнять  
Ваксса ункстай,  
Ваксса сон ункстай, аршинца мерай  
Костянь Дарють сери сереняц.  
Колма аршитт Костянь Дарють  
Виде сереняц,  
Аршитт пялет Костянь Дарють  
Мазы ронгоняц.  
— Шарфтта, мон ванан, мазы мокшень стирь,  
Тонь руцяняцень.  
— Хоть варжакстан, афи виздян тонь эздодот.  
— Азка, мокшень стирь, кодама тонь  
Атяцень лемоц;  
Азка мондине, мазы мокшень стирь,  
Аляцень лемонц;  
Азка мондине, мазы мокшень стирь,

Мазы лемняцень.  
— Атязень лемоц, господин полковник,  
Монь Козя атя;  
Алязень лемняц — Козянь Костясь,  
Козялянь цёрась;  
Монцень лемозе — Козянь Костяць  
Акша Дарюняц.  
Зепстонза таргась господин полковниксь  
Акша бумаганц,  
Повжирьстонза таргась господин полковниксь  
Равжа черниланц.  
Сон сёрмадозе акша бумагати  
Сонь мазы лемнянц.  
Вай, первай рамась лавочникть кядьста  
Акша парьхцинят.  
Фкянять рамазе, вдь кргазонза Дарю сотозе,  
Омбоцеть рамазе — Костянь Дарюнясь  
Прязонза сотозе.  
Сиянь сурксканц господин полковниксь  
Дарюнь таргазе,  
Види сурозонза господин полковниксь  
Сонь путозе.  
Види кядняда господин полковниксь  
Дарюнь кундазе,  
Кибитказонза Костянь Дарюняць  
Сон озафтозе.  
Колма шинь васта Дарюнь арфтозе,  
Эсь веразонза Костянь Дарюць нолдазе.

## 176. БОГАТОГО КОСТИ БЕЛОКУРАЯ ДАША

Ой, паршивка, паршивка Богатого Кости  
Белокурая Даша.  
Ой, Костина Даша, словно боярышня,  
С красивым личиком,  
С красивым личиком, хоть и без мыла умылась,  
С чистым личиком.  
Без красок у Костиной Даши  
Щечки румяные,  
Щечки румяные, словно садовые яблоки,  
Щечки красивые.  
Ой, Костя собирается на Троицкий базар  
Товар продавать.  
— Возьми меня, батюшка, возьми, родимый,  
На Троицкий базар,  
Батюшка-кормилец, подводу караулить,  
Белую шелковую фату покупать.

— Не возьму тебя, Даша, не возьму, дочка,  
На Троицкий базар  
Подводу караулить, белую фату  
Там покупать.  
Инсарский барин, господин полковник,  
Невесту ищет.  
Пригожую мокшанскую девушку, красавицу-мокшанку  
Присматривает себе в невесты.  
Как заметит,  
Так возьмет тебя.  
Я выдал бы тебя мокшанским сватам —  
Ой, ты в стоимость коня,  
Ты стоишь, Дарья-доченька, сто рублей.  
— Не смейся надо мной, батюшка-кормилец, в глаза,  
Смейся надо мной с матушкой за глаза,  
Чтоб никто не слышал, батюшка-кормилец,  
Никто не знал.  
Ты смеешься надо мной, батюшка-кормилец,  
При людях.  
Ой, не сто рублей, батюшка-кормилец,  
Я стою.  
Рядом с другими я не высокая, не полная...  
Вот запряг старик Костя хорошего коня,  
Под себя положил старик Костя мягкий белый войлок.  
Оделась, обулась Костина Даша,  
Помолилась, нарядилась,  
Ноги обула — красивые, стройные,  
Красивые, стройные, Костина Даша,  
Опоясалась кожаным ремешком,  
На себя надела платье  
В шесть точ.  
На голову повязала Костина Даша  
Шелковую фату.  
Подвязалась, словно из листьев осины,  
Даша поясом.  
В сумочку положила цвета павлиных перьев  
Свой платок.  
Грудь разукрасила  
Богатым ожерельем.  
К ушам подвесила из заячьего хвоста украшенья,  
Затем села (на подводу) Костина Даша,  
Девушка белокурая,  
Затем взял (батюшка) Дашу на базар  
Подводу караулить.  
Даша ходит по Троицкому базару  
Меж лавок,  
Белую шелковую фату высматривает.  
Пришла в одну лавку Костина Даша —

Здесь неподходящий товар.  
Подошла к другой (лавке) Костина Даша,  
Чтоб купить фату.  
Ой, фаты в той лавке  
Совсем неподходящие.  
Костина Даша с лавочником,  
Стройным белокурым парнем,  
Начала говорить, шутить,  
Роскошную фату торговать.  
За ней ходит инсарский барин,  
Господин полковник.  
За ней ходит,  
За Костиной Дашей.  
По пятам ходит,  
Следы Костиной Даши  
Четвертью меряет.  
Четвертью меряет, аршином меряет.  
Костина Даша высокого роста.  
Три аршина у Костиной Даши  
Высокий стан.  
Полтора аршина (шириною) у Костиной Даши  
Красивый стан.  
— Повернись-ка, я посмотрю, красивая мокшанка,  
На тебя.  
— Хоть и посмотришь, согрета не буду тобою.  
— Скажи, мокшанская девушка,  
Как зовут твоего дедушку,  
Скажи-ка мне, мокшанская красавица,  
Имя твоего батюшки.  
Скажи-ка мне, мокшанская красавица,  
Свое красивое имя.  
— Имя моего дедушки, господин полковник,  
Богатый Старик,  
Имя моего батюшки — Богатый Костя,  
Богатого сын.  
Меня саму зовут Богатого Кости  
Белокурая Даша...  
Достал господин полковник  
Белую бумагу.  
Из-за пазухи вынул господин полковник  
Черные чернила,  
Записал он на белую бумагу  
Её красивое имя.  
Ой, сперва купил у лавочника  
Белую роскошную фату.  
Одну купил — Даше на плечи накиннул,  
Вторую купил — Костиной Даше  
На голову повязал.

Серебряное кольцо господин полковник  
С ее пальца снял,  
На палец правой руки господин полковник  
Ей надел.  
За правую руку господин полковник  
Дашу взял,  
В свою кибитку Костину Дашу  
Он посадил.  
Целых три дня Дашу катал,  
В свою веру Костину Дашу склонил.

### 177. ИЛЯТЬ МАДЫ ФЕДОРОНЬ ТАТЮСЬ—АВАРДИ

Илять мады Федоронь Татюсь — аварди,  
Шобдава стяй Федоронь Татюсь — кольгонди.  
Татюнязе аяш кудса — баняса,  
Хуть баняса — баня вальмала.  
Коське лапац Татюнязень инголенза,  
Акша тевняц Татюнязень эльсонза,  
Ефси аяш Татюнязень мяльсонза.  
Урокоды, Татюнязе аварди,  
Эстейнз(а)-арам, аш кулиняц-маряйняц.  
Ванькань Марькась Татюнязень марязе:  
— Мес авардят, Татю ялгай, кольгондят?  
Мезень оцю, Татю ялгай, печальце?  
— Кода мон, Маря ялгай, аф авардян?  
Кода мон, Маря ялгай, аф кольгондян?  
Илять якань вярде пев налхкома,  
Мои марянь, Сёмань Ванькась степи тусь.  
Сон щась-карясь, Маря ялгай, наряжась.  
Лангозонза щась монцень кочкаф палязень,  
Кядезонза сясь монцень кочкаф руцязень,  
Лангозонза щась равжа клину сумання,  
Пильгозонза щась равжа покай кямонзон,  
Прязонза путсь сонцень шары шляпаняц.  
Кода тиян, Маря ялгай, ков молян?  
Кда улельхть кафта лии пацяне,  
Паця песа, Маря ялгай, толгане,  
Толга песа, Маря ялгай, ёжкане,  
Ванянь мельге, Маря ялгай, лиелень,  
Сёмань Ванькать, Маря ялгай, няелень,  
Ванька мархта, Маря ялгай, корхталень.

### 177. ВЕЧЕРОМ ЛОЖИТСЯ ФЕДОРОВА ТАНЯ — ПЛАЧЕТ

Вечером ложится Федорова Таня — плачет,  
И утром рано встает Федорова Таня — печалится.  
Моей Танюши нет дома — она в бане.

Хоть и в бане — у окна сидит.  
 Сухой гребень перед моей Танюшей,  
 Рукоделье она держит на коленях,  
 Забыла Танюша про дела,  
 Зарыдала Танюшенька, заплакала.  
 Думала никто ее не слышит, не видит,  
 Ванина Машенька Танюшу услышала:  
 — Почему плачешь, подруга Таня, так горько?  
 Какая большая беда, подруга Таня, к тебе пришла?  
 Какая великая печаль, подруга Таня, тебя охватила?  
 — Как же, подруженька Марья, мне не плакать?  
 Как же, подруженька Марья, мне не печалиться?  
 Вечером ходила я в верхний конец села играть,  
 Я слыхала: Семенов Ванька в степь уехал.  
 Он оделся, подруга Марья, нарядился.  
 На себя надел мною подаренную рубашку,  
 В руки взял подаренный мною платок,  
 На себя надел из черного сукна расклешенный кафтан,  
 На ноги надел черные новые сапожки,  
 На голову надел свою круглую шляпу.  
 Что мне делать, подруга Маша, как мне быть?  
 Если б были у меня два крыла,  
 На концах крыльев, подруга Марья, перышки,  
 А по краям перьев пух проросший,  
 Вслед за Ваней, подруга Марья, полетела б я,  
 Семенова Ваню, подруга Марья, увидела бы,  
 С Ваней, подруга Марья, поговорила бы.

#### 178. ВАЙ, МОЛЕНЬ, МОЛЕНЬ, ВЕЛЬ(Е) АФ НЯЕВИ

Вай, молень, молень, вель(е) аф няеви,  
 Вель(е) аф няеви, вирня няеви,  
 Вирьса няеви пряфтома кудня,  
 Кудса няеви пейфтом(а) бабаня,  
 Вальмада вальмас, вай, сон нежетькшни.  
 Мезе ученды, мезе ванонды?  
 Митрюнь Алданяць вдь сон ученды,  
 Митрюнь Алданяць вдь сон ванонды.  
 Пакся кинява пультя няеви,  
 Вирнять вельхкскаса шумня маряви.  
 Ся киге ардыхть колма повозкат,  
 Калдорф калдорфтыхть синь шарынясна.  
 Фкя повозкаса Митрюнь Алданясь,  
 Митрюнь Алданясь — акша калгонясь.  
 Сонь фкя боксонза ногой оцюня,  
 Омба боксонза ногой атаманць,  
 Каршезонз(а) озаф ногой од цёрась.



Вай, эста пачкодсть вирь кучканяти,  
Вирь кучканяти, пряфтом(а) кудняти.  
Ногаень бабась каршезост лиси,  
Каршезост лиси, сонць и пеняцый:  
— Сать, Митриень стирсь, сать тон, усксевись.  
Мес тон шавфтокшнить монь цёранязень,  
Монь цёранязень да монь фкянязень?  
Тяни тонць улят васень поланясь,  
Тяни монь улят васькяйнь кяднясь.

### 178. ОЙ, ШЕЛ, ШЕЛ, НЕ ВИДНО СЕЛА

Ой, шел, шел, не видно села,  
Не видно села, виден лесок,  
В лесу виден домик без крыши.  
В доме том беззубая старушка  
В окно поглядывает.  
Кого она ждет, кого высматривает?  
Авдотью Дмитриеву она ждет,  
Авдотью Дмитриеву она высматривает.  
Над полевой дорогой пыль видна,  
По лесу шум раздается.  
Это по дороге едут на трех повозках,  
Грохочут колеса,  
На одной повозке Дмитриева Авдотья,  
Дмитриева Авдотья, словно белый стебель.  
По одну сторону ее — ногайский глава,  
По другую сторону ее — ногайский атаман,  
Впереди — ногайский парень.  
Ой, вот заехали они в лесную глушь,  
Добрались до домика без крыши.  
Ногайская старуха навстречу выходит,  
Навстречу выходит, а сама пеняет:  
— Приехала Дмитриева дочь, приехала, белянка  
паршивая.  
Почто чуть не сгубила моего сыночка,  
Моего сыночка, моего единственного?  
Отныне будешь ты его женою,  
Отныне станешь ты моей помощницей!

### 179. СТИРНЯ, СТИРНЯ-ЯКСТЕРНЯ

Стирня, стирня-якстерня,  
Акша иляназонь таргайня.  
Таргась, таргась — изь таргав,  
Шоподемась сатозе.

Мольсь, мольсь — кудня,  
Куднять эса рузня.  
Рузнясь мярьгсь: «Норавак».  
Стирнясь мярьгсь: «Паламак».

### 179. ДЕВУШКА, ДЕВУШКА-КРАСАВИЦА

Девушка, девушка-красавица,  
Белый лен она убирает.  
Убирала, убирала — не кончила,  
Застал ее вечер.  
Шла, шла, видит — домик,  
В домике том русский парень.  
Парень сказал: «Подожди».  
Девушка ответила: «Поцелуй меня».





## ПЕСНИ О СОЦИАЛЬНОМ НЕРАВЕНСТВЕ

### ЭРЗЯНСКИЕ

#### 180. МЕКС ПЕК АВАРДИ МИРЭСЬ-МАСТОРОСЬ?

Мекс пек аварди мирэсь-масторось?  
Мекс пек мелявты мирэсь-народось?  
Мирэсь аварди киска-боярдо,  
Масторсь мелявты пине-азордо.  
Сынь весе саизь минек паксянок,  
Сынь весе нельгизь минек луганок.  
Минь мейсэ трясынек минь семиянок?  
Минь мейсэ андсынек ней скотинанок?  
Рамань паксясо прянок трятано,  
Рамань лугасо скотинат андтано.  
Секс пек аварди мирэсь-масторось,  
Секс пек мелявты мирэсь-народось.

#### 180. ПОЧЕМУ ТАК ГОРЬКО ПЛАЧЕТ МИР?

Почему горько плачет мир?  
Почему так горюет народ?  
Мир плачет от псов-помещиков,  
Земля горюет из-за псов-господ.  
Они отняли все наши поля,  
Они забрали все наши луга.  
Чем будут теперь питаться наши семьи?  
Чем будем кормить теперь наш скот?  
На купленных землях мы живем,  
Купленным сеном мы кормим скот.  
Потому так плачет мир,  
Потому так сильно горюет народ.

## 181. МЕКШАВА — ТЕЙТЕРЬ

Аволинь чачо тейтерекс,  
 Аволинь касо азоравкакс.  
 Теке мирденень туемадонть,  
 Теке мирденень лисемадонть.  
 Мон чачовлинь мекшавакс,  
 Мон касовлинь мекшавакс.  
 Қов монь мелем — ливтявлинь,  
 Қов монь превень — ливтявлинь.  
 Қозонь, козонь мон ливтявлинь?  
 Қозонь, козонь мон ливтявлинь?  
 Мон покш паксинес молевлинь.  
 Қозонь, козонь мон валговлинь?  
 Қозонь, козонь мон оймавлинь?  
 Паксянь васень тикше лангс,  
 Тикшень васень тветка пряс.  
 Кунсолавлинь, кода сюротне жойнить,  
 Мон вановлинь, кода сюротне кенерить.  
 Коли сесэ а мазый, коли сесэ апаро,—  
 Ливтяволинь-туевлинь,  
 Ливтяволинь-молевлинь.  
 Покш вирь лангов ливтявлинь,  
 Покш вирь куншкав молевлинь.  
 Қозо, козо валговлинь?  
 Қозо, козо ливтявлинь?  
 Вирень васень чувто пряс,  
 Вирень чувтонь тарад лангс.  
 Мон вановлинь-теевлинь,  
 Кода нармунть чоледить,  
 Кунсолавлинь-теевлинь,  
 Кода кукот кукордыть.  
 Коли тесэ а лади,  
 Коли тесэ апаро,—  
 Мон ливтявлинь-туевлинь,  
 Мон ливтявлинь-молевлинь.  
 Қозо, козо ливтявлинь?  
 Қозо, козо молевлинь?  
 Велень окольцяс ливтявлинь,  
 Велень окольця столбас оймавлинь.  
 Мон вановлинь-неевлинь,  
 Кода народось яки.  
 Коли сесэ а мазы,  
 Коли сесэ апаро,—  
 Ливтяволинь-туевлинь,  
 Ливтяволинь-молевлинь.  
 Қозо, козо ливтявлинь?  
 Қозо, козо молевлинь?

Бояронь кардайс молевлинь,  
Бояронь кардайс ливтявлинь.  
Козо, козо ливтявлинь?  
Козо, козо валговлинь?  
Бояронь вирь лангс лоткавлинь,  
Бояронь вирь лангс оймавлинь.  
Мон вановлинь-теевлинь,  
Мезде бояртнэ ярснекшнить,  
Мезде бояртнэ симнекшнить.  
Сынь ярсить нолдань меднеде,  
Сынь симить чавонь пуредде.  
Сынь монь вием истя сэвить,  
Сынь монь нардем истя симить.  
Мон либор теевлинь — ливтявлинь,  
Мон бояронь коняс озавлинь,  
Сыньст коняс сардом пезнавтовлинь,  
Сыньст седейс сардом нолдавлинь.  
Трутень-бояртнэнь пест маштовлинь.

#### 181. ПЧЕЛИНАЯ МАТКА — ДЕВУШКА

Не родиться бы мне девушкой,  
Не вырастать бы мне красавицей  
Из-за того, что надо замуж выйти,  
Из-за того, чтоб жить в замужестве.  
(Лучше бы) родиться мне пчелиной маткой,  
(Лучше бы) вырасти мне пчелиной маткой.  
Куда захотела — туда полетела бы,  
Куда вздумала — туда понеслась бы.  
Куда, куда полетела бы?  
Куда, куда понеслась бы я?  
Я на широкое поле прилетела бы.  
Где, где опустилась бы я?  
Где, где посидела бы я?  
На первую травинку поля (опустилась бы),  
На первый цветок травинки.  
Послушала бы, как хлеба звенят,  
Посмотрела бы, как хлеба зреют.  
Если здесь нехорошо, если здесь непривольно, —  
Полетела бы, понеслась,  
Вспорхнула бы, взвилась,  
К большому лесу полетела бы,  
В середину леса прилетела бы.  
Где, где опустилась бы?  
Где, где села бы?  
На лесное первое дерево,  
На ветку первого дерева.

Я оглянулась бы, посмотрела бы,  
 Как птички щебечут,  
 Насторожилась бы, прислушалась бы,  
 Как кукушки кукуют.  
 Если здесь нехорошо,  
 Если здесь непривольно,  
 Я полетела бы, понеслась,  
 Я вспорхнула, полетела бы.  
 Куда, куда полетела бы?  
 Где, где опустилась бы?  
 На сельскую околицу полетела бы,  
 На столб сельской околицы села бы.  
 Я оглянулась бы, посмотрела бы,  
 Как народ ходит.  
 Если здесь плохо,  
 Если здесь нехорошо,—  
 Полетела, понеслась бы,  
 Прилетела бы, опустилась бы.  
 Куда, куда полетела бы?  
 Куда, куда прилетела бы?  
 К помещицъему владению полетела бы,  
 К господскому имению прилетела бы.  
 Где, где опустилась бы?  
 Где, где села бы?  
 На барский лес опустилась бы,  
 На господский лес села бы.  
 Я оглянулась бы, посмотрела бы,  
 Чем бары питаются,  
 Какие у господ напитки.  
 Они едят накачанный мед,  
 Они пьют выдержанное пиво.  
 Они едят накачанный мед,  
 Они пьют выдержанное пуре<sup>1</sup>,  
 Они мою силу так пожирают,  
 Они мою мощь так выпивают.  
 Я вспорхнула бы, улетела бы,  
 Я на лоб барина села бы,  
 Его бы я ужалила,  
 В его сердце бы я жало пустила,  
 Бар-трутней я бы уничтожила.

## 182. АДЯДО, ЯЛГАТ, МИНЬ КЕЙС МОЛЬТЯНО

Адыдо, ялгат, минь кейс мольтяно,  
 Адыдо, ялгат, кейс пурнатано.  
 Минь кузницясо кей сялгт чавтан(о),  
 Ней икельсь пацят дайте стакшнотан(о),

<sup>1</sup> Пуре — сладкий медовый напиток.

Минь кей руцянок, ялгат, пурнатан(о).  
 Вай, косо, косо кейтне пек вадрят?  
 Вай, косо, косо кейтне корёновт?  
 Ята лей прясо кейтне пек вадрят,  
 Ята лей прясо кейтне корёновт.  
 Ята лей прясо стадань ваныцят,  
 Ята лей прясо гуртонь кирдицят.  
 Нужазо мезе — стадань ваныцят,  
 Горязо мезе — гуртонь кирдицят.  
 Вай, кшинек машты — кши мельга мольтян(о),  
 Салонок машты — сал мельга мольтян(о).  
 Чизэ чопоти — удомо мольтян(о),  
 Пастухтнень туртов квартир(а)с соватан(о).  
 Кува ютатан(о) Ята лей прынтень?  
 Кува печттяно Ята лей пиряс?  
 Пакся удалга, покш виренть алга,  
 Покш виренть алга, салава киванть.  
 Ята лей пирясь, ялгат, бояронь,  
 Ята лей пирясь, ялгат, азоронь.  
 Нужазо мезе, ялгат, бояронь,  
 Горязо мезе, ялгат, азоронь.  
 Бояронь кискась онгомо карми,  
 Минь, ялгат, тензэ кшине каятан(о).  
 А кейбулотне вирне ютковат,  
 А кей куротне роца корёнгат.  
 Минь кей сялгонок а стукадьсынек,  
 Минь кей глыбанок а хлопадьсынек,  
 Бояронь кисканть а узавтсынек,  
 Азоронь кисканть а травасынек.  
 Ведь тезэнь валозь дедань верезэ.  
 Боярось кильтнесь дедань алашас,  
 Дедань удалдо локшосо пансесь,  
 А бабань эйсэ толнэсэ жарясь.  
 Дедань вернестэ мон кейнеть тарган,  
 Бабань вернестэ мон суреть артан,  
 А суренть эйсэ мон паля викшнян.

## 182. ПОЙДЕМТЕ, ПОДРУГИ, ЗА МАРЕНОЮ

Пойдемте, подруги, за мареною,  
 Давайте, подруги, за мареною соберемся.  
 Мы в кузнице закажем кей сялгт<sup>1</sup>,  
 Для марены передники приготовим.  
 Ой, где, где же марена хорошая?  
 Ой, где, где же марена укоренилась?  
 У истока Ята-реки марена хорошая,

<sup>1</sup> Название ручного орудия для выкапывания корней марены.

У истока Ята марена укоренилась.  
У истока Ята-реки пастухи,  
У истока Ята-реки гуртовщики.  
Ну и что из того, что пастухи,—  
Нет нужды в том, что гуртовщики.  
Ой, хлеб наш кончится — за хлебом сходим.  
Соль наша кончится — за солью сходим.  
Как стемнеет — ночевать пойдем,  
В дом пастуха мы попросимся.  
Какой дорогой пойдем к верховью Ята-реки,  
Где же пойдем к истоку Ята-реки?  
По той стороне поля, по опушке большого леса,  
По опушке большого леса, по тайной дороге.  
То верховье Ята-реки, подруги, барское,  
Нет нужды в том, что господский.  
Ну и что же из этого, что барский,—  
Нет нужды в том, что господский.  
Барская собака лаять начнет,  
Мы, подруги, ей хлебец бросим.  
А маренник растет в лесу,  
А кусты марены — в роще.  
Мы лопатками не стукнем,  
Мы глыбами земли не ударим,  
Барскую собаку не раздражим,  
Господскую собаку не разозлим.  
Здесь пролита кровь моего дедушки:  
Боярин запряг дедушку вместо лошади,  
Сзади (шел) погонял его кнутом,  
А мою бабушку на огне он сжег...  
Я марену достаю из крови моего дедушки,  
Нитки крашу кровью бабушки,  
Этими нитками я платье вышиваю.

### 183. ЁМАСЬ ВЕЛИНЕСЬ ЭРЗЯНЬ БУРАЗОСЬ

Ёмась велинесь Эрзянь Буразось,  
Вальмась велинесь Арчилов велесь.  
Ве пенесэнзэ солдат полк ашти,  
Омбоце песэнтъ драгун полк ашти,  
Куншка видьсэнзэ Шахматов боярсь.  
Весе тейтертнень боярсь пурнынзе,  
Чаво горницяс боярсь пекстынзе.  
Весе тейтертне вирьга орголесь,  
Весе тейтертне зимовьяв тукшность.  
Весе слуганзо боярсь кучинзе,  
Роботникензэ сон кармавтынзе:  
— Весе тейтертнень азёдо вешник,



Весе тейтертнень азёдо ветинк!  
Весе тейтертнень слугатне вешнизь,  
Весе тейтертнень слугатне ветизь.  
Чаво горницяс боярсь пекстынзе,  
Весень штердеме сон кармавтынзе.  
Весень суринаст боярсь варштынзе,  
Конань човине, конань валаня.  
Энь човине паро Натушань,  
Энь валаня бояравушань.  
Весе тейтертнень боярсь нолдынзе,  
Весе тейтертнень кудов кучинзе.  
Ансяк кадызе паро Натушань,  
Ансяк кадызе бояравушань.  
Вальмадо вальмас Натуш кайсеви,  
Вальмадо вальмас Натуш ёртневи.  
Весе ялганстэнь Натуш наказы,  
Весе оянстэнь Натуш приказы:  
— Ёвтадо, ялган, тиринь тетянень,  
Ёвтадо, оян, тынь шкинь аванень,  
Штобу сядосо тетькам идемам,  
Штобу кавтосо авкам рамам!  
Шахматов боярсь Натушнень мери,  
Шахматов боярсь Натушнень корты:  
— А сядосо тон тестэ рамават,  
А кавтосо тон тестэ идеват.  
Улят, Натуша, тон монь полынем,  
Улят, Натуша, гнезда ялгинем.

### 183. ПРОПАЛА ДЕРЕВУШКА ЭРЗЯНСКИЕ БУРАСЫ

Пропала деревушка Эрзянские Бурасы,  
Погибла деревушка, село Арчилово.  
В одном конце ее стоит полк солдат,  
В другом конце ее стоит полк драгун.  
В центре ее барин Шахматов (живет).  
Всех девушек барин собрал,  
Запер их барин в пустую горницу,  
Все девушки разбежались по лесу,  
Все девушки укрылись по зимовьям.  
Всех слуг своих барин послал,  
Работников своих барин заставил:  
— Ступайте всех девушек разыщите,  
Всех девушек приведите!  
Всех девушек слуги разыскали,  
Всех девушек слуги его привели.  
В пустую горницу барин их запер,  
Всех их он заставил прясть.

У всех осмотрел барин ниточки,  
У которой тонкие, у которой ровные.  
Всех тоньше у пригожей Наташи,  
Всех ровнее у барышни.  
Всех девушек барин отпустил,  
Всех девушек барин послал домой.  
Только оставил он хорошую Наташу,  
Только оставил он барышню.  
От окна к окну бросается Наташа,  
От окна к окну кидается Наташа.  
Всем подругам своим Наташа наказывает,  
Всем сверстницам своим Наташа говорит:  
— Сообщите, подруги, кормильцу-батюшке,  
Скажите, подруженьки, вы родной матушке,  
Чтобы ста рублями отец мой меня выручил,  
Чтобы двумястами мать моя выкупила!  
Шахматов-барин Наташе говорит,  
Шахматов-барин Наташе возражает:  
— Ни сотнею рублей тебя отсюда не выкупить.  
Не двумястами тебя отсюда не выручить.  
Ты будешь, Наташа, моей женошкой,  
Ты будешь, Наташа, моею супругою.

#### 184. ТУНДОНЬ ЧИНЗЭ, ВЕНЗЭ

Мезень кувалт, ялгай-дугай,  
Тундонь чинзэ содавить?  
Мезень кувалт, ялгай-ояй,  
Тундонь вензэ редявить?  
Тундонь чинзэ, ялгай-дугай,  
А сынъ яла кувакат,  
Тундонь вензэ, ялгай-ояй,  
А сынъ яла нурькинетъ.  
Чокшнень зорясь, валскень зорясь,  
Кедте-кедсек кундадо,  
Чокшнень зорясь валскень зорянтъ  
Кедь песэ ветни.  
Косо, косо, ялгай-дугай,  
Тундонь цёковт цёкордыть?  
Косо, косо, ялгай-ояй,  
Тундонь коковт кокордыть?  
Ивановкань, ялгай-дугай,  
Вай, сынъ мазый рошасо,  
Эрзянь мазый, ялгай-ояй,  
Вай, сынъ мазый дубравасо,  
Чокшнень шкава чокшнень зорят  
Цёковнетне цёкордыть,

Валске рана, валскень зорят  
Коковнетне кокордыть.  
Тусь цёковось, тусь коковось,  
Ялгай-дугай, ливтямо,  
Сокинь-изынь, ялгай-дугай,  
Роботамо стявтомо.  
Сокищятне, ялгай-дугай,  
Кува сокить, сынь морыть.  
Вишка братнэ, ялгай-ояй,  
Кува изыть — авардить:  
Пиж удомаст, маз удомаст,  
Ялгай-дугай, а явить,  
Вень перть чийнить, ялгай-ояй,  
Од тейтерень кедь песэ.  
Тусь цёковось, тусь коковось,  
Ялгай-дугай, ливтямо,  
Уроз тякань, грешной тякань,  
Ялгай-ояй, стявтомо.  
Веле песэ, ялгай-дугай,  
Уроз тякань кудозо,  
Ки чиресэ, ялгай-ояй,  
Грешной эйденъ тарказо.  
Петькель песэ грешной тякань  
Куд уголось токави,  
Локшо песэ грешной тякань  
Вальминезэ эшкеви.  
Арась, арась, ялгай-дугай,  
Уроз тякань стявтызэ,  
Чи мазынесь, ялгай-ояй,  
Грешной тякань кептизэ.  
Мольсь цёковось, валгсь коковось  
Уроз тякань вальма пряс,  
Нерь песэнзэ, ялгай-дугай,  
Суликанзо стукаи,  
Уроз тякань, грешной тякань,  
Ялгай-дугай, сон стявты:  
— Стяка, стяка, уроз тяка,  
А тон нейке стякая.  
Теть сыргамка, уроз тяка,  
Велень стада ваномо,  
Стада мельга, уроз тяка,  
Пастух локшонъ кантнеме.

#### 184. ВЕСЕННИЕ ДНИ, НОЧИ

По каким признакам, подруженька-душенька,  
Весенние дни узнаются?  
Какими признаками, подруженька-голубушка,

Весенние дни отличаются?  
Весенние дни, подруженька-душенька,  
Они обычно длинные,  
Весенние ночи, подруженька-голубушка,  
Они обычно короткие.  
Вечерняя заря, утренняя заря  
Под ручку взялись,  
Вечерняя заря утреннюю  
За руку ведет.  
Где, где, подруженька-душенька,  
Весенние соловьи поют?  
Где, где, подруженька-голубушка,  
Весенние пташки щебечут?  
В Ивановской, подруженька-душенька,  
Ой, они в красивой рощице,  
В эрзянской красивой, подруженька-голубушка,  
Ой, они в красивой дубраве.  
Вечерней порою, вечерней зарею  
Соловушки поют.  
Утром рано, утром на заре  
Пташки щебечут.  
Поднялся соловей, вспорхнула пташка,  
Подруженька-душенька, улетели,  
Пашущих, боронующих, подруженька-голубушка,  
Будить на работу.  
Пахари, подруженька-душенька,  
Пашут и поют,  
Маленькие братья, подруженька-голубушка,  
Боронуют и плачут:  
Молодой сон их, красивый сон их,  
Подруженька-душенька, не проходит,  
Всю ночь бегают, подруженька-голубушка,  
Схватившись за руки, девушки.  
Поднялся соловей, полетела пташка,  
Подруженька-душенька, высоко, высоко,  
Сирот малых, несчастных подростков,  
Подруженька-голубушка, будить.  
В конце села, подруженька-голубушка,  
Дом мальчика-сироты,  
У дороги, подруженька-душенька,  
Несчастливого мальчика место.  
Осью телеги угол дома бедного мальчика  
Проезжие задевают,  
Кончиком кнута  
Окна несчастного зацепляют.  
Некому, некому, подруженька-душенька,  
Мальчика сироту будить.  
Утреннее солнце, подруженька-голубушка,

Несчастливого мальчика будит.  
Прилетел соловей, села пташка  
На окно сиротского мальчика,  
Кончиком клюва, подруженька-голубушка,  
По оконным стеклам ударяет.  
Сиротского мальчика, несчастное дитя,  
Подруженька-душенька, она будит:  
— Вставай, вставай, сиротский мальчик,  
Ты сейчас же вставай.  
Тебе идти надо, сиротское дитя,  
Сельское стадо пасти,  
За стадом, сиротский мальчик,  
Пастуший кнут таскать.

### 185. УРОСКЕ

Чачома чистэнзэ уроз уроскадсь,  
Касома чистэнзэ уроз грешнойгадсь.  
Тетьказо сайнесь урозонь од ава,  
Тетьказо сайнесь грешноень од шкине.  
Од авась годявсь урозонь пек кежей,  
Од авась тондавсь грешноень апаро.  
Ашо паля урознэнь а максы,  
Ашо паця урознэнь а сюлми.  
Вай, кува, кува уроз содави?  
Вай, кува, кува уроз редяви?  
Куманжава урозонь палязо,  
Кочкаряват грешноень нуланзо,  
Кенереват урозонь ожанзо,  
Сур пирява грешноень нуланзо.  
Чакш пѳацине урозонь прясонзо,  
Латякарнеть грешноень пильгсэнзэ.

### 185. СИРОТА

Со дня рождения девочка осиротела,  
Росла (девочка) сиротинкою.  
Батюшка сироты взял ей новую мать,  
Кормилец несчастный взял ей мачеху.  
Новая мать оказалась у сироты очень сердитая,  
Мачеха оказалась у несчастной нехорошая:  
Чистое платье сироте не дает,  
Чистым платком сироту не повязывает,  
Ой, по чему, по чему сироту можно узнать?  
Ой, как, как сироту можно отличить?—

Лишь до колен ее платице,  
До пяток свисают ее лохмотья,  
По локоть у несчастной рукава,  
По кончики пальцев у сироты лохмотья.  
Кухонной тряпкой сирота повязывается,  
В разбитые лапти сирота обута.

### 186. ЦЕРА ТЯКА

Вай, пиче вирне, гай вирне,  
Вай, мазый вирне, куз вирне.  
Вирь куншкасонть покш поляна,  
Полянасонть эчке пармо,  
Пармонть эйсэ, ундо потсо,  
Эри-ашти цёра тяка.  
Чинек-венек сон аварди.  
Лопа ланга сельведензэ,  
Тарад пева прячернензэ.  
— Ков мон молян те горядонть?  
Ков мон туян те нужадонть?  
Ужо молян покш уряжнень,  
Покш уряжнень, покш аванень.  
Покш лелянень, покш тетянень.  
Пшкалинь, пшкалинь — сынъ эзь пшкале,  
Кортынъ, кортынъ — сынъ эзь корта.  
Ужо молян веж уряжнень,  
Ужо пшкадян веж лелянень.  
Пшкалинь, пшкалинь — сынъ эзь пшкаде,  
Кортынъ, кортынъ — эзь кортакшно.  
Ков ней молян те нужадонть?  
Ков ней туян те горядонть?  
Мон туян ней и покш лугав,  
Мон теевезан кукушкакс.  
Тундонъ шкава кукордозан,  
Мон туезан тундонъ цёковкс,  
Мазый шкава цёкордозан,  
Кукокс карман кукордомо,  
Сыреть-стакат лужавтнеме.  
Цёкокс карман цёкордомо,  
Од ломантнень сыргостеме.

### 186. МАЛЬЧИК

Ой, сосновый лес, звенящий лес,  
Ой, красивый лес, еловый лес.  
Посреди леса большая поляна,  
На той поляне кряжистое дерево.

В том кряже, внутри дупла,  
Живет-поживает мальчик.  
Днем и ночью он плачет.  
По листьям растеклись его слезы,  
На кончиках веток его волосы.  
— Как мне избавиться от этого горя?  
Куда мне деться от этой нужды?  
Ужо схожу я к старшей невестке,  
К старшей невестке, старшей матушке,  
К старшему брату, старшему батюшке.  
Обращался, обращался к ним — не ответили,  
Говорил, говорил — не откликнулись.  
Ужо схожу я к младшей невестке,  
Ужо обращаюсь я к младшему брату.  
Обращался, обращался к ним — не ответили.  
Как мне избавиться от этой нужды?  
Куда мне деться от этого горя?  
Отправлюсь я теперь на широкий луг,  
Превращусь я в кукушку.  
Чтоб весенней порой куковать,  
Чтоб летать мне весенним соловьем,  
Чтоб в красивую пору петь.  
Кукушкой буду куковать —  
Старых, немощных людей укладывать спать.  
Соловьем начну я петь —  
Молодых людей утром будить.

### 187. МАСТОР ЧАЧСЬ, И КОЙНЕ ЧАЧСЬ

Мастор чачсь, и койне чачсь,  
Мастор чачсь, и вера чачсь.  
Масторонь кирди тумо чачсь,  
Народонь анды суро чачсь.  
Те тумонть колмо пирянзо,  
Колмо ёнов нуваргадсть.  
Ве прятень валгсь Нишке паз,  
Омбоцентень — Никола,  
Колмоцентень — Архангел.  
Думасть счастьяень явшеме,  
Думасть уцяскань максомо.  
Сынь сюпавнень явсть плошкасо,  
Беднойтненень явсть цяркасо,  
Уроскетненень — пенч песэ.  
Ве урознэнь эзь сато,  
Ве грешнойнень эзь кадов(о).  
Кува яки сон — аварди,  
Кува яки сон — мелявты.

Ки неize сонзэ: аварди,  
Ки редизе сонзэ: мелявты?  
Сонсь Нишке паз сонзэ неize,  
Сонсь Микола паз сонзэ редизе.  
— Мейс авардят тон, од цёра?  
Мейс мелявтат тон, од аля?  
— А авардян ков молян,  
А мелявтан ков туян:  
Масторось чачсь, койне чачсь,  
Масторонь кирди тумо чачсь.  
Тумонть колмо пирянзо.  
Колмо ёнов нуваргадсть.  
Ве прянтень валгсь Нишке паз,  
Омбоцентень — Микола,  
Колмоцентень — Архангел.  
Кармасть счастьянь явшеме,  
Кармасть уцяскань максомо.  
Сюпавтненень макссть плошкасо,  
Беднойтненень — цяркасо,  
Монень ансяк эзь сато,  
Ве урознэнь эзь кадовт<sup>1</sup>.  
— Иля аварде, од цёра,  
Иля мелявто, од аля,  
Мон монсь максан тетть уцяска.  
Телень чинь самосто,  
Лов порошань прамосто  
Улят сюпавонь роботник,  
Улят эриксэнь прислуга.  
Кизэ чинень самосто,  
Тундонь чинень улемстэ  
Улят стада удало,  
Ленгень пещер кутьмерьсэть,  
Кувака локшо кедь кирьгасот,  
Гай вайгелеть тонь кургсот.  
Сёксень чинь самосто,  
Лов порошань прамосто  
Мерас топоди тонь сэреть,  
Мерас топоди тонь эчкетъ.  
Приматанзат приёмщик,  
Казна андсы тонь пекеть,  
Казна оршасы тонь штапо лангот.  
Вачкодинзе цёра кавто кедензэ,  
Нединзе кемень суронзо.

---

<sup>1</sup> Эзь кадово.



## 187. ЗЕМЛЯ ЗАРОДИЛАСЬ, ОБЫЧАИ ПОЯВИЛИСЬ

Земля зародилась, обычаи появились,  
Земля зародилась, и поверья возникли.  
Держащий землю дуб родился,  
Кормящий народ хлеб вырос.  
У того дуба три кроны,  
Они на три стороны наклонились.  
На одну крону спустился бог Нишке,  
На другую-то — Никола,  
На третью-то — Архангел.  
Задумали они счастье делить,  
Задумали они счастье раздавать.  
Они богатым давали плоскою,  
Беднякам подносили чаркою,  
Сиротам — на кончике ложки.  
Одному сироте ничего не досталось,  
Одному сироте ни капли не осталось.  
Где ни ходит он — плачет,  
Где ни ходит он — горюет.  
Кто увидел его плачущим?  
Кто приметил его горюющим?  
Сам бог Нишке его увидел,  
Сам Никола его приметил.  
— Почему плачешь ты, молодой парень?  
Почему горюешь ты, молодец?  
— Как же мне не плакать,  
Как же мне не горевать?  
Земля зародилась, обычаи появились,  
Держатель земли дуб родился,  
У того дуба три кроны,  
На три стороны наклонились.  
На одну крону спустился бог Нишке,  
На вторую-то — Никола,  
На третью-то — Архангел.  
Начали они счастье делить,  
Начали они счастье раздавать.  
Богатым дали плоскою,  
Беднякам — чаркою.  
Только мне ничего не дали,  
Одному мне, сироте, ни капли не оставили.  
— Не плачь ты, молодой парень,  
Не горюй ты, молодец.  
Я сам дам тебе счастье.  
Как наступят зимние дни,  
Как выпадет первая пороша,—  
Будешь работником у богатых,  
Будешь прислужником у имущих.

А как наступят летние дни,  
Как придут весенние дни,—  
Будешь за стадом ходить,  
Будешь носить на спине из лыка кошель,  
Длинный кнут таскать на руке,  
Ой, ой — зычно кричать.  
Как наступят осенние дни,  
Как выпадет первая пороша,—  
Под мерку подойдет твой рост,  
Под мерку подойдет твой стан.  
Примет тебя приемщик,  
Казна накормит тебя,  
Казна оденет тебя, голого.  
Всплеснул парень обеими руками,  
Заломил десять пальцев.

### 188. УШ МАСТОР ЛАНГОНЬ ОД ЦЁРЫНЕ УРОСКЕ

Уш мастор лангонь од цёрыне уроске.  
Уш лыткат-латкат лангсонзо,  
Каладо шапка прясонзо.  
Уш сисем иеть губансо,  
Уш сисем иеть ногайсэ,  
Губанонь стада удало,  
Ногаень стада удало.  
Ленгень кошель кутьмерьсэнзэ,  
Пижень вешкема кургсонзо,  
Ташто кши кочомт кошельсэнзэ.  
Кува яки — вешкени,  
Кува вешкени — аварди,  
Кува аварди — цяраи,  
Кува цяраи — мелявты.  
Ки неизе авардемадо?  
Ки неизе мелявтомадо?  
Стадань прявтке — сыре Савраска,  
Стадань кирди — сыре Савраска.  
— Мейс авардят, од цёрыне?  
Мейс мелявтат, од алине?  
— А мелявтан, ков молян,  
А авардян, мезть тейнян:  
Кудов горя муимим.  
— Озакая лангозон,  
Кундакая гривазон.  
Паксява молемстэ стядо стяк,  
Вирьга молемстэ мадезь мадть.  
Истя сайтян тетять кудов,  
Истя вийтян авать кудов.

## 188. УЖ НА ВСЕМ СВЕТЕ МОЛОДОЙ ПАРЕНЬ СИРОТА

Уж на всем свете молодой парень сирота.  
Уж в лохмотьях, заплатках его одежда,  
Оборванная шапка на его голове.  
Уж семь лет, как он у губан в плену,  
Уж семь лет, как он у ногайцев.  
За стадами губанов ходит,  
Стада ногайцев пасет.  
Лыковая кошелка на его спине,  
Медная свирель у него во рту,  
Куски черствого хлеба в его кошелке.  
Где ходит — свистит,  
Где свистит — плачет,  
Где плачет — ударяет кнутом,  
Где ударяет кнутом — горюет.  
Кто увидел его, плачущего?  
Кто приметил его, горюющего?  
Глава табуна — старый Савраска,  
Вожак стада — старый Савраска.  
— Почему плачешь, молодой парень?  
Отчего горюешь, молодец?  
— Как же мне не плакать,  
Как же мне не горевать:  
Я соскучился по родному дому.  
— Садись-ка ты на меня,  
Уцепись-ка за мою гриву.  
По полю едучи, ты стоя поезжай на мне,  
По лесу едучи, ты нагнись плотно ко мне.  
Так я помчу тебя в дом твоего отца,  
Так доставлю тебя в дом твоей матери.

## 189. СЮПАВ ЩЕРБАК

Щербак, Щербак, сюпав Щербак,  
Щербак, Щербак, козяв Щербак.  
Мастор лангонь Щербак сюпав,  
Менель алдонь Щербак козяв.  
Сисем цёра тякинензэ,  
Сисем саень урьвинензэ,  
Сисем люкштядень лавськензэ.  
Лавстнень эзга цёра тьякат,  
Цёра тьякат, мазый лемнеть.  
Тей юты Щербак — нуряксты,  
Тов юты Щербак — лукаксты.  
Мельс паросо Щербак ашти.  
Нищейть якасть вальмалонзо,

Грешнойть якасть вальмалонзо  
Кши сускомонь сынъ вешеме,  
Милостинкань сынъ кевкстеме.  
Эзь максокшно кши сускомо,  
Эзь явокшно милостинка.  
Велявтокшнось, чаравтокшнось,  
Пиже оязокс велявтокшнось,  
(Пиже оязось) вальма пряс сон озакшнось,  
Вальма трокскес сон чалгакшнось.  
Сон кисканзо узавтынзе.  
Борзоензэ трававтынзе.  
Щербакось саизе матросканзо,  
Зарядизе ружиянзо.  
Истя чави пиже оязонть,  
Истя чави мазый оязонть —  
Сон чавизе покш цёранзо,  
Аварстизе покш урьванзо.  
Вачкодсь Щербак кавто кедензэ,  
Недясь Щербак кемень суронзо.  
Эри ломань сон эрязо,  
Ашти ломань сон аштезэ,  
Нищейть, грешнойть сон жалязо,  
Милостинкат сон максозо.

### 189. БОГАТЫЙ ЩЕРБАК

Щербак, Щербак, богатый Щербак,  
Щербак, Щербак, зажиточный Щербак.  
На всей земле Щербак самый богатый,  
Под всем небом Щербак самый зажиточный.  
Семь у него сыновей,  
Семь у него снох,  
Семь у него подвешенных зыбок.  
В тех зыбках дети-мальчики,  
Дети-мальчики, у них красивые имена.  
Сюда пройдет Щербак — качнет он их,  
Туда пройдет Щербак — тронет он их.  
Доволен Щербак своею судьбою.  
Нищие приходили под его окна,  
Несчастные подходили к его окнам  
Кусок хлеба просить,  
Подаяние просить.  
Не дал он им куска хлеба,  
Не поднес им милостыньку.  
Повернулся, ушел нищий,  
В синичку обернулся,  
Синичка на окно опустилась,

На оконную раму она села.  
На неё Щербак собак своих натравил,  
Своих борзых он поднял.  
Щербак взял свою сумку,  
Зарядил ружье свое.  
Он целился в синичку,  
Хотел убить птицу,  
А убил он своего старшего сына,  
Заставил плакать старшую сноху.  
Всплеснул Щербак обеими руками,  
Заломил Щербак десять пальцев.  
Живущий человек пусть живет,  
Здравствующий человек пусть здравствует,—  
Но нищих, несчастных пусть жалеет,  
Милостыньку пусть им подает он.

### 190. КОЛМО БРАТТ

Колмоненест братикть сыре боярт.  
Ве сэрнесэ братнэ, ве рунгсо,  
Ве пильгень чалгавтсо,  
Ве сельминень вановтсо.  
Косо, косо неть бояртнэ симить?  
Косо, косо неть бояртнэ ярсыть?  
Вере, вере этажсо,  
Вере утомонь кудосо.  
Сынст тумонь стольне икелест,  
Парсеень скатерть столь лангсост,  
Пижень яндава столь песэст,  
Сиянь кече эйсэнзэ.  
Ков чи пазось велявты,  
Тов кече пулось чаравты.  
Кува ярсыть не бояртнэ — сынь ирныть,  
Кува симить бояртнэ — сынь спорить.  
Мезень кисэ сынь спорить?  
Сиянь блидя пакснь кис,  
Пижень сурсеме вирень кис.

### 190. ТРИ БРАТА

Три брата — три боярина  
Одного роста, станом ровные,  
Одинакова у них походка,  
Одинаков у них взгляд.  
Где, где эти бояре пьют?  
Где, где эти бояре пируют?

Вверху, вверху, на верхнем этаже,  
 Вверху амбара — в светлице.  
 Дубовый стол перед ними,  
 Шелковой скатертью покрытый,  
 Медная братина на краю стола,  
 Серебряный ковшик опущен в нее.  
 В какую сторону солнце повернет,  
 В ту сторону ручка ковшика повернется.  
 Едят эти бояре — огрызаются,  
 Пьют эти бояре — ругаются.  
 Из-за чего они спорят?  
 Из-за поля, что словно серебряное блюдо,  
 Из-за леса, что словно медный гребень.

## МОКШАНСКИЕ

### 191. КОДА МИНЬ ЭРЯТАМА?

Вай, кода, кода  
 Минь эрятама?  
 Вийньконь маштомс  
 Работатама,  
 Вийньконь маштомс,  
 Иденьконь касомс.  
 Маштыхть вийньке

Иденьконь касомс,  
 Станянга аф трявихть  
 Минь прянеке.  
 Минь сивоттяма  
 Козялянь пяли,  
 Станянга аф трявихть  
 Минь прянеке...

### 191. КАК МЫ ЖИВЕМ

Ой, как, как  
 Мы живем?  
 Из последних сил  
 Мы работаем,  
 Из последних сил  
 До тех пор работаем,  
 Пока подрастут дети.  
 Иссякают наши силы,

Когда подрастают дети.  
 Не в состоянии прокормить  
 Мы себя.  
 Мы нанимаемся  
 К богатым,  
 Не в состоянии прокормить  
 Мы себя.

### 192. МИКОЛАНЬ ТАТУСЬ

Миколань Татусь, Тату аванясь.  
 Татунди ладяй Тату лемняське,  
 Грешнайти ладяй грешнайшиняське,  
 Грешнайшиняське — пяк сон оцюнясь;

Вай, менельдонга серняц сериня,  
 Вай, мастордонга келец келиня.  
 Вай, шуди ведень аш лоткафтыец,  
 Грешнай Татувонь аш воражияец.  
 Татуня уды пирьф кучканяса,  
 Пирьф кучканяса, пичень утомса,  
 Пичень утомса, кузонь кроватьса,  
 Кузонь кроватьса, куз эзем лангса.  
 Мезнят алонза, Татунь прялонза?  
 Сирятянь кендец Татунь алонза,  
 Сире бабань тодуц Татунь прялонза,  
 Мазанц од ороц Татунь лангсонза.  
 Мазац шаронды утом перьфкяне.  
 Вай, кува шары — утом кенкш шави:  
 — Стяка, Татуняй, стяка, улманяй!  
 Арьда мольхтяма минь кужу-лужу,  
 Салувонь шири мазы сёка кейс,  
 Мазы сёка кейнь таргама.  
 — Кейхнень таргасаськ, минь синь ков тисаськ?  
 — Красканди тисаськ, палянди стасаськ.  
 — А ся палятнень мзярда щасаськ?  
 — Кльхчянянь шиста арни ванома.  
 — Аф молян, мазай, мазы лемнязят.  
 Аф цебярь онняс, мазай, шоворькшнень:  
 Вай, оцю вирьсан, цельдиня лангсан,  
 Мон онцтон бта кужесан-лужесан.  
 Алдонь масторнясь, мазай, вяри куць,  
 Вярде коволхне, мазай, алу валгсть,  
 Вай, вирьса шуфттне пряснон лангс арасть,  
 Вай, шитне-кофне монь ваксозон прасть,  
 А вярде тяшттне элезон пярсть.  
 — Вай, пара, пара, Тату, онняце,  
 Сядонга пара ононь няйфкяце:  
 Вярде коволхне — тонь авоськяце,  
 Алуда масторсь — атявоськяце,  
 Вай, вирьса шуфттне — кефттне-киялхне,  
 А шитне-кофне, Тату, — тонць улят,  
 А вярде тяшттне — тончень шабатне.  
 Эста кяльготнезе грешнай Татунянь,  
 Эста васькафтозе сюдоф Татунянь.  
 Сявозе Татунь сон кужу-лужу,  
 Салувонь шири кейнь таргама.  
 Кейхнень таргазень — эльганза маразень.  
 — Маряви, мазай, пайге вайгяльня.  
 — А ся, Татуняй, Салувонь вечернясь.  
 — Нявака, мазай, карета арды.  
 — А ся каретась — Салувонь баярсь.  
 — Ух-ай, мазаняй, ух-ай, тядяняй!

Салувонь баярсь, вай, минь шавсамазь.  
Коза кяшема, коза прдама?  
— Кяште, Татуняй, стирь улманнязят,  
Тонь шуфтонь фталу, тараткя алу...  
Тату кяшенди, вай, шуфттнень фталу,  
Вай, шуфттнень фталу, тараттнень алу.  
Сонь сембоц кяшевсь, сонь сембоц прдавсь,  
Душман пула пец, вай, ашезь кяшев.  
Салувонь баярсь Татунь няезе,  
Каретазонза Татунь каязе.  
Татувонь пякстазь пичень утомти,  
Пичень утомти, сисем замок эшксс.  
Васце таргазень кядь икранязон,  
Тоса таргазень пильге икранзон.  
Сонь алькац якай утомть кругомга:  
— Тясат, Татуняй, тясат, иднязят?  
Сядоня максан, Тату, идете,  
Мон кафта пандан, Тату, аф катте.  
— Тят розарякшне, алькай, пряняцень:  
Тяни, трийнязят, мон теить аф стирян,  
Тяни, трийнязят, мон теить аф идян.

## 192. НИКОЛАЕВА ТАТЬЯНА

Николаева Татьяна, маленькая Татьяна.  
Ей идет и имя Татьяна.  
Ей, несчастной, выпала несчастная доля,  
Выпало большое горе,  
Выше неба,  
Шире земного простора.  
Нет силы остановить поток воды,  
Некому помочь несчастной Татьяне.  
Таня спит в огороде,  
В огороде, в сосновом амбаре,  
В сосновом амбаре, на еловой кровати,  
На еловой кровати, на еловой лавке.  
Что под нею? Что у Тани под головою?  
Войлок старого деда под Таней,  
Подушка прабабушки у неё под головой,  
Новая шуба снохи на Тане.  
Сноха ходит вокруг амбара,  
Ой, ходит и в дверь стучится:  
— Вставай-ка, Танюша, вставай-ка, золовушка!  
Давай сходим мы в лес барина Салаева  
За красивую мареной,  
Нарвем красивой марены.  
— Марены наберем, куда ее денем?



— Краски из нее сделаем, нитки покрасим,  
Холста наткнем, платье сошьем.  
— А эти платья когда наденем?  
— На масленицу — смотреть на катанье.  
— Не пойду, сноха, красивое у тебя имя,  
Страшный сон, сноха, мне снился:  
Будто очутилась я в дубраве,  
Ой, в большом лесу на кочке,  
Подо мной земля, сноха, вверх поднялась,  
Сверху тучи, сноха, спустились,  
Ой, в лесу деревья вверх корнями встали,  
Ой, солнце и луна около меня упали.  
А с неба звёзды мне в подол свалились.  
— Ой, хорош, хорош, Татьяна, твой сон,  
Еще лучше то, что тебе приснилось!  
Высокие тучи — твоя свекровушка,  
А под тобой земля — твой свекор,  
Ой, в лесу деревья — твои золовки,  
А солнце и луна, Танюша, — ты сама будешь.  
А наверху звёзды — твои дети.  
Сноха обманула несчастную Таню,  
Подвела она бедную Таню.  
Привела Таню она в дубраву,  
В лес к барину Салаеву марену искать.  
Марены набрала, в фартук положила.  
— Я слышу, сноха, звон колокольчика.  
— А то, Танюша, в Салаеве вечерний звон.  
— Вон, сноха, карета мчится.  
— А та карета — Салаева — барина.  
— Ох, сноха, ох, матушка!  
Барин Салаев, ой, меня убьет.  
Где бы спрятаться, где бы укрыться?  
— Спрячься, Танюша, моя золовушка, ты за дерево,  
Ты за дерево, под ветками укройся.  
Таня спряталась, ой, за дерево,  
Ой, за дерево, да под ветки.  
Она вся спряталась, вся укрылась,  
Только кончик косы на виду остался.  
Барин Салаев Таню заметил,  
В свою карету Таню посадил.  
Таню запер он в сосновый амбар,  
В сосновый амбар, за семь замков.  
Сперва он выкрутил ей руки,  
Затем он вывернул ей ноги.  
Её отец ходит вокруг амбара.  
— Здесь ли ты, моя Танюша, здесь ли ты, моё дитя?  
Сотню дам, Таня, — тебя выручу,  
Две заплачу, Таня, — не оставлю тебя.

— Не разорай себя, родной батюшка.  
Теперь я тебе, батюшка, не дочь,  
Уже я, кормилец, тебе не дитя.

### 193. СЕНЬКА МИКИТАТЬ УЛЬЯНАЦ

Ульяна ащи Волгать берякса кудняса.  
Апак вельхтяк кудсь,  
Вай, сире тумонь судняса,  
Алга апак семяк,  
Вай, сире тумонь доскаса.  
Ульяна ащи шра пеняса озатке.  
Варжакстсь вальмава —  
Вай, сире душман бабац сай.  
— Куду, Ульяна,  
Куду, Ульяна лефксяняй!  
Тядяцень сявозь,  
Вай, оцю сходу атя ёткс.  
Кяпе пильгонят  
Акша лов ланга якафтсазь.  
Аляцень сявозь,  
Вай, оцю суду баяр ёткс.  
Крхтапа пондот  
Кельме ведняса валондсазь.

### 193. УЛЬЯНА СЕНЬКИНА НИКИТЫ

Ульяна сидит  
На берегу Волги, в домике  
В непокрытом,  
Ой, лубком старого дуба,  
В незамощенном,  
Ой, досками старого дуба.  
Ульяна сидит  
За столом в переднем углу.  
Посмотрела в окно —  
Ой, старая злодейка бабушка идет  
— Домой, Ульяна,  
Домой иди, Ульяна, дитятко моё!  
Матушку твою взяли,  
Ой, на большую сходку, к старикам.  
Её босую  
По белому снегу заставляют ходить.  
Батюшку твоего взяли,  
Ой, в большой сад, к чиновникам.  
Его, раздетого,  
Холодной водой обливают.

#### 194. ГРЕШНАЙНЬ ШАЧФКЯСЬ-ТРЯФКЯСЬ

Грешнайнь шачфкясь-тряфкясь,  
Грешнайнь потмоста прафкясь,  
Анцеф корканяса тряфкясь.  
Кельме баняса утцекшнесь,  
Ашель сонь, грешнайть, родоц-плямац,  
Ашель грешнайть щятяц, щавац.  
Шава баняса сон утцекшнесь,  
Баня сюмась грешнайть прялонза,  
Баня тьяльмось суюдофть алонза,  
Лоскод суманьяц лангсонза.  
Ашель грешнайть содаец, ашель няиец.  
Арась сон ломанькс,  
Ломань тевонь тиикс.  
Шачсть сонь раднянза,  
Шачсть сонь пляманза,  
Шачсть сонь щаванза,  
Шачсть сонь шятянза,  
Шачсть сонь щаканза, щенянза.

#### 194. НЕСЧАСТНОЙ МАТЕРЬЮ РОЖДЕННЫЙ, ВОСПИТАННЫЙ

Несчастной матерью рожденный, воспитанный,  
Обездоленной матерью рожденный ребенок,  
Выпрошенными черствыми кусками накормленный.  
В холодной бане ночевал он.  
Не было у несчастного рода-племени,  
Не было у несчастного дедушки, бабушки.  
В пустой бане он ночевал,  
Банное корытце у бедного в изголовье,  
Старые веники вместо постели.  
Изношенный зипун на нём.  
Никто о несчастном не ведал, не знал.  
А как стал он взрослым  
И сам работать,  
Появились у него родственники,  
Нашлись у него соплеменники.  
Появилась у него бабушка,  
Появился у него дедушка,  
Появились у него тетки и дяди.

Вай, сюдофсь Макань Анюнясь,  
 Анюнясь-баяраванясь,  
 Анюнясь — шкайнь сюдофкясь.  
 Сон шачсь колма патя ёткс,  
 Сон шачсь колма цёра ёткс.  
 Колма патяста трыя аяш,  
 Колма мазаста щай аяш.  
 Лангозонза повфтасть кептерня,  
 Кядезонза кундась мандоня.  
 Вай, тусь ортатнень лангане,  
 Вай, сон вальмятнень алгане  
 Пякстаф кенкшнень панжема,  
 Вай, шава кудонь варжама,  
 Тифтень сускомнянь анцема.  
 — Вай, ватта<sup>1</sup> молян патязти,  
 Вай, ватта молян мазасти.  
 Патязе монь трыя пекозень,  
 Мазазе монь щай лангозень.  
 Вай, эста ни мольсь патянцты,  
 Патянцты, патянь рванцты.  
 — Патякай, трыя пекозень!  
 Мазакай, щака лангозень!  
 — Мон аф трыяцян-ваныцян,  
 Мон аф щайцян-каряйцян.  
 — Мазакай, муська лангозень!  
 Мазакай, щака лангозень!  
 — Мон аф муськицян-шовайцян,  
 Мон аф кучицян-азыцян.  
 Мон ортад(а) ушу паницян,  
 Кафта кядняда ёрдайцян.  
 Ортада ушу панезе,  
 Кафта кядняда ёрдазе,  
 Куцемад(а) алу нолдазе.  
 Вай, урководы, аварди,  
 Вай, вярде шкайти пеняцйя:  
 — Ох-ай, шкабаваз, кормилец!  
 Мон кода трыян прянязень?  
 Мон кода щаян лангонязень?  
 Мон молян окольця ванома,  
 Сембе велети службама.  
 Вай, эста ни тусь окольцяти.  
 Шинячь ётафтсы окольцяса,  
 Венячь ётафтсы ульцяса,  
 Ульцяса, ульця кучкаса.

<sup>1</sup> Ватта — ожука.

Велева ётай полковник,  
Вай, ся няезе, ванозе,  
Сонь эстейнза сявозе,  
Васянь поланди тиезе.

### 195. ОИ, НЕСЧАСТНАЯ МАКАЕВА АНЯ

Ой, несчастная Макаева Аннушка,  
Аннушка-боярышня,  
Аннушка богом обиженная.  
Она родилась при трех братьях,  
Она родилась при трех мужчинах.  
Из трех братьев нет кормильца,  
Их трех снох некому одеть Анну.  
На плечи накинула она сумку,  
В руки взяла палку.  
Ой, отправилась по дворам,  
Ой, просить милостыню под окнами.  
Закрытые двери открывать,  
Ой, пустые избы смотреть,  
Куски хлеба просить.  
— Ой, ужо пойду я к старшему брату,  
Ой, ужо схожу я к снохе.  
Брат меня накормит,  
Сноха оденет.  
Вот пришла она к своему брату,  
К своему брату, к своей снохе.  
— Брат мой, прошу, накорми меня!  
Сноха моя, прошу, одень меня!  
— Я не родитель, не воспитатель,  
Я не обуваю, и не одену.  
Сноха моя, постирай мое белье!  
Сноха моя, прошу, одень меня!  
— Я не стиральщица, не прачка,  
Я не посылающая, не приглашающая.  
Я — за ворота выгоняющая,  
За руки берущая,  
За ворота выпроваживающая.  
За обе рученьки она её выкинула,  
По лестнице столкнула вниз.  
Ой, она плачет, рыдает,  
Ой, на всевышнего пеняет:  
— Ох, всевышний, кормилец наш!  
Как мне прокормить себя?  
Как мне одеть себя?  
Я пойду околицу караулить,  
Всему селу служить.

Вот она отправилась на околицу.  
 День проводит она на околице,  
 Ночь проводит на улице,  
 На улице, среди улицы.  
 По селу проходит полковник.  
 Он увидел её, заметил,  
 Он к себе взял её,  
 Женою сделал.

### 196. ДРИГОЖ ВАСЮНЯСЬ

Дригож Васюнясь,  
 Акша мазынясь,  
 Акш(а) иляназонь  
 Васю шяярнясь,  
 Иляназ моцькянь  
 Кудряв усманясь.  
 Сернянц касозе  
 Лиянь странава,  
 Усад велева  
 Стада ванозне,  
 Локшень каннезне.  
 Лафтубрясонза  
 Постуф локшеняц,  
 Ленгянь кошяльняц  
 Сонь копорьсонза.  
 Ваном вастоняц  
 Пиже лугаса,  
 Обедам(а) вастоняц  
 Веднянь трваса.  
 Кшинянц лопафтсы,  
 Пеконц топафтсы.  
 Удом вастоняц  
 Даряканц пяле,  
 Эзембрянся,  
 Пиже сендиень  
 Ацам алонза.  
 Удось пяк ламос,  
 Удось пялевес.  
 — Стяка, Дарякай,

Стяка, матушкой!  
 Стяка — азондса,  
 Кодам(а) он няень.  
 Онцтон няине  
 Тядяненъ-алянень.  
 Сон изь кенере  
 Ононц азондомс —  
 Вай, чвор панжевсть ортасна,  
 Да дворсна пяшкодсь  
 Тройк(а) алашада  
 И каретада,  
 Вай, кудсна пяшкодсь  
 Оцю пеке баярда.  
 Васювонь сявозь  
 Кафта кядняда.  
 — Адека, Васю, наряжак,  
 Адека, озак тон алашати.  
 — Мезень кис тяфта  
 А монь сявсамась?  
 Изень тюренде,  
 Изень салсекшне.  
 — Аде скорейне,  
 Тон щак шамнячень,  
 Тон тейнек пяк эриват.  
 Васюнь озафтозь  
 Тройка алашас,  
 Сонь каретаняс,  
 Сонь солдатонди прважась.  
 Даря лядсь шопода кудс.

### 196. ГРИГОРЬЕВ ВАСЕНЬКА

Григорьев Васенька —  
 Белокурый, красивый.  
 Словно белый лен,

Волосы у Васеньки,  
 Словно льняная мочка,  
 Его кудрявый чуб.

Он вырос  
в чужих краях,  
в селе Усад  
вас стада,  
олооча кнут.  
На плечах его  
пастуший кнут,  
дубяной кузов  
у него на спине.  
Его пастбище —  
зеленый луг,  
место для обеда —  
берег реки.  
Хлебец водой намочит —  
закушается.  
Место для ночлега —  
Дарья,  
на передней лавке.  
Из зеленого камыша  
перина под ним,  
шкоть  
несчастливого под головой.  
Спал он долго,  
спал до полуночи.  
— Вставай, Даша,  
вставай, матушка!  
вставай, расскажу,  
какой мне сон приснился.

Во сне мне приснились  
Мать моя и отец...  
Он не успел  
досказать свой сон —  
Ой, со скрипом отворились  
ворота,

И двор наполнился  
тройками коней  
И каретами,  
Ой, изба наполнилась  
Баррами пузатыми.  
Васеньку схватили  
За обе руки.  
— Пойдем, Вася, собирайся,  
Давай садись на лошадь.  
— За что же так  
Меня забираете?  
Я не учинил драки,  
И не воровал.  
— Пойдем скорей,  
Умой свое лицо,  
Ты нам очень нужен!  
Васеньку посадили  
На тройку коней,  
В карету.  
Его в солдаты отправили,  
Дарья осталась в темной избе.

## 197. СЕРГЕЕНЬ ВАСЯНЯСЬ

Сергеень Васянясь —  
людоф цёранясь.  
Мамада-аляда илядсь  
аф оцюняста.  
Сернянц касозе  
Иомань лангане,  
Пеконц андозе  
Мир вальмалгане.  
Иоса Васясь тусь  
Шобда вирине.  
Шитнень ётафтсыне  
Палакс налгане,  
Ветнень ётафтсыне  
Шобда вирьяне.  
Иоса мольсь Васясь

Оцянц пялине.  
— Оцяй, оцякай,  
Оцяй, батюшкой!  
Сявомак, андомак  
И монь симдемак!  
Оцяц мярьгсь тейнза:  
— Кизефтьк вяжяцень.  
Мольсь сон вяжанцты.  
— Вяжяй, вяжакай!  
Вяжяй, матушкой!  
Щак монь лангонязень,  
Андк монь пеконязень!  
Касан-кеподян —  
Солдатокс тумста  
Цёрацень идян.

## 197. СЕРГЕЕВ ВАСЕНЬКА

Сергеев Васенька —  
 Несчастный мальчик.  
 Без родителей остался он  
 С малолетства.  
 Вырос он  
 У чужих,  
 Питался он  
 Подаяниями.  
 Потом Вася ушел  
 В темный лес.  
 Дни проводил он  
 В бурьяне,  
 Ночи проводил он  
 В темных лесах.  
 Вот пришел Вася

К дяде.  
 — Дядя, дяденька,  
 Дядя, родной ты мой!  
 Возьми меня, накорми меня,  
 Напой меня!  
 Дядя ответил ему:  
 — Обратись к невестке своей.  
 Пришел он к невестке.  
 — Невестка, невестка,  
 Невестка, матушка!  
 Одень меня!  
 Накорми меня!  
 Подрасту, вырасту —  
 Во время рекрутских наборов  
 Твоего сына выручу.

## 198. ДИНЯНЬ ЛАЗУНЯСЬ

Ой, Динянь Лазунясь  
 Атяста, аваста ськамнянза,  
 Ой, ськамнянза алясь.  
 — Тики касоза  
 Монь Лазунязе, эй, аляшка,  
 Алянъ одёжань  
 Монь Лазунясь каннишка.  
 Сяньге сёрмадозь  
 Сисем кизонят  
 Миронди стада ванорма.  
 Сисем кизоти  
 Сисем копейка аф сыван.  
 Мон сязозенге  
 Сисем церькавга путсайне;  
 Сисем церькавга  
 Сисем молебнят служафтан.  
 Нянь илядысна —  
 Эстиенза гальцят-варягат.  
 Эста кассь-кеподсь  
 Динянь Лазунясь аляшка,  
 Кати аляшка,  
 Алянъ одёжань каннишка.  
 Стаданянц якафтсы

Полянкань стада паксява.  
 Лазу сонць ащи  
 Полянкань люкай седть  
 лангса.  
 Пастушной локшец  
 Грешнай Лазувонь  
 перьфканза,  
 Цётмар байдекоц  
 Грешнай Лазувонь  
 вакссонза,  
 Ленгянь кошяльняц  
 Грешнай Лазунянь боксонза,  
 Коське кши коркац  
 Сюдоф Лазунянь эсонза,  
 Коське ляй нюдихть  
 Грешнай Лазунянь кургсонза.  
 Мезе аф ваны:  
 Полянкань пине-баярсь сай.  
 Уськокс таргазе  
 Грешнай Лазунянь ваймонянц,  
 Парьхцикс нолдазе  
 Грешнай Лазунянь сон  
 вернянц.



### 198. ЛАЗУНЯ — СЫН ДАНИЛЫ

Ой, Лазуня — сын Данилы.  
У отца, у матери он единственный,  
Ой, один он...  
— Хоть бы вырос поскорее  
Мой Лазуня мужчиной настоящим,  
Оделся бы мой Лазуня  
В мужскую одежду.  
Записали бы Лазуню  
На семь лет  
Пасти мирское стадо.  
За семь лет  
Я и семи копеек не получу.  
А если и получу,—  
По семи церквам разделю,  
В семи церквах  
Семь молебнов закажу.  
На остаток  
Себе рукавицы-варежки сошью.  
Вот вырос  
Лазуня, сын Данилы,  
Стал мужчиной,  
Стал носить мужскую одежду.  
Стадо своё пасет  
В Полянках на выгоне.  
Стоит Лазуня  
На полянском шатком мосту,  
Пастуший кнут  
Несчастливого Лазуню обвивает,  
Палка-дубинка  
С несчастным Лазуней рядом,  
Кошель из лыка  
У несчастного Лазуни на боку,  
В нём сухие корки хлеба.  
Свирель из сухого тростника  
У несчастного Лазуни во рту.  
Он видит:  
Едет полянский собака-барин,  
У несчастного Лазуни  
Он вымотал душу,  
Несчастному Лазуне пустил он кровь,  
Как красную шелковую ленту.

### 199. СИРОТА

Сиротан мон, сиротан,  
Сиротакс мон касонь,  
Ума лангса паксяса

Сюдофокс мон шачень.  
Кафта кизот топодсть тейнь —  
Тядянязе кулось.

Кати-коса касонь мон,  
Сяс и мярьгихть сюдоф.  
Касонь, касонь, сюдофкясь,  
Ломань кудга эрязь,  
Ломаненди работазь,  
Ломань перень перязь.  
Сиротан мон, сиротан,  
Лангозон аш наряд,  
Сяс и сявинязе аш —  
Стирькс навечна лядан.  
Молян шкайти озондан,

Катка шкайсь мондейне  
Цёра кучи цебарня.  
Вирьса морай нармоння,  
Соньге лефксоц, пизоц,  
Сиротан мон, сиротан,  
Кати-коза пря путан.  
Тунда шудихть ляйнятне,  
Ловнятне пачк солайхть,  
Сиротинкать сединянц  
Лямбе шитне колайхть.

### 199. СИРОТА

Сирота я, сирота,  
Сиротой я выросла.  
На загоне поля  
Я, несчастная, родилась.  
Мне было только два годочка,  
Как мать моя скончалась.  
Где попало выростала я,  
Потому называют сиротою.  
Выросла, выросла я, несчастная,  
По чужим домам скитаясь.  
На чужих работала с малолетства.  
Для чужих создавала я блага.  
Сирота я, сирота,  
Нет на мне нарядов.  
Потому меня не сватают,  
Девушкой на всю жизнь останусь я.  
Схожу я богу помолюся,  
Может, пошлет мне всевышний  
Сыночка хорошего — наследника.  
В лесу напевает птичка,  
И у ней есть гнездышко и детеныши.  
Сирота я, сирота,  
Куда же мне деваться?  
Весною текут сильные реки,  
Снега быстрее тают.  
Даже красные дни  
Не радуют сердце сиротинки.

ПЕСНИ О СОЛДАТЧИНЕ  
ЭРЗЯНСКИЕ

200. АТЯСЬ ПАРО — СМОЛЯЙ АТЯ

Атясь паро — Смоляй атя,  
Атясь доброй — Смоляй атя.  
Мезде паро Смоляй атя?  
Мезде доброй Смоляй атя?  
Сисем цёра тякинензэ,  
Сисем саень урвинензэ.  
Кува яки — сон аварди,  
Косо ашти — сон мелявты.  
Ки неизе авардемде?  
Ки редизе мелявтомдо?  
Покш урьвазо неекшнize,  
Покш урьвазо редякшнize:  
— Мейс авардят, Смоляй атя?  
Мейс мелявтат, монь атявткем?  
— А авардян, мон мезть тейнян,  
А мелявтан, ков мон молян:  
Вана сы сёксень чине,  
Вана сы сёксень порошине,  
Ули виев солдат вийне,  
Ули виев некрут вийне.  
Конань максса мон солдатокс?  
Конань явса мон некрутокс?  
Максовлия покш цёрынем,  
Лововлия покш тякинем —  
Мастор лангонь заботиця,  
Валске рана сон и стиця,  
Чокшне позда сон мадиця,  
Сюронь-салонь сон видиця,  
Ашо салонь сон рамиця.

## 200. СТАРИК ХОРОШИЙ, СТАРИК СМОЛЯЙ

Старик хороший — старик Смоляй,  
Старик славный — старик Смоляй.  
Чем хорош старик Смоляй?  
Чем славен старик Смоляй?  
Семь у него сыновей-наследников,  
Семь сосватанных у него снох.  
Где ходит он — плачет,  
Где бы ни был — горюет.  
Кто увидел его плачущим?  
Кто заметил его горюющим?  
Старшая сноха его увидела,  
Старшая сноха его заметила:  
— Почему плачешь, старик Смоляй?  
Почему горюешь, мой свекор?  
— Как же мне не плакать,  
Как же мне не горевать:  
Вот наступит осенний день,  
Вот выпадет первый снег —  
Будет большой набор в солдаты,  
Будет большой рекрутский набор.  
Кого отдать мне в солдаты?  
Кого провожу я в рекруты?  
Надо бы старшего сына,  
Записал бы старшее дитя,—  
Он на всей земле заботливый.  
И утром рано встает,  
И вечером поздно ложится.  
Хлебопашец он отличный,  
И в хозяйстве он старательный.

## 201. ГОРОДОСЬ ПАРО — СИМБИРЬ ГОРОДОСЬ

Городось паро — Симбирь городось,  
Ошоськак доброй — Симбирь ошось!  
Мезде паро Симбирь ошось?  
Мезде доброй Симбирь ошось?  
Чиззяк лиси — Симбирь ошс токи,  
Ковзояк лиси — Симбирь ошс токи.  
Ве бокасонзо Зуя ведь чуди,  
Омбоцева келей Рав чуди.  
Зуя ведь чуди — горниповкс чольни,  
Келей Рав чуди — суднат кепеди.  
Зуя ведьсэ симить-ярсить,  
Келей Равсо муськить-човить.  
Ве песэнзэ чувтонь церьковат,

Омбо песэнтъ кевень церьковат.  
Куншка видьсэнзэ приёмной кардаз,  
Приёмной кудо,  
Карькс тапардамга ашти сельведте,  
Куманжа видьга ашти прячерде.  
Приёмс моли сюпавонь цёра,  
Приёмс моли эриксэнъ тяка.  
Ве бокасонзо тетязо,  
Омбоцесэнтъ авазо,  
Мельганзо моли саень полазо.  
Авась аварди — Зуя ведькс чуди,  
Тетясь аварди — лисьмапрякс чуди,  
Полась аварди — пиземекс пизи.  
Кода ладизь сюпавонь цёрань  
Мера алов —  
Мерас эзь сато сэрезэ.  
Пильгензэ алов — пондо медь,  
Пирянзо вельксэс — сядо целковой.

## 201. ГОРОД ХОРОШИЙ — ГОРОД СИМБИРСК

Город хороший — город Симбирск,  
Город прекрасный — город Симбирск!  
Чем хорош город Симбирск?  
Чем прекрасен город Симбирск?  
Солнце взойдет — Симбирск лучами озарит,  
Луна появится — на Симбирск свет свой прольет.  
По одну сторону его речка Зуя бежит,  
По другую сторону широкая Волга течет.  
Речка Зуя течет — словно бубенчики гремят,  
Широкая Волга течет — суда поднимает.  
Из речки Зуи воду пьют,  
На берегу широкой Волги стирают, полощут.  
На одном конце города — деревянные церкви,  
На другом конце — каменные.  
В центре города приемная стоит,  
Приемный дом.  
В нем вода стоит до пояса,  
В нем волосы лежат по колению.  
В приемную идет сын богатого,  
В приемную идет парень из зажиточной семьи.  
По одну сторону идет его батюшка,  
По другую сторону идет его матушка.  
За ними идет законная жена.  
Мать плачет — словно речка Зуя течет,  
Отец плачет — словно родник бьет,  
Жена плачет — словно дождь льет.

Как поставили богатого парня  
Под мерку,—  
Под мерку он не уместился.  
Под его ноги — пуд меду,  
Над головою — сто рублей.

## 202. ТАТАРАВА

Чольдерь-кальдерь татаравань грушанзо,  
Цивтёр-вандол те татаравань сиянзо.  
Мезень кисэ татаравась судс максозь?  
Мезень кисэ татаравась острогсо?  
Сиянь блидя татарава паксянь кис,  
Пижень сурсеме татарава вирень кис,  
Пижень яндава татарава латконь кис.  
Эрясь, эрясь те татарава — эрякшнось,  
Пеке ланго те татарава нажувась,  
Цёра кака те татарава тирякшнось.  
Кастась, кастась те татарава — кастызе,  
Учось, учось бояравась учизе.  
Удалась татаронь цёра сэрьга-рунгова,  
Удалась татаронь цёра пильгень чалгавтка:  
Виде килей татаронь цёрань сэрезэ,  
Килеень тарадт татаронь цёрань кедензэ,  
Килеень цюцёвт татаронь цёрань суронзо.  
Сёксень чинень татаронь цёрань самосто,  
Лов порошань татаронь цёрань прамосто  
Сонзэ саекшнизь, татаронь цёрань, приёмов,  
Сонзэ ладякшнизь казённой мерас.  
Сэрьскак тополесь татаронь цёрань сэрезэ,  
Эчкскак тополесь татаронь цёрань эчкезэ.  
Сонзэ саекшнизь, татаронь цёрань, солдатокс.  
Вачкодсь татарава кавто кедензэ,  
Недясь татарава кемень суронзо.

## 202. ТАТАРКА

Шумят-гремят у татарки монисты,  
Блестят-переливают у татарки ожерелья.  
Почему татарка под суд попала?  
Почему татарка в остроге сидит?  
За землю, что словно серебряное блюдо,  
За лес, что виднеется, словно гребень,  
За долины, что словно медные братины.  
Жила-жила эта татарка, поживала,  
Потолстела татарка, забеременила.

Сына-мальчика татарка воспитала.  
Растила, растила его татарка, вырастила.  
Ждала, ждала, когда он вырастет, дождалася.  
Удался сын татарки ростом,  
Удался татарский парень осанкой:  
Словно прямая береза, татарский парень,  
Словно березовые ветки, у татарского парня руки,  
Словно березовые сережки, у татарского парня пальцы.  
С наступлением осенних дней,  
Как выпал первый снег,—  
Его забрали, татарского парня, в приемную,  
Его поставили под казенную мерку.  
И ростом татарский парень подошел,  
И толщиной татарский парень подошел.  
Его, татарского парня, взяли в солдаты.  
Всплеснула татарка обеими руками,  
Заломила татарка десять пальцев.

### 203. АЛАШАСЬ ПАРО — БУРОЙ АЛАША

Алашась паро — бурой алаша,  
Алашась мазы — бурой алаша!  
Мезде паро бурой алаша?  
Мезде мазы бурой алаша?  
Седе паро бурой алаша,  
Седе мазы бурой алаша:  
Ведькс кумболды Буроень лангозо,  
Юдмакс юводы Буроень пулозо.  
Налкить-вешкить Буроень пилензэ,  
Верьгеди ёндолт Буроень сельмензэ,  
Шки петькельть Буроень пильгензэ.  
Косо алаша андоты, симдети?  
Косо Бурой тиряты-ваноты?  
Чопода кардсо Бурой андоты,  
Чопода кардсо Бурой симдети.  
Мезде Бурой андоты?  
Мезде Бурой симдети?  
Шкань вишкеде Бурой андоты,  
Кандонь ведте симдети.  
Азорозо паро Бахтиар  
Стясь валске рана мартояк,  
Панжизе Буроень кардонзо.  
Олгонь кондымо Буроень кирьгазо.  
Каясь вишкетъ — а ярсы,  
Каясь ведне — а сими.  
Мелявты бурой алаша.  
— Мейс мелявты бурой алаша?

Мезе мельга Бурой тоскови?  
Мейс, Бурой, а ярсат?  
Мейс, Бурой, а симат?  
Ломанькс панжсь Буроень келезэ,  
Ломанькс панжсть Буроень валонзо:  
— Азором паро Бахтиар,  
Азором мазый Бахтиар!  
Секс а ярсан, Бахтиар,  
Секс а симан, Бахтиар:  
Берянь слават марявить,  
Апарт кулят каятыть —  
Пурныть солдатт — маряви,  
Пурныть некрутт — каяты.  
Тонь сайтядызь солдатокс,  
Монь сайсамизь тонь ало служамо.  
Ведькс кумболды монь лангом  
Камбраз алов ватксеви,  
Налкить-вешкить монь пилень,  
Ружиянь шумдо потомить,  
Верьгеди ёндолт монь сельмень  
Ружиянь качамос сокоргадыть.  
Секс мон, азором, и ризнан,  
Секс мон, азором, мелявтан.

### 203. КОНЬ ПРЕКРАСНЫЙ—БУРЫЙ КОНЬ

Лошадь хорошая, бурая лошадь,  
Конь прекрасный, бурый конь!  
Чем хороша бурая лошадь?  
Чем прекрасен бурый конь?  
Тем хороша бурая лошадь,  
Тем прекрасен бурый конь:  
Что словно вода, зыблется у Бурого спина,  
Быстро-быстро трясется у Бурого хвост.  
Прядают-играют у Бурого уши,  
Словно сверкающая молния, у Бурого глаза,  
Словно толкущие песты, у Бурого ноги.  
Где коня кормят, поят?  
Где Бурого холят?  
В темной конюшне Бурого кормят,  
В темной конюшне Бурого поят.  
Чем Бурого кормят?  
Чем Бурого поят?  
Очищенным ячменем Бурого кормят,  
Ключевой водой Бурого поят,  
Хозяин его — хороший Бахтиар —  
Встал рано-спозаранку,



Открыл у Бурого конюшню:  
 Словно соломинка, у Бурого шея.  
 Положил ячменя — не ест,  
 Налил водицы — не пьет.  
 Горюет бурый конь.  
 — Почему горюешь, бурый конь?  
 По кому ты истосковался?  
 Почему, Бурый, не ешь?  
 Почему, Бурый, не пьешь?  
 Человеческим голосом Бурый заговорил,  
 Как человек Бурый промолвил:  
 — Мой хозяин, хороший Бахтиар,  
 Мой славный хозяин, Бахтиар,  
 Потому я не ем, Бахтиар,  
 Потому не пью, Бахтиар,  
 Что нехорошие вести доносятся:  
 Слышал, рекрутов собирают,  
 Наборы рекрутские производят.  
 Тебя возьмут в солдаты,  
 Меня заберут с тобой на службу.  
 Словно вода, зыблется моя спина,  
 А под седлом она побьется,  
 Прядают-играют мои уши,  
 Они от выстрелов ружей оглохнут,  
 Словно молния, вспыхивают мои глаза,  
 От дыма ружей они ослепнут.  
 Потому, хозяин мой, я горюю,  
 Потому, хозяин мой, я печалюсь...

## 204. ВАЙ, МОРЯСЬ

Вай, морясь, морясь,  
 Алкукс покш морясь,  
 Эй-о-о-х!<sup>1</sup>  
 Моряванть уйнить  
 Эй-о-о-х!  
 Сынь уткат-галат.  
 Вай, икелев уи  
 Сыре атякась,  
 Каршонзо ливти  
 Сыре орёлось,  
 Вай, сыре орёлось.  
 — Вай, орёл, орёл,  
 Ушка кортатан,  
 Ушка кевкстнетян:  
 Вай, верьга ливтят,  
 Ламодо марят,

Васолга ливтят,  
 Ламодо неят.  
 — Ушка ёвтнян теть,  
 Тонеть, атыка:  
 Вай, паксясь, паксясь,  
 Покш паксясонть,  
 Вай, чавозь ломань!  
 Ох, одежанзо  
 Сонзэ солдатонь,  
 Вай, платиянзо  
 Сонзэ некрутонь.  
 Либор ливтякшность  
 Колмо цянавнеть.  
 Ве цянавось валгсь  
 Пильге пезэнзэ,  
 Омбощинесь валгсь

<sup>1</sup> Эрьва строканть мельга эряви морамс «Эй-о-о-х!» моро ютконть

Седей грудьэнзэ,  
Колмоцинесь валгсь  
Пиля пезэнзэ.  
Пиля песэнзэсь —  
Тиринь тетязо,  
Седей грудьсэнзэсь —  
Шкинень авазо,  
Пильге песэнзэсь —  
Саезь полазо.  
Полазо аварди

Виев росынекс.  
Седей грудьсэнзэсь —  
Шкинень авазо  
Сонзэ аварди —  
Чуди ведькс чуди.  
Пиля песэнзэсь —  
Тиринь тетязо,  
Сон ведь аварди  
Виев пиземекс<sup>1</sup>.

## 204. ОЙ, МОРЕ

Ой, море, море,  
Истинно большое море,  
Эй-о-о-х!  
По морю плавают  
Эй-о-о-х!<sup>1</sup>  
Утки, гуси.  
Ой, впереди плывет  
Старый селезень,  
А навстречу ему летит  
Старый орел,  
Ой, старый орел.  
— Ой, орел, орел,  
Давай-ка поговорим.  
Уж я спрошу у тебя:  
Далеко ты летаешь,  
О многом ты знаешь,  
Ой, поверху летаешь,  
Многое видишь.  
— Уж я расскажу тебе,  
Тебе, селезень.  
Ой, в поле, поле,  
В большом поле,  
Ой, убитый человек!  
Ох, одежда его

Солдатская,  
Ой, обмундирование его  
Рекрутское.  
Вот прилетели  
Три ласточки.  
Одна ласточка села  
У его ног,  
Вторая опустилась  
На его грудь.  
Третья села  
У его изголовья.  
Ласточка у изголовья —  
Родимый его отец.  
Ласточка на его груди —  
Родимая его мать,  
Ласточка у его ног —  
Законная его жена.  
Жена плачет,  
Словно сильная роса.  
Родимая мать плачет,  
Словно река течет.  
Родимый отец плачет,  
Словно сильный дождь идет.

## 205. СОЛДАТ МЕЛЯВТЫ

Вай, моря, моря,  
Раужо моря,  
Вай, моря, моря,  
Чопода моря.

Морянтъ чиресэ  
Барабант чавить,  
Омбоце боксо  
Циповкат морыть.

<sup>1</sup> Этот припев повторяется после каждой строки.



Как же мне  
Не горевать?  
Я в поле оставил  
Посеянные хлеба,  
На загоне оставил  
Свои сохи, бороны.  
Я в селе оставил  
Построенный дом,  
Я в избе оставил  
Родителей своих,

Я дома оставил  
Законную жену.  
Я на лавках оставил  
Маленьких детишек.  
По лавкам бегают  
Мои маленькие детки.  
От окна к другому  
Они теперь бегают,  
Бегая, «отец наш»  
Говорят.

## 206. НЕКРУТОНЬ МОРО

Чачома годонь русской товзюро.  
Межаванзо юты русак нумоло.  
Вельксканзо ливти карциган.  
Васов а васов торго ливтякшнось?  
Пензань велентень, веле куронтень,  
Веле куронтень, губорь принентень,  
Губорь принентень, тол чи таркантень,  
Прием икелев, прием кенкшенть лангс,  
Кенкш кундамонтень.  
— Мекс тон авардят,  
Эрзянь солдатке?  
— Секс мон авардян,  
Пензань рузава:  
Монь васов кадовсь  
Чачи мастором,  
Васов кадовсть тиринь тякинень,  
Шкинень авинем.  
Авадонть пек жаль  
Саень полынем,  
Поладонть жальнеть  
Пиже тякинень.  
Масторга чийнить,  
Эземнес кузнить,  
Вальмас поводить,  
«Тетяй» валсо сеерить.

## 206. РЕКРУТСКАЯ ПЕСНЯ

Хорошо уродила русская пшеница.  
По ее меже бежит заяц-русак,  
Над ней летит ястреб.  
Далеко ли торго<sup>1</sup> полетела?

<sup>1</sup> Торга — название неизвестной птицы.

В пензенское село, к центру села.  
К центру села, к бугру,  
К бугру, освещенному ярким солнцем,  
В приемную, к дверям приемной,  
К дверной ручке.  
— Почему ты плачешь,  
Эрзянский солдат?  
— Потому я плачу,  
Русская женщина,  
Что далеко осталась  
Моя родная сторона,  
Далеко остались родные дети мои,  
Родимая матушка.  
Сильнее матери мне жаль  
Законную жену,  
Сильнее жены мне жаль  
Маленьких детушек моих.  
По полу они бегают,  
На лавки поднимаются,  
За окна цепляются,  
«Тятя, тятя!»— кричат.

## 207. ЧАВОЗЬ ОД ЦЁРА

Покшинень-покш, покш пакся,  
Покш паксясонть покш губорь пиря,  
Губоренть прясо ашине килей,  
Ашине килей, мазыне килей.  
Килеенть алдо лиси лисьмапря.  
Сон сиякс лиси, сырнекс кевери.  
Лисьмапрясь лиси сон ковнеть-ковнеть,  
Ведезэ чуди сон сюлмот-сюлмот.  
Те веденть эзга вишка калнэнзэ.  
Ведь берёктнева калинат цветить,  
Калинат цветить, цветкаст певерить,  
Цветкаст певерить, сынъ зёрнас совить.  
Те пандонтъ прясо чавозь од цёра,  
Чавозь од цёра, маштозь од аля.  
Пандалов ашти чачи пирязо,  
Пандо прыв аштить яки пильгензэ,  
Пандо нучк аштить кунды кедензэ.  
Пиря песэнзэ куко кукорды,  
Пильге песэнзэ цёков цёкорды,  
Седей мештьсэнзэ гулька гулдорды,  
Сур певанзо цянавт чоледить.  
Вельксканзо ливтни, ливтни карциган,  
Вакссонзо ашти карей ракшазо,  
Панцт пенесь кедь пенесэнзэ.

## 207. УБИТЫЙ МОЛОДОЙ ПАРЕНЬ

Из больших большое поле,  
На большом поле — большая возвышенность,  
На возвышенности — беленькая береза,  
Беленькая береза, красивенькая береза.  
Под березой той бьет родник.  
Он серебром блестит-выбивает, золотом отлиывает-журчит.  
Вода вытекает, по изгибам течет,  
Вода течет-переливается,  
В той воде — маленькие рыбки.  
На берегу ручейка калины цветут,  
Калины цветут, цветы осыпаются,  
Цветы осыпаются, плоды появляются.  
На той возвышенности убит молодой парень,  
Убитый молодой парень, погибший молодец.  
Под гору лежит он головой,  
В гору вытянуты его ноги,  
Поперек горы его рученьки.  
У головы его кукушка кукует,  
У ног его соловей поет,  
На груди его голубь воркует,  
На пальцах рук его ласточки щебечут.  
Над ним летает ястреб,  
Рядом с ним стоит его карий конь,  
Повод узды замер в его руках.

## 208. ВАЙ, ВАЛДО, ВАЛДО

Вай, валдо, валдо,  
Чидентькак валдо,  
Вай, валдо, валдо,  
Ковдонтъкак валдо.  
Те валдось токась  
Пиже каль курос.  
Вай, каль куросонтъ  
Вай, чавонь солдат.  
Вай, луга гавдан  
Сонзэ алксозо,  
Вай, пакся сильдей  
Сонзэ прялксозо,  
Вай, сон сэнъ пельне,  
Сонзэ вельксэзэ.

Вельқсканзо ливтитъ  
Колмо нармушкат.  
Икельсь нармушкась —  
Тиринь авазо,  
Омбоц(е) нармушкась —  
Тиринь тетязо,  
Колмоц(е) нармушкась —  
Саень полазо.  
Авазо аварди —  
Лисьмапрякс лиси,  
Тетязо аварди —  
Пиземекс пизи,  
Полазо аварди —  
Кольги лейкс кольги.

## 208. ОИ, СВЕТЛО, СВЕТЛО

Ой, светло, светло —  
Светлее солнышка,  
Ой, светло, светло —  
Светлее луны.  
Этот свет коснулся  
Зеленого ивняка.  
Ой, под тем ивовым кустом,  
Ой, убитый солдат.  
Ой, отава нескошенная —  
Перина его.  
Ой, полевая кочка —  
Его изголовье.  
Ой, синие тучки —  
Его одеяло.

Над ним летают  
Три птички.  
Первая-то птичка —  
Родимая матушка,  
Вторая-то птичка —  
Родной его батюшка.  
Третья-то птичка —  
Взятая жена.  
Матушка плачет —  
Словно родник выбивает,  
Батюшка плачет —  
Словно дождичек капает,  
Женушка плачет —  
Словно струя воды льется.

## 209. РАВЖАВА

Уш кува яки Равжава — аварди,  
Уш кува яки Равжава — мелявты.  
Уш ки неизе Равжава аварди?  
Уш ки редизе Равжава мелявты?  
Эсь полынезэ неизе,  
Эсь вастынезэ редизе.  
— Уш мейс авардят, Равжава, мелявтат?  
— Уш а авардян, полай, мезть тейнян,  
Уш а мелявтан, вастай, ков туян:  
Вана сы, полай, сёксень чи,  
Тонь сайтядызь солдатокс.  
Қаладыть, полай, монь карень,  
Сезневить, вастай, пильгсэ монь карьксэнь.  
— Иля мелявт(о), Равжава, тень кисэ,  
Иля горюва, Равжава, тень кисэ:  
Туемеде икеле молян,  
Равжава, кузниц(я) пев,  
Уш теевтян кшнинь карнеть,  
Понавтан уськень карькст.  
Қода се картне,  
Равжава, каладыть,  
Қода се карькстнэ,  
Равжава, сезневить,  
Сестэ учомак кудов-чив,  
Сестэ вастомак кардазов.

## 209. СМУГЛЯНКА

Где ходит Смуглянка — плачет,  
Где ходит Смуглянка — печалится.  
Кто увидел, что Смуглянка плачет?  
Кто заметил, что Смуглянка печалится?  
Родной муж ее увидел,  
Супруг ее заметил:  
— Почему плачешь, Смуглянка, печалишься?  
— Уж как же мне, муженек, не плакать,  
Уж как же мне, муженек, не печалиться!  
Вот наступит, муженек, осенний день.  
Тебя возьмут в солдаты.  
Износятся, муженек, мои лапти,  
Порвутся, муженек, на ногах мои оборы.  
— Не печалься, жена моя,  
Не горюй, Смуглянка, об этом:  
Перед отправкой в солдаты я схожу,  
Смуглянка, в кузницу,  
Уж закажу сделать железные лапти,  
Закажу свить из проволоки оборы.  
Когда те лапти,  
Смуглянка, износятся,  
Когда те оборы,  
Смуглянка, порвутся,  
Тогда жди моего возвращения домой,  
Тогда жди меня к родному очагу.

## 210. ВАНЯТ-МАНЮШАТ

Вай, иля пува, варма, вирь ланга,  
Иляк черькавто якстере пиченть.  
Истякак пиченть прязо сэреди.  
Пижине луга, мазыне луга,  
Луганть куншкасо ашине килей,  
Ашине килей, видине сэрей.  
Килеенть ало цецяпулыне.  
Цецяпулосонтъ лиси лисьмапря.  
Лисьмапрясь лиси — чова кевть ёрты,  
Ведезэ чуди — горниповт жойнить.  
Се веденть крайсэ пичень скамика,  
Скамиканть лангсо Ванят-Манюшат.  
Уш Ваня лади моры скрипканзо,  
А Машань кольгить пси сельведензэ.  
— Мейс тон авардят, Маня сазором?  
Мейс тон мелявтат, Маня дугинем?  
Мон службав туян — сёрмине кучан.



Сёрманть сёрмадса эсь кавто кедьсэ,  
Поклонтнэнь кучсынъ эсь кемень сурсон.  
А войнав туян — мон мартон сайтян.  
Иля аварде, Маня ялгинем,  
Иля мелявто, Маня вечкемнем!

## 210. ВАНЯ С МАНЮШЕЙ

Ой, не дуй, ветер, над лесом,  
Не качай красную сосну,  
И без того у сосны головушка болит.  
Зелененький луг, красивенький луг,  
На середине луга — беленькая береза,  
Беленькая береза, стройная, высокая.  
Под березой той густо цветы растут,  
А под ними бьет ключевая вода.  
Ключевая вода бьет, мелкие камешки подбрасывает,  
Вода журчит, словно бубенчики гремят.  
У того родника — сосновая скамья.  
На скамейке той сидят Ваня с Манюшей.  
Ваня настраивает звонкую скрипку,  
А у Манюши текут горячие слезы.  
— Почему ты плачешь, Маня, милая?  
Почему ты печалишься, Маня, дорогая?  
Я на службу отправлюсь — письмецо пошлю.  
Письмецо напишу своими руками,  
Приветы пошлю своим почерком.  
Если на войну отправлюсь — тебя с собой возьму.  
Не плачь, Маня, милая,  
Не печалься, Маня, любимая!

## 211. ВАЙ, ИЛЯ ПУВА, ВАРМА, ВИРЬ ЛАНГА

Вай, иля пува, варма, вирь ланга,  
Иляк черькавто якстере пиченть,  
Иляк черькавто виде куз чувтонть.  
Истякак пиченть прязо сэреди,  
Истякак кузонть прязо маряты.  
Сон куманжава ашо песоксо,  
Карксамо видьга чуди веднесэ.  
Сонзэ пирясо мекшень пизыне,  
Сэрензэ кувалт штатне кеверить,  
А корёнсонзо од цёрат-тейтерть,  
Од цёрат-тейтерть — Машат-Ванюшат.  
Вай, Ваня лацнэ скрипка струнанзо,  
Маша пувори мазый кудрянзо.

Ванюшань арсить солдатокс максомс,  
Ваняненъ ёвтасть приёмов совамс.  
Маша аварьгадсь чуди сельведьсэ.  
Сельведтне чудить — а лоткавтовить,  
Пурдань кудрятне а калавтовить.  
Вай, Ваня лацн мазый Марюшань:  
— Иля аварде, Маря, Марюша!  
Иля мелявто Марь(я) Васильевна!  
Может мер/а/ алов сэрем а лиси,  
Может сэрень коряс рунгом а лиси.  
А бути, Маря, монь примасамизь,  
Солдатокс туян — мон мартон сайтян,  
Мартон а сайтян — келия путан.  
Вай, кона ёнов, Маря, мон туян,  
Се ёнов улить кельянтъ вальманзо.  
Келиянтъ перька умарь сад путан,  
Вай, иезэнзэ колмоксть сон панжи,  
Ашо панчсонзо мастор ашолды,  
Маз/ы/й умарьсэнзэ базар кепеди.  
А садонтъ перька чуди ведь нолдан,  
А ведентъ эзга эрикс калт касыть.  
Сесэ эрямость ули весёла.  
Мон не служан — тетъ сёрма кучан,  
Омбоце служан — тетъ кавто кучан.  
Тонь мазый сэреть, Маря, а стувтса,  
Весёла чачот, Маря, арсеса.  
Илямак стувто васоло службас,  
Тон кирдемака, Марюш, седейсэть.  
Службась служави — минь васодтяно,  
Пингень перть вейсэ минь эрятано.

## 211. ОЙ, НЕ ДУЙ, ВЕТЕР, НАД ЛЕСОМ

Ой, не дуй, ветер, над лесом,  
Не качай красную сосну,  
Не клони прямую ель,  
И так у сосны головушка болит,  
И без того ель головной болью страдает.  
Она по колени в белом песке,  
По пояс в текущей воде.  
На её вершине — пчелиное гнездо,  
По её стволу воск капает,  
А у ствола сидят парень с девушкой,  
Парень с девушкой — Маша с Ванюшей.  
Ой, Ваня настраивает скрипичные струны,  
А Маша навивает Ванины русые кудри.  
Ванюшу думают в солдаты отдать.

Ване велят в приемную зайти.  
Маша плачет, обливается слезами,  
Слезы текут — не остановить,  
Навитые кудри не развить.  
Ой, Ваня успокаивает Машу:  
— Не плачь, Марья, Машенька!  
Не печалься, Марья Васильевна!  
Может, под мерку я не подойду,  
Может, признан буду я негодным к службе.  
А если, Марья, меня примут,  
В солдаты отправлюсь — тебя с собою не возьму,  
С собою не возьму — келью поставлю.  
Ой, в какую сторону я уеду,  
На ту сторону келья смотреть будет.  
Вокруг кельи плодовый сад разобью,  
Ой, в год три раза он будет цвести,  
Белыми цветами землю побелит,  
Красивыми плодами базар разукрасит.  
А вокруг того сада реки пушу,  
А в той реке будут рыбы жить.  
Вся жизнь твоя будет веселой.  
Я год прослужу — пошлю письмо,  
Два прослужу — два письма пришлю.  
Твой прекрасный образ, Марья, я не забуду,  
Твой веселый взгляд буду держать в мыслях.  
Не забывай о моей дальней службе,  
Храни память обо мне в своем сердце.  
Службу отслужу — мы встретимся,  
Всю жизнь будем с тобою вместе жить.

## МОКШАНСКИЕ

### 212. ЯШАНЬ, ЯШАНЬ ДАРЯНЯСЬ

Яшань, Яшань Дарянясь —  
Акша калаця шаманясь.  
Дарю аноклай Сире Цефтамазу ащема.  
Ащесь недяля, пяк лама — кафта,  
Тусь колмоцети — Яшань Дарюнясь  
Куду сась.  
Вай, кодак сувась —  
Шкайнянц-аванянц вакс озась.  
— Ух-ай, аваняй, а мон тейть мярьган:  
Аф цебарь оняяс, авай, шоворькшнень.

Вай, онцтон бта  
Минь орта лангсонк пикс нюрям,  
Вай, ся нюрямса,  
Авай, монць нюрян.  
Монь нюряфтыне —  
Эсь ульцяв якай ялгане.  
Вяри люкштядян —  
Менельти токай прянязе,  
Алу люкштядян —  
Мастору шавихть пильгоне;  
Вяри люкштядян —  
Сембе народсь ванцамань,  
Алу люкштядян —  
Вай, сембе народсь казьсамань.  
Тяконь пес, авай,  
Минь куд уголсонк Москувонь пайгсь,  
Пайгонь пиксыхне —  
Кафта аф ладонь содай шабанят.  
Кодак вачкодьсазь —  
Вярде менельсь гай моли,  
Тага вачкодьсазь —  
Алда масторсь зярь моли.  
— Аф пара, Дарю,  
Дарю, онняце:  
Одста илядат,  
Дарю, солдаткакс,  
Сяда одста илядат,  
Дарю, удавакс.

## 212. ЯШИНА, ЯШИНА ДАШЕНЬКА

Яшина, Яшина Дашенька  
Лицом румяна, как калач.  
Даша собирается гостить в село Цефтамаз.  
Сидела там неделю, самое большое — две,  
На третьей неделе Яшина Дашенька  
Домой вернулась.  
Ой, как пришла домой,  
Рядом с родной матерью села.  
— Ох, матушка, я тебе скажу:  
Нехороший сон, матушка, мне снился.  
Ой, во сне видела  
У наших ворот качели на веревках,  
Ой, на тех качелях,  
Матушка, я сама качаюсь.  
Меня качает  
Подруга, с которой хожу на улицу.

Вверх качнусь —  
 Неба касаюсь головой,  
 Вниз качнусь —  
 Земли касаются мои ноги.  
 Вверх качнусь —  
 Весь народ меня видит,  
 Вниз качнусь —  
 Ой, весь народ одаривает меня.  
 Кроме того, матушка,  
 На углу нашего дома московский колокол.  
 В колокол бьют  
 Двое еще глупеньких детей.  
 Как ударят —  
 Вверху небо звенит,  
 Еще ударят —  
 Внизу земля дрожит.  
 — Нехороший,  
 Дарья, твой сон:  
 Молодою останешься,  
 Дарья, солдаткой,  
 Молодою останешься,  
 Дарья, вдовушкой.

### 213. РЫБА

й, Рыба, Рыба,  
 к козя Рыба!  
 алганза сисем  
 шта капанза,  
 орсонза колма  
 тонь куднянза.  
 й, карань-каршек  
 нжень кенкшканза,  
 й, пиндол-вандол  
 аснай стекланза.  
 я шачем-касом  
 бань цёраняц,  
 я вешем-сявом  
 бань рвяняц.  
 й, сявок/а/ сонь  
 кельгома.  
 зень квалма,  
 й, сонь аф кельгсазь?  
 ти «атяй» аф мярьги,  
 бати «авай» аф мярьги.  
 бань вальмала  
 тень атятне,

Велень атятне,  
 Каштан алятне.  
 Синь мирнек-марнек  
 Пуромкшнихть.  
 Месть думандайхть,  
 Синь советондайхть?  
 — Тядде кинь максаськ  
 Миронь солдатокс?  
 Давайте максаськ  
 Рыбань Микитать,  
 А Микита рвять  
 Солдаткакс кадсаськ.  
 Забор варява  
 А сон кулхцонды.  
 Вай, кулхцондсь,  
 кулхцондсь —  
 А сон ласькозь тусь.  
 — Ух-ай, батюшкой!  
 Мярьган, батюшкой!  
 Тонь цёраняцень,  
 Монь поланязень  
 Миром ёрасазь

Максомс солдатокс.  
— Тон тята лажна,  
Тон тят горява:  
Колма паксява  
Вечнай моданьке.  
Фкя паксять мисаськ —  
Микитань идесаськ,  
Омбоцеть мисаськ —  
Ёфси рамасаськ.  
Колма ведь ланга  
Ведь меленцяньке.

Вай, фкянять мисаськ —  
Микитань идесаськ,  
Омбоцеть мисаськ —  
Ёфси рамасаськ.  
Колма базарга  
Краснай лавканьке.  
Фкя лавкать мисаськ —  
Микитань идесаськ,  
Омбоцеть мисаськ —  
Ёфси рамасаськ.

### 213. РЫБА

Ой, Рыба, Рыба,  
Очень богатый Рыба!  
На гумнах у него  
Прошлогодние хлеба,  
Во дворе у него  
Три построенных дома.  
Ой, одна против другой  
Открываются его двери.  
Ой, блестят, горят  
Стекла его светлых окон.  
Единственный  
У Рыбы сынок,  
Одна сосватанная  
У Рыбы сношенька.  
Ой, и та у него  
Нелюбимая.  
Почему же  
Ее не любят?  
Свекра свекром  
Не называет,  
Свекровь свекровью  
Не зовет.  
Под окнами Рыбы —  
Сельские старики,  
Сельские старики,  
Гордые мужики.  
Они толпою  
Собираются.  
О чем они думают,  
О чем совещаются?  
— Ныне кого отдадим  
в солдаты  
В сельской общине?  
Давайте отдадим

Рыбина Никиту,  
А жену Никиты  
Солдаткой оставим.  
В щелку забора  
Она подслушала.  
Ой, подслушивала,  
подслушивала —  
И побежала.  
— Ух, батюшка,  
Родной свекор мой!  
Твоего сынка,  
Моего муженька  
Все вместе собираются  
Отдать в солдаты.  
— Ты не плачь,  
Не печалься:  
У нас три поля земли.  
Одно поле продадим —  
Никиту выручим,  
Второе продадим —  
Его совсем откупим.  
На трех реках  
У нас мельницы.  
Ой, одну мельницу  
продадим —  
Никиту выручим,  
Вторую продадим —  
Совсем откупим.  
На трех базарах  
У нас красные лавки.  
Одну лавку продадим —  
Никиту выручим,  
Вторую продадим —  
Совсем откупим.

## 214. ОСЬКАТЬ ВАСЯНЯНЦ ИВАННЯЦ

Ивкась понжафни козялянъ тингса,  
 Козялянъ тингса чистой тозер вораф.  
 Тёждяня шуфтонъ васала каймоц кядьсонза,  
 Васала пяхень каймоняц кядьсонза.  
 Эсь коряванза, эсь пораванза  
 Од полушубкац лангсонза.  
 Москуста рамаф, лавкаста выбраф  
 Мазы кушаксь перьфканза.  
 Муромста рамаф, базарста кочкаф  
 Од крымскяй вазь прясонза.  
 Гальцят-варягат кенерьбакарьге  
 Сафьяннайнят сонъ кядьсонза.  
 Тядяняц-шкайняц мельганза якай,  
 Мельганза якай авардезь-кольгозне,  
 Авардезь-кольгозне, седиень-мяштень кундазне.  
 — Куду, Иванняй, куду, Ива иднязят,  
 Ива иднязят, куду браттне тердедязь,  
 Куду браттне тердедязь, удалафкязят,  
 Удалафкязят-угадяфкязят,  
 Пешса-шуфтса каяма,  
 Солдатонъ жерьбанъ таргама.  
 Инголи каясаськ — меколи таргасаськ,  
 А меколи каясаськ — инголи таргасаськ.  
 — Тямак кяльготне, тядяняй-шкайняй,  
 Тямак васькафне монъ, аваняй.  
 Азка, тядяняй, азка тон, аваняй,  
 Виде правданять, виде правданъ валняцень:  
 Кона цёрацень, тядяняй-шкайняй,  
 Солдатокс тон макссак,  
 Кона рвяняцень, тядяняй-аваняй,  
 Солдатканякс тон кадсак?  
 — Мон максолине, Ивка иднязят,  
 Ивка иднязят, оцю брадонтень —  
 Оцю брадонтень, Иван иднязят,  
 Иван иднязят, шабанза лама,  
 Шабанза лама — сисем стиренза,  
 Сисем стирь ёткаса фкяня цёраняц.  
 Сявок, иднязят, тютюса тютяй,  
 Сявок, Иванняй, люлюса люляй.  
 Люлюса люляй пиже ронгоняц,  
 Потяса потяй пиже кургоняц.  
 Мон максолине, Иван иднязят,  
 Иван иднязят, ёткаста брадонтень —  
 Ёткаста брадонтень рьвац пяк пара,  
 Рьвац пяк пара, пяк и кулхцонды.  
 Ирецта саян — каршезон лиси,

Каршезон лиси, пильгозон суюконяй,  
Пильгозон суюконяй, куду вятьсамань,  
Куду вятьсамань, вастозень ацай,  
Вастозень ацай, прялозень путсы,  
Илять монь рана матсамань,  
Шобдава поздна стяфтсамань.  
Видеста азомс, правдайста мярьгомс,  
Афкукс солдатокс, Ивка, тонць улят.

## 214. ИВАН ВАСИЛИЯ ОСИПОВИЧА

Иван веет на току богатого мужика,  
На току богатого мужика—у вороха отборной пшеницы.  
Из легкого дерева лопата в его руках,  
Из удобной липы лопата его.  
По себе, по вкусу сшитый,  
Новый полушубок на нём.  
В Москве купленным, в лавке выбранным  
Красивым кушаком подпоясан он.  
В Муроме купленная, в лавке выбранная  
Новая, крымская шапка на голове,  
Рукавицы (варежки) сафьяновые  
До локтей доходят — длинные.  
Родная матушка за ним ходит.  
За ним ходит, обливаясь слезами,  
Обливаясь слезами, положив на сердце руку.  
— Домой, Иван мой, домой иди, мой сыночек.  
Сыночек ты мой, домой тебя братья зовут.  
Домой братья тебя зовут, мой удаленький,  
Мой удаленький, мой пригоженький.  
Меряться на палке, с ними иди,  
Вынимать солдатский жребий.  
Первым ты бросишь — последним вынешь,  
Последним бросишь — первым ты вынешь.  
— Не обманывай меня, родимая матушка,  
Не обманывай меня, кормилица.  
Скажи ты, матушка, скажи, родимая,  
Не кривя душой, правды не тая,  
Которого сына, матушка родимая,  
Отдашь в солдаты?  
Какую сноху ты, матушка родная,  
Решила оставить в солдатках?  
— Я отдала бы, сыночек Иван,  
Сыночек Иван мой, твоего брата старшего,  
Да у старшего брата, сыночек Иван,  
Сыночек Иван, много детушек.  
Много детушек — семь дочерей.



Из всех детей — лишь один сыночек,  
 И тот в зыбке лежит,  
 И тот, мой сыночек, в зыбке качается.  
 В зыбке качается крошка малая,  
 Грудью питается материнскою.  
 Отдала бы я, мой сыночек Иван,  
 Мой сыночек Иван, среднего брата.  
 У среднего брата женушка хорошая,  
 Женушка хорошая, очень послушная.  
 Хмельной приеду домой — она встретит меня,  
 Встречать меня выходит, в ноги кланяется.  
 В ноги кланяется, в избу ведет,  
 В избу отведет — постель приготовит,  
 Вечером рано меня уложит,  
 Утром поздно меня разбудит.  
 Если правду сказать, если прямо говорить  
 Настоящим солдатом, Иван мой, ты будешь.

### 215. ВАЙ, ТЯДЯЙ, ТЯДЯЙ

й, тядяй, тядяй,  
 кай-тядяканяй!  
 с илять рана,  
 дяй, матсамак?  
 обдава поздна,  
 дяй, стяфтсамак?  
 и солдатокс,  
 дяй, макссамак?  
 и максозенге —  
 н аф кяжиян,  
 нгозост кяж-кор,  
 дяй, аф кирдян.  
 жень кирдемась,  
 дяй, грех ули,  
 юнь мярьгомась  
 адна арай.  
 и, монцьке туян  
 и братонкса,  
 и братонкса,  
 брад иденкса,  
 нерадиха  
 льма поланкса.

Поланяц ащи  
 Кевгод ужеса,  
 Кевгодти нежетьф  
 Грешнайть копорняц,  
 Копорнянц келес  
 Акша иляназ шяярняц.  
 Шамазонза лапотьфт  
 Кафта кяднянза,  
 Кафта кядень кемонь  
 сурнянза.  
 Сур ёткованза сельмовед-  
 нянза  
 Снавнякс кеворихть,  
 Уськокс венемихть,  
 Тянькакс келемихть.  
 — Тят ту, поланяй,  
 Тят ту, васяняй!  
 Силаньконь маштомс,  
 Пряньконь сиредемс,  
 Пряньконь иредемс,  
 Силада маштомс  
 Мирсь минь трясамазь.

### 215. ОЙ, МАТУШКА, МАТУШКА

Ой, матушка, матушка,  
 Родная матушка, кормилица!  
 Родная моя кормилица!  
 Почему вечером рано,

Матушка, укладываешь спать?  
 Утром поздно,  
 Матушка, будишь меня?  
 Или в солдаты,  
 Матушка, меня отдаешь?  
 Хоть и отдашь меня,—  
 Я не рассержусь  
 На тебя, кормилица,  
 Я не обижусь.  
 Сердиться, матушка,  
 Будет ведь грех,  
 Слово супротивное,  
 Матушка, неприлично.  
 Ой, сам пойду я в солдаты  
 Не из-за братьев своих,  
 Не из-за их малых детей,  
 А из-за нерадивой жены,  
 Из-за ненавистной супруги.  
 Сидит жена  
 Перед печкою,  
 К ручной мельнице  
 Прижалась спиной.  
 По спине рассыпаются  
 Ее белокурые волосы.  
 Облокотилась она  
 На обе рученьки,  
 На ладони обеих рук.  
 Между пальцев капают слезы,  
 Словно горошины, катятся слезинки,  
 Ручьем они бегут и рассыпаются,  
 Как монеты, на полу расплываются.  
 — Не ходи ты, муженек, в солдаты,  
 Не ходи, дорогой супруг мой.  
 Будем день и ночь заботиться,  
 До упаду работать,  
 До изнурения трудиться,  
 До последних сил все работы выполнять —  
 Нас община прокормит с тобою.

## 216. ПАКСЯНЯСЬ ОЦЮ

Паксянясь оцю, народкац кржа,  
 Аяш сокайняц, аяш инзайняц,  
 Аш лангозонза сёронь ёрдайнац.  
 Сонь тунда сяви тундань потопась,  
 Сёксенда сяви сёксе талоконясь.  
 Ся талоконясь, братцыхть, мезьд(а) ули?  
 Грешнай солдатонь сельме ведняда,

Якстерь ведняда, якстерь верняда,  
 Якстерь верняда, тюжя елейняда.  
 Маторонь ниле, братцыхть, уженза,  
 Ниле ужеванза сёрмав столбанза,  
 Столбатнень алга тюжя шранянза.  
 Стулнятнень лангса оржа писарнят,  
 Оржа писарнят — бодецяй<sup>1</sup> солдатт.  
 Солдаттнень кядьге акша каготкат,  
 Ня каготтнени сёрмат сёрмадыхть,  
 Кяль пеняса валнят азондыхть:  
 — Вай, братцыхть, братцыхть, добрай молодцыхть,  
 Фкя-фкянди панжесть шобда потмонтень,  
 Фкя-фкянди толкавасть яснай валнянтень,  
 Фкя-фкянди азондость тошнантень-горянтень.  
 — Вай, конань ули кудса тядяняц?  
 Тядяда явомась, братцыхть, кодама?  
 — Вай, седи урмань, братцыхть, кондыма.  
 — Вай, конань ули, братцыхть, аляняц?  
 Алькада явомась, братцыхть, кодама?  
 — Вай, тундань маштыксонь, братцыхть, кондыма.  
 — Вай, конань ули, братцыхть, сестраняц?  
 Сестрада явомась, братцыхть, кодама?  
 — Ярманкас молемань, вай, братцыхть, кондыма.  
 — Вай, конань ули, братцыхть, поланяц?  
 Полада явомась, братцыхть, кодама?  
 — Вай, живой калмос, братцыхть, сувама.

## 216. ПОЛЕ ШИРОКОЕ

Поле широкое, а народу в нем мало.  
 Некому вспахать, некому взбороновать его.  
 Некому его зернами засеять.  
 Талыми водами весною оно залито,  
 Осенью от сырости полюшко топкое.  
 Отчего же, братцы, полюшко топкое?  
 От слез многострадальных солдат,  
 От пота бедных солдат оно вязкое.  
 Пролитой кровью оно пропитано.  
 У земли четыре, братцы, стороны,  
 По четырем сторонам — четыре столба,  
 У столбов стоят убранные столы.  
 За столами сидят шустрые писаря,  
 Шустрые писаря, ловкие мастера,  
 Ловкие мастера, неунывающие солдаты.  
 В руках солдат — белая бумага,  
 На этой бумаге они пишут письмена,

<sup>1</sup> Бодейнят — корхтафкшуфт.

А сами слова такие говорят,  
 Устами произносят такую речь:  
 — Ой, братцы, братцы вы, добрые молодцы,  
 Между собою вы побеседуйте,  
 Вы скажите вы свои печали и горести.  
 Ой, у кого есть дома матушка?  
 Расставание с матушкой, какво оно?  
 Ой, болью в сердце отдается оно.  
 Ой, у кого есть дома батюшка?  
 Прощание с батюшкой, какво оно?  
 Ой, словно малярия человека трясет.  
 У кого есть, братцы, дома сестрица?  
 Расставание с ней, какво оно?  
 Это, братцы, словно на ярмарку сходить.  
 Ой, у кого, братцы, есть дома женушка?  
 Расставание с женою, братцы, какво оно?  
 Ой, словно заживо в могилу опускаешься.

### 217. КУЗЬМАНЬ СТЯПАННЯСЬ

Кузьмань Стяпаньясь — равжа чапаньясь,  
 Вирь трваньяса виде поюнясь,  
 Поюнять пряся сятяв нармоньясь,  
 Сятяв нармоньясь — тундань кукунясь.  
 Кукунясь кукай пингста пароста,  
 Пингста пароста эрь шкаень шиня,  
 Эрь шкаень шиня, кажнай тунданя,  
 Кажнай тунданянь шобдава рана,  
 Шобдава рана — шинь лисемшовор.  
 Стёпань шачемняц Левжа велеса,  
 Сереняц касозе алянй странава,  
 Алянй странава нужань няезне,  
 Нужань няезне, валонь марязне,  
 Стадань ванозне Полянка велеса.  
 Утцем вастоняц Усад велеса,  
 Усад велеса — Даряканц пяле.  
 Ацань досканяц — эзем вастоняц,  
 Путома прялняц — кенерьбакарняц.  
 Лангонь вельхтямац — равжа чапаняц.  
 Уды ялганяц — кайги ружьяняц.  
 Сон удось, удось — аф кржас, ламос,  
 Аф кржас, ламос — пяле венять малас,  
 Пяле венять лангс — кафта атёкш морамс,  
 Атёкшень морамс, атёкшень кукордамс.  
 — Стяка, Дарякай, Даряканязят,  
 Стяка, валдоптка шобда кудняцень,  
 Мазоптыть тон кудса стенатнень.

Аф цебярь онняс, акай, шоворькшнень:  
Мон онцтон бта мазы лугасан,  
Мазы лугасан — лугать кужесан,  
Лугать кужесан — лугать потмосан,  
Лугать потмосан — лугать кучкасан.  
Лугава якай учань стаданя,  
Стаданяць мельге — равжа боранья,  
Бораньяць мельге — бурай врьгаскя.  
— Вай, монць содаса, Стёпа, онняцень,  
Тячи содаса онц шоворьфкяцень:  
Ся учань стадась — солдатонь полкце,  
Равжа бораньясь — самай тонць улят,  
Серай врьгаскясь — тонь оцюняце,  
А тя врьгаскясь — войнань славаце.

### 217. КУЗЬМИНОВ СТЕПАН

Кузьминов Степан в черном чапане<sup>1</sup>,  
Как осина он у опушки леса,  
На которой сидит птичка безобидная,  
Птичка безобидная — весенняя кукушка.  
Кукушка кукует в лесу каждый день,  
Каждый день, каждый божий день,  
Каждый божий день, каждую весну,  
Каждую весну, ранним утречком.  
Ранним утречком, с восходом солнышка,  
В селе Левжа родился Степан,  
Подрастал Степушка по чужим краям,  
По чужим краям, перенося нужду,  
Перенося нужду, терпя обиду.  
Пас Степушка стада в деревне Полянки,  
Ночевал в деревне Усад,  
В деревне Усад у сестрицы Дашеньки.  
Голые доски — его постелюшка,  
Локоть свой кладет под головушку,  
Покрывалом ему служит черный чапан,  
Рядом с собой кладет звонкое ружье.  
Он спал, спал, но недолго.  
Но недолго, — до полуночи.  
До полуночи, до пения петухов.  
До пения петухов, до петушиных голосов.  
— Вставай-ка, Дарья, просыпайся, Дашенька!  
Вставай, Дашенька, вставай, сестра моя,  
Ты зажги огонь, освети избу,  
Оживи избу неосвещенную,  
— Плохой сон, сестра моя, мне снился:

<sup>1</sup> Чапан — верхняя суконная крестьянская одежда в виде долгопо-  
го кафтана.



## 218. ПЕНЗЕНСКИЙ КИРИЛЛ

Пензенский Кирилл —  
С малых лет солдат,  
Пензенский Кирилл —  
Новобранец.  
Пензенского Кирилла  
Взяли в очередной набор.  
В приемную его ввели,  
Там его забрали.  
По всему полу  
Валяются волосы,  
По всему лицу  
Текут слезы,  
Горошинками слезинки по полу катятся,  
Словно цепочка, растягиваются,  
Монетами разбегаются.  
Ой, тяжело, тяжело,  
Уходить в солдаты,  
Покидать дом родной!  
Тяжелее того —  
Уходить от братьев.  
Тяжелее всего —  
Расставаться с женою,  
С молодою женою.  
Кто его отправляет?  
Кто его провожает?  
По одну сторону его —  
Родная матушка,  
По другую сторону —  
Кормилец-батюшка.  
Впереди резвится сестрица Дарья,  
Вслед за ним идет  
Законная женушка,  
По пятам следует  
Душегуб-начальник.  
— Как вернешься ты,  
Сестрица, домой,  
Отдай с поллок  
Платки девчатам.  
В те платки завязаны  
Серебряные колечки,  
Золотые браслеты.  
Как возвратишься ты,  
Верни им платки, сестра,  
Не заставляй их плакать.  
Пусть не ругают меня,  
Моя сестрица Даша.

## 219. ДИРЮВОНЬ ФЕДЯНЯСЬ

Эх, Дирювонь Федянясь  
 Атяста-аваста съкамонза,  
 Сяньге сёрмадозь  
 Оцязоронди службама.  
 Кати службама —  
 Шкабавазонди трудяма.  
 Эх, утцема вастоняц  
 Пирьф кучкаса утомса,  
 Кати утомса —  
 Сон кайги пяшень цюланца.  
 Эх, люкай кроваткац алонза,  
 Колма шочконь серьхть  
 Ляпе ацаманыц алонза,  
 Вете шочконь серьхть  
 Сёрмав тодувоц прялонза,  
 Эх, офтонь тулупкац  
 Дирювонь Федять лангсонза.  
 Тулупкац лангсонза,  
 Сединяц апак петть —  
 Васянь поланыц вакссонза.  
 Эх, пильгоняц шарфнесы —  
 Васянь поланыц стяфнесы:  
 — Ох, стяка, поланяй,  
 Стяка, поланяй, васяняй.  
 Стяка, пильгоньконь карьсесаськ,  
 Пильгоньконь точасаськ,  
 Эсь эряманьконь кочкасаськ.  
 Эсь эряманьконь кочкасаськ,  
 Яснай валоньконь корхтасаськ.  
 — Тон туят солдатокс,  
 Мон лядан солдаткакс.  
 Тон тонафтомак, кода,  
 Эх, тумдот меле эряма-ащема.  
 — Кулхцонтт, тонафтте,  
 Кода эряма-ащема.  
 Ой, илядень зарянять  
 Стирнятнень мархта ульцяв листь,  
 Шобдавань зарядь  
 Стирняда инголи куду сак.  
 Куду сазенге,  
 Ацань вастонязт тят мада:  
 Фатяк ведаркать —  
 Калдазу траксонь потяма;  
 Траксеньге потясак —  
 Молят оцю стадань панема;  
 Стадацень паньцак —



Саят кельме кудонь уштома;  
Кудцень явафтсак,  
Семьяцень андсак,  
Аньцек эста вастозт матт.

## 219. ГРИГОРЬЕВ ФЕДЕНЬКА

Эх, Григорьев Феденька —  
Единственный у родителей сын.  
И его записали  
В царскую армию служить.  
В армию служить —  
Во славу бога.  
Эх, постель его находится  
В середине огорода, в амбаре.  
То ли в амбаре —  
В чулане, из тонкой липы устроенном.  
Эх, качается кровать под ним  
Толщиною в три венца,  
Постель мягкая под ним  
Толщиною в пять венцов,  
Подушка пестрая в изголовье.  
Эх, медвежьим тулупом  
Григорьев Федя покрывается.  
Тулупом-то покрывается,  
А сердце его беспокойно.  
Жена законная спит рядом с ним.  
Он ногою пошевелиг —  
Законную жену будит:  
— Ох, встань-ка, женушка,  
Встань-ка, женушка родная,  
Встань-ка, ноги мы обуем,  
На ноги наденем обувь,  
О своей жизни подумаем,  
О жизни своей подумаем,  
Сокровенные слова выскажем.  
— Ты отправишься в солдаты,  
Я остануся солдаткой.  
Ты скажи, научи меня,  
Эх, после твоего ухода, как мне жить.  
— Слушай, научу, женушка,  
Как жить тебе, поживать:  
Ой, на вечерней зорьке  
Вместе с девушками выходи на улицу,  
Утром, ранешенько,  
Раньше девушек возвращайся домой.  
Возвратившись домой,



И кулезе, и няезе:  
— Мес, Кшень Булдава, авардят?  
— Кода аф авардян: тяда вения  
Аф цебярь он няень.  
Вачкодсь вишке бурання,  
Бурясь таргась равжа туцяня,  
Туцясь таргась вишке ёндожня,  
Ёндолть меле — атямня,  
Атямть меле — пиземня.  
— Мон содаса, Кшень Булдава,  
Тонь онняцень:  
Улемс горянди, вишке войнанди.  
Вишке бураннясь — солдатонь приёмня,  
Пиди ёндожнясь — ружья толнятне,  
Грознай атямнясь — ружья звоннятне,  
А вишке пиземнясь — судоф солдаттнень  
Сельмоведнясна.

## 221. КШЕНЕВ БУЛДАВА

И вечером ложится Кшенев Булдава — плачет,  
И утром рано просыпается Кшенев Булдава — печалится.  
Никто его не слышит, никто не замечает.  
Хозяин его заметил,  
Заметил и услышал.  
— Почему, Кшенев Булдава, плачешь?  
— Как не плакать: в эту ночь  
Плохой сон мне приснился.  
Поднялась будто сильная буря,  
Нагнала буря черную тучу,  
Туча принесла с собой молнию,  
За молнией — гром,  
За громом — дождичек.  
— Я понял, Кшенев Булдава,  
Твой сон:  
Быть горю, большой войне.  
Сильная буря — то набор солдат,  
Грозовая молния — ружейные огни,  
Страшная гроза — ружейные выстрелы,  
А большой дождь — горькие слезы  
Несчастных солдаток.

## 222. НЯ КАФТА ПАНТТНЕ


Ня кафта панттне, нят карань-каршект.  
Фкя пандть прясa ёмла кузня,  
Кузнять прясa валда орёлня,  
Кенжензон ётка равжа калмонь кранч.

Сон аф сюесы, сон аф пиксесы,  
Пара вал мархта, вай, кизефнесы:  
— Куване якать, куване шяять,  
Тон меze няеть, тон меze кулеть?  
— Мон якань-шяянь дикай степкава,  
Дикай степкава, степь Саратовга.  
Мон няень-кулень колма солдаткат,  
Колма солдаткат, новобраннайнят.  
Вельхкскаст лиендихть колма пзыгатат.  
Фкя пзыгатанясь — оцють васяняц,  
Омба пзыгатась — шкайсна-тядясна,  
Колмоце пзыгатась — стирь-сазорнясна.  
Тядясна аварди — шуди ляйкс шуди,  
Сазорсна аварди шобдавань расакс.

## 222. ЭТИ ДВЕ ГОРЫ

Эти две горы стоят рядышком.  
На одной горе — маленькая елочка,  
На елочке — сизый орел,  
В когтях у него — черный ворон.  
Он его не ругает, не бьет,  
По-доброму, ой, спрашивает:  
— Где летал, где кружил ты, ворон?  
Что ты видал, что слышал?  
— Я летал, кружил над дикой степью,  
Над дикой степью, степью саратовской.  
Я слышал, видал трех солдат,  
Трех солдат, трех новобранцев.  
Над ними летают три ласточки.  
Первая ласточка — жена старшего солдата,  
Вторая ласточка — мать его родимая,  
Третья ласточка — их сестрица.  
Матушка плачет — словно родник бьет,  
Жена плачет — словно речка течет,  
Слезы сестрицы — как утренняя роса.





## ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

### ЭРЗЯНСКИЕ

#### 223. ЛАВСЬ МОРО

Эрять атят ды бабат, нурьк, нурьк!  
Эрять-аштять кавонест, нурьк, нурьк!  
Пандо прясо кудынест, нурьк, нурьк!  
Пандо ало кардазнэст, нурьк, нурьк!

Сиянь суро сынст скалнэст, нурьк, нурьк!  
Сырнень суро букинест, нурьк, нурьк!  
Жердя ланга сараскест, нурьк, нурьк!  
Лей чирева уткинест, нурьк, нурьк!

Улить кавто эйдинест, нурьк, нурьк!  
Улить кавто тякинест, нурьк, нурьк!  
Пек превейне цёрынест, нурьк, нурьк!  
Пек ёжовне тейтернест, нурьк, нурьк!

#### 223. КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

Живут старик со старухой, нурьк, нурьк!<sup>1</sup>  
Живут-поживают вдвоем, нурьк, нурьк!  
На горе стоит их домик, нурьк, нурьк!  
Под горою стоит их дворик, нурьк, нурьк!  
Серебророгая их буренушка, нурьк, нурьк!  
Золоторогий их бычок, нурьк, нурьк!  
На жердочках их курочки, нурьк, нурьк!  
На берегу реки их уточки, нурьк, нурьк!  
Есть у них двое детей, нурьк, нурьк!

<sup>1</sup> Нурьк, нурьк — непереводимые слова.

Есть у них двое малышей, нурьк, нурьк!  
Очень умный их мальчик, нурьк, нурьк!  
Очень шустрая их девочка, нурьк, нурьк!

## 224. НУМОЛКАЙ

— Нумолкай ашине!  
Нумолкай мазыйне!  
Мекс, нумолкай, ашинят?  
Мекс, нумолкай, мазыйнят?  
— Тетян-аван ашотольть,  
Покштян-бабан мазыельть.  
— Нумолкай ашине!  
Нумолкай мазыйне!  
Мекс пильгинеть кичкереть?  
— Лов губорень эскелязь  
Кичкерьгадсть монь пильгинень.  
— Нумолкай ашине!  
Нумолкай мазыйне!  
Мекс сельминеть полгарят?  
— Менель тештнень ловнокшнозь  
Полгарнясть монь сельминень.  
— Нумолкай ашине!  
Нумолкай мазыйне!  
Мекс тонь пейнеть низанят?  
— Кельме лоень порнекснезь  
Весе пеень низакадсть.  
— Нумолкай ашине!  
Нумолкай мазыйне!  
Тон, ашине, ков якить?  
Тон, мазыйне, ков якить?  
— Капста пирев мон якинъ,  
Капста пирев мон совсинъ.  
— Чей, нумолкай, неидизь,  
Чей, ашине, редидизь?  
— Ойминекай, неимизь,  
Седейнекай, редимизь.  
— Чей, нумолкай, чавидизь,  
Чей, ашине, чавидизь?  
— Ойминекай, чавимизь,  
Седейнекай, чавимизь!  
— Кува, кува чавидизь,  
Кува, кува порксыдизь?  
— Пильге ланга чавимизь,  
Бока ланга порксымизь.  
— Мейсэ, мейсэ порксыдизь?  
— Пильге ланга — палкасо,  
Бока ланга — мокшнасо.

## 224. ЗАЙЧИК

— Зайчик беленький!  
Зайчик хорошенький!  
Почему ты, зайчик, беленький?  
Почему ты, зайчик, хорошенький?  
— Родители мои беленькие,  
Дедушки-бабушки были красивые.  
— Зайчик беленький!  
Зайчик хорошенький!  
Почему твои ноженьки кривые?  
— Прыгая через сугробы,  
Скривились мои ноженьки.  
— Зайчик беленький!  
Зайчик хорошенький!  
Почему у тебя глазки выпуклые?  
— Считаю в небе звезды,  
Выпучились мои глазки.  
— Зайчик беленький!  
Зайчик хорошенький,  
Почему твои зубы острые?  
— Прогрызая мерзлую осину,  
Заострились мои зубы.  
— Зайчик беленький!  
Ты, беленький, куда бегал?  
Ты, хорошенький, где был?  
— На капустные грядки бегал я,  
В капустный огород лазил я.  
— Наверное, зайчик, увидели тебя?  
Наверное, беленький, заметили тебя?  
— Душечка, увидели.  
Миленький, заметили.  
— Поди, зайчик, побили тебя?  
Поди, беленький, побили тебя?  
— Душечка, побили,  
Миленький, побили!  
— По какому месту били тебя?  
По какому месту колотили тебя?  
— По ногам били меня,  
По бокам колотили меня.  
— Чем, чем били тебя?  
Чем, чем колотили?  
— По ногам — палкою,  
По бокам — кулаками.

## 225. НУМОЛНЭ

— Нумолнэ!  
Косо эреть тон, аштить?  
— Ташто баня удадо.  
Сюдовтке, ташто баня удадо.  
— Нумолнэ!  
Якить, эзить патятень?  
— Сюдовтке, якинъ, якинъ патянень.  
— Нумолнэ!  
Каванинзить, эзинзить?  
— Сюдовтке, каванимим патякам.  
— Нумолнэ!  
Мезде каванинзить?  
— Сюдовтке, Даря — помеласо,  
Маря — коцергансо.

## 225. ЗАЙЧИК

— Зайчик!  
Где живешь ты, поживаешь?  
— За старой баней.  
Несчастненький, за старой баней.  
— Зайчик!  
Ходил ли ты к своим сестрам?  
— Несчастненький, ходил, ходил я к сестрам.  
— Зайчик!  
Угостили ли они тебя?  
— Несчастненький, угостили меня сестрицы.  
— Зайчик!  
Чем они тебя угостили?  
— Несчастненький, Дарья — помелом,  
Марья — кочергою.

## 226. БАБАНЬ УЛИ САРАЗСО<sup>1</sup>

Бабань ули саразсо,  
Кудыкеле пизээ.  
Кавто алнэть алыясь.  
Сась варака — салынзе,  
Пакся куншкас кандынзе,  
Виеть межас путынзе,  
Навоз куцяс валинзе.  
Баба варштась — алт арасть,  
Вараканень куля кучсь.  
Сась варака — кандынзе,

---

<sup>1</sup> Саразозо.



Мекев пизэс путынзе.  
Баба варштась — алт тескетъ,  
Қаштом куншкас путынзе.

## 226. У БАБУШКИ МОЕЙ ЕСТЬ КУРОЧКА

У бабушки моей есть курочка,  
В сенях-то её гнездышко.  
Она два яйца снесла.  
Прилетела ворона — украла их,  
На середину поля отнесла,  
На правую межу положила,  
В навозную кучу завалила.  
Старуха оглянулась — яиц нет,  
Вороне весть послала.  
Прилетела ворона — принесла их,  
Обратно в гнездо положила.  
Старуха посмотрела — яйца здесь,  
В середину печки положила их.

## 227. САРАСКЕ

Бабам рамась сараске,  
сараске, сараске!  
Сёрмав алнэ алыясь,  
алыясь, алыясь!  
Сон вальма ланга путызе,  
путызе, путызе!  
Валгсь варака — салызе,  
салызе, салызе!  
Бабанть нуцькась аварьгадсь,  
аварьгадсь, аварьгадсь!  
Мольсь бабинесь — важдызе,  
важдызе, важдызе!  
— Азё, атя, базаров,  
базаров, базаров!  
Рамак, атя, комолят,  
комолят, комолят!  
Пидетяно брагине,  
брагине, брагине!  
Қаванясынек нуцьканок,  
нуцьканок, нуцьканок.

## 227. КУРОЧКА

Старуха купила курочку,	снесла, снесла!
курочку, курочку!	На окно его положила,
Пестрое яйцо курочка снесла,	положила, положила!

Прилетела ворона — украла,  
украла, украла!  
Бабушкин внучонок заплакал,  
заплакал, заплакал!  
Подошла старушка —  
успокоила,  
успокоила, успокоила!  
— Сходи, старик, на базар,

на базар, на базар!  
Купи, старик, хмель,  
хмель, хмель!  
Сварим мы брагу,  
брагу, брагу!  
Угостим нашего внучонка,  
внучонка, внучонка!

## 228. ТАТАРАВА — ПАР(О) АВА

Татарава — пар(о) ава,  
Прась кардо варява,  
Мусь сиянь трёшникке.  
Рамась ашо калаця,  
Сон рамизе-ускизе,  
Кудыкелев путызе.  
Ашо псака салызе.  
Ашо псакась косо?  
Покш утомо ало.  
Покш утомось косо?  
Покш тол пултызе.  
Покш толось косо?  
Покш ведь мацтизе.

Покш ведесь косо?  
Покш бука симизе.  
Покш букась косо?  
Покш вирьсэ ярсы тикшеде.  
Покш виресь косо?  
Покш узере керизе.  
Покш узересь косо?  
Покш луга потсо.  
Покш лугась косо?  
Покш пелюма ледизе.  
Покш пелюмась косо?  
Кавто пандо ютксо.

## 228. ТАТАРКА — ХОРОШАЯ ЖЕНЩИНА

Татарка — хорошая женщина,  
Нашла серебряную копейку,  
Купила белый калач,  
Купила — привезла,  
В сенях положила,  
Белая кошка украла его.  
Где белая кошка?  
Под большим амбаром.  
А большой амбар тот где?  
Большой огонь спалил.  
Большой огонь тот где?  
Большая вода потушила.

Большая вода где?  
Большой бык выпил.  
Большой бык где?  
В большом лесу ест траву.  
Большой лес где?  
Большой топор срубил его.  
Большой топор-то где?  
В большой траве.  
Большая трава где?  
Большая коса скосила ее.  
Большая коса-то где?  
Между двух гор.

## 229. ДАВАЙ, ЯЛГАЙ, МИРЯТАНО

Давай, ялгай, мирятано,  
Эрьяга, ялгай, ладятано:  
Сёвонь пире пирятано —  
Сезэнь репст видтяно.

Кие моли саламо,  
Сень превензэ аламо.  
Кундасынек, чавсынек,  
Шапканзояк нельксынек.

## 229. ДАВАЙ, ТОВАРИЩ, ПОМИРИМСЯ

Давай, товарищ, помиримся.  
Ну-ка, товарищ, подружимся:  
Глиняный забор построим,  
В огороде репу посеем.  
Кто придет воровать,  
У того ума мало.  
Поймаем его, побьем  
И шапку у него отнимем.

## МОКШАНСКИЕ

### 230. БАВАК, МАКОНЯЙ

бавуня, бавуня,  
танязе, баяка.  
бавуня, бавуня,  
мацень тьяк маята.  
ще тусь Питери  
сень-сиянь кандома,  
сень-сиянь кандома,  
сень-лефксонь андома.

Бавак, бавак, акшеняй,  
Бавак, мазы маконяй,  
Идяканяй, тяконяй,  
Ваймафксонь аф максыняй.  
Бавак, бавак, ёмланяй,  
Курок сай ни аляце,  
Удок, кстыняй, комляняй.  
Тейнек канды калаця.

### 230. СПИ, МАКОНЬКА

Ой, баю-баю, баиньки,  
Малыш мой, усни.  
Ой, баю, баиньки,  
Маму не беспокой.  
Отец отправился в Питер  
За деньгами-монетами,  
Чтоб угостить детей-ребятишек.  
Спи, спи, мой беленький,  
Спи, спи, мой цветочек,  
Мой единственный ребенок,  
Не дающий мне покоя.  
Спи, спи, мой малыш,

Скоро вернется твой отец.  
Спи, моя ягодка, хмелюшка,  
Нам принесёт он калач.

### 231. УТЮ-БАЛЮ

Утю-утю, балю-балю,  
Монь иднязе тяконя,  
Перес путомс маконя.  
Қядь кучкаса каннема,  
Сур пеняса аннема.  
Тише пряса панчфкя,

Медярувонь таньфкя.  
Пиже лугав молинязе,  
Пиже шурьхкянь кочкайнязе,  
Оцю вири молинязе,  
Якстерь кстыень кочкайнязе.

### 231. БАЮ-БАИ

Баю-баю, баю-бай,  
Мой ребенок единственный,  
Словно цветочек на огороде  
растущий,  
На руках носимый,  
Из моих рук кормящийся.

Словно на траве цветочек,  
Сладкий, как медочек.  
На зеленый луг ходящий,  
Зеленый лук срывающий,  
В большой лес ходящий,  
Красные ягоды собирающий.

### 232. БАБАТЬ ВАЯСЬ ТПРУГАЗА

Бабать ваясь тпругаза,  
Бабать ваясь тракскянязь.  
Мольсь Анна — таргазе,  
Пулоняда вятезе.  
— На, бабай, тракскяцень.  
Аннанди — ваи пача,  
Кучказонза вай поколь.

### 232. У БАБУШКИ УТОНУЛА БУРЕНУШКА

У бабушки утонула Бурёнушка,  
У бабушки утонула коровка.  
Пошла Анна — вытащила.  
За хвост уцепившись, привела её.  
— Вот, бабушка, твоя коровушка.  
Анне — масляный блин,  
В середину — кусочек маслица.

### 233. БАБАНЬ ВАЯСЬ ТРАКСКЯНЯЦ

Бабань ваясь тракскянязь,  
Бабань ваясь тпруганязь.  
Мольсь Мишась таргамонза,  
Таргась, таргась — изь таргав.

Мольсь Васянясь — таргазе,  
Пулоняда ускозе,  
Сюроняда вятезе.  
— На-ка, бабай, траксяцень.  
Бабась дой — потязе,  
Пача мархта лофцоняц,  
Каша мархта вайняц.  
Васяти кафта пяльдень пача,  
Мишати кайме лангонь цюкоронц.

### 233. У БАБУШКИ УТОНУЛА КОРОВУШКА

У бабушки утонула коровушка,  
У бабушки утонула Бурёнушка.  
Прибежал Миша, чтоб вытащить её.  
Тащил, тащил — не смог вытащить.  
Прибежал Васенька — вытащил.  
За рога привел её.  
— Вот, бабушка, твоя коровушка.  
Бабушка надоила  
Молока для блинов,  
Маслица для каши.  
Васеньке — блин, помазанный с двух сторон,  
Мише — лепешку подрумяненную.

### 234. ВАРСИНЯ

Варси, варси, варсиня,  
Варси ваясь эшиняс,  
Пулоц илядсь ушеняс.  
Мольсь цёразе — таргазе,  
Мондейнь сонь кандозе.  
Мон пуштыне-рястайне.  
Мондейнь сонь кяль пенц,  
Цёранязти пяленяц,  
Мондейнь сонь пулоняц,  
Цёранязти улоняц.

### 234. ВОРОНУШКА

Ворона, ворона, воронушка,  
Ворона утонула в колодце,  
А хвост остался снаружи.  
Прибежал мой сыночек — вытащил её.  
Мне принес.

Я нажарила, напарила ее.  
Мне — кончик ее языка,  
Моему сыночку — кусочек.  
Мне — хвостик ее,  
Моему сыночку — подбородок.

### 235. СТИРНЯ-ЯКСТЕРНЯ

Стирня-якстерня, акшеня,  
Акша иляназонь таргайня,  
Ляпе мушконь томбайня,  
Шуваня сюрень кштирдиня,  
Кагод котфонь кодайня,  
Акша муськомонь муськиня.

### 235. ДЕВУШКА-КРАСАВИЦА

Девушка-красавица, беляночка,  
Белый лен убирающая,  
Мягкую пеньку расчесывающая,  
Тонкие нитки прядущая,  
Словно бумагу, холст ткущая,  
Белье добела стирающая.

### 236. ЛЮКАФНЕМА МОРОНЯ

Тёкшти, тёкшти,  
Иванць касы сёксти,  
Кядец саты лапаняс,  
Кундай вай пачаняс;  
Пряц токай моркшти,  
Лямнядонга корштай.

### 236. КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСЕНКА

Тю-тю, тю-тю — вверх поднимаю.  
Ваня вырастет к осени,  
Головой достанет до стола,  
Рукой достанет до лавки,  
Возьмет масляный блин.

### 237. ЛЯМБЕ ТУНДАСЬ САШЕНДЫ

Лямбе тундась сашенды,  
Марлюнянят касондыхть.  
Кядь лапашкат лопасна,  
Мокшендашкат марьсна.

Фкяня еиват — кенярдят,  
Омбоцети кярьмодят,  
Колмоцети топодят.

### 237. ТЕПЛАЯ ВЕСНА НАСТУПАЕТ

Теплая весна наступает,  
Яблони распускаются,  
С ладонь их листья,  
С кулак их яблоки.  
Одно съешь — обрадуешься,  
Другое съешь — еще захочешь,  
Третье съешь — насытишься.





## ПРИМЕЧАНИЯ

### ПЕСНИ СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА

#### Эрзянские

1. **Моро партиядо (Песня о партии)**. Записал Кавтаськин Л. С. в 1953 г. от Андропова В. Ф., Атюшевой А. А. и Смыкаловой Р. А., участников сельской художественной самодеятельности Ичалковского района МАССР. Опубликовано в сб. ЭММСБ, стр. 18.

2. **Вай, оля, оля, тон сюпав доля (Ой, воля, воля, ты богатая доля)**. Сочинена мордовской народной сказительницей Беззубовой Ф. И. Исполняется хорowymi коллективами художественной самодеятельности Мордовии, в том числе хорами мордовских школ.

3. **Адядо, ялгат, минек масторов (Приезжайте, друзья, в нашу страну)**. Из личн. архива Л. П. Кирюкова. Записана в 1934 г. в с. Ст. Найманы, Б.-Березниковского р-на МАССР. Опубликовано в сб. МНП (Музгиз), стр. 18.

4. **Ленин оянок минек седейсэ (Товарищ Ленин в наших сердцах)**. Зап. Кавтаськин Л. С. и Дорогойченко А. Я. в 1938 г. от Жулюпкиной А. А., колхозницы с. Кочкурово Кочкур. р-на МАССР. Опубликовано в сборниках «Эрз. ф.», стр. 339—340 и ЭММСБ, стр. 17—18.

5. **Мазыйде-мазый колхозонь паксясь (Колхозное поле)**. Зап. Кавтаськин Л. С. в 1938 г. от Денисовой Е. С., колхозницы с. Ст. Найманы, Б.-Березниковского р-на МАССР. Опубликовано в сборниках «Эрз. ф.», стр. 345—346 и ЭММСБ, стр. 19—20. Бытует эта песня в различных селениях Мордовии.

6. **Вай, умарь садось — минек масторось (Ой, плодовый сад — наша земля)**. Записали Кавтаськин Л. С. и Беззубов В. И. в 1938 г. от Исаевой В. П., колхозницы с. Шугурово Б.-Березниковского р-на МАССР. Опубликовано в сб-ках «Эрз. ф.», стр. 337—338 и ЭММСБ, стр. 18—19.

7. **Урожай (Урожай)**. Зап. Кавтаськин Л. С. в 1953 г. от Андропова В. Ф., Атюшевой А. А. и Смыкаловой Р. А., участников сельской художественной самодеятельности Ичалковского р-на МАССР. Исполняется хорами сельских клубов и мордовских (эрзянских) средних школ. Публикуется впервые. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

8. **Валдо чи (Светлый день)**. Записала Будаева Е. К. в 1949 г. в с. Поводимово Дубенского р-на МАССР. Опубликовано в сб. ЭММСБ, стр. 22.



**Адядо, ялгат (Пойдемте, подруженьки).** Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Апольная Тавла от 60-летней колхозницы Коянкиной И. С. Ориг. хран. фонде МНИИ, опись 2, ед. хр. Л-384.

**Саранск ош (Город Саранск).** Зап. Дорогойченко А. Я. в 1938 г. от народной сказительницы Беззубовой. Оpubл. в сб-ках «Эрз. ф.», 35—387 и ЭММСБ, стр. 22—23.

**Од Кочкур велесь (Село Новое Кочкурово).** Зап. Ильин М. Г. в с. Кочкурово того же р-на МАССР. Оpubл. в сб. МНП (Музгиз), стр. 19. Песня по образцу распространенных традиционных фольклорных песен, ающих то или иное село, его природные условия и т. д.

**Он (Сон).** Впервые записал Кавтаськин Л. С. в 1938 г. от Итяйкиной, колхозника с. Морд. Давыдово, Кочкуровск. р-на МАССР. Печатается беззначительной литературной обработке. Оpubл. в сб. МНП (Музгиз), стр. 21.

**Вай, садось, садось (Ой, сад, сад).** Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Апольная Тавла Рузаевск. р-на МАССР от 60-летней колхозницы Коянкиной И. С. Печатается впервые. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ, опись 2, Л-384.

**Мон чачинь-касынь бедной семияс (Я родился, вырос в бедной семье).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1936 г. во время фолькл. экспедиции МНИИ от Коянкиной Е. К., Азоркиной А. Г., Немойкиной Л. М. и Старкиной Л. Р., колхозниц с. Ст. Турдаки Кочкуровск. р-на МАССР. Оpubл. в сб. «Эрз. ф.», стр. 6—367. Песня эта является творческой переработкой традиционной песни «Пастухонь моро» («Песня пастуха»).

**Кува чуди Сэняш лейнесь? (Где течет речка Сэняш?).** Зап. в 1960 г. в с. Апольная Тавла экспедицией МНИИ от членов хорового коллектива Б.-Игнатовского районного Дома культуры. Песня литературного происхождения. Создана мордовским поэтом Гайни П. У.

**Комсомолонь моро (Комсомольская песня).** Зап. Корсаков И. М., колхозник МНИИ, в 1953 г. от Вечкусовой Е. С., колхозницы с. Грачевка Грачевского р-на Куйбышевской обл. Ориг. хран. в рукоп. фонде МНИИ, опись 1-44, л. 12.

**Садсо касы лаймарь чувто (В саду растет черемуха).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1954 г. от хорового коллектива Дубенского районного клуба. Оpubл. в сб. ЭММСБ, стр. 24—25.

**Од паксяв (На новую землю).** Зап. Кавтаськин Л. С. и Беззубовой Ф. И. от мордовск. нар. сказительницы Беззубовой Ф. И. Сокращенный вариант этой песни напечатан в сб. «Песни, романсы», стр. 9—11, в сб. «Эрз. ф.», стр. 27.

**Вирь чиресэ, эрьке крайсэ (У опушки леса, у озера).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. во время фолькл. экспедиции МНИИ от Наумова К. С. (род. 1907), колхозника с. Старое Чамзино Б.-Игнатовск. р-на МАССР. К. С. эту песню перенял в 1932 г. в г. Ардатове Мордовской АССР.

**Пекшень дуткине (Липовая дудочка).** Эта песня, имеющая литературное происхождение, бытует во многих селениях Мордовии, напр., в с. Алоповского р-на. Слова А. Моро.

**Микитань Куля (Никитина Куля).** Зап. члены сектора литературы и фольклора МНИИ в 1954 г. от Тимошкиной Е. О., колхозницы с. Кочкурово Кочкуровского р-на, и мордовской народной сказительницы Беззубовой Ф. И.

22. Машура (Машура). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1954 г. от Тимошкиной Е. О., колхозницы с. Кочкурово того же р-на МАССР. Оpubл. в сб. ЭММСБ, стр. 23—24. Возникла в результате трансформации одной из самых распространенных традиционных песен под таким же названием.

23. Садо, садо (Приезжайте, приезжайте). Из сб. ЭММСБ, стр. 51. Слова А. Мартынова, муз. П. Гайни.

### Мокшанские

24. Слава тейть, партия (Слава тебе, партия). Из сб. «Песни Мордовии», стр. 36—38. Слова Я. Пинясова, муз. Г. Павлова.

25. Паваз (Счастье). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1962 г. от Родькиной Е. И., руководительницы Красноселковского мордовского хора.

26. Сёрма партияв (Письмо партии). Зап. Кавтаськин Л. С. от членов мордовского колхозного хора Красноселковского сельсовета Мельцанского р-на МАССР, участвовавших в мае 1955 г. в смотре коллективов сельской художественной самодеятельности в г. Саранске. Магнитофонная запись этой песни хранится в рук. фонде МНИИ. Впервые опублик. в сб. МНП (Музгиз), стр. 13—14. Часто передается по радио и в исполнении других мордовских хоров сельской художественной самодеятельности.

27. Паижи эряфсь (Расцветает жизнь). Зап. Бабина М. Е. в 1939 г. в с. Пичеморга Торбеевского р-на МАССР.

28. Советский Конституциять колга (О Советской Конституции). Зап. Самородов К. Т. от членов Красноселковского колхозного хора (Мельцанск. р-на МАССР), руководимого Еленой Родькиной. Оpubл. в сб. ЭММСБ, стр. 130. Эта песня, как и «Сёрма партияв», передается по радио и в исполнении других коллективов художеств. самодеятельности.

29. Келу (Зоянь колга) Береза (Песня о Зое). Одна из самых любимых и часто исполняемых песен, входящих в репертуар колхозных хоров Мельцанского, Ст.-Шайговского районов. Она сочинена членами Красноселковского колхозного хора, руководимого Еленой Родькиной. Впервые напечатана в сб. МНП (Музгиз), стр. 15—16.

30. Зоя Космодемьянская (Зоя Космодемьянская). Зап. Кавтаськин Л. С. от членов Лемдяйского хора Ст.-Шайговского р-на МАССР, участников смотра коллективов сельской худож. самодеятельности, проведенного в Саранске в мае 1955 г. Магнитофонная запись этой песни хран. в рук. фонде МНИИ.

31. Ладянь Валянясь (Славная Валя). Зап. от Родькиной Е. И., колхозницы посёлка Красный Старошайговского р-на МАССР. Оpubл. в журнале «Мокша», 1964 г., № 1, стр. 85.

32. Родина (Родина). Зап. Кавтаськин Л. С. от Лемдяйского хорового коллектива (Ст.-Шайговский р-н), участника смотра коллективов сельской художественной самодеятельности, проходившего в г. Саранске в мае 1955 г. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 155/210, л. 16.

33. Урожай (Урожай). Напеч. в сб. ЭММСБ, стр. 130—131. Песня литературного происхождения: сочинена писателем Пинясовым Я. М., исполняется не только мокшанскими, но и эрзянскими хоровыми коллективами художественной самодеятельности, например, хором Дубенского районного Дома культуры.

6. **Иванонь Гулясь (Иванова Акулина)**. Нап. в сб. МНП (Музгиз), 7. Зап. Сураев-Королев в 1954 г. в исполнении колхозниц посёлка Крас-Мельцанского р-на, с. Сарга Ст.-Шайговского р-на МАССР. Построена разгу традиционных народных песен, восхваляющих трудолюбие, ма-во и красоту человека. Распространена особенно в Мельцанском и айговском р-нах Мордовии.

7. **Мокшень комсомолка (Мокшанская комсомолка)**. Зап. в 1964 г. Шу-А. Д. от учительницы Учватовой А. С. в с. Перхляй Рузаевского р-на Р. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ, опись 2, ед. хран. Л-384.

8. **Колхозонь мора (Колхозная песня)**. Зап. Кудашкин А. М. в 1953 г. Морд. Маскино Ст.-Синдровского р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фон-де МНИИ. Опись Л-И, л. 6.

9. **Пятань Варанясь (Пятина Варвара)**. Зап. Кудашкин А. М. в 1953 г. Морд. Маскино Ст.-Синдровского р-на МАССР. Подл. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись Л-И, лл. 7, 8.

10. **Фролань Настясь (Фролова Настенька)**. Зап. Кудашкин А. М. в 1953 г. в с. Морд. Маскино Ст.-Синдровского р-на МАССР. Ориг. хран. в фонде МНИИ. Опись Л-И, л. 12.

11. **Дригань Настась (Григорьева Настенька)**. Зап. Сураев-Королев Г. И. в 1954 г. от Краснопоселковского колхозного хора Ст.-Шайговского р-на Р. Нап. в сб. ЭММСБ, стр. 132.

12. **Колхозонь тундась (Колхозная весна)**. Зап. Киняев Д. С. в 1939 г. от М. Ф., колхозника с. Ачадово Торбеевского р-на МАССР. Оубл. ЭММСБ, стр. 133.

13. **Яшань Дарюнясь (Яшина Даша)**. Зап. Чепанов С. в с. Ежовке, Ру-го р-на, МАССР. Оубл. в сб. ЭММСБ, стр. 133.

14. **Мазы садса маконя (Цветет в саду мак)**. Зап. Пинясов Я. М. в 1938 г. в с. Пимбур Ширингушского р-на МАССР. Оубл. в сб. ЭММСБ, стр. 131—132. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

15. **Ташта велеса (В старом селе)**. Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. от Ку-бой А. И., 50-летней колхозницы села Перхляй Рузаевского р-на Р. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись 2, ед. хр. Л-384.

16. **Мокшень стирсь (Мокшанская девушка)**. Зап. Киняев Д. С. в 1938 г. от М. Ф., колхозницы с. Ачадово, Торб. р-на МАССР от колхозника Борисова В. С. Ориг. хран. в фонде МНИИ.

17. **Вирь (Лес)**. Песня литературного происхождения. Сочинена мордов-ским писателем Безбородовым (см. его Соч., т. 1. Мордкиз, 1939, стр. 32). Песня всего исполняется сельскими хорами Ширингушского р-на МАССР.

18. **Шачень-касонь беднай семьяс (Родился, вырос я в бедняцкой семье)**. Зап. Кудашкин И. Н. от Меряшкиной Е. Д., 60-летней колхозницы колхоза «Красное Мая» Краснослободского р-на МАССР. Эта песня возникла, вероят-но, в результате взаимовлияния мокша-мордовской и эрзя-мордовской песен-ной традиции. Имеет сходство с эрзянской песней (см. № 21). Ориг. хран. в фонде МНИИ.

19. **Матта, удок, иднязе (Ложись, усни, моё дитяtko)**. Зап. Пинясов Я. М. в 1938 г. от Петряковской А. Н., колхозницы с. Шингарино Ковылкинского р-на МАССР. Подл. хран. в рук. фонде МНИИ.

20. **Нюрямонь мороня (Колыбельная песенка)**. Зап. Карасев А. в 1948 г. от М. Г., 40-летней колхозницы с. Новая Карьга Атюрьевского р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

21. **Пионеркась Аксянясь (Пионерка Аксинья)**. Оубл. в сб. ЭМММ, стр. 1—33. Слова Я. Пинясова, муз. Г. Сураева-Королева.

# ПЕСНИ ДООКТЯБРЬСКОГО ПЕРИОДА

## ПЕСНИ О ПРИРОДЕ

### Эрзянские

50. Умарь, умарь, умарина (Дерево, дерево,— яблонька). Зап. в 1956 г. Кавтаськин Л. С. во время фольклорной экспед. МНИИ в дер. Петровка Клявлинского р-на Куйб. обл. Ориг. хран в рук. фонде МНИИ. Описание 1, ед. хр. 137/214.
51. Чувтось паро умарина (Дерево хорошее яблоня). Опубл. в сб. «Мокш-эрзянь морот» (Мокша-эрзянские песни), стр. 75. Зап. М. Е. Евсеев. Одна из традиционных песен, активно бытующая и поныне. Исполняется не только народными певцами, но и мордовскими певцами-профессионалами. Например, она входит в песенный репертуар Марии Антоновой, лауреата Всесоюзного и международного художественных конкурсов, заслуженной артистки РСФСР и МАССР.
52. Паро умарина (Хорошая яблоня). Зап. Россейкина В. В. в 1963 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.
53. Умарина (Яблоня). Зап. в 1956 г. Кавтаськин Л. С. во время фольклорной экспедиции в с. Тимяшево Шенталинск. р-на Куйб. обл. Её хранят в памяти народные певцы старшего поколения.
54. Ядыдо, ялгат (Приезжайте, друзья). Зап. Дектярева Галина в 1963 г. от Кудашкиной А. И., жительницы с. Гузынцы Чамзинск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.
55. Кува содави, братцы, тундонь чись (По каким признакам узнается, братцы, весенний день). Зап. в 1956 г. Кавтаськин Л. С. во время фольклорной экспедиции МНИИ от Никитиной Е. И., колхозницы пос. Усть-Астафьевка Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 1, ед. хр. 137/214. Записана во множестве вариантов, что говорит о ее широком и активном бытовании.
56. Вай, верьга (Ой, высоко). Впервые напеч. в «Саратовском этнографическом сборнике», вып. 1-й, под ред. проф. Б. М. Соколова (Саратов, 1922), стр. 196. Перепечатана в сб. «Эрз. ф.», стр. 273. Записана в 1921 г. в с. Мачкасы Петровского уезда от 60-летней Марии Чапровой. Является одной из любимых традиционных песен, часто исполняемых и поныне.
57. Костонь кукушкась куколесь (Где кукушка куковала). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. во время фолькл. экспедиции МНИИ в дер. Новое Чамзино Б.-Игнатовск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Является одной из характерных традиционных песен.
58. Тундонь чись (Весенний день). Зап. в 1956 г. Кавтаськин Л. С. от Ерошкиной И. И., колхозницы с. Тимяшево Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214. Текст уникальный.
59. Пава (Павлин). Из сб. «Эрз. ф.», стр. 286. Впервые опубл. в сб. ОМНС (1882 г.), 24-я песня.
60. Жар-нармунь (Жар-птица). Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Пуриной Д. А., колхозницы д. Новые Сосны Клявл. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 1, ед. хр. 137/214.

61. Сюпавонь кардайс цянав пизэ тейсь (Во дворе богатого ласточка гнездо устроила). Зап. Макарова Л. Г. в 1963 г. от Сидоровой Л. Д., колхозницы с. Пилесево Морд. АССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

62. Павань толга мекшава (Цвета павлиньих перьев пчелиная матка). Из кн. Шахм. «Морд. этн. сбор.», стр. 531—533. Зап. в с. Сухой Карбулак Саратовск. уезда. Перепеч. в сб. «Эрз. ф.», стр. 271.

63. Косо мекшаванть пизэзэ (Где у пчелиной матки гнездо). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. во время фолькл. эксп. МНИИ в с. Старое Чамзино Б.-Игнатовск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Содержание сходной песни приводит собиратель мокша-мордовского фольклора учитель В. Савкин в этнографическом очерке «На мордовском пчельнике», опубликованном в «Известиях общества археологии, истории и этнографии», т. XX, вып. 4—5, Казань, 1904, стр. 192—198.

64. Ине нармунь, кол нармунь (Большая птица, могучая птица). Из сб. «Эр. ф.», стр. 269—270. Зап. Тарасов Л. П. в 1936 г. от Беззубовой Ф. И. в с. Семилей Кочкур. р-на.

65. Яксярго (Утица). Зап. в 1956 г. Кавтаськин Л. С. от Тарасовой У. А., 76-летней жительницы с. Ст. Шентала Шенталск. р-на Куйбыш. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 136/213.

Распространена не только среди эрзянского, но и среди мокшанского населения. По всей вероятности, представляет собой трансформацию прежней эпической песни со сказочным повествованием.

66. Сеель (Еж). Зап. в 1911 г. в с. Морд. Давыдово. Ориг. хр. в лич. арх. М. Е. Евсевьева, д. 17, лл. 111—112. Опул. в сб. Евс. «Эр. морот», стр. 148. Перепеч. и в 1 т. «Избр. трудов», 1961 г., стр. 256—257.

67. Чинеме (Куница). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. от Ерошкиной П. Е., 36-летней жительницы с. Тимяшево Шентал. р-на Куйб. обл. Песни о кунице распространены не только среди мордвы левобережья Волги, но и в Мордовии.

68. Тумонь колка (Дубняк). Зап. Кавтаськин Л. С. от Никитиной Е. И., колхозницы пос. Усть-Астафьевка Шентал. р-на Куйбыш. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214. Явл. вариантом предыдущей песни.

69. Мазыне ривезь (Пригоженькая лиса). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. от Антиповой М. М., колхозницы с. Сенькино Шентал. р-на Куйбыш. обл. Явл. одной из распространенных в эрзя-мордовском репертуаре песен.

70. Од цёрыне — охотник (Молодой парень — охотник). Зап. в 1956 г. Кавтаськин Л. С. во время фолькл. эксп. МНИИ в дер. Новый Маклауш Клявлинск. р-на Куйбышевск. обл. Ориг. хран. в рукоп. фонде МНИИ.

71. Вай, луга, луга (Ой, луг, луг). Зап. Кавтаськин Л. С. во время в 1956 г. фолькл. эксп. МНИИ от Ерошкиной П. Е., 36-летней колхозницы с. Тимяшево Шентал. р-на Куйбыш. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Относится к повсеместно распространенным песням.

72. Карейть-соколт (Карий конь и сокол). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от колхозницы дер. Вязовка Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Эпический вар. этой песни напечатан в первом томе этого издания, стр. 29—31.

73. Эрзянь боярость (Эрзянский барин). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Никитиной Е. И., колхозницы поселка

74. Мазыне луга (Красивенький луг). Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Тагаевой А. А., колхозницы с. Сенькино Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 134/215. Является одной из самых распространенных мордовских песен.

### Мокшанские

75. Цинный нармоньясь (Щебечущая птичка). Зап. Фадеев С. Н. в 1936 г. во время фолькл. эксп. МНИИ в с. Адашево Инсарского р-на МАССР от колхозницы Белякиной А. И. Оpub. в сб. «Мокш. ф.», стр. 173.

76. Вирь кучканяса (Посреди леса). Зап. члены фолькл. эксп. 1936 г. МНИИ. Бытование зафиксировано в селениях Краснослободского р-на МАССР. Оpub. в сб. «Мокш. ф.», стр. 169—170.

77. Вай, луга, луга (Ой, луг, луг). Впервые опубл. в сб. ОМНС (1897 г.), стр. 27—28. Зап. Евсевьев М. Е. в с. Ст. Пичингуши. Перепеч. в сб. «Мокш. ф.», стр. 105—106.

78. Сюдоф, сюдоф шяйгуцькатась (Несчастливая, несчастная шяйгуцьката). Оpub. в сб. «Mord. Volksd.», стр. 241—244. Зап. Х. Паасонен в 1899 г. в с. Карсайка от Тишкина Андрея.

79. Сеель-атя (Старик-ёж). Оpub. в сб. «Mord. Volksd.», стр. 27—29. Зап. Х. Паасонен в с. Пшенево.

80. Эх, хоть и шачень — удалань (Эх, хоть и уродился, удался). Впервые опубл. в сб. «Мокшэрзянь морот», стр. 24. Перепеч. в сб. МНП (Музгиз), стр. 26. Зап. Кирюков Л. П. в 1925 г. в с. Ст. Верхисы Инсарского р-на МАССР. Является одной из любимых и широко распространенных традиционных лирических песен.

81. Келуть ала пангоня (Под березою грибочек). Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от колхозника Кубанцева Н. С., 1887 г. рожд. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

82. Панда прясa чивгоксая (На пригорке калина). Зап. Емелькина А. Д. в 1953 г. в с. Кулдым Мельцанск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

83. Келу, келу, шаржу келу (Береза, береза, белая береза). Зап. Емелькина А. Д. в 1953 г. от Емелькиной А. П., 35-летней колхозницы с. Кулдым Мельцанск. р-на МАССР.

### СЕМЕЙНО-БЫТОВЫЕ ПЕСНИ

#### Эрзянские

84. Вай, эрзя, эрзя (Ой, эрзянин, эрзянин). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фольклорн. экспед. МНИИ от Панишевой Ф. И., колхозницы с. Шентала Шентал. р-на Куйб. обл. Имеет среди мордвы-эрзи повсеместное распространение. Среди мордвы-мокши варианты этой песни не зафиксированы. Эпический вар. этой песни напеч. в 1 томе этого издания, стр. 220—221.

85. Машура (Машенька). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от участников хора девушек с. Багана Шентал. р-на Куйб. обл.—Башировой А. М., Юртаевой Е. Л. и др. Ориг. хран. в рук.

фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 136/213. Имеет исключительно широкое бытование. Многие варианты её переосмыслены и исполняются как современные песни.

**86. Литова (Литова).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Голубевой Ф. Т., колхозницы с. Ст. Маклауш Клявлин. р-на Куйб. обл. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 137/214, л. 122. Литические варианты этой песни напечатаны в I томе этого издания. Песня является, вероятно, продуктом неоднократных трансформаций старых эпических песен, повествовавших о девушке, поднятой на небо Громовиком.

**87. Азоравась-тейтересь (Девушка-хозяйшка).** Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Степановой П. П., колхозницы с. Шентала Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 134/215.

**88. Маштыть, авакай (Сумела, матушка).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ в с. Тимяшево Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 136/213.

**89. Мокшо пивсы тинге лангсо (Мокшанин молотит на току).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ в с. Тимяшево Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 136/213.

Песня относится к чрезвычайно распространенным среди мордвы песням жизни девушки, выданной замуж за недоростка.

**90. Исень саевть одирьвась (Вчера взятая невестка).** Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Кандраевой Ф. А., колхозницы с. Багана Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 135/214, л. 41.

**91. Кукушкась куколось (Кукушка куковала).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Агеевой П. М., колхозницы с. Чулы Б.-Игнатовск. р-на МАССР. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ.

**92. Тейтерь ульнинь — пар(о) ульнинь (Девушкой была — хорошая была).** Зап. Кавтаськин Л. С. во время фольклорн. эксп. МНИИ 1956 г. от Богдановой У. В., жительницы с. Шентала Куйб. обл., уроженки с. Ст. Шенталы. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Ед. хр. 136/213, лл. 70—72.

**93. Вай, нула-вала татаравань пацязо (Ой, свисает, колышется у татарки палаток).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Богдановой У. В., уроженки с. Ст. Шентала Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 136/213.

**94. Мейс чачтымик, ох, авакай, тейтерь тякакс (Зачем родила ты меня, матушка, девушкой?).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Ерошкиной А. С., колхозницы с. Тимяшево Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 136/213, лл. 132, 133.

Одна из самых распространенных из цикла песен, отражающих тяжелое бесправное положение девушки в патриархальной семье.

**95. Удынъ, удынъ, уряж-авкай (Спала, спала я, невестка-матушка).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Комаровой А. И., колхозницы д. Новое Чамзино Б.-Игнатовского р-на МАССР. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ.

**96. Часиявтомо (Без счастья).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Кудряшевой, колхозницы дер. Подгорной Дол

Клявл. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214, лл. 243, 244.

**97. Матрѐ (Матрена).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. во время фолькл. эксп. МНИИ в с. Андреевка Б.-Игнатовск. р-на МАССР. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ.

**98. Матрюша муськи (Матрена полошет).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Осиповой П. М., колхозницы дер. Новый Казбулат Клявл. р-на Куйб. обл. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ.

**99. Утяша (Утяша).** Зап. Кавтаськин Л. С. во время фолькл. эксп. МНИИ от Осиповой П. М., колхозницы дер. Новый Казбулат Клявл. р-на Куб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

Одна из самых любимых и распространенных лирических песен. В других вариантах этой песни девушка носит имя Утянь Катя.

**100. Мезе од цѐрань горязо? (Какое горе у молодого парня?).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Кудряшевой О. Г., колхозницы д. Подгорный Дол Куйбыш. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214, лл. 233, 239. Одна из распространенных песен.

**101. Лушакань прязо сѐреди (У Лукерьи головушка болит).** Зап. Кавтаськин Л. С. от мордовской народной сказительницы Ф. И. Беззубовой. Оpubл. в сб. МНП (Музгиз), стр. 55. Распространена в Кочкуровском р-не МАССР.

**102. Витова (Витова).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Никитиной Е. И., колхозницы пос. Усть-Астафьевка Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

**103. Матрюша (Матрюша).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Голубевой Ф. Т., колхозницы с. Ст. Маклауш Клявл. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214, лл. 224, 225. По содержанию близка к популярной песне «Сюмерге баба» (Старуха Сюмерге).

**104. Солай (Солай).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Степановой М. И., колхозницы дер. Вязовка Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214, лл. 198, 199, 200.

**105. Минь мольтяно Анюшань саеме (Мы поедем брать Анюшу).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Овсянниковой В. А., колхозницы с. Ст. Байтермиш Клявл. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214, л. 275.

**106. Бояравинесь-тейтересь (Девушка-боярышня).** Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Талаевой А. А., колхозницы с. Сенькино Шентал. р-на. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 134/215, лл. 99—107.

Является одной из любимых песен.

**107. Аядо, ялгат, пиже лугава (Пойдемте, подруги, на зеленые луга).** Зап. Макаров Ф. А. в 1947 г. от Ласкиной М. Е., колхозницы с. Чиндяново (Кенде) Дубенского р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

**108. Кавто цѐрат тикше ледить (Два парня траву косят).** Зап. Самородов К. Т. в 1963 г. от Марисовой Л. Г., студентки I курса Морд. пединститута. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.



109. Садсо касы лаймарь чувто (В саду растет черемуха). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1954 г. от участниц хора девушек Дубенского районного Дома культуры. Бытует не только в Дубенском, но и в Атяшевском р-не АССР. Оpubл. в сб. МНП (Музгиз), стр. 54.

110. Косо пиянь кудынешь? (Где домик пива?). Зап. в 1963 г. Чуваев М. И. в с. Багана Шентал. р-на Куйб. обл. от Бондяевой Л. Н. Ориг. ан. в рук. фонде МНИИ.

111. Лён (Лён). Зап. Маскаев А. И. в 1947 г. от Будаевой Д. В., колхозницы с. Поводимово Дубенск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Инв. № 471, стр. 62—66.

112. Вай, веле, веле, жой веле (Ой, село, село, шумное село). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1953 г. от Радаева В. З., проживающего в Саранске. Бытует в Большом Толкае и других, смежных с ним, селениях левобережья Волги.

113. Пандо прясо тол палы (На горе огонь горит). Зап. Кавтаськин Л. С. в июне 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от членов хора девушек мордовск. села Багана Шентал. р-на Куйб. обл. Мокеевой М. И., Башаровой А. М., Юртайкиной Е. Л. и других. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 136/213. Песня сочинена мордовскими певцами на основе произведений русской народной лирической поэзии.

114. Зубовось — паро боярось (Зубов — хороший барин). Зап. Кавтаськин Л. С. во время фолькл. эксп. МНИИ 1956 г. от Осиповой П., колхозницы Новьей Казбулат Клявлинск. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 237/214. Характерна для песенного репертуара левобережья Волги.

115. Сюпав эрё (Богатый Эрё). Зап. Кавтаськин Л. С. от Кудряшевой Д. И., колхозницы д. Подгорный Дол. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214. Песня эта напоминает мокшанские песни под названием «Ярмань юмасть алашанза» (У Ермолая пропали кони).

116. Мурзань од цёра (Молодой сын Мурзы). Зап. Макаров Ф. А. во время фолькл. эксп. МНИИ от Журавлевой Федосии, колхозницы д. Вязовка Шентал. р-на Куйбыш. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 134/215, лл. 117—118.

### Мокшанские

117. Костянь Дарясь (Костина Дарья). Зап. Тингаева А. А. в 1963 г. от Тингаевой И. И., колхозницы с. Болдово Рузаевск. р-на МАССР. Песня, видимо, не закончена.

118. Пашадса кие козялясь (В Пошатах кто богатый мужик?). Зап. Тингаева А. А. в с. Болдово Рузаевск. р-на МАССР от Ларичкиной Т. Е. в 1963 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

119. Иваношь Марюшась (Иванова Марюша). Оpubл. в сб. ЭММСБ, стр. 156—157.

120. Филянть Дарюнясь (Филиппова Дашенька). Зап. Емелькина А. Д. в 1963 г. от Нарваткиной М. Е., 53-летней колхозницы с. Кулдым Мельц. р-на МАССР. Приводится с незначит. сокращениями.

121. Саввань Паволянь (Савельев Павел). Из 2 тома «Избранных трудов», стр. 366.

122. **Аниушка (Аннушка)**. Зап. Кавтаськин Л. С. от Лемдяйского хора (Старошайговск. р-на МАССР), участника показа коллективов сельской художеств. самодеятельности в г. Саранске в конце мая 1955 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 155/210, л. 20.  
Является одной из любимых современными певцами традиционных народных песен. Эта песня, очевидно, представляет собою фрагмент древней песни-сказки.

123. **Цятань Аннанясь (Цятиня Аннушка)**. Из 2 т. «Избр. трудов», стр. 277—278.

124. **Эрзянь Ивашкась (Эрзянский Иваша)**. Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 111—113.

125. **Егоронь Дарянясь (Егорова Даша)**. Зап. Тингаева А. А. в 1963 г. в с. Болдово Рузаевск. р-на МАССР от Тингаевой И. И.

126. **Артемонь Фананясь (Артемов Фанушка)**. Взята из личн. рук. фонда М. Е. Евсевьева, хранящегося в Центр. госархиве МАССР (фонд № 267, дело 40, л. 10).

127. **Ой, Равась, Равась (Ой Волга, Волга)**. Взята из свода «Мокша-мордовская свадьба», сделанного Пинясовым Я. М. и хранящегося в рук. фонде МНИИ. Описание Л. 316, л. 166.

128. **Исяк якань, дуганякай, ою вири (Вчера ходила, подруженька, в большой лес)**. Зап. Тингаева А. А. в 1963 г. в с. Болдово Морд. АССР от Ларичкиной Т. Е. Хранится в рук. фонде МНИИ.

129. **Дова, дова, дованя (Вдова, вдова, вдовушка)**. Из 2 т. «Избр. трудов», стр. 384.

## ШУТОЧНЫЕ И САТИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ

### Эрзянские

130. **Пиже садсо (В зеленом саду)**. Зап. Кавтаськин Л. С. в 1940 г. от Ларевой Л. А., студентки Темниковского сельхозтехникума, уроженки с. Кочурово Дубенского р-на МАССР. Песня уникальная.

131. **Цёрыньсь паро Балалай (Парень хороший Балалай)**. Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Кудряшовой О. Г., колхозницы дер. Подгорный Дол Клявл. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214, л. 234. Особенно популярна среди мордовского населения левобережья Волги. Некоторые варианты этой песни представляют собой баллады.

133. **Авкай, молян мон виров (Мама, схожу я в лес)**. Одна из традиционных лирических песен, вошедших в современный песенный репертуар народных сказителей, коллективов художеств. самодеятельности и профессиональных певцов. Эта эрзя-мордовская песня начала входить и в репертуар мокша-мордовских коллективов худ. самодеятельности. Например, она исполняется членами мокшанского хора Ширингушского районного Дома культуры.  
Опубл. в сб. МНП (Музгиз), стр. 59.

134. **Адядо, ялгат, розь паксяв (Пойдемте, друзья, в ржаное поле)**. Так же, как и песни «Авкай, молян мон виров», является образцом традиционных песен, любимых и широко исполняемых и в наши дни. Напечатана в сб. МНП (Музгиз), стр. 70.

135. **Самсон леляй (Дядя Самсон)**. Как и предыдущие две песни, является одной из тех традиционных песен, которые всюду исполняются и в эти дни. Нередко исполняется и как плясовая песня. Впервые напечатана в 1939 г. в сб. «Эрз. ф.», стр. 318. Перепечатана в 1957 г. в сб. МНП (Музгиз), стр. 56—58.

136. **Ёминь, ёминь, ялгинекай (Пропала, пропала я, подруженька)**. Зап. Прусаков И. М. в 1958 г. от Адушевой М. Г., колхозницы с. Ст. Байтермыш Явлинск. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 44, л. 55.

137. **Те куринкасонть монь кондямо стирь арась (На этой улице такой, как я, девушки нет)**. Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ в с. Багана Шентал. р-на Куйбыш. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 137/214.

138. **Удомам сась (Спать захотела)**. Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Ивановой М. С., колхозницы дер. Петровка Явл. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 7/214, лл. 111, 112. Имеет повсеместное распространение среди мордвы.

### Мокшанские

138. **Луганяса келуня (На лужке березонька)**. Зап. Сураев-Королев Г. И. в исполнении женского хора с. Сарга Ст.-Шайговского р-на МАССР. Эта роводно-игровая песня пользуется исключительной популярностью. Варианты песни не имеют существенных различий. Напеч. в сб. МНП (Музгиз), стр. 44—45. Исполняется и некоторыми хорами эрзя-мордовских районов.

139. **Микифор Алдась (Никифорова Авдотья)**. Зап. Кавтаськин Л. С. в 1940 г. от Сайкиной М. И., колхозницы пос. Песочное Канаково Темник. р-на МАССР.

140. **Шивеч Федюнясь (Портной Федя)**. Зап. Шуляев А. Д. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Ерофеевой М. Г. в 1964 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ, описание 2, ед. хр. Л-384.

141. **Мазы Дарюнясь (Красавица Дашенька)**. Зап. Самородов К. Т. в 1960 г. от Чудаевой Д. Ф. и Корнеевой А. С., колхозниц с. Булдыгино З.-Полянск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание Л-296, л. 1, 2, 3, 4.

Пользуется исключительной популярностью.

142. **Щёголь Дарюнясь (Щеголиха Дашенька)**. Зап. Самородов К. Т. в 1960 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Заиграйкина П. И., колхозника с. Новое Бадиково З.-Полянского р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание Л-296, л. 20—22.

Имеет широкое распространение. Является одним из вариантов предыдущей песни «Мазы Дарюнясь».

143. **Мольхте, мольхте, ялганякай (Приходи, приходи, подруженька)**. Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 216, 217.

144. **Филянъ Дарянясь (Филиппова Даша)**. Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Сидоровой А. П. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

145. **Иванонь Марянясь (Иванова Марья)**. Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Кубанцева Н. С., 1887 г. рожд. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

146. **Бабанянь цёрась, Алёшась (Сын старушки Алёша).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1955 г. от Перфиловой И. Г., члена Лемдяйского хора Ст.-Шайг.-р-на. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 155/210, лл. 31, 32.

147. **Козёлть Васькац (Козлов Вася).** Текст и мелодия этой песни записаны в 1954 г. от женского хора с. Морд. Юнки Торбеевск. р-на МАССР, участвовавшего в 1954 г. в Саранске в смотре сельской художественной самодеятельности Мордовии. Напеч. в сб. МНП (Музгиз), стр. 43.

148. **Ой, Ваняня, Ваняня (Ой, Ванюша, Ванюша).** Зап. Заводова Р. А. и Кавтаськин Л. С. в 1954 г. в с. Левжа Рузаевск. р-на МАССР. Запись этой песни хран. в рук. фонде МНИИ.

149. **Аляказе латцесамань (Батюшка меня пропевает).** Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 52—55.

150. **Ох, балдоскяй, пяк келькте (Ох, свояченица, сильно люблю тебя).** Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 133—136.

151. **Крилань Максимнясь (Кириллов Максим).** Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Юртайкиной Е. В. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

152. **Савкань Васянясь — сими алянясь (Савкин Василий — пьяница-мужик).** Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 200—202.

153. **Фёдоронь Уляшась (Федорова Уляша).** Из 2 тома «Избр. трудов», стр. 377.

154. **Агань Марянясь (Дочь Агафьи Марья).** Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Ерофеевой П. И. и Сидоровой А. П. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

155. **Игужень Хаврусъ (Игнатьева Хаврония).** Зап. Кавтаськин Л. С. от Лемдяйского хора Ст.-Шайговского р-на, участника смотра коллективов сельской худож. самодеят. в г. Саранске в мае 1955 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 155/210, лл. 18, 19.

156. **Ванькань Варанясь (Ванина Варвара).** Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Шендясовой Е. М. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

157. **Егор Атянь Фиманясь (Егорова Ефимия).** Зап. Леснова Р. К. в 1963 г. в Саранске от Драгайкиной О. И. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

158. **Баймаконь главась (Баймакский голова).** Зап. Шуляев А. Д. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от колхозницы Рама баба в 1963 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

159. **Вай, Мурзай, пяк кяжи Мурзай (Ой, Мурза, очень злой Мурза).** Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 244—246.

## ХВАЛЕБНЫЕ ПЕСНИ

### Эрзянские

160. **Бояравинесь-тейтересь (Девушка-боярышня).** Оpubл. во 2 томе «Избранных трудов», стр. 90.

161. **Тейтересь вадря Кастуша (Девушка славная Кастуша).** Оpubл. во 2 томе «Избранных трудов», стр. 100—101.

162. Луга лангсо килейне (На лугу березонька). Зап. Дектярева Г., студ. Морд. пединститута в с. Гузынцы Чамзинск. р-на от Четверговой Н. в 1963 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

163. Вай, Таня юты килей рошава (Ой, Таня пройдетя березовою рою). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1949 г. от Кажяевой И. Я., колхозницы Ст. Ардатово Ардатовск. р-на МАССР. Песня уникальная.

### Мокшанские

164. Вири молян, пиче керан (Схожу в лес, сосну срублю). Зап. Беляев М. А. в 1946 г. от Мялиной А. М., колхозницы с. Керетино Рыбкинск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Инв. 441, лл. 7, 8.

165. Васянь Просанясь (Васильева Прасковья). Зап. Пинясов Я. М. в 1947 г. от Московкиной Е. Г., 68-летней колхозницы с. Ст. Дракино МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

166. Роман Аксясь (Романова Аксинья). Опубл. в сб. МНП (Музгиз), кн. 108. Вариант этой песни зап. Черентаев в июле 1960 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Ватаниной А. Д., колхозницы с. Ст. Бадиково З.-Полянск. р-на МАССР и хран. в рук. фонде МНИИ.

167. Аринушка (Аринушка). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1940 г. от Николаевой А. Д., 45-летней колхозницы с. Морд. Козловка Атюрьевского р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

168. Козейть Поляц (Козейкина Поля). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1940 г. от Родькиной Е. М., участницы Мордовской республиканск. олимпиады колхозной худ. самодеят., жительницы дер. Красная Красноселковского сельсовета Мельцанского р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

169. Иванонь Филюсь (Иванов Филя). Зап. Кавтаськин Л. С. от Лемдяйского хора Ст.-Шайговск. р-на, участника смотра коллективов художеств. самодеятельности в г. Саранске в мае 1955 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 155/210, л. 19.

### ЛЮБОВНЫЕ ПЕСНИ

#### Эрзянские

170. Вай, пиже садсо (Ой, в зеленом саду). Зап. Наумкина Е. М. в 1933 г. от Ишуткиной Е. К., с. Симкино Чамзин. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

171. Пиземесь пизи (Поливает дождь). Зап. Юртаева С. В. в 1962 г. от Щайкиной С. Е., с. Лобаски Ромодан. р-на МАССР.

### Мокшанские

172. Якань, якань, ялганякай (Похаживала, похаживала подруженька). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1950 г. от Сайкиной М. И., колхозницы дер. Песочное Канаково Темниковск. р-на МАССР.

Песня эта очень популярна. В других вариантах этой песни говорится о девушке, которая, несмотря на боль (уколола ноженьку), довольна тем, что её друг поедет в город на базар и купит ей яркую фату.

173. Вай, кели лугава (Ой, по широкому лугу). Из рукописной тетради Пинясова «Мокша-мордовская свадьба», хранящейся в рук. фонде МНИИ. Опись Л-316, лл. 74, 75. Исполняется во время свадебного пира.

174. Костянь Дарюсь (Костина Даша). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1955 г. от Демкиной А. Б., участницы Лемдяйского хора Ст.-Шайгов. р-на МАССР. Ориг. хр. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 155/210, лл. 26, 27.

175. Эрзянь Полюнясь (Эрзянская Поленька). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1940 г. от Сайкиной М. И., 32-летней колхозницы дер. Песочное Канаково Темниковск. р-на МАССР.

Является одним из широко распространенных и классических произведений традиционной лирической поэзии.

176. Козянь Костяць акша Дарюняц (Богатого Кости белокурая Даша). Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 134—140.

177. Илять мады Федоронь Татюсь — аварди (Вечером ложится Федорова Тая — плачет). Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 326—328.

178. Вай, молень, молень, вель(е) аф няеви (Ой, шел, шел, не видно села). Из сб. «Mord. Volksd.», стр. 57—59.

179. Стирня, стирня-якстерня (Девушка, девушка-красавица). Из 2 т. «Избр. трудов», стр. 374.

## ПЕСНИ О СОЦИАЛЬНОМ НЕРАВЕНСТВЕ

### Эрзянские

180. Мекс пек аварди мирэсь-масторось? (Почему так горько плачет мир?). Опул. во 2 томе «Избр. трудов», стр. 127.

181. Мекшава — тейтерь (Пчелиная матка — девушка). Зап. Макаров Ф. А. во время фолькл. эксп. МНИИ от Талалаевой А. А., 72-летней колхозницы с. Сенькино Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хран. 134/215, лл. 21, 24.

182. Аядо, ялгат, минь кейс мольтяно (Пойдемте, подруги, за мареною). Зап. Кавтаськин Л. С. от Беззубовой Ф. И. в 1941 г. Традиционная фольклорная песня, которая распевалась мордовскими женщинами, отправляющимися за мареной.

183. Емась велинесь Эрзянь Буразось (Пропала деревушка Эрзянские Бурасы). Опул. в кн. А. Шахм. «Морд. этн. сб.», стр. 570—572.

184. Тундонь чинзэ, вензэ (Весенние дни, ночи). Зап. Макаров Ф. А. от участников хора девушек с. Банага Шентал. р-на Куйб. обл. Башкировой А. М., Юртаевой Е. Л. и других. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

185. Уроске (Сирота). Зап. Зазыгина Г. П. в с. Кулясово Атяшевск. р-на МАССР, в 1963 г.

186. Цёра тяка (Мальчик). Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Журавлевой Феодосии (Карго баба), колхозницы дер. Вязовка Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 134/215, лл. 123, 124.

187. Мастор чачсь, и койне чачсь (Земля зародилась, обычай появились). Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Талае-

й А. А., 72-летней колхозницы с. Сенькино Шентал. р-на Куйб. обл. Опись № 1, ед. хр. 134/215, лл. 18—21.

Оригинальный вариант предыдущей песни.

188. Уш мастор лангонь од цёрыне уроске (Уж на всем свете молодой рень сирота). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. НИИ в дер. Новый Маклауш Клявлин. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 134/214, лл. 149, 150.

Известны варианты этой песни о ногайском полоне с несколькими сказочными эпизодами. В ранних версиях явные черты эпической песни.

189. Сюпав Щербак (Богатый Щербак). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. время фолькл. эксп. МНИИ от Осиповой М. Л., 70-летней колхозницы р. Новый Казбулак Клявл. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде НИИ. Опись № 1, ед. хр. 136/213.

190. Колмо братт (Три брата). Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Васильевой Л. Ф., 76-летней колхозницы дер. Новые сны Клявл. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, хр. 134/215, лл. 188, 189.

### Мокшанские

191. Кода минь эрятама (Как мы живем). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1939 г. Сайкиной М. И., 32-летней колхозницы пос. Песочное Канаково Темниковского р-на МАССР.

192. Миколань Татусь (Николаева Татьяна). Зап. в 1963 г. Заводов Р. А. и Кавтаськин Л. С. в с. Левжа Рузаевск. р-на МАССР. Несколько редактирована с учетом вариантов, записанных в пос. Красный Рузаевск. а, в с. Кулдым Мельцанск. р-на. Оpubл. в сб. МНП (Музгиз), с. 118—121.

В некоторых вариантах этой песни встречаются мотивы сказочного характера (см., напр., сб. Учватова «Сыре пингонь морд. народ. морот», 1941, с. 19—21).

193. Сенька Микитать Ульянац (Ульяна Сенькина Никиты). Оpubл. в «Мокшэрзянь морот», стр. 33.

194. Грешнайнь шачфкясь-тряфкясь (Несчастной матерью рожденный, питанный). Зап. Тингаева А. А. от 60-летней колхозницы с. Болдово Тингой И. И. в 1963 г.

195. Вай, сюдофсь Макань Анюнясь (Ой, несчастная Макаева Аня). Оpubл. бор. «Mord. Volksd.», стр. 157—160.

196. Дригож Васюнясь (Григорьев Васенька). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1939 г. от Сайкиной М. И., 32-летней колхозницы пос. Песочное Канаково Темниковск. р-на МАССР.

Одна из распространенных среди мокша-мордовского населения традиционных песен.

197. Сергеень Васянясь (Сергеев Васенька). Из лич. рукописн. фонда Е. Евсевьева, хранящегося в Центр. госархиве МАССР (фонд 267, д. 32, 8, 9).

Как и песня «Дригож Васюнясь», является одним из распространенных традиционных лирических произведений о социальном неравенстве.

198. Динянь Лазунясь (Лазуня — сын Данилы). Зап. Кавтаськин Л. С. и Заводова Р. А. в 1954 г. от певцов пос. Красная Горка Рузаевского р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

199. Сирота (Сирота). Зап. Фадеева Н. М. в с. Морд. Пашат Ельник. р-на от Фадеева Е. Г. Оpubл. в сб. «Мокш. ф.», стр. 244.

## ПЕСНИ О СОЛДАТЧИНЕ

### Эрзянские

200. Атясь паро — Смоляй атя (Старик хороший — старик Смоляй). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ в дер. Новый Маклауш. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 137/214, лл. 153, 154.

Распространена среди мордвы левобережья Волги.

201. Городось паро — Симбирь городось (Город хороший — город Симбирск). Зап. Кавтаськин Л. С. во время фолькл. эксп. МНИИ в 1956 г. от Тарасовой У. А., колхозницы дер. Ст. Шентала Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 137/214.

202. Татарова (Татарка). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Талаевой А. А., колхозницы с. Сенькино Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 136/213. Песня бытует среди мордвы левобережья Волги. Среди мокши она не зафиксирована.

203. Алашась паро — бурой алаша (Конь пригожий — бурый конь). Из рук. арх. М. Е. Евсевьева, хранящегося в Центр. арх. МАССР, фонд 267, д. 43. Зап. воспитанник Казанск. учит. семинарии Воробьев Яков в с. Атяш-кино бывш. Симбирск. губ. Напеч. в сб. М. Е. Евсевьева «Эр. морот», стр. 134—135.

204. Вай, морясь (Ой, море). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1938 г. от Кавтайкина Терентия Ивановича, 77-летнего старика с. Сабаево Кочкуровск. р-на МАССР. Напеч. в сб. «Эрз. ф.», стр. 257—258.

205. Солдат мелявты (Солдат горюет). Зап. Кавтаськин Л. С. от Панишевой Ф. И., 62-летней колхозницы с. Старая Шентала того же р-на Куйб. обл. в 1956 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 137/214. Песня имеет исключительно широкое распространение.

206. Некрутонь моро (Рекрутская песня). Зап. Корсаков И. М. в 1958 г. от Игнатъевой Е. И., 73-летней жительницы дер. Шестайкино Аксак. р-на Оренбургск. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись Л-44, л. 129.

207. Чавозь од цёра (Убитый молодой парень). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Антиповой М. М., 70-летней колхозницы с. Сенькино Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 137/214, л. 146, 147.

208. Вай, валдо, валдо (Ой, светло, светло). Зап. Марисова Л. Г. в 1963 г. от Сидоровой Л. Д. в с. Поводимово МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.

209. Равжава (Смуглянка). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Ганичевой Анны, колхозницы с. Ст. Маклауш Кляв-



к. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 214.

Песня мокшанская. Она усвоена эрзянами от тех мокшанских семей, которые населяли некоторые места Клявл. р-на и постепенно обэрзянились. В некоторых ее вариантах встречаются сказочные эпизоды.

210. **Ванят-Манюшат (Ваня с Манюшей).** Зап. Макаров Ф. А. в 1956 г. время фолькл. эксп. МНИИ от Фроловой М. А., 45-летней колхозницы асилевка Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 134/215, лл. 184, 185.

211. **Вай, иля пува, варма, вирь ланга (Ой, не дуй, ветер, над лесом).** Рогожин А. в 1940 г. от мордовской народной сказительницы Беззубой Ф. И.

Является одной из самых любимых и популярных песен. Имеет общность с едыдущей песней «Машат-Ванюшат».

### Мокшанские

212. **Яшань, Яшань Дарянясь (Яшина, Яшина Дашенька).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1955 г. от Демкиной А. Е., участницы Лемдяйского хора, Шайговск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 155/210, лл. 21—23.

213. **Рыба (Рыба).** Зап. Кавтаськин Л. С. в 1955 г. от Демкиной А. Е., участницы Лемдяйского хора, Ст.-Шайговск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание № 1, ед. хр. 155/210, лл. 23—25.

214. **Оськать Васянянц Иванняц (Иван Василия Осиповича).** Зап. Яев А. Д. в 1963 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Кубанцева Н. С., 1887 г. рожд. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

215. **Вай, тядяй, тядяй (Ой, матушка, матушка).** Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384. Публикуется впервые.

216. **Паксянясь оцю (Поле широкое).** Зап. Шуляев А. Д. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Кубанцева Н. С. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

217. **Кузьмань Степаньясь (Кузьминов Степа).** Зап. Шуляев А. Д. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР от Ерофеевой П. И. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

218. **Пензань Кириллась (Пензенский Кирилл).** Оpubл. во 2 томе «Избранных трудов», стр. 392—393.

219. **Дирювонь Федянясь (Григорьев Федя).** Зап. Шуляев А. Д. в 1963 г. от Кубанцева Н. С., колхозника с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Описание 2, ед. хр. Л-384.

220. **Рузонь Дирьганьясь (Русский Григорий).** Оpubл. во 2 томе «Избранных трудов», стр. 400.

221. **Кшень Булдавась (Кшенев Булдава).** Оpubл. во 2 томе «Избранных трудов», стр. 395.

222. **Ня кафга панттне (Эти две горы).** Оpubл. во 2 томе «Избранных трудов», стр. 409.

## ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

### Эрзянские

223. Лавсь моро (Колыбельная песня). Оpubл. в сб. ЭММСБ, стр. 5.
224. Нумолкай (Зайчик). Оpubл. во 2 томе «Избр. трудов», стр. 335.
225. Нумолнэ (Зайчик). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1956 г. во время фольклорн. эксп. МНИИ от Никитиной Е. И., колхозницы пос. Усть-Астафьевка Шентал. р-на Куйб. обл. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись № 1, ед. хр. 137/214.
226. Бабань ули саразозо (У бабушки моей есть курочка). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. во время фолькл. эксп. МНИИ от Седойкиной П. В. (1900 г. рожд.), колхозницы с. Чукалы Б.-Игнатовск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.
227. Сараске (Курочка). Оpubл. во 2 томе «Избр. трудов», стр. 337.
228. Татарава — пар(о) ава (Татарка — хорошая женщина). Оpubл. во 2 томе «Избранных трудов», стр. 339.
229. Давай, ялгай, мирятано (Давай, товарищ, помиримся). Оpubл. во 2 томе «Избр. трудов», стр. 331.

### Мокшанские

230. Бавак, маконяй (Спи, маконька). Зап. Самородов К. Т. в 1960 г. в с. Ст. Бадиково Ширингуш. р-на МАССР от Чудаевой А. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.
231. Утю-балю (Баю-бай). Зап. Самородов К. Т. в 1960 г. в с. Ст. Бадиково Ширингушск. р-на МАССР от Чудаевой Анны. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.
232. Бабать ваясь тпругаза (У бабушки утонула Буренушка). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. в с. Перхляй Рузаевского р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.
233. Бабань ваясь траксяняц (У бабушки утонула коровушка). Зап. Кавтаськин Л. С. в 1960 г. в с. Перхляй Рузаевск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.
234. Варсиня (Воронушка). Зап. Самородов К. Т. в с. Бадиково Ширингушск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись Л-296, л. 63.
235. Стирня-якстерня (Девушка-красавица). Зап. Самородов К. Т. в с. Ст. Бадиково Ширингушск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись Л-226, л. 64.
236. Люкафнема мороня (Колыбельная песенка). Зап. Самородов К. Т. в 1960 г. в с. Новая Толковка Рыбкинск. р-на МАССР. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ.
237. Лямбе тундась сашенды (Теплая весна наступает). Зап. Самородов К. Т. в 1960 г. Ориг. хран. в рук. фонде МНИИ. Опись Л-296, л. 65.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

МНП (Музгиз) — Мордовские народные песни. Составители Г. И. Сура-Королев и Л. С. Кавтаськин. Под ред. В. М. Беляева. Государств. музык. издательство, Москва, 1957.

ОМНС (1882 г.) — Образцы мордовской народной словесности. 1—2. Казань, 1882.

ОМНС (1897 г.) — Образцы мордовской народной словесности, вып. 1. Мокшанские песни. Казань, 1897.

Шахм. «Морд. этн. сб.» — Мордовский этнографический сборник. Составитель А. А. Шахматовым. СПб, 1910.

1 том «Избранных трудов» М. Е. Евсевьева. Избранные труды, т. 1. Народные песни мордвы. Морд. кн. изд-во, Саранск, 1961.

2 том «Избранных трудов» М. Е. Евсевьева. Избранные труды, т. 2. Народные песни мордвы. Морд. кн. изд-во, Саранск, 1963.

«Эрз. морот» — Эрзянь морот (Эрзянские песни). Собрал М. Е. Евсевьев. Центриздат, 1928 г.

«Мокшэрзянь морот». — Л. Кирюков. Мокшэрзянь морот. М., Центриздат, 1929.

ЭММСБ — Эрзя-мокшонь морот, сказт ды балладат. Морд. кн. изд-во, Саранск, 1958.

«Эрз. ф.» — Эрзянь фольклор. Мордгиз, Саранск, 1939.

«Мокш. ф.» — Мокшень фольклор. Мордгиз, Саранск, 1940.

ЭМММ — Эрзянь морот, мокшень морот. Морд. кн. изд-во. Саранск, 1963.

«Песни Мордовии» — Песни Мордовии. Составитель Л. П. Кирюков. Морд. кн. изд-во, Саранск, 1959.

Песни, романсы. — Георгий Павлов. Песни, романсы на русском, эрзянском и мокшанском языках. Морд. кн. изд-во, Саранск, 1963.

«Mord. Volksd.» — Mordwinische Volksdichtung gesammelt von H. Paasonen. IV. Band Helsinki. 1947.

МНИИ — Мордовский научно-исследовательский институт языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров Мордовской АССР.

---

# СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие

5

## ПЕСНИ СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА

### Эрзянские

1. Моро партиядо. Песня о партии . . . . .	19 19
2. Вай, оля, оля, тон сюпав доля . . . . . Ой, воля, воля, ты богатая доля . . . . .	20 20
3. Адядо, ялгат, минек масторов . . . . . Приезжайте, друзья, в нашу страну . . . . .	20 21
4. Ленин оянок минек седейсэ . . . . . Товарищ Ленин в наших сердцах . . . . .	21 21
5. Мазыйде мазый колхозонь паксясь . . . . . Колхозное поле . . . . .	22 23
6. Вай, умарь садось — минек масторось . . . . . Ой, плодовый сад — наша земля . . . . .	24 24
7. Урожай . . . . . Урожай . . . . .	25 25
8. Валдо чи . . . . . Светлый день . . . . .	26 26
9. Адядо, ялгат . . . . . Пойдемте, подруженьки . . . . .	26 27
10. Саранск ош . . . . . Город Саранск . . . . .	27 29
11. Од Кочкур велесь . . . . . Село Новое Кочкурово . . . . .	30 30
12. Он . . . . . Сон . . . . .	31 31
13. Вай, садось, садось . . . . . Ой, сад, сад . . . . .	32 33
14. Мон чачинь-касынь бедной семияс . . . . . Я родился, вырос в бедной семье . . . . .	33 34
15. Кува чуди Сэняш лейнесь? . . . . . Где течет речка Сэняш? . . . . .	35 35

16. Комсомолонь моро . . . . .	36
Комсомольская песня . . . . .	37
17. Садсо касы лаймарь чувто . . . . .	37
В саду растет черемуха. . . . .	38
18. Од паксяв . . . . .	38
На новую землю. . . . .	39
19. Вирь чиресэ, эрьке крайсэ. . . . .	40
У опушки леса, у озера . . . . .	40
20. Пекшень дуткине . . . . .	40
Липовая дудочка . . . . .	42
21. Микитань Куля . . . . .	44
Никитина Куля . . . . .	44
22. Машура . . . . .	45
Машура . . . . .	45
23. Садо, садо . . . . .	46
Приезжайте, приезжайте . . . . .	46

#### Мокшанские

24. Слава тейть, партия . . . . .	47
Слава тебе, партия . . . . .	48
25. Паваз . . . . .	48
Счастье . . . . .	48
26. Сёрма партияв . . . . .	49
Письмо партии . . . . .	49
27. Панжи эряфсь . . . . .	51
Расцветает жизнь . . . . .	51
28. Советскаяй Конституциять колга О Советской Конституции . . . . .	52
29. Келу — Зоянь колга . . . . .	52
Берёза — песня о Зое . . . . .	52
30. Зоя Космодемьянскаясь . . . . .	53
Зоя Космодемьянская . . . . .	53
31. Ладянь Валянясь . . . . .	54
Славная Валя . . . . .	54
32. Родина . . . . .	55
Родина . . . . .	55
33. Урожай . . . . .	56
Урожай . . . . .	56
34. Иванонь Гулясь . . . . .	57
Иванова Акулина . . . . .	57
35. Мокшень комсомолка . . . . .	58
Мокшанская комсомолка . . . . .	58
36. Колхозонь мора . . . . .	58
Колхозная песня . . . . .	58

37. Пятань Варанясь . . . . .	59
Пятина Варвара . . . . .	59
38. Фролань Настясь . . . . .	60
Фролова Настенька . . . . .	60
39. Дригань Настаеь . . . . .	61
Григорьева Настенька . . . . .	61
40. Колхозонь тундась . . . . .	61
Колхозная весна . . . . .	62
41. Яшань Дарюнясь . . . . .	62
Яшина Даша . . . . .	62
42. Мазы садса маконя . . . . .	63
Цветет в саду мак . . . . .	64
43. Ташта велеса . . . . .	64
В старом селе. . . . .	65
44. Мокшень стирсь . . . . .	65
Мокшанская девушка . . . . .	66
45. Вирь . . . . .	66
Лес . . . . .	67
46. Шачень-касонь бедной семьяс . . . . .	67
Родился, вырос я в бедняцкой семье . . . . .	67
47. Матта, удок, иднязе . . . . .	68
Ложись, усни, мое дитяtko . . . . .	68
48. Нюрямонь мороня . . . . .	69
Колыбельная песенка . . . . .	69
49. Пионеркась Аксянясь . . . . .	70
Пионерка Аксинья . . . . .	70

## ПЕСНИ ДООКТЯБРЬСКОГО ПЕРИОДА

### Песни о природе

#### Эрзянские

50. Умарь, умарь, умарина . . . . .	73
Дерево, дерево — яблонька . . . . .	73
51. Чувтось паро умарина . . . . .	73
Дерево хорошее яблоня . . . . .	74
52. Паро умарина . . . . .	74
Хорошая яблоня . . . . .	75
53. Умарина . . . . .	76
Яблоня . . . . .	76
54. Адядо, ялгат . . . . .	77
Приезжайте, друзья . . . . .	77
55. Кува содави, братцы, тундонь чись . . . . .	77
По каким признакам узнается, братцы, весенний день . . . . .	77

56. Вай, верьга . . . . .	78
Ой, высоко . . . . .	79
57. Костонь кукушкась куколесь . . . . .	79
Где кукушка куковала . . . . .	80
58. Тундонь чись . . . . .	80
Весенний день . . . . .	81
59. Пава . . . . .	82
Павлин . . . . .	82
60. Жар-нармунь . . . . .	83
Жар-птица . . . . .	83
61. Сюпавонь кардайс цянав пизэ тейсь . . . . .	84
Во дворе богатого ласточка гнездо устроила . . . . .	84
62. Павань толга мекшава . . . . .	85
Цвета павлиньих перьев пчелиная матка . . . . .	86
63. Косо мекшаванть пизэээ . . . . .	86
Где у пчелиной матки гнездо . . . . .	87
64. Ине нармунь, кол нармунь . . . . .	88
Большая птица, могучая птица . . . . .	89
65. Яксярго . . . . .	90
Утица . . . . .	91
66. Сеель . . . . .	92
Еж . . . . .	92
67. Чинеме . . . . .	93
Куница . . . . .	95
68. Тумонь колка . . . . .	96
Дубняк . . . . .	97
69. Мазыне ривезь . . . . .	98
Пригоженькая лиса . . . . .	98
70. Од цёрыне — охотник . . . . .	99
Молодой парень — охотник . . . . .	100
71. Вай, луга, луга. . . . .	100
Ой, луг, луг . . . . .	101
72. Карейть-соколт . . . . .	102
Карий конь и сокол . . . . .	102
73. Эрзянь боярось . . . . .	103
Эрзянский барин . . . . .	103
74. Мазыне луга . . . . .	104
Красивенький луг . . . . .	105

#### Мокшанские

75. Цинняй нармоньясь . . . . .	106
Щебечущая птичка . . . . .	106
76. Вирь кучканяса . . . . .	107
Посреди леса . . . . .	107

77. Вай, луга, луга . . . . .	108
Ой, луг, луг . . . . .	109
78. Сюдоф, сюдоф шяйгуцькатась . . . . .	110
Несчастливая, несчастная шяйгуцьката . . . . .	111
79. Сеель-атя . . . . .	112
Старик-ёж . . . . .	112
80. Эх, хоть и шачень — удалань . . . . .	113
Эх, хоть и уродился, удался . . . . .	114
81. Келуть ала пангоня . . . . .	114
Под березою грибочек . . . . .	115
82. Панда прясa чивгокска . . . . .	116
На пригорке калина . . . . .	117
83. Келу, келу, шаржу келу . . . . .	118
Береза, береза, белая береза . . . . .	118

### Семейно-бытовые песни

#### Эрзянские

84. Вай, эрзя, эрзя . . . . .	119
Ой, эрзянин, эрзянин . . . . .	120
85. Машура . . . . .	120
Машенька . . . . .	121
86. Литова . . . . .	123
Литова . . . . .	124
87. Азоравась-тейтересь . . . . .	124
Девушка-хозяйюшка . . . . .	126
88. Маштыть, авакай . . . . .	128
Сумела, матушка . . . . .	128
89. Мокшо пивсы тинге лангсо . . . . .	129
Мокшанин молотит на току . . . . .	129
90. Исень саевть одирьвась . . . . .	130
Вчера взятая невестка . . . . .	131
91. Кукушкась куколесь . . . . .	131
Кукушка куковала . . . . .	132
92. Тейтерь ульнинь—пар(о) ульнинь . . . . .	133
Девушкой была — хорошая была . . . . .	134
93. Вай, нула-вала татаравань пацязо . . . . .	135
Ой, свисает, колышется у татарки платок . . . . .	136
94. Мейс чачтымик, ух, авакай, тейтерь тякакс . . . . .	136
Зачем родила ты меня, ох, матушка, девушкой? . . . . .	137
95. Удынь, удынь, уряж-авкай . . . . .	138
Спала, спала я, невестка-матушка . . . . .	138
96. Часиявтомо . . . . .	139
Без счастья . . . . .	140



97. Матрѣ . . . . .	140
Матрѣна . . . . .	141
98. Матрюша муськи . . . . .	142
Матрѣна полощет . . . . .	143
99. Утяша . . . . .	144
Утяша . . . . .	144
100. Мезе од цѣрань горязо? . . . . .	145
Какое горе у молодого парня? . . . . .	146
101. Лушакань прязо сѣреди . . . . .	147
У Лукерьи головушка болит . . . . .	148
102. Витова . . . . .	149
Витова . . . . .	149
103. Матрюша . . . . .	150
Матрюша . . . . .	151
104. Солай . . . . .	152
Солай . . . . .	153
105. Минь мольтяно Анюшань саеме . . . . .	153
Мы поедем брать Анюшу . . . . .	154
106. Бояравинесь-тейтересь . . . . .	154
Девушка-боярышня . . . . .	155
107. Аядо, ялгат, пиже лугава . . . . .	156
Пойдемте, подруги, на зеленые луга . . . . .	156
108. Кавто цѣрат тикше ледить . . . . .	157
Два парня траву косят . . . . .	158
109. Садсо касы лаймарь чувто . . . . .	158
В саду растет черемуха. . . . .	159
110. Косо пиянь кудынесь? . . . . .	159
Где пиво пьют? . . . . .	160
111. Лѣн . . . . .	161
Лен. . . . .	163
112. Вай, веле, веле, жой веле . . . . .	165
Ой, село, село, шумное село . . . . .	166
113. Пандо прясо тол палы . . . . .	167
На горе огонь горит . . . . .	168
114. Зубовось — паро боярось . . . . .	169
Зубов — хороший барин . . . . .	170
115. Сюпав Эрѣ . . . . .	171
Богатый Эрѣ . . . . .	172
116. Мурзань од цѣра . . . . .	173
Молодой сын Мурзы . . . . .	173

**Мокшанские**

117. Костянь Дарясь . . . . .	174
Костина Дарья . . . . .	176

118. Пашадса кие козялясь?	177
В Пошатах кто богатый мужик?	177
119. Иванонь Марюшась	178
Иванова Марюша	179
120. Филянть Дарюнясь	180
Филиппова Дашенька	180
121. Саввань Паволнясь	180
Савельев Павел	181
122. Аннушка	182
Аннушка	182
123. Цятань Аннанясь	182
Цятиня Аннушка	183
124. Эрзянь Ивашкась	185
Эрзянский Иваша	185
125. Егоронь Дарянясь	186
Егорова Даша	186
126. Артёмонь Фананясь	186
Артёмов Фанушка	188
127. Ой, Равась, Равась	189
Ой, Волга, Волга	189
128. Исяк якань, дуганякай, оцю вири	190
Вчера ходила, подруженька, в большой лес	190
129. Дова, дова, дованя.	191
Вдова, вдова, вдовушка.	191

### Шуточные и сатирические песни

#### Эрзянские

130. Пиже садсо	192
В зеленом саду	192
131. Цёрынесь паро Балалай.	193
Парень хороший Балалай	194
132. Авкай, молян мон вивев	194
Мама, схожу я в лес	195
133. Адядо, ялгат, розь паксяв	195
Пойдемте, друзья, в ржаное поле	196
134. Самсон леляй	196
Дядя Самсон	197
135. Ёминь, ёминь, ялгинекай	198
Пропала, пропала я, подруженька	199
136. Те куринкасонть монь кондямо стирь арась.	200
На этой улице такой, как я, девушки нет	201
137. Удомам сась	201
Спать захотела	202

## Мокшанские

138.	Луганяса келуня . . . . .	203
	На лужке берёзонька . . . . .	204
139.	Микифор Алдась . . . . .	205
	Никифорова Авдотья . . . . .	205
140.	Шивеч Федянясь . . . . .	206
	Портной Федя . . . . .	207
141.	Мазы Дарюнясь . . . . .	208
	Красавица Дашенька . . . . .	208
142.	Щёголь Дарюнясь . . . . .	209
	Щеголиха Дашенька . . . . .	210
143.	Мольхте, мольхте, ялганякай . . . . .	210
	Приходи, приходи, подруженька . . . . .	210
144.	Филянъ Дарянясь . . . . .	211
	Филиппова Даша . . . . .	212
145.	Иванонъ Марянясь . . . . .	212
	Иванова Марья . . . . .	213
146.	Бабанянь цёрась, Алёшась . . . . .	215
	Сын старушки Алёша . . . . .	215
147.	Козёлтъ Васькац . . . . .	216
	Козлов Вася . . . . .	217
148.	Ой, Ваняня, Ваняня . . . . .	218
	Ой, Ванюша, Ванюша . . . . .	218
149.	Аляказе латцесаманъ . . . . .	219
	Батюшка меня пропивает . . . . .	220
150.	Ох, балдоскай, пяк келькте . . . . .	220
	Ох, свояченица, сильно люблю тебя . . . . .	221
151.	Криланъ Максимнясь . . . . .	222
	Кириллов Максим . . . . .	223
152.	Савканъ Васянясь — сими алянясь . . . . .	224
	Савкин Василий — пьяница-мужик . . . . .	225
153.	Фёдоронъ Уляшась . . . . .	226
	Фёдорова Уляша . . . . .	226
154.	Аганъ Марянясь . . . . .	227
	Дочь Агафьи Марья . . . . .	228
155.	Игужень Хаврусъ . . . . .	229
	Игнатъева Хаврония . . . . .	229
156.	Ваньканъ Варанясь . . . . .	229
	Ванина Варвара . . . . .	230
157.	Егор атянь Фиманясь . . . . .	231
	Егорова Ефимия . . . . .	231
158.	Баймаконъ главась . . . . .	232
	Баймакский голова . . . . .	232
159.	Вай, Мурзай, пяк кяжи Мурзай . . . . .	233
	Ой, Мурза, очень злой Мурза . . . . .	234

## Хвалебные песни

### Эрзянские

160.	Бояравинесь-тейтересь . . . . .	235
	Девушка-боярышня . . . . .	235
161.	Тейтересь вадря Кастуша . . . . .	236
	Девушка славная Кастуша . . . . .	237
162.	Луга лангсо килейне . . . . .	238
	На лугу берёзонька . . . . .	239
163.	Вай, Таня юты килей рошава . . . . .	240
	Ой, Таня пройдётся берёзовой рощею . . . . .	240

### Мокшанские

164.	Вири молян, пиче керан . . . . .	240
	Схожу в лес, сосну срублю . . . . .	241
165.	Васянь Просанясь . . . . .	242
	Васильева Прасковья . . . . .	242
166.	Роман Аксясь . . . . .	243
	Романова Аксинья . . . . .	243
167.	Аринушка . . . . .	243
	Аринушка . . . . .	244
168.	Козейть Поляц . . . . .	244
	Козейкина Поля . . . . .	245
169.	Иванонь Филюсь . . . . .	245
	Иванов Филя . . . . .	246

## Любовные песни

### Эрзянские

170.	Вай, пиже садсо . . . . .	247
	Ой, в зеленом саду . . . . .	247
171.	Пиземесь пизи . . . . .	248
	Поливает дождь . . . . .	248

### Мокшанские

172.	Якань, якань, ялганякай . . . . .	248
	Похаживала, похаживала, подруженька . . . . .	248
173.	Вай, кели лугава . . . . .	249
	Ой, по широкому лугу . . . . .	249
174.	Костянь Дарюсь . . . . .	250
	Костина Даша . . . . .	251
175.	Эрзянь Полюнясь . . . . .	251
	Эрзянская Поленька . . . . .	252

176. Козянь Костять акша Дарюняц . . . . .	254
Богатого Кости белокурая Даша . . . . .	256
177. Илять мады Фёдоронь Татюсь — аварди . . . . .	259
Вечером ложится Фёдорова Таня — плачет . . . . .	259
178. Вай, молень, молень — вель(е) аф няеви . . . . .	260
Ой, шёл, шёл, не видно села . . . . .	261
179. Стирня, стирня-якстерня . . . . .	261
Девушка, девушка-красавица . . . . .	262

## Песни о социальном неравенстве

### Эрзянские

180. Мекс пек аварди мирэсь-масторось? . . . . .	263
Почему сильно плачет мир? . . . . .	263
181. Мекшава — тейтерь . . . . .	264
Пчелиная матка — девушка . . . . .	265
182. Адядо, ялгат, минь кейс мольтяно . . . . .	266
Пойдемте, подруги, за мареною . . . . .	267
183. Емась велинесь Эрзянь Буразось . . . . .	268
Пропала деревушка Эрзянские Бурасы . . . . .	269
184. Тундонь чинзэ, вензэ . . . . .	270
Весенние дни, ночи . . . . .	271
185. Уроске . . . . .	273
Сирота . . . . .	273
186. Цёра тяка . . . . .	274
Мальчик . . . . .	274
187. Мастор чачсь, и койне чачсь . . . . .	275
Земля зародилась, обычаи появились . . . . .	277
188. Уш мастор лангонь од цёрыне уроске . . . . .	278
Уж на всем свете молодой парень сирота . . . . .	279
189. Сюпав Щербак . . . . .	279
Богатый Щербак . . . . .	280
190. Колмо братт . . . . .	281
Три брата . . . . .	281

### Мокшанские

191. Кода минь эрятама . . . . .	282
Как мы живём . . . . .	282
192. Миколань Татусь . . . . .	282
Николаева Татьяна . . . . .	284
193. Сенька Микитать Ульянац . . . . .	286
Ульяна Сенькина Никиты . . . . .	286
194. Грешнай шачфкясь-тряфкясь . . . . .	287
Несчастной матерью рожденный, воспитанный . . . . .	287

195.	Вай, сюдофсь	Макань	Анюнясь	288
	Ой, несчастная	Макаева	Аня	289
196.	Дригож	Васюнясь		290
	Григорьев	Васенька		290
197.	Сергеень	Васянясь		291
	Сергеев	Васенька		292
198.	Динянь	Лазунясь		292
	Лазуня — сын	Данилы		293
199.	Сирота			293
	Сирота			294

## Песни о солдатчине

### Эрзянские

200.	Атясь	паро — Смоляй	атя	295
	Старик	хороший — старик	Смоляй	296
201.	Городось	паро — Симбирь	городось	296
	Город	хороший — город	Симбирск	297
202.	Татарава			298
	Татарка			298
203.	Алашась	паро — бурой	алаша	299
	Конь	прекрасный — бурый	конь	300
204.	Вай, морясь			301
	Ой, море			302
205.	Солдат	мелявты		302
	Солдат	горюет		303
206.	Некрутонь	моро		304
	Рекрутская	песня		304
207.	Чавозь	од цёра		305
	Убитый	молодой	парень	306
208.	Вай, валдо,	валдо		306
	Ой, светло,	светло		307
209.	Равжава			307
	Смуглянка			308
210.	Ванят-Манюшат			308
	Ваня с Манюшей			309
211.	Вай, иля	пува, варма,	вирь	309
	Ой, не дуй,	ветер, над	лесом	310

### Мокшанские

212.	Яшань,	Яшань	Дарянясь	311
	Яшина,	Яшина	Дашенька	312
213.	Рыба			313
	Рыба			314

214. Оськать Васяняц Иваньяц	315
Иван Василя Осиповича	316
215. Вай, тядяй, тядяй	317
Ой, матушка, матушка	317
216. Паксянясь оцю	318
Поле широкое	319
217. Кузьмань Стяпаньясь	320
Кузьминов Степан	321
218. Пензань Кириллась	322
Пензенский Кирилл	323
219. Дирювонь Федянясь	324
Григорьев Феденька	325
220. Рузонь Дирьянясь	326
Русский Григорий	326
221. Кшень Булдавась	326
Кшенев Булдава	327
222. Ня кафта паптне	327
Эти две горы	328

## Детские песни

### Эрзянские

223. Лавсь моро	329
Колыбельная песня	329
224. Нумолкай	330
Зайчик	331
225. Нумолнэ	332
Зайчик	332
226. Бабань ули саразозо	332
У бабушки моей есть курочка	333
227. Сараске	333
Курочка	333
228. Татарава — пар/o/ ава	334
Татарка — хорошая женщина	334
229. Давай, ялгай, мирятано	334
Давай, товарищ, помиримся	335

### Мокшанские

230. Бавак, маконяй	335
Спи, маконька	335
231. Утю-балю	336
Баю-бай	336
232. Бабань ваясь тпругаза	336
У бабушки утонула Буренушка	336

233.	Бабань ваясь траксяняц . . . . .	326
	У бабушки утонула коровушка . . . . .	337
234.	Варсиня . . . . .	337
	Воронушка . . . . .	338
235.	Стирня-якстерня . . . . .	338
	Девушка-красавица . . . . .	338
236.	Люкафнема мороня . . . . .	338
	Колыбельная песенка . . . . .	338
237.	Лямбе тундась сашенды . . . . .	339
	Теплая весна наступает . . . . .	340
	Примечания . . . . .	340

**Устно-поэтическое творчество мордовского народа**

Мордовское книжное издательство, 1965, 372 стр.

Редакторы: *Р. Бузакова, С. Кинякин,  
Л. Мамаев, Н. Сычугова*  
 Оформление *Н. Филимонова*  
 Художественный редактор *К. Марыжихина*  
 Технический редактор *В. Чижикова*  
 Корректоры: *А. Сайгина, В. Пивкина*

Сдано в набор 10/V—1965 г. Подписано к печати 10/IX—1965 г.  
 Ю01620. Бумага 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печ. листов 23,25. Уч.-изд. листов 20,73.  
 Тираж 2000 экз. Заказ № 2318. Цена с переплётом 1 руб. 44 коп.

Книжное отделение типографии «Красный Октябрь» Управления по  
 печати при Совете Министров Мордовской АССР, г. Саранск,  
 Московская, 115.